叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 577 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .
JOINT - STOCK COMPANIES AND ' LIMITED LIABILITY .
联合的 - 库存 公司 和 - 有限的 责任 .

股份公司和"有限责任"。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

"在蜜酒和溪流边。"

['pens(ə)l] - ['meɪkɪŋ] .
PENCIL - MAKING .
铅笔 - 制作 .

铅笔制作。

['mɪstə(r)] - [rɪ'tɜːn] .
MR PUDSTER'S RETURN .
先生 - 返回 .

帕德斯特先生回归。

[ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
THE FORESIGHT OF INSECTS FOR THEIR YOUNG .
这 远见 的 昆虫 为了 他们的 年轻的 .

昆虫对幼崽的预见。

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] ['ventʃə(r)] .
A BREAK - NECK VENTURE .
一个 休息 - 脖子 风险投资 .

一次惊险刺激的冒险。

['kjʊəriəs] [æn'tipəθi] [ɪn] ['ænɪmlz] .
CURIOUS ANTIPATHIES IN ANIMALS .
好奇的 反感 在 动物 .

动物身上出现的奇特反感现象。

['kjʊəriəs] ['nju:zˌpeɪpəz] .
CURIOUS NEWSPAPERS .
好奇的 报纸 .

奇特的报纸。

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [pi:s] .
THE DAWN OF PEACE .
这 黎明 的 和平 .

和平的曙光。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 37 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 37 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 13 , 1884 .
周六 , 九月 - , - .

1884年9月13日，星期六。

[dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .
JOINT - STOCK COMPANIES AND ' LIMITED LIABILITY .
联合的 - 库存 公司 和 - 有限的 责任 .

股份公司和"有限责任"。

- ['ridər] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
' Readers of newspapers must have frequently observed in the advertising
- 读者 的 报纸 必须 有 频繁地 观察到 在 这 广告
['kɒləms] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rnl] ['leŋθi] [prə'spektəsiz] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn] ['rəʊziət]
columns of most of the daily journals lengthy prospectuses setting forth in roseate
列 的 最多 的 这 日常的 期刊 冗长 招股说明书 环境 前进 在 玫瑰
[tɜ:mz] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] .
terms the why and the wherefore of various public Companies .
条款 这 为什么 和 这 因此 的 各种各样的 民众 公司 .

"报纸的读者一定经常在大多数日报的广告栏目中看到冗长的招股说明书，用华丽的辞藻阐述各种上市公司的理由和目的。

[ðiːz] [prəˈspektəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ɪnˈvestər] , [ɔː(r)] [ðəʊz]
These **prospectuses** **are** **published** **with** **the** **view** **of** **inducing** **investors** **,** **or** **those**
这些 招股说明书 是 已发布 和 这 看法 的 诱导 投资者 , 或者 那些
[ˈhævɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət] [kəˈmɑːnd] ,
having **capital** **at** **command** **,**
拥有 首都 在 命令 ,

发布这些招股说明书的目的是为了吸引投资者或那些拥有可用资金的人。

[tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
to **embark** **money** **in** **the** **projected** **undertakings** **,** **the** **majority** **of** **which** **are**
到 启程 钱 在 这 预计 事业 , 这 多数 的 哪个 是
[njuː] [ˈventʃəz] ,
new **ventures** **,**
新的 风险投资 ,

将资金投入到预计开展的项目中，其中大部分是新项目。

[fɔːmd] , [pəˈhæps] , [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][tɪn][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)][maɪn] ; [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][sʌm; səm]
formed **,** **perhaps** **,** **to** **work** **a** **tin** **or** **silver** **mine** **;** **to** **manufacture** **some**
形成 , 也许 , 到 工作 一个 锡 或者 银 矿 ; 到 生产 一些
[ˈpeɪtəntɪd] [ˈɑːtɪk(ə)l] ;
patented **article** **;**
专利 文章 ;

成立的目的可能是开采锡矿或银矿；制造某种专利产品；

[tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈmʌni] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ˈprɒpəti] ; [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈbæŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈʃʊərəns]
to **advance** **money** **on** **land** **and** **house** **property** **;** **to** **conduct** **banking** **or** **insurance**
到 进步 钱 在 土地 和 房子 财产 ; 到 执行 银行业 或者 保险
[ˈbɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

以土地和房屋为抵押提供贷款；开展银行或保险业务；

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈtræmweɪ] ; [tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˈkæt(ə)l][ɒn][sʌm; səm] [ˈpreəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **construct** **tramways** **;** **to** **rear** **and** **sell** **cattle** **on** **some** **prairie** **of** **the**
到 构造 有轨电车 ; 到 后部 和 卖 牛 在 一些 草原 的 这
[fɑː(r)] [west] ;
Far **West** **;**
远的 西方 ;

修建有轨电车；在远西部的草原上饲养和出售牛；

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz]
or **some** **other** **of** **the** **hundred** **-** **and** **-** **one** **openings** **that** **present** **themselves**
或者 一些 其他 的 这 百 - 和 - 一 开口 那 展示 他们自己
[fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] .
for **commercial** **dealings** **.**
为了 商业的 交易 .

或者其他一百零一个可供商业交易的机会。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ˈfɪtɪŋ]
there **is** **no** **end** **to** **the** **variety** **of** **objects** **that** **may** **be** **selected** **as** **fitting**
那里 是 不 结尾 到 这 种类 的 对象 那 可能 是 已选 作为 配件
[ˈmiːdiə][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈentəpraɪz] .
media **for** **joint** **-** **stock** **enterprise** **.**
媒体 为了 联合的 - 库存 企业 .

可供选择作为股份制企业合适媒介的物品种类繁多，不胜枚举。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [beə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] - ['lɪmɪtɪd] - [tækt] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	titles	of	the	Companies	bear	the	word	'	Limited	'	tacked	on	to	them	.
这	标题	的	这	公司	熊	这	单词	-	有限的	-	已钉住	在	到	他们	.

这些公司的名称后面都加上了"有限公司"字样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ,

It	is	the	purpose	of	this	article	to	explain	the	meaning	of	the	term	,
它	是	这	目的	的	这	文章	到	解释	这	意义	的	这	学期	,

本文旨在解释该术语的含义。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'fektɪŋ]

and	at	the	same	time	give	a	slight	general	exposition	of	the	law	affecting
和	在	这	相同的	时间	给	一个	轻微	一般的	展览	的	这	法律	影响

[sʌtʃ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] .

such	joint	-	stock	Companies	.
这样的	联合的	-	库存	公司	.

同时对影响此类股份制公司的法律进行简要概述。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔː(r)]

A	Company	of	the	nature	indicated	above	is	simply	an	association	or
一个	公司	的	这	自然	表明的	多于	是	简单地	一个	协会	或者

['pɑːtnəʃɪp] ['entəd] ['ɪntuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [nɒt] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] —

partnership	entered	into	by	a	number	of	individuals	—	not	fewer	than	seven	—
合伙	进入	进入	经过	一个	数字	的	个人	—	不是	更少	比	七	—

[huː] [teɪk] [ʃer] ,

who	take	shares	,
WHO	拿	分享	,

上述性质的公司，其实就是由不少于七名个人组成的团体或合伙企业，这些个人认购股份。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,

not	necessarily	in	equal	proportions	,	in	the	joint	-	stock	of	the	concern	,
不是	一定	在	平等的	比例	,	在	这	联合的	-	库存	的	这	忧虑	,

在企业的股份中，不一定按相等比例分配。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['prɑːfɪts] .

the	main	object	being	the	proportionate	division	of	possible	profits	.
这	主要的	目的	存在	这	成比例的	分配	的	可能的	利润	.

主要目的是按比例分配可能的利润。

[wen] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ə'griːmənt] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['stætjuːt] ,

When	the	joint	agreement	complies	with	the	obligations	laid	down	by	statute	,
什么时候	这	联合的	协议	符合	和	这	义务	铺设	向下	经过	法令	,

当共同协议符合法律规定的义务时，

[ænd; ənd] [ɪz] ['redʒɪstəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	is	registered	according	to	law	,	the	subscribers	become	a	corporation	,
和	是	挂号的	根据	到	法律	,	这	订阅者	变得	一个	公司	,

并依法注册后，认购者即成为一家公司。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [siːl] [ænd; ənd] - [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] , - [tuː; tə]

and	their	Company	has	a	common	seal	and	'	perpetual	succession	,	'	to
和	他们的	公司	有	一个	常见的	海豹	和	-	永久	演替	,	-	到

[juːz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

use	a	legal	expression	.
使用	一个	合法的	表达	.

他们的公司拥有公章和"永久继承权"(用法律术语来说)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [hæv; həv]

It	is	only	recently	,	comparatively	speaking	,	that	joint	-	stock	Companies	have
它	是	仅有的	最近	,	比较	请讲	,	那	联合的	-	库存	公司	有

[ɪg'zɪstɪd][ɪn][lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

existed	in	large	numbers	.
存在	在	大的	数字	.

相对而言，股份制公司出现的数量较晚。

['fɔːməli] , [ðə; ðiː][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒstli]

Formerly	,	the	formation	of	a	Company	was	a	difficult	and	costly
以前	,	这	形成	的	一个	公司	曾是	一个	难的	和	昂贵

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

过去，成立一家公司是一项既困难又昂贵的操作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [əb'teɪnd] ,

as	a	Royal	Charter	had	to	be	specially	obtained	,
作为	一个	皇家	宪章	有	到	是	特别	获得	,

因为必须特别获得皇家特许状，

[ɔː(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pɜːpəs] .

or	an	Act	of	Parliament	passed	for	the	purpose	.
或者	一个	行为	的	议会	通过了	为了	这	目的	.

或为此目的通过的议会法案。

[ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] - , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	year	1844	,	however	,
在	这	年	-	,	然而	,

然而，在1844年，

[æn; ən][ækt] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

an	Act	came	into	force	which	enabled	joint	-	stock	Companies	to	become
一个	行为	来了	进入	力量	哪个	已启用	联合的	-	库存	公司	到	变得

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] ['redʒɪstərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,

incorporated	by	registering	in	a	particular	way	,
公司	经过	注册	在	一个	特别的	方式	,

一项法案生效，该法案允许股份制公司通过特定方式注册成立。

['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] [prɪ'lɪməˌneri] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] .

after	certain	preliminaries	had	been	gone	through	.
后	肯定	预备工作	有	到过	已消失	通过	.

在完成某些前期准备工作之后。

[stɪl] [ðə; ðiː]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmplə]

Still	the	manner	of	proceeding	was	inconvenient	,	and	something	simpler
仍然	这	方式	的	进行中	曾是	不方便	,	和	某物	更简单

[wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] .

was	urgently	required	.
曾是	紧急	必需的	.

然而，这种处理方式很不方便，迫切需要一种更简单的方法。

['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ɪn'vestər] ['wɒntɪd] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [dʒɔɪnt] - [stɒk]

Business	men	and	investors	wanted	greater	facilities	for	launching	joint	-	stock
商业	男人	和	投资者	通缉	更大的	设施	为了	发射	联合的	-	库存

['entəpraɪzɪz] ,

enterprises	,
企业	,

商人和投资者希望获得更大的便利来创办股份制企业。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ,

and	for	the	risking	of	a	certain	sum	of	money	,	and	no	more	,
和	为了	这	冒险	的	一个	肯定	和	的	钱	,	和	不	更多的	,

并且只涉及一定数额的资金风险，仅此而已。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'sɜ:nz] , [ˌðeə'baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

in	such	concerns	,	thereby	setting	a	limit	to	their	liability	.
在	这样的	担忧	,	从而	环境	一个	限制	到	他们的	责任	.

在这些方面，可以限制他们的责任。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [lɔ:] [ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] ,

According	to	the	old	law	of	partnership	,
根据	到	这	老的	法律	的	合伙	,

根据旧的合伙法，

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

each	and	every	member	of	a	corporation	or	Company	was	liable	to	the
每个	和	每一个	成员	的	一个	公司	或者	公司	曾是	容易	到	这

['ʌtməʊst][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n]

utmost	extent	of	his	means	for	the	liabilities	that	might	have	been
极致	程度	的	他的	方法	为了	这	负债	那	可能	有	到过

[kən'træktɪd] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

contracted	on	behalf	of	the	undertaking	.
合同	在	代表	的	这	承诺	.

公司或企业的每一位成员都应在其经济能力范围内对代表该企业所承担的债务承担最大责任。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [pɪ'kju:lɪəli] [dɪ'zɑ:strəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnəs]

A	recent	and	peculiarly	disastrous	instance	of	this	occurred	in	the	ruinous
一个	最近的	和	奇特地	灾难性的	实例	的	这	发生	在	这	毁灭性的

['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] [bæŋk] ,

downfall	of	the	City	of	Glasgow	Bank	,
倒台	的	这	城市	的	格拉斯哥	银行	,

最近一个特别具有灾难性的例子就是格拉斯哥城市银行的倒闭。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [kə'læps] [brɔ:t] ['begərɪ] [tu:; tə] ['fæmɪlɪz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ,

which	with	its	collapse	brought	beggary	to	families	innumerable	,
哪个	和	它是	坍塌	带来	乞讨	到	家庭	无数	,

它的崩溃使无数家庭陷入了贫困。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ʃerhoʊldərz] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)][lɑ:st] ['fɑ:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]

the	various	shareholders	being	liable	to	their	last	farthing	for	the	enormous
这	各种各样的	股东	存在	容易	到	他们的	最后的	法辛	为了	这	巨大的

[ləʊd][ɒv; əv] [det] [dju:] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

load	of	debt	due	by	the	bank	at	the	time	of	the	crash	.
加载	的	债务	到期的	经过	这	银行	在	这	时间	的	这	碰撞	.

各股东须为银行在危机发生时所欠的巨额债务承担连最后一分钱的责任。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] - ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] - [wɒz; wəz][fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] - ,

What	is	now	known	as	'	limited	liability	'	was	first	introduced	in	1855	,
什么	是	现在	已知	作为	-	有限的	责任	-	曾是	第一的	介绍	在	-	,

如今被称为"有限责任"的概念最早于1855年提出。

['pɑ:ləmənt] ['hævɪŋ] ['sləʊli] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [æn; ən][ækt]

parliament	having	slowly	moved	in	the	matter	,	and	passed	an	Act
议会	拥有	缓慢地	已搬	在	这	事情	,	和	通过了	一个	行为

['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

formulating	the	principle	.
制定	这	原则	.

议会在此事上进展缓慢，并通过了一项法案，确立了这一原则。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] - [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn]

It	was	,	however	,	in	the	year	following	that	'	limited	liability	'	was	placed	on
它	曾是	,	然而	,	在	这	年	下列的	那	-	有限的	责任	-	曾是	放置	在

[ə; eɪ][fɜːm] [ˈfʊtɪŋ] ,

a	firm	footing	,
一个	公司	立足点	,

然而，正是在接下来的第二年，“有限责任”才真正确立了稳固的基础。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ækt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [pɑːst] ,

the	previous	Act	being	repealed	,	and	a	new	one	passed	,
这	以前的	行为	存在	废除	,	和	一个	新的	一	通过了	,

前一项法案被废除，新的法案获得通过。

[wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪmˈbɒdid] [prəˈsiːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈwaɪndɪŋ] - [ʌp] - [ɔː(r)]

which	likewise	embodied	procedure	for	what	is	called	the	'	winding	-	up	'	or
哪个	同样地	具身化的	程序	为了	什么	是	称为	这	-	绕线	-	向上	-	或者

[ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəniz] .

dissolution	of	Companies	.
溶解	的	公司	.

这也体现了所谓的公司“清算”或解散的程序。

[ˈveəriəs] [lɔːz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] - [stɒk]

Various	laws	affecting	the	constitution	and	proceedings	of	joint	-	stock
各种各样的	法律	影响	这	宪法	和	诉讼程序	的	联合的	-	库存

[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ˈpriːviəsli] [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmenʃ(ə)nd]

corporations	had	been	passed	previously	and	in	addition	to	those	mentioned
公司	有	到过	通过了	之前	和	在	添加	到	那些	提及

[əˈbʌv] ;

above	;
多于	;

此前已颁布了多项影响股份公司组织和程序的法律，除上述法律外，还有许多其他法律；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈseprət] [stˈætʃuːts] ,

but	there	being	much	confusion	,	through	the	many	separate	statutes	,
但	那里	存在	很多	困惑	,	通过	这	许多	分离	法规	,

但由于众多独立的法规造成了很大的混乱，

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [lɔːz] ,

a	successful	attempt	was	made	in	1862	to	consolidate	the	various	laws	,
一个	成功的	试图	曾是	制成	在	-	到	合并	这	各种各样的	法律	,

1862年，一项旨在整合各项法律的尝试取得了成功。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] - [ækt] - [wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] .

and	'	The	Companies	'	Act	'	was	then	passed	.
和	-	这	公司	-	行为	-	曾是	然后	通过了	.

随后，《公司法》获得通过。

[ðɪs] [ˈstætʃuːt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [kəʊd] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɒk] [ˈkʌmpəniz]

This	statute	is	now	the	recognised	code	applicable	to	the	joint	-	stock	Companies
这	法令	是	现在	这	已确认	代码	适用的	到	这	联合的	-	库存	公司

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ;

of	the	United	Kingdom	;
的	这	团结的	王国	;

该法规现已成为英国股份制公司公认的适用准则；

[ænd; ənd] [njuː] [ˈkʌmpəniz] , [wɪð] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ɪts][prəˈvɪʒ(ə)nz] .

and	new	Companies	,	with	few	exceptions	,	are	incorporated	under	its	provisions	.
和	新的	公司	,	和	很少	例外情况	,	是	公司	在下面	它是	条款	.

除少数例外情况外，新公司均根据其规定成立。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ækt]['ɔ:lsəʊ] [ɪneɪbld] ['kʌmpəniz] [ðen] [ɪg'zɪstənt][tu:; tə] { - }
This general Act also enabled Companies then existent to { 578 }
这 一般的 行为 还 已启用 公司 然后 存在的 到 { - }

该一般性法案还使当时存在的公司能够{578}

['redʒɪstə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
register themselves under the new order of things .
登记 他们自己 在下面 这 新的 命令 的 事物 .

在新秩序下进行登记。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃu:t][prəu'hibit][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It may not be generally known that this statute prohibits the formation of
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 这 法令 禁止 这 形成 的
['pɑ:rtnərˌʃɪps] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tnə] ,
partnerships exceeding a given number of partners ,
合作关系 超过 一个 给定 数字 的 合作伙伴 ,

可能鲜为人知的是，该法规禁止成立合伙人人数超过规定数量的合伙企业。

[ən'les] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
unless such associations are incorporated under the provisions of the Act ,
除非 这样的 协会 是 公司 在下面 这 条款 的 这 行为 ,

除非此类协会是根据该法案的规定成立的，

[ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
or by a special Act of Parliament ,
或者 经过 一个 特别的 行为 的 议会 ,

或通过议会特别法案，

[ɔ:(r)][baɪ] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] — [məʊdz] [səʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][leɪd] [aʊt]
or by letters - patent — modes so unusual that they may be almost laid out
或者 经过 信件 - 专利 — 模式 所以 异常 那 他们 可能 是 几乎 铺设 出去
[ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

或者通过专利证书——这些方式非常罕见，几乎可以忽略不计。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['pɑ:rtnərˌʃɪps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][set]
It would thus appear that partnerships of individuals in excess of the number set
它 会 因此 出现 那 合作关系 的 个人 在 过量的 的 这 数字 放
[daʊn] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ,
down by law and not incorporated ,
向下 经过 法律 和 不是 公司 ,

因此，似乎超过法律规定人数且未注册成立的个人合伙企业，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪ'li:g(ə)l] .
are illegal .
是 非法的 .

属于违法行为。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][nɒt]['fju:ə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n]
As already stated , a Company must have not fewer than seven
作为 已经 声明 , 一个 公司 必须 有 不是 更少 比 七
['ʃerhoʊldərz] ;
shareholders ;
股东 ;

如前所述，一家公司必须至少有七名股东；

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
and **not** **more** **than** **twenty** **people** **can** **enter** **into** **a** **business** **with** **the**
和 不是 更多的 比 二十 人们 能 进入 进入 一个 商业 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] ,
object **of** **gaining** **money** **,**
目的 的 获得 钱 ,

合伙经营以牟利的生意，人数不得超过二十人。

[ən'les] ['liːgəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,
unless **legally** **incorporated** **,**
除非 合法地 公司 ,

除非依法注册成立，

[ðəʊ] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi]['maɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
though **exceptions** **are** **made** **if** **the** **business** **be** **mining** **within** **the** **jurisdiction**
尽管 例外情况 是 制成 如果 这 商业 是 矿业 之内 这 管辖权
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['stænəriz] .
of **the** **Court** **of** **Stannaries** **.**
的 这 法庭 的 锡矿 .

但如果企业在锡矿法院的管辖范围内进行采矿活动，则可例外。

[ðə; ði] [tɜːm] - ['stænəriz] - [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['devn] [ænd; ənd]
The **term** **'** **stannaries** **'** **refers** **to** **the** **tin** **mines** **and** **works** **of** **Devon** **and**
这 学期 - 锡矿 - 指 到 这 锡 矿井 和 作品 的 德文郡 和
['kɔːnwəl] .
Cornwall **.**
康沃尔郡 .

“锡矿”一词指的是德文郡和康沃尔郡的锡矿和锡加工厂。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]
If **the** **business** **be** **that** **of** **banking** **,** **the** **number** **of** **persons** **is** **restricted** **to**
如果 这 商业 是 那 的 银行业 , 这 数字 的 人 是 受限制的 到
[ten] .
ten **.**
十 .

如果从事银行业务，人数限制为十人。

[wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] - [stɒk] [ɪn'vestmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [ˌðeər'ɪn] [meɪ] [biː; bi]
One **essential** **feature** **of** **joint** **-** **stock** **investment** **is** **that** **the** **shares** **therein** **may** **be**
一 基本的 特征 的 联合的 - 库存 投资 是 那 这 分享 其中 可能 是
[træns'fəːd] [baɪ] ['eni] ['membə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
transferred **by** **any** **member** **holding** **them** **without** **the** **consent** **of** **the** **other**
转移 经过 任何 成员 保持 他们 没有 这 同意 的 这 其他
['ʃerhoʊldərz] ,
shareholders **,**
股东 ,

股份制投资的一个重要特点是，任何持有股份的成员都可以在未经其他股东同意的情况下转让其股份。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌmpəni] [prə'vaɪd] ['ʌðəwaɪz] .
unless **,** **of** **course** **,** **the** **rules** **of** **the** **particular** **Company** **provide** **otherwise** **.**
除非 , 的 课程 , 这 规则 的 这 特别的 公司 提供 否则 .

当然，除非该公司另有规定。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːrtnərʃɪps] ,
Now **,** **in** **ordinary** **partnerships** **,**
现在 , 在 普通的 合作关系 ,

现在，在普通的合伙关系中，

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][mʌst; məst][əb'teɪn][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pɑːtnə] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ]

a	partner	must	obtain	the	consent	of	his	fellow	-	partners	before	disposing
一个	伙伴	必须	获得	这	同意	的	他的	同伴	-	合作伙伴	前	处置

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

of	his	interest	in	the	concern	.
的	他的	兴趣	在	这	忧虑	.

合伙人处置其在企业中的权益之前，必须获得其他合伙人的同意。

[ɔːl][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd]

All	joint	-	stock	Companies	,	even	at	the	present	time	,	are	not	incorporated
全部	联合的	-	库存	公司	,	甚至	在	这	展示	时间	,	是	不是	公司

['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - .

under	the	Act	of	1862	.
在下面	这	行为	的	-	.

即使在今天，也并非所有股份制公司都是根据 1862 年的法案注册成立的。

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːk] ,

When	the	object	of	a	proposed	undertaking	is	a	great	public	work	,
什么时候	这	目的	的	一个	建议的	承诺	是	一个	伟大的	民众	工作	,

当一项拟议工程的目标是一项大型公共工程时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] , [kə'næl][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,

such	as	the	construction	of	a	line	of	railway	,	canal	or	water	works	,
这样的	作为	这	建造	的	一个	线	的	铁路	,	运河	或者	水	作品	,

例如修建铁路、运河或水利工程，

[ænd; ənd] [wen] [kəm'pʌlsəri] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [lænd] ,

and	when	compulsory	powers	are	required	to	purchase	land	,
和	什么时候	强制性的	权力	是	必需的	到	购买	土地	,

当需要强制执行力来购买土地时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

it	is	usual	to	obtain	a	special	Act	of	Parliament	in	order	to	establish	the
它	是	通常	到	获得	一个	特别的	行为	的	议会	在	命令	到	建立	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] .

Company	and	regulate	its	proceedings	.
公司	和	调节	它是	诉讼程序	.

通常需要通过议会特别法案来设立公司并规范其运作。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kɒstli] [tuː; tə]

As	of	old	,	such	an	endeavour	is	difficult	and	,	as	a	rule	,	costly	to
作为	的	老的	,	这样的	一个	努力	是	难的	和	,	作为	一个	规则	,	昂贵	到

['kæri] [θruː] [sək'sesfəli] .

carry	through	successfully	.
携带	通过	成功地	.

和以往一样，这样的努力既困难又耗资巨大，很难成功完成。

['dɪfɪkəlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst] [skiːm] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pʌblɪk][juː'tɪləti][ɑː(r); ə(r)]

Difficult	from	the	fact	that	most	schemes	of	supposed	public	utility	are
难的	从	这	事实	那	最多	方案	的	据称	民众	公用事业	是

[ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] ,

sure	to	have	a	host	of	opponents	,
当然	到	有	一个	主持人	的	对手	,

由于大多数所谓的公共事业计划都必然会遭到众多反对者的反对，因此实施起来非常困难。

[huː] [faɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

who	fight	the	matter	inch	by	inch	.
WHO	斗争	这	事情	英寸	经过	英寸	.

他们寸步不让地进行斗争。

['kɒstli] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Costly , too , because ,
昂贵 , 也 , 因为 ,

而且成本也很高，因为：

[ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪl] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
if a private bill is opposed in its passage through the Committees of the Houses
如果 一个 私人的 账单 是 反对 在 它是 通道 通过 这 委员会 的 这 房屋
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,

如果一项私人法案在议会两院各委员会审议过程中遭到反对，

['kaʊnsl] — [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'nɔːməs] [fiːz] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
counsel — who require enormous fees — have to be engaged to defend the
法律顾问 — WHO 要求 巨大的 费用 — 有 到 是 已订婚的 到 保卫 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'moʊtərz] ;
interests of the promoters ;
兴趣 的 这 发起人 ;

必须聘请律师（律师费很高）来维护发起人的利益；

['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,
witnesses to give evidence as to the necessity for the line of railway ,
证人 到 给 证据 作为 到 这 必要性 为了 这 线 的 铁路 ,

证人将出庭作证，证明修建该铁路线的必要性。

['wɔːtə(r)] - [wɜːks] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
water - works , or whatever it may happen to be ,
水 - 作品 , 或者 任何 它 可能 发生 到 是 ,

水厂，或者不管它是什么，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)][æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ;
have to be sent to London and kept there at much expense ;
有 到 是 发送 到 伦敦 和 保留 那里 在 很多 费用 ;

必须送往伦敦，并在那里保存，费用很高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lisitəz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [rɪ'teɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)]
and the solicitors who distribute the expenses retain always a considerable share
和 这 律师 WHO 分发 这 开支 保持 总是 一个 大量 分享
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

而负责分配费用的律师总是会从中保留相当一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , [tuː] , [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɪn]
It must not be forgotten , too , that newspapers share to a certain extent in
它 必须 不是 是 被遗忘的 , 也 , 那 报纸 分享 到 一个 肯定 程度 在
[ðə; ði] [spɔɪl] ,
the spoil ,
这 剧透 ,

此外，也不应忘记，报纸也在一定程度上分享了利益。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌpɑːlə'mentri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪls] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli]['djʊərɪŋ]
as the long parliamentary notices of private bills which appear generally during
作为 这 长的 议会 通知 的 私人的 账单 哪个 出现 一般来说 期间
[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
the month of November in each year have to be paid for at a
这 月 的 十一月 在 每个 年 有 到 是 有薪酬的 为了 在 一个
['gʊdli] [reɪt] .
goodly rate .
很好 速度 .

每年11月，议会都会刊登篇幅较长的私人法案公告，这些公告通常需要支付相当可观的费用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [lɔː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]

After	the	Act	of	1862	became	law	,	a	great	number	of	Companies	were
后	这	行为	的	-	成为	法律	,	一个	伟大的	数字	的	公司	是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

1862年法案生效后，大量公司应运而生。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	each	year	sees	them	increasing	,
和	每个	年	看到	他们	增加	,

而且每年都在增加。

[ðəʊ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊtərz]

though	the	financial	panic	of	1866	was	a	great	check	to	the	promoters
尽管	这	金融的	恐慌	的	-	曾是	一个	伟大的	查看	到	这	发起人

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɜːnz] ,

of	such	concerns	,
的	这样的	担忧	,

尽管1866年的金融恐慌对这类企业的发起者起到了很大的抑制作用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	a	caution	to	enthusiastic	believers	in	them	.
和	一个	警告	到	热情的	信徒	在	他们	.

并告诫那些对此深信不疑的人。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] ;

As	may	be	supposed	,	Great	Britain	is	foremost	in	this	mode	of	investment	;
作为	可能	是	据称	,	伟大的	英国	是	首先	在	这	模式	的	投资	;

正如人们所料，英国在这种投资方式上处于领先地位；

[ðəʊ] ['sevrəl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntrɪz] , ['nəʊtəbli] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] ,

though	several	continental	countries	,	notably	France	and	the	Netherlands	,
尽管	一些	大陆	国家	,	尤其	法国	和	这	荷兰	,

尽管一些欧洲大陆国家，特别是法国和荷兰，

[pə'zes] ['meni] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

possess	many	commercial	associations	based	on	the	plan	of	limited	liability	.
具有	许多	商业的	协会	基于	在	这	计划	的	有限的	责任	.

拥有许多基于有限责任制的商业组织。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ]

In	the	United	States	,	also	,	the	method	of	limited	responsibility	has	been	long
在	这	团结的	各州	,	还	,	这	方法	的	有限的	责任	有	到过	长的

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

在美国，有限责任制也早已被采用。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [blæk] [jɪə(r)] - [ɒv; əv] - [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]

The	evil	experiences	of	the	'	black	year	'	of	1866	resulted	in	the	passing	of
这	邪恶的	经历	的	这	-	黑色的	年	-	的	-	结果	在	这	通过	的

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] - ,

a	short	Act	of	Parliament	in	1867	,
一个	短的	行为	的	议会	在	-	,

1866年"黑色之年"的种种惨痛经历促使议会在1867年通过了一项简短的法案。

[ə'mendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
amending **in** **some** **degree** **that** **of** **1862** **,** **and** **affording** **a** **certain** **amount** **of**
修改 在 一些 程度 那 的 - , 和 负担得起 一个 肯定 数量 的
[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['ʃerhoʊldərz] .
protection **to** **intending** **shareholders** **.**
保护 到 意图 股东 .

对 1862 年的法令进行一定程度的修改，并为有意成为股东的人提供一定程度的保护。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [ækts] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] - .
These **have** **been** **supplemented** **by** **other** **Acts** **,** **the** **latest** **of** **which** **passed** **in** **1880** **.**
这些 有 到过 补充 经过 其他 使徒行传 , 这 最新的 的 哪个 通过了 在 - .

这些法律后来又通过了其他法案进行补充，其中最新的一项是在 1880 年通过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] [ðæt] ['meni] ['kʌmpəniz]
It **is** **far** **from** **creditable** **to** **our** **commercial** **morality** **that** **many** **Companies**
它 是 远的 从 可信赖的 到 我们的 商业的 道德 那 许多 公司
['stɑːtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] ['bʌbəlz] ,
started **of** **late** **years** **have** **proved** **to** **be** **worthless** **bubbles** **,**
开始 的 晚的 年 有 已证实 到 是 毫无价值 气泡 ,

近年来成立的许多公司最终都被证明是毫无价值的泡沫，这有损我们的商业道德。

['prɒfɪtəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)][prə'moʊtərz][ænd; ənd]['waɪə(r)] - [p'ʊləz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
profitable **only** **to** **their** **promoters** **and** **wire** **-** **pullers** **,** **and** **ruinous** **to** **the**
有利可图 仅有的 到 他们的 发起人 和 金属丝 - 拉拔器 , 和 毁灭性的 到 这
['lʌkləs] [ɪn'vestər] .
luckless **investors** **.**
倒霉的 投资者 .

只对发起人和幕后操纵者有利，却给不幸的投资者带来毁灭性的打击。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [prə'tekts] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;
The **legislature** **protects** **the** **pockets** **of** **the** **public** **to** **some** **extent** **;**
这 立法机关 保护 这 口袋 的 这 民众 到 一些 程度 ;

立法机关在一定程度上保护了公众的利益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][eɪd]
but **it** **remains** **for** **intending** **shareholders** **in** **joint** **-** **stock** **Companies** **to** **aid**
但 它 遗迹 为了 意图 股东 在 联合的 - 库存 公司 到 援助
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

但对于有意成为股份制公司股东的人来说，仍需自行寻求帮助。

[baɪ][fɜːst][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
by **first** **inquiring** **thoroughly** **into** **the** **merits** **of** **the** **undertaking** **into** **which** **they**
经过 第一的 查询 彻底 进入 这 优点 的 这 承诺 进入 哪个 他们
[prə'pəʊz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
propose **embarking** **capital** **,**
提出 启程 首都 ,

首先要彻底调查他们打算投入资金的事业的优劣，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][pʊt][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][klɪə(r)] , ['defɪnət] , [ˌʌnæm'bɪgjuəs]
and **believing** **nothing** **that** **is** **not** **put** **before** **them** **in** **clear** **,** **definite** **,** **unambiguous**
和 相信 没有什么 那 是 不是 放 前 他们 在 清除 , 定 , 明确的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

并且，除非用清晰、明确、毫不含糊的语言表达出来，否则他们什么都不相信。

['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .
Limited **liability** **may** **be** **attained** **in** **two** **ways** **.**
有限的 责任 可能 是 已达到 在 二 方式 .

有限责任可以通过两种方式实现。

[ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən]['lɪmɪt][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪləti]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

The	shareholders	of	a	Company	can	limit	their	liability	either	to	the	amount
这	股东	的	一个	公司	能	限制	他们的	责任	任何一个	到	这	数量

[nɒt] [peɪd] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] [ʃer] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni][səʊ][ˌʌn'peɪd] — [ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [sʌm] [æz; əz]

not	paid	up	on	their	shares	—	if	there	be	any	so	unpaid	—	or	to	such	sum	as
不是	有薪酬的	向上	在	他们的	分享	—	如果	那里	是	任何	所以	未付	—	或者	到	这样的	和	作为

[iːtʃ] [meɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

each	may	agree	to	contribute	to	the	assets	of	the	Company	,
每个	可能	同意	到	贡献	到	这	资产	的	这	公司	,

公司股东可以将其责任限制在未缴足的股份金额（如有未缴足的股份）或每位股东同意向公司资产出资的金额。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] .

if	it	should	require	to	be	wound	up	.
如果	它	应该	要求	到	是	伤口	向上	.

如果需要停止运行的话。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ʃer] [ɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌgærən'tiː] .

In	other	words	,	the	liability	may	be	limited	by	shares	or	limited	by	guarantee	.
在	其他	字	,	这	责任	可能	是	有限的	经过	分享	或者	有限的	经过	保证	.

换句话说，责任可能受股份限制或受担保限制。

[məʊst] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ʃer] .

Most	Companies	are	limited	by	shares	.
最多	公司	是	有限的	经过	分享	.

大多数公司都是股份有限公司。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ] ,

By	this	it	is	meant	that	a	shareholder	is	liable	to	be	called	upon	to	pay	,
经过	这	它	是	意思是	那	一个	股东	是	容易	到	是	称为	之上	到	支付	,

这意味着股东有义务被要求支付款项。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][həʊldz] .

if	required	,	a	sum	of	money	regulated	by	the	shares	he	holds	.
如果	必需的	,	一个	和	的	钱	受监管	经过	这	分享	他	持有	.

如有需要，可支付一笔金额与其所持股份数额相当的款项。

[wʌns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [peɪd] , [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Once	the	amount	is	paid	,	his	liability	is	at	an	end	,
一次	这	数量	是	有薪酬的	,	他的	责任	是	在	一个	结尾	,

一旦款项支付完毕，他的责任就终止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	need	not	pay	a	farthing	more	,	however	great	the	liabilities	of	the
和	他	需要	不是	支付	一个	法辛	更多的	,	然而	伟大的	这	负债	的	这

[kən'sɜːn] [meɪ] [biː; bi] .

concern	may	be	.
忧虑	可能	是	.

即使公司的负债再大，他也不必多付一分钱。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pleɪnə(r)] ['fʊtɪŋ] .

To	put	the	matter	on	a	plainer	footing	.
到	放	这	事情	在	一个	更朴素	立足点	.

为了更清楚地说明这件事。

[ɪf] [ə; eɪ][biː] , [ə; eɪ] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['ʃeəhəʊldə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

If	A	B	,	a	supposititious	shareholder	,	take	a	hundred	shares	in	a	limited
如果	一个	B	,	一个	假想的	股东	,	拿	一个	百	分享	在	一个	有限的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果AB（假设为股东）购买了一家有限公司的100股股份，

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [seɪ] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv]

which	has	,	say	,	a	capital	of	fifty	thousand	pounds	in	ten	thousand	shares	of
哪个	有	,	说	,	一个	首都	的	五十	千	磅	在	十	千	分享	的

[faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] ,

five	pounds	each	,
五	磅	每个	,

例如，该公司资本为五万英镑，分为一万股，每股五英镑。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪsks] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

he	of	course	risks	five	hundred	pounds	in	the	concern	,	and	no	more	.
他	的	课程	风险	五	百	磅	在	这	忧虑	,	和	不	更多的	.

他当然会在这件事上投入五百英镑，仅此而已。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [peɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] ;

The	whole	amount	may	not	be	paid	up	at	once	;
这	所有的	数量	可能	不是	是	有薪酬的向上		在	一次	;

金额不能一次性全部付清;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][sʌm] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɒntɪd] .

but	he	is	required	to	make	good	the	sum	,	should	it	be	wanted	.
但	他	是	必需的	到	制作	好的	这	和	,	应该	它	是	通缉	.

但如果有人要求，他必须补足这笔款项。

[ðə; ði]['juːʒuəl][plæn][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][njuː] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ['kæpɪt(ə)l]

The	usual	plan	in	applying	for	shares	in	a	new	Company	with	a	share	capital
这	通常	计划	在	申请	为了	分享	在	一个	新的	公司	和	一个	分享	首都

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] — [seɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [ʃeə(r)] — [ɒn]

as	indicated	above	is	to	pay	a	portion	—	say	ten	shillings	per	share	—	on
作为	表明的	多于	是	到	支付	一个	部分	—	说	十	先令	每	分享	—	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

通常情况下，申请购买新公司股份（公司股本如上所述）的股份，需要在申请时支付一部分费用——比如每股十先令。

['ʌðə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ə'lɒtmənt] ,

other	ten	shillings	on	allotment	,
其他	十	先令	在	分配	,

另加十先令分配款，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [baɪ][kɔːlz][ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] [paʊnd] [iːtʃ]

and	the	remainder	of	the	five	pounds	by	calls	of	perhaps	one	pound	each
和	这	余	的	这	五	磅	经过	呼叫	的	也许	一	磅	每个

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] [θriː] [mʌnθs] .

at	intervals	of	probably	three	months	.
在	间隔	的	大概	三	几个月	.

剩下的五英镑将以每次一英镑的方式，大概每隔三个月支付一次。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənts] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	the	division	of	the	payments	depends	greatly	on	the	nature	of	the
然而	,	这	分配	的	这	付款	取决于	非常	在	这	自然	的	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

然而，款项的分配很大程度上取决于项目的性质;

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n]

some	Companies	can	be	worked	at	first	with	a	comparatively	small	portion
一些	公司	能	是	工作	在	第一的	和	一个	比较	小的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtɪd]['kæpɪt(ə)l] .

of	the	stated	capital	.
的	这	声明	首都	.

有些公司一开始可以用相对较少的注册资本开展业务。

[ɪf] [ə; eɪ][biː][hæz; həz]['əʊnli] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [pə(r)] [ʃeə(r)] ,

If	A	B	has	only	paid	two	pounds	per	share	,
如果	一个	B	有	仅有的	有薪酬的	二	磅	每	分享	,

如果AB每股只支付了2英镑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] - [prə'praɪətə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fɔːtʃənətli]

and	the	Company	in	which	he	is	a	part	-	proprietor	should	unfortunately
和	这	公司	在	哪个	他	是	一个	部分	-	业主	应该	很遗憾

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

require	to	be	wound	up	,
要求	到	是	伤口	向上	,

不幸的是，他参股的公司需要进行清算。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪdeɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] -

he	is	liable	to	be	called	upon	by	the	liquidator	in	charge	of	the	winding	-
他	是	容易	到	是	称为	之上	经过	这	清算人	在	收费	的	这	绕线	-

[ʌp][tuː; tə][peɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'maʊnt] ,

up	to	pay	the	remaining	amount	,
向上	到	支付	这	其余的	数量	,

清算人有权要求他支付剩余款项。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] ['fʊli] [peɪd] [ʌp] .

so	as	to	make	his	shares	fully	paid	up	.
所以	作为	到	制作	他的	分享	完全	有薪酬的	向上	.

以便他能够全额缴清股份。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪz][baɪ] [ˌgærən'tiː] , [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ˌʌndə'teɪk] , [ɪn]

When	the	liability	is	by	guarantee	,	each	member	of	the	Company	undertakes	,	in
什么时候	这	责任	是	经过	保证	,	每个	成员	的	这	公司	承担	,	在

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] { - }

the	event	of	the	{	579	}
这	事件	的	这	{	-	}

当责任以担保方式承担时，公司的每一位成员承诺，在{579}

[kən'sɜːn] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['æsets] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

concern	being	dissolved	,	to	contribute	a	fixed	sum	towards	the	assets	and	the
忧虑	存在	溶解	,	到	贡献	一个	固定的	和	向	这	资产	和	这

['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ɪk'spensɪz] .

winding	-	up	expenses	.
绕线	-	向上	开支	.

公司解散时，需向资产和清算费用缴纳一笔固定金额。

[ðɪs] [sʌm] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

This	sum	being	fixed	at	the	formation	of	the	Company	,
这	和	存在	固定的	在	这	形成	的	这	公司	,

该金额在公司成立时即已确定。

[iːtʃ] ['membə(r)] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [sʌm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

each	member	knows	the	utmost	sum	he	will	have	to	contribute	,
每个	成员	知道	这	极致	和	他	将要	有	到	贡献	,

每个成员都知道自己需要出资的最高金额。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] .

should	it	prove	a	failure	and	liquidation	be	resorted	to	.
应该	它	证明	一个	失败	和	清算	是	复原	到	.

如果最终证明失败，则需进行清算。

[sʌm; səm][faɪn'ænsiəz] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)][plæn][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Some	financiers	think	the	latter	plan	of	limited	liability	the	better	of	the	two
一些	金融家	思考	这	后者	计划	的	有限的	责任	这	更好的	的	这	二

.

:

.

一些金融家认为，有限责任制方案比有限责任制方案更好。

[ɪn] ['kʌmpəniz] ['kɔnstitjuːt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

In	Companies	constituted	in	the	ordinary	manner	,
在	公司	构成	在	这	普通的	方式	,

以通常方式成立的公司，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [ʌp] ,

it	is	common	to	find	that	all	the	capital	has	been	called	-	up	,
它	是	常见的	到	寻找	那	全部	这	首都	有	到过	称为	-	向上	,

通常情况下，所有资金都已被收回。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [dʌz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] , ['grəʊɪŋ] ['klæmərəs] , ['ɪnstɪtjuːt]

so	that	if	the	evil	day	does	arrive	,	and	creditors	,	growing	clamorous	,	institute
所以	那	如果	这	邪恶的	天	做	到达	,	和	债权人	,	生长	喧闹的	,	研究所

[prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] ,

proceedings	for	winding	-	up	,
诉讼程序	为了	绕线	-	向上	,

因此，如果厄运真的来临，债权人日益喧嚣，提起清算程序，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]

they	may	find	the	original	capital	dissipated	and	nothing	left	to	satisfy	their
他们	可能	寻找	这	原来的	首都	消散	和	没有什么	左边	到	满足	他们的

[dɪ'mɑːndz] ,

demands	,
需求	,

他们可能会发现最初的资金已经耗尽，没有剩下任何东西来满足他们的要求。

[seɪv] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ] [wɜːkt] - [aʊt] [maɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɔː(r)]

save	,	possibly	,	a	worked	-	out	mine	and	a	quantity	of	old	-	fashioned	or
节省	,	可能	,	一个	工作	-	出去	矿	和	一个	数量	的	老的	-	造型	或者

['wɜːθləs] [mə'ʃiːnəri] .

worthless	machinery	.
毫无价值	机械	.

或许还能保留一座废弃的矿井和一些老旧或毫无价值的机械设备。

[naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fʌnd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [greɪt] ,

Now	,	under	the	guarantee	system	there	is	always	a	fund	,	more	or	less	great	,
现在	,	在下面	这	保证	系统	那里	是	总是	一个	基金	,	更多的	或者	较少的	伟大的	,

现在，在担保体系下，总会有一笔数额不小的资金。

[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fʌnd] ['kænɒt] [biː; bi] ['hændld]

available	for	the	payment	of	liabilities	;	and	this	fund	cannot	be	handled
可用的	为了	这	支付	的	负债	;	和	这	基金	不能	是	处理

[baɪ] [də'rektər] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

by	directors	or	officials	,
经过	导演	或者	官员	,

可用于偿还债务；且该资金不得由董事或官员挪用。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['destɪnd] ['pɜːpəs] .

but	must	remain	intact	,	to	be	used	for	its	destined	purpose	.
但	必须	保持	完好无损的	,	到	是	用过的	为了	它是	注定	目的	.

但必须保持完整，用于其既定用途。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

From	the	creditors	'	point	of	view	,	this	is	highly	satisfactory	;
从	这	债权人	-	观点	的	看法	,	这	是	高度	令人满意的	;

从债权人的角度来看，这非常令人满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['ʃerhoʊldərz] [weə(r)]

but	the	guarantee	system	is	not	likely	to	recommend	itself	to	shareholders	where
但	这	保证	系统	是	不是	可能	到	推荐	本身	到	股东	在哪里

['kæpɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

capital	is	required	to	carry	on	the	business	.
首都	是	必需的	到	携带	在	这	商业	.

但是，如果企业需要资金来维持运营，那么担保制度不太可能受到股东的欢迎。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] ,

When	a	Company	is	to	be	started	,
什么时候	一个	公司	是	到	是	开始	,

当一家公司即将成立时，

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	first	step	is	the	drawing	-	up	of	a	Memorandum	of	Association	.
这	第一的	步	是	这	绘画	-	向上	的	一个	备忘录	的	协会	.

第一步是拟定公司章程。

[ðɪs] ['dɒkjumənt]['diːteɪlz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪts] ['redʒɪstəd] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

This	document	details	the	name	of	the	Company	,	its	registered	office	,	the	objects
这	文档	细节	这	姓名	的	这	公司	,	它是	挂号的	办公室	,	这	对象

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

of	the	undertaking	,
的	这	承诺	,

本文件详细列明了公司名称、注册办事处、经营范围等信息。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌlaɪə'bɪləti] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

whatever	they	may	be	,	the	manner	of	liability	,	the	amount	of	capital	,
任何	他们	可能	是	,	这	方式	的	责任	,	这	数量	的	首都	,

无论它们是什么，责任方式，资本金额，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃer] .

and	how	it	is	to	be	divided	into	shares	.
和	如何	它	是	到	是	分割	进入	分享	.

以及如何将其分割成股份。

[ðen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] — [nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ]

Then	the	persons	—	not	fewer	than	seven	—	who	are	desirous	of	forming
然后	这	人	—	不是	更少	比	七	—	WHO	是	渴望	的	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [səb'skraɪb] [ðeə(r)] [nems] ,

themselves	into	a	Company	subscribe	their	names	,
他们自己	进入	一个	公司	订阅	他们的	姓名	,

然后，不少于七名有意组建公司的人签名，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] .

stating	the	number	of	shares	they	agree	to	take	.
声明	这	数字	的	分享	他们	同意	到	拿	.

说明他们同意认购的股份数量。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪz][wʌn] [ʃeə(r)] [iːtʃ] ,

All	the	law	requires	them	to	take	is	one	share	each	,
全部	这	法律	需要	他们	到	拿	是	一	分享	每个	,

法律只要求他们每人认购一股。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nɒmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] - [paʊnd] [ʃer] [mait]

so	that	a	Company	with	a	very	large	nominal	capital	of	one	-	pound	shares	might
所以	那	一个	公司	和	一个	非常	大的	名义上的	首都	的	一	-	磅	分享	可能

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kæri] [ɒn] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] ['əʊnli]

begin	and	perhaps	carry	on	operations	with	a	real	capital	of	seven	pounds	only
开始	和	也许	携带	在	运营	和	一个	真实的	首都	的	七	磅	仅有的

,

,

,

因此，一家名义资本为每股一英镑的公司，可能只需七英镑的实际资本即可开始并继续经营。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃer] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sep'tet] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

represented	by	the	seven	shares	issued	to	the	original	septet	forming	the
代表	经过	这	七	分享	发布	到	这	原来的	七重奏	成型	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

由发行给最初组成公司的七位股东的七股股份代表。

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	fixing	of	a	title	is	comparatively	easy	,	though	,	of	course	,
这	定影	的	一个	标题	是	比较	简单的	,	尽管	,	的	课程	,

当然，修改标题相对容易。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [klæʃ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

it	must	not	clash	with	that	of	any	existing	corporation	.
它	必须	不是	冲突	和	那	的	任何	现存的	公司	.

它不得与任何现有公司的宗旨相冲突。

[wʌns] [nemd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts][kɒg'nəʊmen] ; [stɪl] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəs]

Once	named	,	it	is	seldom	that	a	Company	changes	its	cognomen	;	still	,	if	desirous
一次	命名	,	它	是	很少	那	一个	公司	变化	它是	绰号	;	仍然	,	如果	渴望

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

of	doing	so	,
的	正在做	所以	,

公司一旦命名，很少会更改名称；不过，如果公司希望这样做，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there	are	provisions	in	the	Act	for	enabling	this	to	be	done	.
那里	是	条款	在	这	行为	为了	使能	这	到	是	完毕	.

该法案中有相关条款可以实现这一点。

[ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'mɑːndz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

The	registered	office	of	the	Company	demands	some	explanation	.
这	挂号的	办公室	的	这	公司	需求	一些	解释	.

公司注册办事处所在地需要做出一些解释。

[ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ɪts] [haʊs] [ɔː(r)]

A	registered	office	of	a	joint	-	stock	Company	may	be	termed	its	house	or
一个	挂号的	办公室	的	一个	联合的	-	库存	公司	可能	是	称为	它是	房子	或者

['dɒmɪsaɪl] ,

domicile	,
住所	,

股份公司的注册办事处可以称为其住所或住家所在地。

[weə(r)] ['liːg(ə)l]['dɒkjumənts] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ækt][ɒv; əv]

where	legal	documents	may	be	served	,	where	the	books	required	by	Act	of
在哪里	合法的	文件	可能	是	服务	,	在哪里	这	图书	必需的	经过	行为	的

['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

Parliament	are	kept	,
议会	是	保留	,

法律文件送达地点，以及议会法案要求保存的账簿存放地点

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , - [səʊ][tuː; tə]

and	where	the	association	is	to	be	found	'	in	the	body	,	'	so	to
和	在哪里	这	协会	是	到	是	成立	-	在	这	身体	,	-	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

这种关联就存在于身体之中，或者说，存在于身体之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] — [ˌtɪmbʌk'tuː]

The	place	of	business	or	works	of	the	Company	may	be	elsewhere	—	Timbuctoo
这	地方	的	商业	或者	作品	的	这	公司	可能	是	别处	—	廷巴克图

, [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

,	Colorado	,
,	科罗拉多州	,

公司的营业地点或工厂可能位于其他地方——例如科罗拉多州廷巴克图市。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [biː; bi] ['fɒrən] ;

or	anywhere	else	,	if	the	Company's	sphere	of	operations	be	foreign	;
或者	任何地方	别的	, 如果		这	公司的	领域	的	运营	是	外国的	;

如果公司的经营范围在国外，则可在其他任何地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

but	the	registered	office	must	be	in	Great	Britain	,	that	is	,
但	这	挂号的	办公室	必须	是	在	伟大的	英国	,	那	是	,

但注册办事处必须设在英国，即

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

if	the	corporation	is	one	of	British	origin	.
如果	这	公司	是	一	的	英国	起源	.

如果该公司是英国公司。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

It	may	be	noted	that	once	the	office	is	fixed	in	any	one	part	of	the	United
它	可能	是	著名的	那	一次	这	办公室	是	固定的	在	任何	一	部分	的	这	团结的

['kɪŋdəm] — ['ɪŋgləndˌ]

Kingdom	—	England	,
王国	—	英格兰	,

值得注意的是，一旦办公室在英国的任何一个地区（英格兰）确定下来，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɔː(r)]['aɪələnd] ,

for	example	—	it	cannot	be	shifted	to	Scotland	or	Ireland	,
为了	例子	—	它	不能	是	转移	到	苏格兰	或者	爱尔兰	,

例如——它不能转移到苏格兰或爱尔兰，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

though	it	may	be	removed	to	any	other	place	in	England	.
尽管	它	可能	是	已移除	到	任何	其他	地方	在	英格兰	.

虽然它可以被移至英格兰的任何其他地方。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] .

The	same	rule	applies	to	Scotland	and	Ireland	.
这	相同的	规则	适用	到	苏格兰	和	爱尔兰	.

同样的规则也适用于苏格兰和爱尔兰。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['kʌmpəni] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

Thus	,	if	the	office	of	a	Scotch	Company	be	registered	as	being	at
因此	, 如果		这	办公室	的	一个	苏格兰威士忌	公司	是	挂号的	作为	存在	在

[dʌn'diː] ,

Dundee	,
邓迪	,

因此，如果一家苏格兰公司的办事处注册地设在邓迪，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [ˈliːgəli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] ; [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

it	could	not	legally	be	changed	to	Carlisle	;	though	it	could	be	removed	,
它	可以	不是	合法地	是	已更改	到	卡莱尔	;	尽管	它	可以	是	已移除	,

它不能合法地改为卡莱尔；虽然可以删除，

[ʃʊd; ʃəd][əˈkeɪʒ(ə)n][rɪˈkwaɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪk] [ɔː(r)] [ˈedɪnbrə] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['sɪti][ɔː(r)] [taʊn] [ɪn]

should	occasion	require	,	to	Wick	or	Edinburgh	,	or	to	any	other	city	or	town	in
应该	场合	要求	,	到	威克	或者	爱丁堡	,	或者	到	任何	其他	城市	或者	镇	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

如有需要，可前往威克或爱丁堡，或苏格兰的任何其他城市或城镇。

[wen] [ðə; ði][ˌmemə'rændəm][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['prɒpəli] ['set(ə)ld] ,

When	the	Memorandum	of	Association	is	properly	settled	,
什么时候	这	备忘录	的	协会	是	适当地	定居	,

当公司章程正式拟定后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstəd] [wɪð]

it	is	necessary	to	consider	whether	the	Company	should	be	registered	with
它	是	必要的	到	考虑	无论	这	公司	应该	是	挂号的	和

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

Articles	of	Association	or	without	them	.
文章	的	协会	或者	没有	他们	.

有必要考虑公司是否应该注册并制定公司章程，还是可以不制定公司章程。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

These	Articles	are	the	rules	and	regulations	for	the	management	of
这些	文章	是	这	规则	和	法规	为了	这	管理	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

这些条款是公司管理的规章制度。

[ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [ʃer] , [ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv] ['miːtiŋz] , [ðə; ði]['ɔːdɪtɪŋ][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

the	issuing	of	shares	,	the	holding	of	meetings	,	the	auditing	of	books	and
这	发行	的	分享	,	这	保持	的	会议	,	这	审计	的	图书	和

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

发行股票、召开股东大会、审计账簿和账户

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nesəsəri] ['bɪznəs] .

and	such	-	like	necessary	business	.
和	这样的	-	喜欢	必要的	商业	.

以及其他类似的必要业务。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌgærən'tiː] , ['kænɒt] [biː; bi] ['redʒɪstəd]

Unlimited	Companies	,	and	also	those	limited	by	guarantee	,	cannot	be	registered
无限	公司	,	和	还	那些	有限的	经过	保证	,	不能	是	挂号的

[wɪˈðaʊt] ['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

without	special	Articles	of	Association	;
没有	特别的	文章	的	协会	;

无限责任公司以及担保有限公司，如果没有特别的公司章程，就不能注册成立；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][klɑːs] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] — [ðæt] [ɪz] ,

but	for	the	ordinary	class	of	Companies	—	that	is	,
但	为了	这	普通的	班级	的	公司	—	那	是	,

但对于普通公司而言——也就是说，

[ðəʊz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ʃer] — [ðə; ði][ækt] [gɪvz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd]
those limited by shares — the Act gives a form of Articles which may be adopted
那些 有限的 经过 分享 — 这 行为 给予 一个 形式 的 文章 哪个 可能 是 已采用
[baɪ][prə'moʊtərz][ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][pɑːt][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
by promoters in whole or in part or not at all ,
经过 发起人 在 所有的 或者 在 部分 或者 不是 在 全部 ,

股份有限责任公司——该法案规定了一种公司章程范本，发起人可以全部或部分采用该范本，也可以完全不采用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
and with or without special articles in addition .
和 和 或者 没有 特别的 文章 在 添加 .

以及附加或不附加特殊物品。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'dɒptɪd] ,
If these are not adopted ,
如果 这些 是 不是 已采用 ,

如果这些措施不被采纳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
it is necessary to have special Articles for the guidance of the business
它 是 必要的 到 有 特别的 文章 为了 这 指导 的 这 商业
.
:
.

有必要制定专门的章程来指导业务发展。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌmemə'rændəm][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnis] ,
After the Memorandum and Articles have been duly signed and witnessed ,
后 这 备忘录 和 文章 有 到过 正式地 签名 和 目击者 ,

在备忘录和章程正式签署并经见证后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst] [stæmpt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪnt] -
they are next stamped and taken to the Registrar of Joint -
他们 是 下一个 盖章 和 已采取 到 这 注册员 的 联合的 -
[stɒk] ['kʌmpəniz] .
stock Companies .
库存 公司 .

接下来，它们将被盖章并送往股份公司注册处。

[ɪf] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][æt; ət]
If the registered office is in England and Wales , the Registrar at
如果 这 挂号的 办公室 是 在 英格兰 和 威尔士 , 这 注册员 在
['sʌməset] [haʊs] ,
Somerset House ,
萨默塞特郡 房子 ,

如果注册办事处位于英格兰和威尔士，则由萨默塞特府的注册官负责。

['lʌndən] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ; [ɪf] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)]['aɪələnd] ,
London , is the proper official to apply to ; if in Scotland or Ireland ,
伦敦 , 是 这 恰当的 官方的 到 申请 到 ; 如果 在 苏格兰 或者 爱尔兰 ,

如果在苏格兰或爱尔兰，请向伦敦的官方机构提出申请；如果在苏格兰或爱尔兰，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪˌstrɑːz][æt; ət] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
then the respective Registrars at Edinburgh and Dublin take the matter in hand .
然后 这 各自 注册员 在 爱丁堡 和 都柏林 拿 这 事情 在 手 .

然后爱丁堡和都柏林的注册官将分别处理此事。

[ʃʊd; ʃəd] ['evriθɪŋ] [biː; bi][ɪn][djuː]['liːg(ə)l] [fɔːm] , [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪʃuːd] ,
Should everything be in due legal form , a certificate of registration is issued ,
应该 一切 是 在 到期的 合法的 形式 , 一个 证书 的 登记 是 发布 ,

如果一切手续都符合法律规定，就会颁发注册证书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	Company	becomes	a	corporation	.
和	这	公司	变成	一个	公司	.

公司由此成为一家股份有限公司。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redʒɪstəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]

A	Company	may	begin	business	as	soon	as	it	is	registered	;	but	this	is	not
一个	公司	可能	开始	商业	作为	很快	作为	它	是	挂号的	;	但	这	是	不是

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

公司注册后即可开始营业，但这并不常见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [hæv; həv] [biːn] [səb'skraɪbd] [tuː; tə]

as	it	is	seldom	that	a	sufficient	number	of	shares	have	been	subscribed	to
作为	它	是	很少	那	一个	充足的	数字	的	分享	有	到过	已订阅	到

[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

afford	the	requisite	capital	.
买得起	这	必需品	首都	.

因为很少有足够多的股份被认购以筹集所需的资金。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] , ['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][prə'moʊtərz] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]

To	procure	this	,	either	before	or	after	registration	,	the	promoters	issue	a
到	采购	这	,	任何一个	前	或者	后	登记	,	这	发起人	问题	一个

[prə'spektəs] ,

prospectus	,
招股说明书	,

为了达到这个目的，无论是在注册之前还是之后，发起人都会发布招股说明书。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn'vestər]

stating	the	objects	and	prospects	of	the	undertaking	,	and	inviting	investors
声明	这	对象	和	前景	的	这	承诺	,	和	邀请	投资者

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	become	shareholders	in	the	Company	.
到	变得	股东	在	这	公司	.

阐明企业的目标和前景，并邀请投资者成为公司股东。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	be	taken	for	granted	that	the	objects	and	intentions	of	the
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	对象	和	意图	的	这

['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] ,

Company	are	set	forth	in	very	captivating	style	,
公司	是	放	前进	在	非常	引人入胜	风格	,

可以肯定的是，该公司的宗旨和意图是以非常引人入胜的方式阐述的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɪz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	that	the	best	face	is	put	on	the	matter	,
和	那	这	最好的	脸	是	放	在	这	事情	,

并且要尽量粉饰太平。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['hævɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)]['miːdiə]

so	that	those	having	capital	at	command	and	on	the	outlook	for	media
所以	那	那些	拥有	首都	在	命令	和	在	这	前景	为了	媒体

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

for	investment	may	be	induced	to	subscribe	.
为了	投资	可能	是	诱导	到	订阅	.

这样一来，那些拥有可用资金且对媒体投资感兴趣的人就可以被吸引去订阅。

[ðə; ði] [greɪt] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'spektəsiz] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd]

The	great	vehicle	for	giving	publicity	to	these	prospectuses	is	the	daily	and
这	伟大的	车辆	为了	给予	宣传	到	这些	招股说明书	是	这	日常的	和

['wiːkli] [pres] ,

weekly	press	,
每周	按	,

日报和周报是宣传这些招股说明书的绝佳渠道。

[ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['prɪntɪd] [ɪn]['kwɔːtəʊ][ɔː(r)]['fəʊliəʊ] ,

though	thousands	of	them	,	printed	in	quarto	or	folio	,
尽管	数千	的	他们	,	打印	在	四开本	或者	对开本	,

尽管有成千上万本以四开本或对开本印刷的，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

are	sent	through	the	post	to	the	private	addresses	of	well	-	to	-	do
是	发送	通过	这	邮政	到	这	私人的	地址	的	出色地	-	到	-	做

[p'ɜːsənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

persons	throughout	the	country	.
人	自始至终	这	国家	.

通过邮寄方式寄送到全国各地富裕人士的私人地址。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [djuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

If	the	advertising	has	had	due	effect	,	and	a	sufficient	subscription
如果	这	广告	有	有	到期的	影响	,	和	一个	充足的	订阅

[hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ,

has	been	obtained	,
有	到过	获得	,

如果广告宣传效果显著，并且获得了足够的订阅量，

[ðə; ði] [də'rektər] [həʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'lɒt] [ʃer] .

the	directors	hold	a	meeting	and	proceed	to	allot	shares	.
这	导演	抓住	一个	会议	和	继续	到	分配	分享	.

董事会召开会议，并进行股份分配。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	,	it	is	not	always	the	case	that	the	shares	are	subscribed	by	the
的	课程	,	它	是	不是	总是	这	案件	那	这	分享	是	已订阅	经过	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

当然，股票并非总是由公众认购的；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['teɪkən][ʌp] - [ɔː(r)][nɒt] .

in	fact	it	is	a	matter	of	chance	whether	they	are	'	taken	up	'	or	not	.
在	事实	它	是	一个	事情	的	机会	无论	他们	是	-	已采取	向上	-	或者	不是	.

事实上，它们是否会被"采纳"取决于运气。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	the	case	of	a	failure	of	this	kind	,
在	这	案件	的	一个	失败	的	这	种类	,

如果发生此类故障，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] - [fləʊt] ,

it	is	said	then	that	the	Company	has	failed	to	'	float	,
它	是	说	然后	那	这	公司	有	失败的	到	-	漂浮	,

据说该公司未能"上市"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spensɪz] [ðʌs] [fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

'	and	the	heavy	preliminary	expenses	thus	fall	upon	the	originators	.
-	和	这	重的	初步的	开支	因此	落下	之上	这	发起人	.

因此，沉重的初期费用就落在了发起人身上。

[ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] [ʃer] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , [ðə; ði] [də'rektər] [meɪ] [ək'sept] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

In	allotting	shares	to	subscribers	,	the	directors	may	accept	or	reject	applications	,
在	分配	分享	到	订阅者	,	这	导演	可能	接受	或者	拒绝	应用程序	,

在向认购者分配股份时，董事可以接受或拒绝申请。

[ɔː(r)] [ə'lɒt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

or	allot	a	smaller	number	of	shares	than	that	applied	for	;
或者	分配	一个	较小的	数字	的	分享	比	那	应用	为了	;

或者分配的股份数量少于申请的数量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'lɒt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənts] .

and	they	are	not	compelled	to	allot	in	proportion	to	the	applicants	.
和	他们	是	不是	被迫	到	分配	在	部分	到	这	申请人	.

他们没有义务按申请人数比例分配资源。

[ðʌs] [ə; eɪ][biː] [meɪ] [get] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʃer] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [waɪl] [eks][waɪ] ,

Thus	A	B	may	get	the	hundred	shares	he	wanted	;	while	X	Y	,
因此	一个	B	可能	得到	这	百	分享	他	通缉	;	尽管	X	是	,

因此，AB 可以得到他想要的 100 股；而 XY，

[huː] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃer] , ['əʊnli][hæz; həz] ['fɪfti] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

who	likewise	desired	one	hundred	shares	,	only	has	fifty	put	down	to	his	name	.
WHO	同样地	想要的	一	百	分享	,	仅有的	有	五十	放	向下	到	他的	姓名	.

同样想要一百股的人，名下只有五十股。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mætəz] ['biːɪŋ] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] [gɒn] [θruː] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]

All	these	preliminary	matters	being	fairly	and	squarely	gone	through	,	the	Company
全部	这些	初步的	事情	存在	相当	和	完全	已消失	通过	,	这	公司

[kæn; kən] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

can	then	proceed	to	business	,
能	然后	继续	到	商业	,

所有这些前期事项都公平公正地处理完毕后，公司即可着手开展业务。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

though	there	are	various	forms	to	be	complied	with	,
尽管	那里	是	各种各样的	表格	到	是	遵命	和	,

虽然需要遵守各种不同的形式，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] .

the	description	of	which	scarcely	comes	within	the	scope	of	the	present	article	.
这	描述	的	哪个	几乎	来	之内	这	范围	的	这	展示	文章	.

{ - }

{	580	}
{	-	}

对此的描述几乎超出了本文的范围。{580}

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [endz] , [ɔː(r)] [meɪ] [end] ,

The	beginning	of	the	'	last	scene	of	all	,	that	ends	,	or	may	end	,
这	开始	的	这	-	最后的	场景	的	全部	,	那	结束	,	或者	可能	结尾	,

“一切的最后一幕”的开端，它即将结束，或者可能结束。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [ɪz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [prə'siːdɪŋz] .

this	strange	eventful	history	,	'	is	the	winding	-	up	proceedings	.
这	奇怪的	多事	历史	,	-	是	这	绕线	-	向上	诉讼程序	.

这段奇特而多事的历史，是最后的总结程序。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [wʌns] [fɔːmd] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] -

A	joint	-	stock	Company	once	formed	,	can	only	be	dissolved	by	means	of	'
一个	联合的	-	库存	公司	一次	形成	,	能	仅有的	是	溶解	经过	方法	的	-

['waɪndɪŋ] - [ʌp] .

winding	-	up	.
绕线	-	向上	.

股份公司一旦成立，只能通过“清算”的方式解散。

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʌp] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

'	The	general	grounds	for	winding	-	up	may	be	stated	as	follows	:
-	这	一般的	理由	为了	绕线	-	向上	可能	是	声明	作为	跟随	:

“清算的一般理由可表述如下：

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [wen'evə(r)]

whenever	the	Company	passes	a	special	resolution	to	that	effect	—	whenever
每当	这	公司	通过	一个	特别的	解决	到	那	影响	—	每当

['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

business	is	not	commenced	within	a	year	from	the	incorporation	of	the
商业	是	不是	开始	之内	一个	年	从	这	公司	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

每当公司通过特别决议表明该立场时——每当公司自成立之日起一年内未开始营业时，

[ɔ:(r)] [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] — [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)]

or	when	business	is	suspended	for	one	year	—	whenever	the	members	are
或者	什么时候	商业	是	暂停	为了	一	年	—	每当	这	成员	是

[rɪ'dju:st] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] — [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]

reduced	below	the	legal	number	of	seven	—	whenever	the	Company	is	unable
减少	以下	这	合法的	数字	的	七	—	每当	这	公司	是	无法

[tu:; tə] [peɪ] [ɪts] ['lɔ:fl] [dets] — [ænd; ənd]['lɑ:stli] ,

to	pay	its	lawful	debts	—	and	lastly	,
到	支付	它是	合法的	债务	—	和	最后	,

或者当公司停业一年时——当成员人数少于法定人数七人时——当公司无力偿还合法债务时——最后，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

whenever	the	Court	deems	it	just	and	equitable	that	the	Company	should	be
每当	这	法庭	认为	它	只是	和	公平	那	这	公司	应该	是

[wu:nd] - [ʌp] .

wound	-	up	.
伤口	-	向上	.

只要法院认为公司解散是公正合理的。

[ðə; ði] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ɔ:(r)]['waɪndɪŋ] - [ʌp][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['prəʊses] ;

The	liquidating	or	winding	-	up	is	generally	a	tedious	process	;
这	清算	或者	绕线	-	向上	是	一般来说	一个	乏味	过程	;

清算或解散通常是一个繁琐的过程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]['di:teɪl][hɪə(r)][ðə; ði]['veərid] [fɔ:mz] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)]

but	it	will	not	be	necessary	to	detail	here	the	varied	forms	of	procedure
但	它	将要	不是	是	必要的	到	细节	这里	这	多种多样	表格	的	程序

[wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] .

which	come	under	that	head	.
哪个	来	在下面	那	头	.

但这里无需详细介绍该类别下的各种程序形式。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][set] [daʊn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

What	has	been	here	set	down	is	simply	the	A	B	C	of	the	subject	,
什么	有	到过	这里	放	向下	是	简单地	这	一个	B	C	的	这	主题	,

这里所列出的仅仅是该主题的基础知识。

[ðə; ði]['veərid][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

the	varied	ramifications	of	which	cover	a	deal	of	ground	,	and	occasionally
这	多种多样	后果	的	哪个	覆盖	一个	交易	的	地面	,	和	偶尔

[rʌn] ['ɪntu:] ['meni] [dɑ:k] ['θɪkɪt] ,

run	into	many	dark	thickets	,
跑步	进入	许多	黑暗的	灌木丛	,

其各种分支涵盖范围很广，偶尔还会陷入许多错综复杂的困境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [kɹ'ɛdɪtəz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [də'rektər] , [bʌt; bət] ['nɪəli]

some	of	them	dangerous	to	creditors	,	some	to	directors	,	but	nearly
一些	的	他们	危险的	到	债权人	,	一些	到	导演	,	但	几乎

[ɔːl][tuː; tə] ['ʃerhoʊldərz] .

all	to	shareholders	.
全部	到	股东	.

有些对债权人构成危险，有些对董事构成危险，但几乎所有对股东都构成危险。

[ðiːz] [lɑːst] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][wɔːk]['weərəli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

These	last	ought	always	to	walk	warily	,	and	never	,	if	possible	,
这些	最后的	应该	总是	到	走	谨慎地	,	和	绝不	,	如果	可能的	,

最后这些人应当始终谨慎行事，并且如果可能的话，永远不要.....

[wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [prə'kjʊərəbl] [əd'vaɪs][ɒv; əv] ['stɒkbrəʊkə(r)] , ['bæŋkəz] ,

without	full	knowledge	and	the	best	procurable	advice	of	stockbrokers	,	bankers	,
没有	满的	知识	和	这	最好的	可采购	建议	的	股票经纪人	,	银行家	,

['lɔɪərz] ,

lawyers	,
律师	,

在缺乏充分信息和可获得的最佳股票经纪人、银行家、律师的建议的情况下，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd][rɪsks][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] - ['lɪmɪtɪd]

and	others	versed	in	the	mysteries	and	risks	of	speculation	,	whether	'	limited
和	其他的	精通	在	这	谜团	和	风险	的	推测	,	无论	-	有限的

- [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

'	or	otherwise	.
-	或者	否则	.

以及其他精通投机（无论是否"有限"）的奥秘和风险的人。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

CHAPTER	XLVI	.	—	DOWNHILL	.
章	xlvi	.	—	下坡	.

第四十六章——下坡路。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʌm] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mædʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	that	dumb	leave	-	taking	of	Madge	at	the	station	,	Philip	returned	to	his
后	那	哑的	离开	-	采取	的	玛吉	在	这	车站	,	菲利普	返回	到	他的

['tʃeɪmbəz] ,

chambers	,
房间	,

在车站与玛吉那愚蠢的告别之后，菲利普回到了自己的房间。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] , [tʌtʃ]

passing	through	the	human	torrent	of	Cheapside	without	any	sense	of	sound	,	touch
通过	通过	这	人类	激流	的	切普赛德	没有	任何	感觉	的	声音	,	触碰

, [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .

,	or	feeling	.
,	或者	感觉	.

穿过切普赛德熙熙攘攘的人潮，却感觉不到任何声音、触觉或感觉。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [stʊd] [lʊkt] ['desələt] ['sʌmhaʊ] ;

The	room	in	which	she	had	so	lately	stood	looked	desolate	somehow	;
这	房间	在	哪个	她	有	所以	最近	站立	看起来	荒凉	不知何故	;

她刚才站过的房间，现在看起来却有些荒凉；

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪl] - [rɪ'membəd] [driːm] .

and	yet	her	visit	was	like	an	ill	-	remembered	dream	.
和	然而	她	访问	曾是	喜欢	一个	患病的	-	记得	梦	.

然而，她的来访却像是一场模糊不清的梦。

['əʊnli][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði][feɪnt] - [gʊd] - [baɪ] - ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Only	the	plaintive	voice	with	the	faint	'	Good	-	bye	'	haunted	his	ears	.
仅有的	这	哀怨	嗓音	和	这	头晕的	-	好的	-	再见	-	闹鬼的	他的	耳朵	.

只有那凄婉的声音，带着微弱的"再见"，萦绕在他的耳边。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] , [muːv] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

The	sound	was	still	in	them	,	move	where	he	would	.
这	声音	曾是	仍然	在	他们	,	移动	在哪里	他	会	.

他们心中依然回荡着声音，他会随心所欲地移动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðə; ði]

He	tried	to	shake	off	the	stupor	which	had	fastened	upon	him	as	the
他	尝试	到	摇	离开	这	昏迷	哪个	有	系紧	之上	他	作为	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] ,

natural	result	of	narcotics	,
自然的	结果	的	毒品	,

他试图摆脱因吸食毒品而产生的麻木感。

[ˌəʊvə'streɪnd] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

overstrained	nerves	,	and	want	of	sleep	.
过度劳累	神经	,	和	想	的	睡觉	.

神经紧张，睡眠不足。

[wʌn] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] : [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mædʒ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

One	clear	idea	remained	to	him	:	so	far	as	Madge	was	concerned	,
一	清除	主意	剩余	到	他	:	所以	远的	作为	玛吉	曾是	担心的	,

他心中只有一个清晰的想法：就玛吉而言，

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

he	had	acted	as	a	man	ought	to	act	in	his	circumstances	.
他	有	行动	作为	一个	男人	应该	到	行为	在	他的	情况	.

在那种情况下，他的行为符合一个男人应有的行为。

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

Dick	Crawshay	would	speedily	satisfy	her	on	that	score	.
迪克	克劳谢	会	迅速地	满足	她	在	那	分数	.

迪克·克劳谢很快就能让她在这方面满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [brɔːt]

There	was	a	tinge	of	bitterness	in	this	reflection	;	and	the	bitterness	brought
那里	曾是	一个	色调	的	苦味	在	这	反射	;	和	这	苦味	带来

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

a	gleam	of	light	,
一个	闪耀	的	光	,

这种反思中带有一丝苦涩；而这苦涩却带来了一丝光明。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [jet] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

although	not	sufficient	yet	to	dispel	the	confused	shadows	of	his	brain	.
虽然	不是	充足的	然而	到	打消	这	使困惑	阴影	的	他的	脑	.

虽然还不足以驱散他脑海中混乱的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [veɪg]

It	sufficed	,	however	,	to	make	him	aware	that	it	was	Wrentham's	vague
它	足够了	,	然而	,	到	制作	他	意识到的	那	它	曾是	-	模糊的

['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtʃəm] ,

whisperings	about	Beecham	,
耳语	关于	比彻姆	,

然而，这足以让他意识到那是伦瑟姆含糊不清的关于比彻姆的耳语。

[ænd; ənd] ['mædʒɪz] [streɪndʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm]

and	Madge's	strange	association	with	that	person	,	which	had	urged	him
和	玛吉的	奇怪的	协会	和	那	人	,	哪个	有	敦促	他

[tuː; tə] [ækt] [səʊ] ['hɑːʃli] .

to	act	so	harshly	.
到	行为	所以	严厉地	.

以及玛吉与那个人的奇怪关系，这促使他采取了如此残酷的行动。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

For	after	all	,
为了	后	全部	,

毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes]

there	was	no	reason	why	he	should	not	work	his	way	out	of	the	mess
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	工作	他的	方式	出去	的	这	混乱

[ænd; ənd] [wɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [mædʒ] ['kɒntent] ,

and	win	sufficient	means	to	make	Madge	content	,
和	赢	充足的	方法	到	制作	玛吉	内容	,

他完全有理由摆脱困境，并赢得足够的财富让麦当娜满意。

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs]

however	far	the	position	might	be	below	that	in	which	he	would	like	to	place
然而	远的	这	位置	可能	是	以下	那	在	哪个	他	会	喜欢	到	地方

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，这个位置可能远低于他希望她达到的位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪts] - [gʊd] - [baɪ] ,

But	the	haunting	voice	echoed	its	'	Good	-	bye	,
但	这	令人难忘	嗓音	回声	它是	-	好的	-	再见	,

但那萦绕耳畔的声音回荡着"再见"，

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

'	and	it	seemed	as	if	he	had	put	away	the	love	which	might	have
-	和	它	似乎	作为	如果	他	有	放	离开	这	爱	哪个	可能	有

[səˈsteɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] .

sustained	him	in	this	time	of	trial	.
持续	他	在	这	时间	的	审判	.

似乎他已经抛弃了那份本可以在这场考验中支撑他的爱。

- [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !

'	What	a	fool	,	what	a	fool	!
-	什么	一个	傻子	,	什么	一个	傻子	!

"真是个傻瓜，真是个傻瓜！"

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['restləsli] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['meləŋkəli] [kən'feʃ(ə)n] .

'	And	he	paced	the	floor	restlessly	,	repeating	that	melancholy	confession	.
-	和	他	踱步	这	地面	躁动不安	,	重复	那	忧郁	忏悔	.

他焦躁地在房间里踱步，一遍遍重复着那句忧伤的告白。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['rentəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

He	wished	Wrentham	would	come	back	,	so	that	he	might	discuss	the	state	of
他	希望	伦瑟姆	会	来	后退	,	所以	那	他	可能	讨论	这	状态	的

[əˈfeəz] [əˈgen] ,

affairs	again	,
事务	再次	,

他希望伦瑟姆能回来，这样他就可以再次讨论一下目前的局势。

[ænd; ənd][əb'teɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]
and **obtain** **explanations** **of** **certain** **items** **in** **the** **accounts** **he** **had** **gone**
和 获得 解释 的 肯定 项目 在 这 账户 他 有 已消失
['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
over **during** **the** **night** **.**
超过 期间 这 夜晚 .

并就他夜间查看的账目中的某些项目寻求解释。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd]
There **he** **was** **at** **last** **,** **and** **something** **particular** **must** **have** **happened**
那里 他 曾是 在 最后的 , 和 某物 特别的 必须 有 发生
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [nɒk] [səʊ]['vaɪələntli] .
to **make** **him** **knock** **so** **violently** **.**
到 制作 他 敲 所以 暴力 .

他终于出现了，一定是发生了什么特别的事情，才会让他敲门敲得这么用力。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [ʃiːld] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['blʌstərɪŋ]
He **threw** **open** **the** **door** **,** **and** **Mr** **Shield** **entered** **in** **his** **hurried** **blustering**
他 扔 打开 这 门 , 和 先生 盾 进入 在 他的 慌忙 虚张声势
[wei] ,
way **,**
方式 ,

他猛地推开门，希尔德先生以他惯常的匆忙和傲慢的方式走了进来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'rəʊmə][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd] [dʒɪn] .
bringing **with** **him** **a** **mixed** **aroma** **of** **brandy** **and** **gin** **.**
带来 和 他 一个 混合 香气 的 白兰地 和 杜松子酒 .

他身上散发着白兰地和杜松子酒混合的香气。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt]
His **bushy** **beard** **and** **whiskers** **were** **tangled** **,** **and** **his** **somewhat**
他的 茂密的 胡须 和 胡须 是 纠缠不清 , 和 他的 有些
['blʌdʃɒt] [aɪz] [stɛərd] ['fɪəsli] ['ɪntuː] [speɪs] .
bloodshot **eyes** **stared** **fiercely** **into** **space** **.**
充血 眼睛 凝视 激烈地 进入 空间 .

他浓密的胡须和鬓角纠缠在一起，略带血丝的眼睛目光锐利地盯着前方。

- ['prɪti] [mes] — ['hɒrəb(ə)l] [mes] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːki]['mænə(r)] ,
' **Pretty** **mess** **—** **horrible** **mess** **,** **'** **he** **muttered** **in** **his** **jerky** **manner** **,**
- 漂亮的 混乱 — 可怕 混乱 , - 他 低声说道 在 他的 肉干 方式 ,

“真是乱成一团——糟透了，”他用生硬的语气嘟囔着。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]
as **he** **forced** **his** **way** **into** **the** **room** **and** **flung** **his** **huge** **form** **on** **the** **couch**
作为 他 强制 他的 方式 进入 这 房间 和 扔 他的 巨大的 形式 在 这 长椅
;
;
;

他强行闯入房间，然后把庞大的身躯扔到沙发上；

- [ænd; ənd][ai][kænt][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **and** **I** **can't** **get** **you** **out** **of** **it** **.**
- 和 我 不能 得到 你 出去 的 它 .

我无法让你摆脱困境。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] [tuː] .
I'm **in** **a** **mess** **too** **.**
我是 在 一个 混乱 也 .

我也一团糟。

- [ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ʃi:ld] , [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	The	surprise	at	the	appearance	of	Shield	,	his	rough	manner	,	and	the
-	这	惊喜	在	这	外貌	的	盾	,	他的	粗糙的	方式	,	和	这

[ə'naʊnsmənt] [hi:; hi] [meɪd] ,

announcement	he	made	,
公告	他	制成	,

"希尔德的出现、他粗鲁的态度以及他所作的宣布都令人感到惊讶，

[raʊzd] ['fɪlɪp] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔ:bɪd] ['brudɪŋ] .

roused	Philip	most	effectually	from	his	own	morbid	broodings	.
唤醒	菲利普	最多	有效地	从	他的	自己的	病态的	孵化	.

有效地将菲利普从他自己阴郁的沉思中唤醒出来。

- [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [sɜ:(r)] — [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

'	You	in	a	mess	,	sir	—	I	do	not	understand	.
-	你	在	一个	混乱	,	先生	—	我	做	不是	理解	.

"先生，您遇到麻烦了——我不明白。"

- [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

'	In	his	bewilderment	,	he	omitted	the	welcome	which	he	would	have	given
-	在	他的	困惑	,	他	省略	这	欢迎	哪个	他	会	有	给定

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

at	any	other	time	,
在	任何	其他	时间	,

"他惊慌失措，竟忘了像往常一样热情欢迎我们。"

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃi:ld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn]

and	did	not	even	express	surprise	that	Shield	should	have	answered	his	letter	in
和	做过	不是	甚至	表达	惊喜	那	盾	应该	有	回答	他的	信	在

['pɜ:s(ə)n] .

person	.
人	.

他甚至没有对希尔德亲自回复他的信件表示惊讶。

- [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . — [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɪŋk][fɜ:st] — ['brændi] ,

'	You'll	get	it	into	your	head	quick	enough	.	—	Give	me	a	drink	first	—	brandy	,
-	你会	得到	它	进入	你的	头	快的	足够的	.	—	给	我	一个	喝	第一的	—	白兰地	,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	have	it	.
如果	你	有	它	.

你很快就会明白的。——先给我喝一杯——如果有白兰地的话。

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

Take	a	cigar	.
拿	一个	雪茄	.

拿根雪茄。

['ðer] [fɜ:st] - [reɪt] .

They're	first	-	rate	.
它们是	第一的	-	速度	.

他们是一流的。

[drɪŋk] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Drink	,	smoke	,	and	I'll	tell	you	.
喝	,	抽烟	,	和	患病的	告诉	你	.

喝酒、抽烟，我就会告诉你。

- [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [weɪ]
' **He threw a huge cigar on the table , and lit one himself in a furious way**
- 他 扔 一个 巨大的 雪茄 在 这 桌子 , 和 点燃 一 他自己 在 一个 狂怒 方式
. : .

他把一根巨大的雪茄扔到桌子上，然后愤怒地自己点燃了一根。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['rekləs] ['mænə(r)] ,
But , in spite of his rough reckless manner ,
但 , 在 尽管如此 的 他的 粗糙的 鲁莽 方式 ,

但是，尽管他行事粗鲁鲁莽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['fɪlɪp] ['nærəʊli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] .
he was watching Philip narrowly from under his heavy eyebrows .
他 曾是 观看 菲利普 勉强 从 在下面 他的 重的 眉毛 .

他从浓密的眉毛下眯着眼睛打量着菲利普。

['fɪlɪp] ['hævɪŋ] [mə'kænɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [stʊd] ['weɪtɪŋ]
Philip having mechanically placed a bottle and glass on the table , stood waiting
菲利普 拥有 机械地 放置 一个 瓶子 和 玻璃 在 这 桌子 , 站立 等待
[ˌeksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .

菲利普机械地将瓶子和玻璃杯放在桌子上，站在那里等待解释。

- [laɪt] [ʌp] .
' **Light up .**
- 光 向上 .

点亮。

- ([ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] ['sləʊli] .)
' **(The command was obeyed slowly .)**
- (这 命令 曾是 服从 缓慢地 .)

（命令被缓慢地执行了。）

- [gɪv] [ˌjuː 'es]['səʊdə] . . . .
' **Give us soda . . . .**
- 给 我们 苏打 . . . .

给我们汽水.....

[ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 .

啊，这样好多了。

[teɪk] [sʌm; səm] — [jʊl] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] . -
Take some — you'll want it to keep your courage up . '
拿 一些 — 你会 想 它 到 保持 你的 勇气 向上 . -

吃点吧——你需要它来保持勇气。

- [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Not at present , thank you .**
- 不是 在 展示 , 感谢 你 .

“目前还没有，谢谢。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I should be glad if you would tell me at once the meaning of your
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 告诉 我 在 一次 这 意义 的 你的
[streɪndʒ] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
strange statement that you too are in difficulties .
奇怪的 陈述 那 你 也 是 在 困难 .

如果你能立刻告诉我你那句奇怪的话——“你也遇到了困难”——是什么意思，我将不胜感激。

[ðæt] [fækt] [meɪks] [maɪ] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] . -
That fact makes my loss of your money so much the worse . '
那 事实 制作 我的 损失 的 你的 钱 所以 很多 这 更糟 . -

正因如此，我损失你的钱才更加令人痛心。

- [ɪts] [bæd] — [bæd] .
' It's bad — bad .
- 它是 坏的 — 坏的 .

“情况很糟糕——非常糟糕。”

['iːzəli] [təʊld] .
Easily told .
容易地 讲述 .

很容易说出口。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of me doing it !
思考 的 我 正在做 它 !

想象一下我这么做的样子!

[gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bəʊgəs] [θɪŋ] — [lɒst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['peni] [aɪ][hæd; həd] .
Got into a bogus thing — lost every available penny I had .
得到 进入 一个 虚假 事物 — 丢失的 每一个 可用的 一分钱 我 有 .

陷入了一场骗局——损失了我所有的积蓄。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That's why there is no help for you .
那就是 为什么 那里 是 不 帮助 为了 你 .

这就是为什么没人能帮到你的原因。

- ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
' Mr Shield did not look like a person who had fallen from the height
- 先生 盾 做过 不是 看 喜欢 一个 人 WHO 有 倒下 从 这 高度
[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
of fortune to the depth of poverty .
的 财富 到 这 深度 的 贫困 .

“希尔德先生看起来不像是一个从财富巅峰跌落到贫困谷底的人。”

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [sməʊkt] [æz; əz][wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [feɪt] .
He drank and smoked as one indifferent to the severest buffets of fate .
他 喝 和 熏制 作为 一 冷漠 到 这 最严重 自助餐 的 命运 .

他嗜酒如命，烟不离手，对命运的残酷打击漠不关心。

- ['greɪʃəs] [p'aʊəz] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] !
' Gracious powers — you cannot be serious !
- 亲切 权力 — 你 不能 是 严肃的 !

我的天哪——您不是认真的吧!

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['fɪlɪp] .
' ejaculated Philip .
- 射精 菲利普 .

菲利普射精了。

- [fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' Fact , all the same .
- 事实 , 全部 这 相同的 .

事实的确如此。

[nɒt] ['ruːɪn][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][brɑːs] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

Not	**ruin**	**exactly**	**;**	**but**	**not**	**a**	**brass**	**farthing**	**to**	**come**	**to**	**me**	**for**	**a**	**year**
不是	废墟	确切地	;	但	不是	一个	黄铜	法辛	到	来	到	我	为了	一个	年

[ɔː(r)][mɔː(r)] .

or	**more**	**.**
或者	更多的	.

倒也不是彻底破产；但至少一年多时间里，我一分钱也拿不到。

- ['fɪlɪp] [peɪst] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

'	**Philip**	**paced**	**the**	**floor**	**in**	**agitation**	**,**
-	菲利普	踱步	这	地面	在	搅动	,

菲利普焦躁地在房间里踱来踱去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]

unable	**to**	**realise**	**immediately**	**the**	**horrible**	**calamity**	**which**	**had**	**befallen**	**his**
无法	到	意识到	立即地	这	可怕	灾害	哪个	有	发生	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

他一时无法意识到他的叔叔遭遇了多么可怕的灾难。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [laɪf]

But	**the**	**severity**	**of**	**the**	**shock**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**rousing**	**him**	**to**	**new**	**life**
但	这	严重性	的	这	震惊	有	这	影响	的	振奋人心的	他	到	新的	生活

[ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

and	**vigour**	**.**
和	活力	.

但这次巨大的冲击反而激发了他新的生命力和活力。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] ['dwɪndl] [tuː; tə] ['petɪnəs] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

All	**his**	**misfortunes**	**dwindled**	**to**	**pettiness**	**beside**	**those**	**of**	**his**	**benefactor**	**.**
全部	他的	不幸	减少	到	小气	旁	那些	的	他的	恩人	.

与他的恩人相比，他所有的不幸都显得微不足道。

[hiː; hɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [kɑːm] ,

He	**stopped**	**before**	**him**	**,**	**calm**	**,**
他	停止	前	他	,	冷静的	,

他平静地停在他面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪnz] [meɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt]

and	**with**	**an**	**expression**	**of**	**firmness**	**to**	**which**	**the**	**lines**	**made**	**by**	**recent**
和	和	一个	表达	的	硬度	到	哪个	这	线条	制成	经过	最近的

[kə'læmɪtiz] ['ædɪd] [streŋθ] .

calamities	**added**	**strength**	**.**
灾难	额外	力量	.

并且带着坚定的神情，而最近灾难造成的伤痕更增添了这种坚定感。

[ðeə(r)] { - }

There	**{**	**581**	**}**
那里	{	-	}

那里{581}

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['waɪldnəs][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ; [hiː; hɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [əʊld] .

was	**no**	**more**	**wildness**	**in**	**the**	**eyes**	**;**	**he**	**had**	**suddenly**	**grown**	**old**	**.**
曾是	不	更多的	野性	在	这	眼睛	;	他	有	突然	生长	老的	.

他的眼神中不再有狂野，他突然变得苍老了。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] [ʃi:ld] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]
' I understand , Mr Shield , that your present position is no better than my
- 我 理解 , 先生 盾 , 那 你的 展示 位置 是 不 更好的 比 我的
[əʊn] ?
own ?
自己的 ?

"我明白，希尔德先生，您目前的处境并不比我好多少？"

- [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
' he said slowly .
- 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

- [nɒt] [mʌtʃ] — ['meɪbi] [wɜ:s] . -
' Not much — maybe worse . '
- 不是 很多 — 或许 更糟 . -

"情况不妙——或许更糟。"

- [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən][geɪn][baɪ]['eni]['leɪbə(r)][ɔ:(r)] [skɪl] [ɪz]
' It shall not be worse , for whatever I can gain by any labour or skill is
- 它 将 不是 是 更糟 , 为了 任何 我 能 获得 经过 任何 劳动 或者 技能 是
[jɔ:z] . -
yours . '
你的 . -

"情况不会更糟，因为我通过劳动或技能所获得的一切，都将归你所有。"

- [səʊ] ? - [grʌnt] [ʃi:ld] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [θru:] [klaʊdz]
' So ? ' grunted Shield as he drank and stared at the man through clouds
- 所以 ? - 哼哼 盾 作为 他 喝 和 凝视 在 这 男人 通过 云
[ɒv; əv] [sməʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

"所以呢？"希尔德咕哝着，一边喝着酒，一边透过烟雾盯着那个人。

- [jes] , [maɪ] [kɔ:s] [ɪz][pleɪn] , - ['fɪlɪp] [went] [ɒn] [dɪ'lɪbərətli] ;
' Yes , my course is plain , ' Philip went on deliberately ;
- 是的 , 我的 课程 是 清楚的 , - 菲利普 去 在 故意地 ;

"是的，我的道路很明确，"菲利普继续说道，语气沉稳。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] ;
' we must sell the works and material for what they will fetch ;
- 我们 必须 卖 这 作品 和 材料 为了 什么 他们 将要 拿来 ;

我们必须按作品和材料的实际价值出售它们；

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [dets] . -
they ought to fetch more than enough to clear off the debts . '
他们 应该 到 拿来 更多的 比 足够的 到 清除 离开 这 债务 . -

他们应该能赚到足够的钱来偿还债务。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [ai] [bɪ'li:vd] — [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:v] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
' I believed — and still believe — that if you had been able to make the
- 我 相信 — 和 仍然 相信 — 那 如果 你 有 到过 有能力的 到 制作 这
['nesəsəri] [əd'vɑ:nsɪz] ,
necessary advances ,
必要的 进展 ,

"我过去相信——现在仍然相信——如果你能够取得必要的进展，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]

we	could	have	carried	the	scheme	to	a	successful	issue	,	notwithstanding	my
我们	可以	有	携带	这	方案	到	一个	成功的	问题	,	虽然	我的

['blʌndəz] .

blunders	.
失误	.

尽管我犯了一些错误，但我们本可以成功地推进这个方案。

[maɪ][fɜːst] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [skeɪl] .

My	first	mistake	was	in	beginning	on	too	big	a	scale	.
我的	第一的	错误	曾是	在	开始	在	也	大的	一个	规模	.

我的第一个错误是一开始就把规模做得太大了。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

That	cannot	be	helped	.
那	不能	是	帮助	.

这也没办法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ruːɪn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Now	we	have	to	look	the	ruin	straight	in	the	face	,
现在	我们	有	到	看	这	废墟	直的	在	这	脸	,

现在我们必须直面这片废墟。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] [les] , [ˌaɪ 'tiː]

and	whatever	work	can	do	to	make	you	feel	your	losses	less	,	it
和	任何	工作	能	做	到	制作	你	感觉	你的	损失	较少的	,	它

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -

shall	be	done	.	'
将	是	完毕	.	-

任何能减轻你损失感的工作，我们都会去做。

- [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - ['mʌtə] [ʃiːld] , [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

'	Don't	see	how	it's	to	be	done	,	'	muttered	Shield	,	as	if	finding	a	difficulty
-	不	看	如何	它是	到	是	完毕	,	-	低声说道	盾	,	作为	如果	寻找	一个	困难

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

"不知道该怎么做，"希尔德嘟囔着，仿佛在某个地方遇到了困难。

- [wiːl; wil][traɪ]['aʊə(r)][best][æt; ət] [ɛniːreɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] [ʃiːld] ,

'	We'll	try	our	best	at	anyrate	;	and	you	will	believe	,	Mr	Shield	,
-	出色地	尝试	我们的	最好的	在	总之	;	和	你	将要	相信	,	先生	盾	,

"无论如何，我们会尽力而为；您一定会相信的，希尔德先生。"

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

that	I	should	never	have	touched	the	money	,
那	我	应该	绝不	有	感动	这	钱	,

我真不该碰那笔钱。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [fiːl]

if	there	had	ever	occurred	to	me	a	suspicion	that	you	might	some	day	feel
如果	那里	有	曾经	发生	到	我	一个	怀疑	那	你	可能	一些	天	感觉

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	loss	of	it	.
这	损失	的	它	.

如果我曾经怀疑过你有一天可能会失去它。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

You	will	remember	that	I	always	understood	your	wealth	to	be	almost	unlimited
你	将要	记住	那	我	总是	理解	你的	财富	到	是	几乎	无限

. -
'
. -
. -

你应该记得，我一直认为你的财富几乎是无穷无尽的。

- [maɪ] [welθ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

'	My	wealth	never	was	,	and	isn't	likely	to	be	.
-	我的	财富	绝不	曾是	,	和	不是	可能	到	是	.

“我的财富从来都不是，而且将来也不太可能是。”

[biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːl][ɪn]['daɪəməndz] ['leɪtli] . -

Been	a	mighty	fall	in	diamonds	lately	.	'
到过	一个	强大的	落下	在	钻石	最近	.	-

最近钻石价格大幅下跌。

- [wel] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] .

'	Well	,	I	understood	so	.
-	出色地	,	我	理解	所以	.

嗯，我明白了。

- ([ðə; ðɪ] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] - [maɪ] - [wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['fɪlɪp] .)

'	(	The	emphasis	on	the	'	my	'	was	not	observed	by	Philip	.	)
-	(	这	强调	在	这	-	我的	-	曾是	不是	观察到	经过	菲利普	.	)

（菲利普没有注意到“我的”这个重音。）

- [haʊ'evə(r)] ,

'	However	,
-	然而	,

'然而，

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

I	hope	you	agree	to	accept	the	only	return	I	can	make	for	all	your
我	希望	你	同意	到	接受	这	仅有的	返回	我	能	制作	为了	全部	你的

['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

kindness	to	me	.	'
仁慈	到	我	.	-

我希望你能接受我唯一能回报你对我所有善意的方式。

- [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [graul] [ʃiːld] , [ə'gen] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

'	Don't	see	how	it's	to	be	done	,	'	growled	Shield	,	again	finding	a	difficulty
-	不	看	如何	它是	到	是	完毕	,	-	咆哮	盾	,	再次	寻找	一个	困难

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

“我不知道该怎么做，”希尔德低声咆哮道，又一次在某个地方发现了困难。

- [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [sɜː(r)] , - [sed] ['fɪlɪp] [wɪð] ['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

'	We	must	find	that	out	,	sir	,	'	said	Philip	with	quiet	resolution	.
-	我们	必须	寻找	那	出去	,	先生	,	-	说	菲利普	和	安静的	解决	.

“我们必须查明真相，先生，”菲利普平静而坚定地说。

- [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [fɜːst] .

'	Got	to	find	your	way	out	of	this	mess	first	.
-	得到	到	寻找	你的	方式	出去	的	这	混乱	第一的	.

“你得先想办法摆脱这个困境。”

[ðə; ðɪ] [wɜːks] [woʊnt] [brɪŋ] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dets] .

The	works	won't	bring	half	enough	to	clear	off	your	debts	.
这	作品	惯于	带来	一半	足够的	到	清除	离开	你的	债务	.

这些工作的收入连你偿还债务的一半都不到。

[juːv] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ɔːl] [raʊnd] — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] - — —
You've been cheated all round — paying the highest price for rubbish ' — —
你已经 到过 作弊 全部 圆形的 — 付费 这 最高 价格 为了 垃圾 - — —

你被彻底骗了——花了最高的价钱买了垃圾——

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
' Impossible !
- 不可能的 !

'不可能的!

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪlɪp] .
' interrupted Philip .
- 中断 菲利普 .

"菲利普打断了我。"

- ['rentəm] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;
' Wrentham may have made mistakes ;
- 伦瑟姆 可能 有 制成 错误 ;

伦瑟姆或许犯过错误;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . -
but he is too much a man of business to have done that . '
但 他 是 也 很多 一个 男人 的 商业 到 有 完毕 那 . -

但他太注重生意了，不可能做出那种事。

- [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
' Fact it was done , all the same .
- 事实 它 曾是 完毕 , 全部 这 相同的 .

事实是，这件事确实发生了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
Then there's no time to turn round .
然后 有 不 时间 到 转动 圆形的 .

那时就没有回头路了。

[ðæt] [bɪl] [juː; jʊ] [druː] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔːls] [djuː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
That bill you drew on me falls due in a week or so .
那 账单 你 画 在 我 瀑布 到期的 在 一个 星期 或者 所以 .

你欠我的那笔账单大概一周左右就要到期了。

- ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - ['rentəm] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
' Philip had been about to say , ' Wrentham must account to us ,
- 菲利普 有 到过 关于 到 说 , - 伦瑟姆 必须 帐户 到 我们 ,

菲利普正要说："伦瑟姆必须向我们交代清楚"，

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ;
if the materials have not been according to sample and order ;
如果 这 材料 有 不是 到过 根据 到 样本 和 命令 ;

如果材料与样品和订单不符;

- [bʌt; bət] ['rentəm] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] ,
' but Wrentham was driven from his mind by the last sentence ,
- 但 伦瑟姆 曾是 驱动 从 他的 头脑 经过 这 最后的 句子 ,

但最后一句话让伦瑟姆心神不宁。

[wɪtʃ] [ʃiːld] [dʒɜːk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
which Shield jerked out before any interruption was possible .
哪个 盾 猛地一抖 出去 前 任何 中断 曾是 可能的 .

在任何干扰发生之前，盾牌猛地抽了出来。

- [bɪl] ! — [wɒt] [bɪl] ? -
' Bill ! — What bill ? '
- 账单 ! — 什么 账单 ? -

"账单！——什么账单？"

- [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] — [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ku:ts] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
' The one for six thousand — your brother Coutts discounted it ,
- 这 一 为了 六 千 — 你的 兄弟 库茨 折扣 它 ,
[ænd; ənd] - . . . .
and ' . . . .
和 - . . . .

"那本六千块的——你哥哥库茨给你打了折，而且....."

[hɪə(r)] [ʃi:ld] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['fɪlɪp] . . .
Here Shield made a long pause , looking steadily at Philip . . .
这里 盾 制成 一个 长的 暂停 , 寻找 稳步 在 菲利普 . . .

希尔德沉默了许久，目光始终锁定在菲利普身上.....

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] [baɪ] ['ɒstɪn] [ʃi:ld] .
' but it was not signed by Austin Shield .
- 但 它 曾是 不是 签名 经过 奥斯汀 盾 .

但这份文件并非由奥斯汀·希尔德签署。

- [ðə; ði][hju:dʒ][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ['ræt(ə)l]
' The huge fist came down on the table with a thump that made the glasses rattle
- 这 巨大的 拳头 来了 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通 那 制成 这 眼镜 嘎嘎作响
[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ʃeɪk] .
and the lamp shake .
和 这 灯 摇 .

"巨大的拳头重重地砸在桌子上，震得玻璃杯叮当作响，台灯也摇晃起来。"

['fɪlɪp] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['θʌndə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Philip stared for an instant , thunder - stricken by this new revelation .
菲利普 凝视 为了 一个 立即的 , 雷 - 受打击的 经过 这 新的 启示 .

菲利普愣住了，被这个新发现震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [prɒmpt] ['ɑ:nsə(r)] .
He recovered quickly , and gave a prompt answer .
他 恢复 迅速地 , 和 给予 一个 迅速的 回答 .

他很快恢复过来，并迅速给出了答复。

- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] — [aɪ][dɪd][nɒt][saɪn][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .
' If there is such a bill — I did not sign it either .
- 如果 那里 是 这样的 一个 账单 — 我 做过 不是 符号 它 任何一个 .

"如果真有这样的法案——我也没有签字。"

- [ðen] [ðeɪ] [glɛə] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] .
' Then they glared at each other through the smoke .
- 然后 他们 怒目而视 在 每个 其他 通过 这 抽烟 .

然后他们透过烟雾互相怒视。

[ʃi:ldz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ʃægi] [heə(r)]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['teriə(r)] ,
Shield's face with its shaggy hair always looked like that of a Scotch terrier ,
盾牌的 脸 和 它是 毛茸茸 头发 总是 看起来 喜欢 那 的 一个 苏格兰威士忌 梗犬 ,

希尔德的脸，加上他蓬乱的头发，总是看起来像一只苏格兰梗犬。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in which only the eyes give a hint of expression .
在 哪个 仅有的 这 眼睛 给 一个 暗示 的 表达 .

其中只有眼神流露出些许表情。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] ['fɪlɪps] [wɪð] ['hɑ:ti]
Suddenly his hand was thrust out and grasped Philip's with hearty
突然 他的 手 曾是 推力 出去 和 抓住 菲利普的 和 爽朗
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

突然，他伸出手，心满意足地抓住了菲利普的手。

- [raɪt] !
' **Right** !
- 正确的 !

'正确的!

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
Was **sure** **of** **it** **without** **a** **word** **from** **you** **;**
曾是 当然 的 它 没有 一个 单词 从 你 ;

不用你开口，我就已经确信无疑了;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɪz][nɒt]['dʒenjuɪn] . -
but **your** **brother** **is** **not** **sure** **that** **your** **signature** **is** **not** **genuine** **.** **'**
但 你的 兄弟 是 不是 当然 那 你的 签名 是 不是 真的 . -

但你哥哥并不确定你的签名是否真实。

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?
' **Did** **he** **say** **so** **?**
- 做过 他 说 所以 ?

他说过这话吗?

- ([haʊ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kuːts] [ʃʊd; ʃəd]
' **(** **How** **the** **pale** **cheeks** **flushed** **with** **indignation** **at** **the** **thought** **that** **Coutts** **should**
- (如何 这 苍白 脸颊 酡 和 愤慨 在 这 想法 那 库茨 应该
[əd'mɪt][ðə; ði][wʌn]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] ,
admit **the** **one** **signature** **to** **be** **a** **forgery** **,**
承认 这 一 签名 到 是 一个 伪造 ,

（想到库茨银行可能会承认那一个签名是伪造的，她苍白的脸颊就因愤慨而涨红。）

[ænd; ənd] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] .)
and **doubt** **whether** **his** **was** **or** **not** **.** **)**
和 怀疑 无论 他的 曾是 或者 不是 .)

并怀疑他是否真的如此。）

- ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiːld] [wɪð] ['dʒɜːki] ['emfəsɪs] .
' **Didn't** **say** **it** **—** **looked** **it** **,** **'** **answered** **Shield** **with** **jerky** **emphasis** **.**
- 没有 说 它 — 看起来 它 , - 回答 盾 和 肉干 强调 .

"我没说出来——但我看起来像，"希尔德语气生硬地强调道。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? -
' **When** **did** **you** **see** **him** **?** **'**
- 什么时候 做过 你 看 他 ? -

你什么时候见到他的?

- ['jestədeɪ] . -
' **Yesterday** **.** **'**
- 昨天 . -

'昨天。'

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ? -
' **Why** **did** **he** **not** **come** **to** **me** **then** **,** **as** **soon** **as** **he** **had** **seen** **you** **?** **'**
- 为什么 做过 他 不是 来 到 我 然后 , 作为 很快 作为 他 有 已见 你 ? -

"他为什么一见到你没有马上来找我呢？"

- [doʊnt] [nəʊ] - — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['gʌtərəl] [saʊnd] ,
' **Don't** **know** **'** **—** **but** **there** **was** **a** **low** **guttural** **sound** **,**
- 不 知道 - — 但 那里 曾是 一个 低的 喉音 声音 ,

"不知道"——但声音里却传来低沉的喉音，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnwədli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

as	if	Shield	were	inwardly	chuckling	with	self	-	congratulation	that	he
作为	如果	盾	是	内心	轻笑	和	自己	-	恭喜	那	他

[ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [waɪ] [ku:ts] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]

understood	very	well	why	Coutts	had	chosen	to	go	to	him	and	not	to
理解	非常	出色地	为什么	库茨	有	选定	到	去	到	他	和	不是	到

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

仿佛希尔德在内心暗自窃笑，暗自庆幸自己非常明白库茨为什么选择来找他而不是去找他的兄弟。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs][træn'zækʃ(ə)n] .

Philip	was	annoyed	and	puzzled	by	this	curious	transaction	.
菲利普	曾是	恼怒	和	困惑	经过	这	好奇的	交易	.

菲利普对这笔奇怪的交易感到恼火和困惑。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:n] ['treɪdə(r)] ,

He	had	always	regarded	his	brother	as	such	a	keen	trader	,
他	有	总是	认为	他的	兄弟	作为	这样的	一个	敏锐的	商	,

他一直认为他哥哥是个非常精明的商人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtju:d][kʊd; kəd]

that	it	was	difficult	to	understand	how	a	mistake	of	this	magnitude	could
那	它	曾是	难的	到	理解	如何	一个	错误	的	这	震级	可以

[bi:; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm] .

be	made	by	him	.
是	制成	经过	他	.

很难理解他怎么会犯下如此严重的错误。

- [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt]

'	Did	he	say	how	he	came	to	deal	with	a	bill	for	so	large	an	amount
-	做过	他	说	如何	他	来了	到	交易	和	一个	账单	为了	所以	大的	一个	数量

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? -

without	mentioning	it	to	me	?	'
没有	提及	它	到	我	?	-

"他有没有告诉我，他是如何处理这笔数额巨大的账单的，却没有事先告诉我？"

- [sez] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)]

'	Says	he	took	it	in	the	ordinary	way	of	business	from	your	manager
-	说道	他	采取	它	在	这	普通的	方式	的	商业	从	你的	经理

['rentəm] .

Wrentham	.
伦瑟姆	.

他说他是按照正常的商业程序从你的经理伦瑟姆那里拿到的。

[hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [tɪl] ['ɑ:ftəwədz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

Had	no	reason	to	doubt	its	genuineness	till	afterwards	when	he	came	to
有	不	原因	到	怀疑	它是	真实性	直到	然后	什么时候	他	来了	到

[kəm'peə(r)] ['signətʃə] .

compare	signatures	.
比较	签名	.

直到后来他对比签名时，才开始怀疑它的真伪。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:] . -

Then	he	called	on	me	.	'
然后	他	称为	在	我	.	-

然后他叫住了我。

- ['rentəm] !

'	Wrentham	!
-	伦瑟姆	!

伦瑟姆！

- ['fɪlɪp] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
' **Philip started to his feet .**
- 菲利普 开始 到 他的 脚 .

菲利普站了起来。

- [kæn; kən][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bi:n] ['tʃi:tɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ? -
' **Can the man have been cheating me all along ?** '
- 能 这 男人 有 到过 作弊 我 全部 沿着 ? -

“难道他一直都在欺骗我？”

- [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . -
' **Looks like it .** '
- 看起来 喜欢 它 . -

“看起来是这样。”

- [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [naʊ] .
' **He ought to be here now .**
- 他 应该 到 是 这里 现在 .

他现在应该在这里。

[aɪl] [send][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - — —
I'll send for him ' — —
患病的 发送 为了 他 - — —

我派人去把他叫来。

- [stɒp] !
' **Stop !**
- 停止 !

'停止!

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi]
There's more in the affair and more to be got out of it than we
有 更多的 在 这 事务 和 更多的 到 是 得到 出去 的 它 比 我们
[si:] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
see at this minute .
看 在 这 分钟 .

这件事还有更多内情，还有更多值得挖掘的东西，只是我们目前还没有看到。

[wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] .
We have more than a week to work in .
我们 有 更多的 比 一个 星期 到 工作 在 .

我们有一周多的时间来完成这项工作。

[lets] [wɜ:k] . -
Let's work . '
我们来吧 工作 . -

我们开始工作吧。

- ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən]
' **Willingly ; but in this matter we have nothing more to do than**
- 心甘情愿 ; 但 在 这 事情 我们 有 没有什么 更多的 到 做 比
[rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði]['fɔ:dʒəri] ,
repudiate the forgery ,
否认 这 伪造 ,

“我们乐意这样做；但在这件事上，我们所能做的只有否认伪造行为。”

[ænd; ənd] [li:v] [ku:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:dʒə(r)] .
and leave Coutts and the police to settle with the forger .
和 离开 库茨 和 这 警察 到 定居 和 这 锻工 .

让库茨和警方去处理伪造者的问题。

- [hiː; hi] [felt] ['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [tə'wɔːdz] [kuːts] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ]

'	He	felt	bitter	enough	towards	Coutts	to	have	little	regret	for	the	loss	which
-	他	毛毡	苦的	足够的	向	库茨	到	有	小的	后悔	为了	这	损失	哪个

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] .

was	about	to	fall	on	him	.
曾是	关于	到	落下	在	他	.

“他对库茨怀有深深的怨恨，以至于对于即将降临到自己身上的失败，他几乎没有丝毫遗憾。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['iːgəli] [kuːts]

He	would	have	felt	still	more	bitter	if	he	had	known	how	eagerly	Coutts
他	会	有	毛毡	仍然	更多的	苦的	如果	他	有	已知	如何	急切地	库茨

[hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːdʒd] [bɪl] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	made	use	of	this	forged	bill	to	endeavour	to	ingratiate	himself	into	the
有	制成	使用	的	这	锻造	账单	到	努力	到	迎合	他自己	进入	这

[pleɪs] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [held] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

place	which	Philip	held	in	their	uncle's	estimation	.
地方	哪个	菲利普	握住	在	他们的	叔叔的	估算	.

如果他知道库茨多么急切地利用这张伪造的钞票来讨好菲利普，以期获得他叔叔的赏识，他一定会更加愤恨。

['rentəm] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [kuːts] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

Wrentham	had	assured	Coutts	,	and	given	him	what	appeared	to	be
伦瑟姆	有	保证	库茨	,	和	给定	他	什么	出现	到	是

[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,

conclusive	evidence	,
确凿	证据	,

伦瑟姆向库茨保证，并向他提供了看似确凿的证据。

[ðæt] [ʃiːld] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] ['fæbjələs] [sʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['fiːldz] ,

that	Shield	had	realised	fabulous	sums	out	of	the	diamond	fields	,
那	盾	有	意识到	太棒了	总和	出去	的	这	钻石	字段	,

希尔德从钻石矿中赚取了巨额财富。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

and	had	it	in	his	power	to	realise	as	much	more	if	he	chose	to
和	有	它	在	他的	力量	到	意识到	作为	很多	更多的	如果	他	选择	到

[wɜːk] [ðə; ði] [graʊnd] .

work	the	ground	.
工作	这	地面	.

如果他愿意脚踏实地地工作，他完全有能力取得更大的成就。

[ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] [ɒv; əv] [kuːts] ['hædliː] [hæd; həd] [gliːm] [wɪð] [waɪld] ['fænsiz] [sə'dʒestid] [baɪ]

The	greedy	eyes	of	Coutts	Hadleigh	had	gleamed	with	wild	fancies	suggested	by
这	贪婪的	眼睛	的	库茨	哈德利	有	闪闪发光	和	荒野	幻想	建议	经过

[ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ʃiːldz]

these	disclosures	of	the	man	who	had	been	for	a	time	one	of	Shield's
这些	披露	的	这	男人	WHO	有	到过	为了	一个	时间	一	的	盾牌的

['lʌndən] ['eɪdʒənts] ;

London	agents	;
伦敦	代理人	;

库茨·哈德利贪婪的眼神中闪烁着疯狂的幻想，这些爆料揭示了曾经是希尔德在伦敦的代理人之一的那个人的种种行径；

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

and	who	must	therefore	be	able	to	speak	with	certainty	of	his	affairs	;
和	WHO	必须	所以	是	有能力的	到	说话	和	肯定	的	他的	事务	;

因此，他必须能够自信地谈论自己的事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [breɪn][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['bɪzi] [dɪ'vaɪzɪŋ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ]
and **the** **greedy** **brain** **had** **been** **for** **months** **busy** **devising** **schemes** **by** **which**
和 这 贪婪的 脑 有 到过 为了 几个月 忙碌的 设计 方案 经过 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
he **might** **win** **the** **rich** **man's** **esteem** **and** **confidence** **,**
他 可能 赢 这 富有的 男人的 尊重 和 信心 ,

几个月来，贪婪的头脑一直在忙着策划各种阴谋诡计，试图赢得富人的尊重和信任。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
with **the** **prospect** **of** **a** **share** **,** **at** **least** **,** **of** **his** **possessions** **.**
和 这 前景 的 一个 分享 , 在 至少 , 的 他的 财产 .

至少，他有望分得他的一部分财产。

[ðɪs] { - }
This **{** **582** **}**
这 { - }

这{582}

[fɔːdʒd] [bɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
forged **bill** **afforded** **him** **the** **opportunity** **he** **desired** **,**
锻造 账单 提供 他 这 机会 他 想要的 ,

伪造的钞票给了他想要的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['eni] ['defɪnət]
and **he** **made** **the** **most** **of** **it** **without** **committing** **himself** **to** **any** **definite**
和 他 制成 这 最多 的 它 没有 提交 他自己 到 任何 定
[tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
charge **against** **his** **brother** **.**
收费 反对 他的 兄弟 .

他充分利用了这一点，但并未对他的兄弟提出任何明确的指控。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [men][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][dʒʌdʒ]['ʌðə(r)z][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **cleverest** **men** **are** **apt** **to** **judge** **others** **in** **some** **degree** **by** **reflection** **of**
这 最聪明的 男人 是 易于 到 法官 其他的 在 一些 程度 经过 反射 的
[ðeə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] ,
their **own** **natures** **,**
他们的 自己的 自然 ,

最聪明的人往往会在某种程度上通过反思自己的本性来评判他人。

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːk] .
and **so** **go** **wide** **of** **the** **mark** **.**
和 所以 去 宽的 的 这 标记 .

因此，结果大错特错。

[kuːts] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
Coutts **tried** **to** **reach** **the** **good** **-** **will** **of** **Mr** **Shield** **through** **his** **pocket** **;**
库茨 尝试 到 抵达 这 好的 - 将要 的 先生 盾 通过 他的 口袋 ;

库茨试图通过金钱来博取希尔德先生的好感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [waɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːk] .
and **he** **went** **wide** **of** **his** **mark** **.**
和 他 去 宽的 的 他的 标记 .

他偏离了目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ]
He **was** **,** **however** **,** **at** **present** **happy** **in** **the** **idea** **that** **he** **had** **scored** **a**
他 曾是 , 然而 , 在 展示 快乐的 在 这 主意 那 他 有 得分 一个
['bʊlz] - [aɪ] .
bull's **-** **eye** **.**
公牛的 - 眼睛 .

然而，他此刻却为自己击中靶心而感到高兴。

- [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][du:; də] ? - ['kwɪrrɪd] [ʃi:ld] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
' That all you see to do ? ' queried Shield after a pause , during which he
- 那 全部 你 看 到 做 ? - 查询 盾 后 一个 暂停 , 期间 哪个 他
[wɒtʃt] ['fɪlɪp] .
watched Philip .
观看 菲利普 .

"你就只会做这些吗？"希尔德停顿了一下，一边观察着菲利普，一边问道。

- [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:dʒəri][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðæt][ɪz][ɔ:l] . -
' So far as the forgery is concerned , that is all . '
- 所以 远的 作为 这 伪造 是 担心的 , 那 是 全部 . -

"就伪造这件事而言，就这些了。"

- [ɑ:] . . . . [ai] [si:] [mɔ:(r)] .
' Ah . . . . I see more .
- 啊 . . . . 我 看 更多的 .

啊……我看到了更多。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
Maybe we can get back a little of the waste .
或许 我们 能 得到 后退 一个 小的 的 这 浪费 .

或许我们可以回收一部分废弃物。

[nəʊ] ['seɪɪŋ] .
No saying .
不 说 .

无可奉告。

[wɜ:θ] ['traɪɪŋ] .
Worth trying .
值得 尝试 .

值得一试。

['enihaʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['begəz] [hu:] [θɔ:t] [ˌju: 'es][bɪgə(r)]
Anyhow , we can have a grin at the beggars who thought us bigger
无论如何 , 我们 能 有 一个 咧嘴笑 在 这 乞丐 WHO 想法 我们 大
[fu:lz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [lʊkt] .
fools than we looked .
傻瓜 比 我们 看起来 .

总之，我们可以嘲笑那些把我们当傻瓜一样看待的乞丐们。

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] . -
That's what we've got to work for . '
那就是 什么 我们已经 得到 到 工作 为了 . -

这就是我们努力的目标。

- [ai][doʊnt][kwaɪt] [si:] [wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ɪn] [ðæt] [weɪ] . -
' I don't quite see what advantage we are to obtain in that way . '
- 我 不 相当 看 什么 优势 我们 是 到 获得 在 那 方式 . -

"我不太明白我们这样做能获得什么好处。"

- [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] .
' Clear enough , though .
- 清除 足够的 , 尽管 .

"很清楚了。"

[wi:; wi][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [lɒst] — ['meɪbi] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t] .
We recover a part of what is lost — maybe the greater part .
我们 恢复 一个 部分 的 什么 是 丢失的 — 或许 这 更大的 部分 .

我们找回了一部分失去的东西——或许是大部分。

[doʊnt] [gɪv] ['rentəm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ə; eɪ][hɪnt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Don't	give	Wrentham	or	your	brother	a	hint	till	you	see	me	again	.
不	给	伦瑟姆	或者	你的	兄弟	一个	暗示	直到	你	看	我	再次	.

在我再次出现之前，不要给伦瑟姆或者你哥哥任何暗示。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] . -

Go	on	with	your	arrangements	as	if	you	had	heard	nothing	.	'
去	在	和	你的	安排	作为	如果	你	有	听到	没有什么	.	-

继续你的安排，就当什么都没听到。

- ['veri] [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

'	Very	well	,	since	it	is	your	wish	.
-	非常	出色地	,	自从	它	是	你的	希望	.

"很好，既然这是你的愿望。"

['miːnwaɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðə(r)] [bed] ['fɪtɪd] [ʌp][hɪə(r)] ,

Meanwhile	,	I	shall	get	another	bed	fitted	up	here	,
同时	,	我	将	得到	其他	床	适配	向上	这里	,

与此同时，我会在这里再添置一张床。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

so	that	you	can	occupy	it	as	soon	as	you	are	obliged	to	leave	the
所以	那	你	能	占据	它	作为	很快	作为	你	是	有义务	到	离开	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

这样，当你不得不离开酒店时，就可以立即入住。

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['sʌmhaʊ] . -

We'll	manage	to	keep	on	the	chambers	somehow	.	'
出色地	管理	到	保持	在	这	房间	不知何故	.	-

我们总能想办法继续留在议事厅里。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ʃiːld] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .

'	All	right	,	'	said	Shield	,	nodding	his	head	heavily	.
-	全部	正确的	,	-	说	盾	,	点头	他的	头	重度	.

"好吧，"希尔德说着，用力地点了点头。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [jɔː'self] .

'	But	you	don't	know	what	you	are	bringing	on	yourself	.
-	但	你	不	知道	什么	你	是	带来	在	你自己	.

但你不知道你正在给自己招来什么。

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	fond	of	that	.
我是	喜爱	的	那	.

我很喜欢。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['brændi]['bɒt(ə)l] .

'	He	pointed	with	his	cigar	to	the	brandy	bottle	.
-	他	尖	和	他的	雪茄	到	这	白兰地	瓶子	.

他用雪茄指着白兰地酒瓶。

['fɪlɪp] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Philip	gave	his	shoulders	an	impatient	jerk	;	he	had	no	need	for	this
菲利普	给予	他的	肩膀	一个	不耐烦	混蛋	;	他	有	不	需要	为了	这

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

菲利普不耐烦地耸了耸肩；他不需要这种坦白。

- [aɪ] [həʊp] [nɒt] [tuː] [fɒnd] , [sɜː(r)] ;
' I hope not too fond , sir ;
- 我 希望 不是 也 喜爱 , 先生 ;

"先生，我希望您不要太喜欢我；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['liːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf][æz; əz]
although it is easy to understand how a man leading such a solitary life as
虽然 它 是 简单的 到 理解 如何 一个 男人 领导 这样的 一个 孤 生活 作为
[jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [meɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət]
yours has been may contract the habit of looking for comfort
你的 有 到过 可能 合同 这 习惯 的 寻找 为了 舒适
[frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːls] [frend] .
from that false friend .
从 那 错误的 朋友 .

虽然很容易理解，像你这样过着孤独生活的人，可能会养成从虚假朋友那里寻求安慰的习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð]
But if it be so , then it is better you should be with me than with
但 如果 它 是 所以 , 然后 它 是 更好的 你 应该 是 和 我 比 和
['strendʒər] . -
strangers . '
陌生人 . -

但如果真是这样，那么你待在我身边总比待在陌生人身边要好。

- [kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] .
' Kind — very kind .
- 种类 — 非常 种类 .

"很善良——非常善良。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bæd] [njuːz] , [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .
And now that I've given you all this bad news , here's a bit of good news .
和 现在 那 我已经 给定 你 全部 这 坏的 消息 , 这里是 一个 少量 的 好的 消息 .

现在我已经告诉了你们这么多坏消息，接下来要告诉你们一个好消息。

[faʊnd] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [teɪks] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Found an old friend of mine — takes interest in everything .
成立 一个 老的 朋友 的 矿 — 需要 兴趣 在 一切 .

找到了一位老朋友——他对什么都感兴趣。

[sez] [hiːl] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɪf] [ɒn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi][faindz] ['eniθɪŋ]
Says he'll make an offer for the works if on investigation he finds anything
说道 地狱 制作 一个 提供 为了 这 作品 如果 在 调查 他 发现 任何事物
['præktɪkəbl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .
practicable in your scheme .
切实可行的 在 你的 方案 .

他说，如果调查后发现你的方案有任何可行性，他将提出工程报价。

[mɔː(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] ,
More ; if he finds that your failure is not due to negligence ,
更多的 ; 如果 他 发现 那 你的 失败 是 不是 到期的 到 疏忽 ,

此外，如果他发现你的失败并非由于疏忽造成，

[hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
he'll make you an offer for your services as manager of some sort .
地狱 制作 你 一个 提供 为了 你的 服务 作为 经理 的 一些 种类 .

他会邀请你担任某种经理职位。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [aɪz] ['braitən] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
' **This** **was** **indeed** **good** **news** **,** **and** **Philip's** **eyes** **brightened** **with** **pleasure** **;**
- 这 曾是 的确 好的 消息 , 和 菲利普的 眼睛 明亮 和 乐趣 ;

"这的确是个好消息，菲利普的眼睛里闪过一丝喜悦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
but **his** **first** **thought** **was** **for** **others** **.**
但 他的 第一的 想法 曾是 为了 其他的 .

但他首先想到的是别人。

- [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɑːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz]
' **Then** **we** **shall** **not** **starve** **,** **uncle** **,** **thank** **heaven** **;** **and** **if** **your** **friend** **has**
- 然后 我们 将 不是 饿死 , 叔叔 , 感谢 天堂 ; 和 如果 你的 朋友 有
['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
capital **enough** **,**
首都 足够的 ,

"那我们就不会饿死了，叔叔，感谢老天；如果你的朋友有足够的资金，

[ai] [meɪ] [siː] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] [jet] . -
I **may** **see** **my** **project** **carried** **out** **under** **my** **own** **direction** **yet** **.** **'**
我 可能 看 我的 项目 携带 出去 在下面 我的 自己的 方向 然而 . -

我或许还有机会看到我的项目在我自己指导下完成。

- ['meɪbi] .
' **Maybe** **.**
- 或许 .

'或许。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] ['dʒɒli]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Don't **be** **too** **jolly** **over** **it** **.**
不 是 也 快乐的 超过 它 .

别高兴得太早。

[bitʃəmz] [ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [kɜː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . -
Beecham's **a** **crotchety** **cur** **,** **and** **may** **change** **the** **whole** **thing** **.** **'**
比彻姆 一个 古怪的 库尔 , 和 可能 改变 这 所有的 事物 . -

比彻姆是个脾气古怪的家伙，他可能会把一切都改变。

- ['biːtʃəm] ! — [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' **Beecham** **!** **—** **Is** **he** **the** **friend** **you** **mean** **?** **'**
- 比彻姆 ! — 是 他 这 朋友 你 意思是 ? -

"比彻姆！——他是你说的那个朋友吗？"

- [jes] . [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪks] [juː; jʊ] . -
' **Yes** **.** **Says** **he** **knows** **you** **,** **and** **rather** **likes** **you** **.** **'**
- 是的 . 说道 他 知道 你 , 和 相当 点赞 你 . -

"是的。他说他认识你，而且挺喜欢你的。"

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] ['fɪlɪp] ['kəʊldli] ;
' **He** **is** **very** **kind** **,** ' **said** **Philip** **coldly** **;**
- 他 是 非常 种类 , - 说 菲利普 冷冷地 ;

"他很和善，"菲利普冷冷地说；

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [ɪf] [brɔːt] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɒntækt] .
' **but** **there** **is** **a** **possibility** **of** **our** **not** **agreeing** **if** **brought** **into** **frequent** **contact** **.**
- 但 那里 是 一个 可能性 的 我们的 不是 同意 如果 带来 进入 频繁 接触 .
-
'
-

"但如果频繁接触，我们有可能无法达成一致。"

- [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . — [aɪm] [ɒf] .

'	No	fear	of	that	,	no	fear	of	that	.	—	I'm	off	.
-	不	害怕	的	那	,	不	害怕	的	那	.	—	我是	离开	.

“不怕那个，不怕那个。——我走了。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

- [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['brændi]['bɒt(ə)l] [ə'gen] ; [ðen] ,

'	But	before	going	off	,	he	helped	himself	from	the	brandy	bottle	again	;	then	,
-	但	前	去	离开	,	他	帮助	他自己	从	这	白兰地	瓶子	再次	;	然后	,

但临走前，他又从白兰地酒瓶里喝了一杯；然后，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'stedinəs] ,

without	the	slightest	indication	of	unsteadiness	,
没有	这	丝毫	指示	的	不稳定	,

丝毫没有不稳的迹象，

[strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hænsəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

strode	out	of	the	room	and	got	into	the	hansom	which	was	waiting	for
大步走	出去	的	这	房间	和	得到	进入	这	汉森	哪个	曾是	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他大步走出房间，上了等候着他的双轮马车。

['pensə(ə)l] - ['meɪkɪŋ] .

PENCIL	-	MAKING	.
铅笔	-	制作	.

铅笔制作。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] [laɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv]

At	the	head	of	the	beautiful	valley	of	Borrowdale	lies	the	little	hamlet	of
在	这	头	的	这	美丽的	谷	的	博罗代尔	谎言	这	小的	村庄	的

['siːθˌweɪt] .

Seathwaite	.
西斯韦特	.

在美丽的博罗代尔山谷的尽头，坐落着西斯韦特小村庄。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [juːz] , [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɔtidʒz] ['nes(ə)l] , [ə; eɪ]

Near	a	clump	of	historic	yews	,	six	or	eight	whitewashed	cottages	nestle	,	a
靠近	一个	丛	的	历史性	紫杉	,	六	或者	八	粉刷过的	小屋	雀巢	,	一个

['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] ,

favourite	haunt	of	artists	,
最喜欢的	出没	的	艺术家	,

在一片古老的紫杉树丛附近，六七座粉刷成白色的农舍错落有致地分布着，这里是艺术家们最喜欢光顾的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɒlətri] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] [plʌm'beɪgəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	one	solitary	place	in	England	where	plumbago	is	to	be	found	in
和	这	一	孤	地方	在	英格兰	在哪里	石墨	是	到	是	成立	在

['æbsəluːt] ['pjʊərəti] .

absolute	purity	.
绝对	纯度	.

以及英格兰唯一一个能找到绝对纯净的蓝雪花的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [kən'vɜːdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

Here	the	mountains	converge	on	either	side	,
这里	这	山脉	收敛	在	任何一个	边	,

这里是两侧群山的交汇处，

[ʌn'tɪl] - [æt; ət][lɑ:st] [fɪlz] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .

until	**Glaramara**	**at**	**last**	**fills**	**the**	**gap**	**and**	**closes**	**in**	**the**	**vale**	**.**
直到	-	在	最后的	填充	这	差距	和	关闭	在	这	谷	.

直到格拉拉马拉最终填满缺口，封闭了山谷。

['trævələz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'si:d] ['fɑ:ðə(r)] , [mʌst; məst][gəʊ] , ['aɪðə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɔ:(r)][ɒn] [fʊt]

Travellers	**who**	**wish**	**to**	**proceed**	**farther**	**,**	**must**	**go**	**,**	**either**	**on**	**horseback**	**or**	**on**	**foot**
旅行者	WHO	希望	到	继续	更远	,	必须	去	,	任何一个	在	马背	或者	在	脚

,

,

,

想要继续前行的旅客，必须骑马或步行前往。

['əʊvə(r)][staɪ] [hed] [pɑ:s] , [ænd; ənd][səʊ]['ɪntu:] - , [ɔ:(r)][pɑ:st]['skæfəl] , ['ɪntu:] ['læŋˌdeɪl] .

over	**Sty**	**Head**	**Pass**	**,**	**and**	**so**	**into**	**Wastdale**	**,**	**or**	**past**	**Scafell**	**,**	**into**	**Langdale**	**.**
超过	风格	头	经过	,	和	所以	进入	-	,	或者	过去的	斯卡费尔	,	进入	朗代尔	.

翻过斯泰黑德山口，进入沃斯特代尔；或者翻过斯卡费尔山，进入朗代尔。

[sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn] ['kʌmbələnd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

Secluded	**little**	**spot**	**in**	**Cumberland**	**as**	**this**	**is**	**,**
僻	小的	点	在	坎伯兰	作为	这	是	,

这是坎伯兰郡一个僻静的小地方。

[ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət] [li:st] [tu:]

its	**hidden**	**treasure**	**was**	**well**	**known**	**to**	**our**	**ancestors**	**at**	**least**	**two**
它是	隐	宝藏	曾是	出色地	已知	到	我们的	祖先	在	至少	二

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

hundred	**years**	**ago**	**;**
百	年	前	;

早在两百年前，我们的祖先就已知道它隐藏的宝藏；

[nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] [dɪ'tɜ:(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

nor	**did**	**any**	**sentimental**	**ideas**	**of**	**spoiling**	**the**	**lovely**	**scenery**	**deter**	**them**	**from**
也不	做过	任何	感伤的	想法	的	破坏	这	迷人的	风景	阻止	他们	从

['maɪnɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɑ:bən]

mining	**into**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**in**	**search**	**of**	**that**	**peculiar**	**form**	**of**	**carbon**
矿业	进入	这	山	-	边	在	搜索	的	那	奇特	形式	的	碳

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['blækled] ,

commonly	**known**	**as**	**blacklead**	**,**
通常	已知	作为	黑铅	,

他们既没有因为担心破坏美丽的风景而产生任何感伤的想法，也没有阻止他们在山体中开采那种通常被称为黑铅的特殊碳物质。

[plʌm'beɪgəʊ] , [ɔ:(r)] ['græfaɪt] .

plumbago	**,**	**or**	**graphite**	**.**
石墨	,	或者	石墨	.

铅雪花，或石墨。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɒv; əv] [ði:z] [nems] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

The	**first**	**and**	**by**	**far**	**the**	**most**	**generally**	**used**	**of**	**these**	**names**	**is**	**a**	**decided**
这	第一的	和	经过	远的	这	最多	一般来说	用过的	的	这些	姓名	是	一个	决定

[ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

misnomer	**,**
误称	,

这些名称中第一个也是使用最广泛的一个，实际上是一个名不副实的名称。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [li:d] - [maɪnz][ɪn] ['kʌmbələnd] , [plʌm'beɪgəʊ][kən'teɪnz][nəʊ]

for	although	there	are	many	lead	-	mines	in	Cumberland	,	plumbago	contains	no
为了	虽然	那里	是	许多	带领	-	矿井	在	坎伯兰	,	石墨	包含	不

[treɪs] [ɒv; əv] [li:d] ,

trace	of	lead	,
痕迹	的	带领	,

虽然坎伯兰郡有很多铅矿，但蓝雪花却不含任何铅。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kristəlaiz] [fɔ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:bən][ɪg'zɪsts] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ]

but	is	one	of	the	two	crystallised	forms	in	which	carbon	exists	;	the	other	being
但	是	一	的	这	二	结晶	表格	在	哪个	碳	存在	;	这	其他	存在

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

the	diamond	.
这	钻石	.

但它是碳存在的两种结晶形式之一；另一种是金刚石。

[plʌm'beɪgəʊ][æz; əz] [faʊnd] [hɪə(r)][laɪz][ɪn] [nests] [ɔ:(r)] [p'ɒkɪts] — [ɔ:(r)][sɒps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Plumbago	as	found	here	lies	in	nests	or	pockets	—	or	sops	,	as	they	are
石墨	作为	成立	这里	谎言	在	巢穴	或者	口袋	—	或者	肥皂	,	作为	他们	是

['ləʊkəli] [nemd] .

locally	named	.
本地	命名	.

这里的蓝雪花生长在巢穴或口袋里——或者像当地人称呼的那样，生长在“sops”里。

[ðiːz] [sɒps][ɑ:(r); ə(r)] ['kævənəs] [həʊlz] , ['veərɪŋ] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fju:]['kju:bɪk] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə]

These	sops	are	cavernous	holes	,	varying	in	size	from	a	few	cubic	inches	to
这些	肥皂	是	洞穴状的	孔	,	变化	在	尺寸	从	一个	很少	立方体	英寸	到

['sevrəl] ['kju:bɪk] [fi:t] ,

several	cubic	feet	,
一些	立方体	脚	,

这些洞穴是巨大的空洞，大小从几立方英寸到几立方英尺不等。

[ænd; ənd][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,

and	occur	in	the	solid	rock	,
和	发生	在	这	坚硬的	岩石	,

存在于坚硬的岩石中，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][eə(r)] - [həʊlz] [ɪn]['aɪən] ['kɑ:stɪŋs] .

resembling	on	a	large	scale	what	are	known	as	air	-	holes	in	iron	castings	.
类似	在	一个	大的	规模	什么	是	已知	作为	空气	-	孔	在	铁	铸件	.

大规模上类似于铸铁件中的气孔。

[ðə; ði]['maɪnəz] ['fɒləʊ] ['sɜ:t(ə)n] [veɪns] [ɒv; əv] ['grænɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɒps] ,

The	miners	follow	certain	veins	of	granite	as	a	guide	to	the	sops	,
这	矿工	跟随	肯定	静脉	的	花岗岩	作为	一个	指导	到	这	肥皂	,

矿工们沿着特定的花岗岩矿脉寻找矿点。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	come	upon	them	suddenly	in	the	heart	of	the	mountain	.
和	来	之上	他们	突然	在	这	心	的	这	山	.

突然间，他们在山腹深处与他们会合。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði][plʌm'beɪgəʊ] — [ɔ:(r)][wɒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz]

It	is	in	these	that	the	plumbago	—	or	wad	,	as	the	workmen	call	it	—	is
它	是	在	这些	那	这	石墨	—	或者	瓦德	,	作为	这	工人	称呼	它	—	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

铅丹——或者像工人们所说的铅丹——就生长在这些地方。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [blæk] [lʌmps] , [dʒʌst][laɪk] [egz] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

in	the	form	of	black	lumps	,	just	like	eggs	in	a	nest	.
在	这	形式	的	黑色的	肿块	,	只是	喜欢	鸡蛋	在	一个	巢	.

呈黑色块状，就像鸟巢里的蛋一样。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['piːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][bɪg]

Some	pieces	are	as	small	as	peas	,	and	others	as	large	as	big
一些	件	是	作为	小的	作为	豌豆	,	和	其他的	作为	大的	作为	大的

['melənz] .

melons	.
甜瓜	.

有些块像豌豆那么小，有些块像大甜瓜那么大。

[haʊ] [ðæt] [plʌm'beɪgəʊ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l][tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

How	that	plumbago	came	there	,	is	a	great	puzzle	to	geologists	.
如何	那	石墨	来了	那里	,	是	一个	伟大的	谜	到	地质学家	.

那片蓝雪花是如何来到这里的，对地质学家来说是个很大的谜题。

[ɒd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [tɜːnd] [ʌp][baɪ] ['hʌzbəndmən] [waɪlst] [delvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Odd	pieces	have	been	occasionally	turned	up	by	husbandmen	whilst	delving	the	ground
奇怪的	件	有	到过	偶尔	转向	向上	经过	农夫	而	深入挖掘	这	地面

;

;
;

农夫们在挖地时偶尔会挖出一些零星碎片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , ['mæsɪz]

but	it	is	probable	that	these	were	originally	imbedded	in	the	rocks	,	masses
但	它	是	可能	那	这些	是	起初	嵌入式	在	这	岩石	,	群众

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但这些很可能最初就嵌在岩石中，而这些岩石本身又是由大量的岩石构成。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [baɪ][frɒst] [ænd; ənd][reɪn] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

having	become	detached	by	frost	and	rain	,	fell	into	the	valley	,
拥有	变得	分离的	经过	霜	和	雨	,	跌倒	进入	这	谷	,

因霜冻和雨水侵蚀而脱落，坠入山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][leɪd][beə(r)][ðə; ði][plʌm'beɪgəʊ]

and	in	their	descent	were	broken	up	,	and	so	laid	bare	the	plumbago
和	在	他们的	下降	是	破碎的	向上	,	和	所以	铺设	裸	这	石墨

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

that	was	inside	.
那	曾是	里面	.

在下落的过程中，它们被打破了，从而露出了里面的蓝雪花。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [greɪt] [hiːt] , ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [juːst] [plʌm'beɪgəʊ]

Owing	to	its	power	of	standing	great	heat	,	our	forefathers	used	plumbago
欠款	到	它是	力量	的	常设	伟大的	热	,	我们的	祖先	用过的	石墨

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːsiblz] ,

for	crucibles	,
为了	坩埚	,

由于铅丹具有极强的耐热性，我们的祖先曾用它来制作坩埚。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt][fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɔɪnɪŋ] .

a	large	portion	being	sent	to	the	Mint	for	operations	connected	with	coining	.
一个	大的	部分	存在	发送	到	这	薄荷	为了	运营	连接	和	铸币	.

其中很大一部分被送往造币厂进行与铸币相关的工序。

['penslz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd]

Pencils	**were**	**also**	**made**	**of**	**it**	**;**	**and**	**people**	**who**	**have**	**been**	**accustomed**
铅笔	是	还	制成	的	它	;	和	人们	WHO	有	到过	习惯

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [liːd] - ['penslz] ,

to	**hear**	**of**	**Cumberland**	**lead**	**-**	**pencils**	**,**
到	听到	的	坎伯兰	带领	-	铅笔	,

铅笔也是用这种材料制成的；而那些习惯于听说坎伯兰铅笔的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

may	imagine	that	they	are	yet	;	but	it	is	a	mistake	.
可能	想象	那	他们	是	然而	;	但	它	是	一个	错误	.

他们或许认为他们已经是了；但这是个错误的想法。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['pens(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] ['græfaɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə][kɒst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

A	drawing	-	pencil	made	of	this	virgin	graphite	cannot	be	manufactured	to	cost	less	than	a	shilling	;
一个	绘画	-	铅笔	制成	的	这	处女	石墨	不能	是	制造	到	成本	较少的	比	一个	先令	;

用这种纯石墨制成的绘图铅笔，其制造成本不可能低于一先令；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːk] , [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ?

and	who	,	except	for	some	exceptional	work	,	would	give	such	a	price	?
和	WHO	,	除了	为了	一些	非凡的	工作	,	会	给	这样的	一个	价格	?

除了极少数杰出的作品之外，谁会给出这样的价格呢?

[ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] { - }

The	scientific	{	583	}
这	科学	{	-	}

科学{583}

['kemɪst] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [tʃiːpə] ['ɑːtɪk(ə)l] .

chemist	has	stepped	in	and	supplied	a	cheaper	article	.
化学家	有	步	在	和	供应	一个	更便宜	文章	.

化学家介入并提供了一种更便宜的替代品。

[kʊn'teɪ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ,

Conté	,	a	Frenchman	,	about	the	end	of	last	century	,	was	the	first	to	suggest	a	substitute	,
孔特	,	一个	法国人	,	关于	这	结尾	的	最后的	世纪	,	曾是	这	第一的	到	建议	一个	代替	,

上世纪末，法国人孔泰率先提出了替代方案。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

or	rather	a	partial	one	;	and	since	then	,
或者	相当	一个	部分的	一	;	和	自从	然后	,

或者说，只是部分地；从那时起，

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][hæz; həz] [biːn] [step][baɪ][step] [wɜːkt] [aʊt][ænd; ənd] [pə'fektɪd] ,

his	idea	has	been	step	by	step	worked	out	and	perfected	,
他的	主意	有	到过	步	经过	步	工作	出去	和	完善	,

他的想法经过逐步完善和完善，

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['həʊlseɪl] [praɪs][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɑːðɪŋ] .

until	to	-	day	we	are	able	to	produce	a	commercial	pencil	at	the	wholesale	price	of	less	than	one	farthing	.
直到	到	-	天	我们	是	有能力的	到	生产	一个	商业的	铅笔	在	这	批发的	价格	的	较少的	比	一	法辛	.

直到今天，我们仍然能够以不到一便士的批发价生产出商用铅笔。

['i:v(ə)n] ['kru:siblz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɑʊ] ['reəli] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ]

Even	crucibles	are	now	rarely	made	from	it	;	so	that	,	what	with	one	thing
甚至	坩埚	是	现在	很少	制成	从	它	;	所以	那	,	什么	和	一	事物

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

现在就连坩埚也很少用它制作了；因此，由于这样那样的原因，

[ðə; ði] ['bɑ:roʊˌdeɪl] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] .

the	Borrowdale	mine	has	been	closed	for	the	last	five	years	.
这	博罗代尔	矿	有	到过	关闭	为了	这	最后的	五	年	.

博罗代尔矿已经关闭五年了。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði]

Many	of	the	visitors	suppose	that	the	stoppage	of	the	works	is	caused	by	the
许多	的	这	访客	认为	那	这	停止	的	这	作品	是	导致	经过	这

[maɪn] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

mine	having	been	exhausted	.
矿	拥有	到过	筋疲力尽的	.

许多游客认为，工程停工是因为矿藏枯竭了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

This	,	however	,	is	a	mistake	,
这	,	然而	,	是	一个	错误	,

然而，这是一个错误。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['veri] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

as	there	is	every	reason	to	believe	that	there	are	yet	very	large	quantities	of
作为	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	那里	是	然而	非常	大的	数量	的

[plʌm'beɪgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ;

plumbago	in	the	rock	;
石墨	在	这	岩石	;

完全有理由相信岩石中仍然含有大量的蓝雪花；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [tʃi:pə] ['sʌbstəˌtjʊt] ,

but	the	cost	of	production	,	and	the	discovery	of	cheaper	substitutes	,
但	这	成本	的	生产	,	和	这	发现	的	更便宜	替代品	,

但是生产成本以及更便宜的替代品的发现，

['rendə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

render	further	mining	impracticable	as	a	commercial	undertaking	.
使成为	更远	矿业	不切实际	作为	一个	商业的	承诺	.

使进一步采矿不再具有商业可行性。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['vælju:] [ɒv; əv] [plʌm'beɪgəʊ] — [ðə; ði] [lɑ:st] [lɒt]

To	give	an	idea	of	the	difference	in	value	of	plumbago	—	the	last	lot
到	给	一个	主意	的	这	不同之处	在	价值	的	石墨	—	这	最后的	很多

[frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪn] [səʊld] [ɪn] ['lʌndən] [brɔ:t] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] ;

from	this	mine	sold	in	London	brought	thirty	shillings	per	pound	;
从	这	矿	卖	在	伦敦	带来	三十	先令	每	磅	;

为了让大家了解蓝雪花的价值差异——该矿最后一批蓝雪花在伦敦售出，每磅售价为 30 先令；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	it	has	been	known	to	sell	for	one	hundred	and	sixty	shillings	;
和	它	有	到过	已知	到	卖	为了	一	百	和	六十	先令	;

据悉，它的售价为一百六十先令；

[waɪlst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [best] ['fɒrən] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]
whilst **the** **price** **at** **present** **for** **best** **foreign** **is** **about** **forty** **shillings** **per**
而 这 价格 在 展示 为了 最好的 外国的 是 关于 四十 先令 每
['hʌndrədweɪt] ,
hundredweight **,**
百磅 ,

目前最好的进口商品价格约为每百磅四十先令，

[ɔ:(r)] , [seɪ] , ['fɔ:pens] [pə(r)] [paʊnd] .
or **,** **say** **,** **fourpence** **per** **pound** **.**
或者 , 说 , 四便士 每 磅 .

或者说，每磅四便士。

[ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [greit] , & [si:] . , [kæn; kən]
Inferior **qualities** **,** **such** **as** **are** **used** **for** **blackleading** **grates** **,** **&** **c** **.** **,** **can**
下 品质 , 这样的 作为 是 用过的 为了 黑领 格栅 , & c . , 能
[bi:; bi] [bɔ:t] [mʌtʃ] [tʃi:pə] .
be **bought** **much** **cheaper** **.**
是 买 很多 更便宜 .

劣质材料，例如用于熏黑炉篦等的材料，可以买到更便宜的。

['fɒrən] [plʌm'beɪgəʊ] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd] [boʊ'hi:mjə] ,
Foreign **plumbago** **is** **chiefly** **imported** **from** **Ceylon** **and** **Bohemia** **,**
外国的 石墨 是 主要 进口 从 锡兰 和 波西米亚 ,

外国蓝雪花主要从锡兰和波西米亚进口。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [veɪns] [ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] ;
where **it** **is** **found** **in** **veins** **in** **large** **quantities** **;**
在哪里 它 是 成立 在 静脉 在 大的 数量 ;

它大量存在于矿脉中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['penslz] [ɪn] [ɪts] [kru:d] [steɪt] ,
but **as** **this** **kind** **cannot** **be** **used** **for** **pencils** **in** **its** **crude** **state** **,**
但 作为 这 种类 不能 是 用过的 为了 铅笔 在 它是 原油 状态 ,

但是这种材料未经加工无法直接用于制作铅笔，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [ˌmænju'fæktʃəd] .
it **has** **to** **be** **'** **manufactured** **.**
它 有 到 是 - 制造 .

它必须是"制造"的。

- [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['lɑ:dʒli] [æt; ət] ['kɛzˌwɪk] ; [səʊ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
' **This** **is** **done** **largely** **at** **Keswick** **;** **so** **that** **,** **after** **all** **,**
- 这 是 完毕 很大程度上 在 凯西克 ; 所以 那 , 后 全部 ,

这项工作主要在凯西克完成；因此，毕竟，

[wen] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] - [best] ['kʌmbələnd] ['pens(ə)l] , - [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'si:vd]
when **a** **purchaser** **buys** **a** **'** **best** **Cumberland** **pencil** **,** **'** **he** **is** **not** **altogether** **deceived**
什么时候 一个 购买者 购买 一个 - 最好的 坎伯兰 铅笔 , - 他 是 不是 共 受骗
;
;
;

当购买者购买"最好的坎伯兰铅笔"时，他并没有完全被欺骗；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['blækled] [dʌz] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:də(r)]
for **although** **the** **blacklead** **does** **come** **from** **Ceylon** **and** **the** **cedar**
为了 虽然 这 黑铅 做 来 从 锡兰 和 这 雪松
[frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ,
from **Florida** **,**
从 佛罗里达 ,

虽然黑铅产自锡兰，雪松产自佛罗里达，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɛzˌwɪk] ['wɜːkmən] ,

were	they	not	first	introduced	to	each	other	by	the	Keswick	workman	,
是	他们	不是	第一的	介绍	到	每个	其他	经过	这	凯西克	工人	,

他们难道不是通过凯西克的那位工人第一次认识的吗?

[tɔil] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tɜːnd] [mɪlz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['gretə] ?

toiling	at	his	bench	in	the	water	-	turned	mills	on	the	banks	of	the	Greta	?
辛勤劳作	在	他的	长椅	在	这	水	-	转向	磨坊	在	这	银行	的	这	格蕾塔	?

在格雷塔河岸边的水力磨坊里辛勤劳作?

[ðə; ði] ['bɑːroʊˌdeɪl] ['græfaɪt] ['veəriz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

The	Borrowdale	graphite	varies	much	in	degree	of	hardness	;	consequently	,
这	博罗代尔	石墨	变化	很多	在	程度	的	硬度	;	最后	,

博罗代尔石墨的硬度差异很大；因此，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] ['penslz] ,

in	the	old	days	when	it	was	made	into	pencils	,
在	这	老的	天	什么时候	它	曾是	制成	进入	铅笔	,

以前它被用来制作铅笔的时候，

[iːtʃ] [lʌmp] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

each	lump	was	tested	and	sorted	according	to	the	depth	of	colour	it
每个	块	曾是	测试	和	已排序	根据	到	这	深度	的	颜色	它

[prə'djuːst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

produced	on	a	piece	of	paper	.
生产	在	一个	片	的	纸	.

每一块颜料都经过测试，并根据其在纸上产生的颜色深度进行分类。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɔː(r)] ['veri] [hɑːd] , [tuː; tə][biː] . [biː] . [biː] . [biː] .

The	classification	was	from	H	.	H	.	H	.	or	very	hard	,	to	B	.	B	.	B	.	B	.
这	分类	曾是	从	H	.	H	.	H	.	或者	非常	难的	,	到	B	.	B	.	B	.	B	.

[ɔː(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [blæk] .

or	very	soft	and	black	.
或者	非常	柔软的	和	黑色的	.

分类从 HHH（非常硬）到 BBBB（非常软且黑色）。

[ðə; ði] ['græfaɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [sɔːn] [baɪ][hænd]['ɪntuː] [strɪps] ,

The	graphite	was	then	sawn	by	hand	into	strips	,
这	石墨	曾是	然后	锯切	经过	手	进入	条状物	,

然后将石墨手工锯成条状。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɔː(r)] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

which	were	inserted	into	a	slot	or	groove	in	the	wood	,
哪个	是	插入	进入	一个	投币口	或者	槽	在	这	木头	,

它们被插入到木头的槽或凹槽中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gluːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪð] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

and	the	whole	glued	together	and	turned	in	a	lathe	into	a	pencil	.
和	这	所有的	胶合	一起	和	转向	在	一个	车床	进入	一个	铅笔	.

将全部粘合在一起，然后在车床上车削成铅笔。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	method	of	to	-	day	is	quite	different	,	and	there	being	great	competition	in
这	方法	的	到	-	天	是	相当	不同的	,	和	那里	存在	伟大的	竞赛	在

[ðɪs] [treɪd] ,

this	trade	,
这	贸易	,

如今的方法大不相同，而且这个行业的竞争非常激烈。

[spiːd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [gʊd] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

speed	combined	with	good	work	is	the	principal	end	to	be	attained	to	bring	the
速度	合并	和	好的	工作	是	这	主要的	结尾	到	是	已达到	到	带来	这

[kɒst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cost	as	low	as	possible	.
成本	作为	低的	作为	可能的	.

速度与质量的结合是降低成本的主要目标。

[ðə; ði] [θriː] [mɪlz] [æt; ət] ['kɛzˌwɪk] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['wɜːkpiːp(ə)l] , [meɪlz] [ænd; ənd]

The	three	mills	at	Keswick	employ	about	a	hundred	workpeople	,	males	and
这	三	磨坊	在	凯西克	采用	关于	一个	百	工人	,	男性	和

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

凯西克的三家工厂雇佣了大约一百名工人，包括男性和女性。

[ðə; ði][men] [ɜːn] [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	men	earn	on	an	average	about	twenty	-	five	shillings	per	week	,	and	the
这	男人	赚	在	一个	平均的	关于	二十	-	五	先令	每	星期	,	和	这

['wɪmɪn] [ə'baʊt] [twelv] .

women	about	twelve	.
女性	关于	十二	.

男性平均每周收入约 25 先令，女性平均每周收入约 12 先令。

[ðə; ði] ['blækled] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd][plʌm'beɪgəʊ] — [ɪz][fɜːst] [krʌʃt]

The	blacklead	—	we	are	now	speaking	of	imported	plumbago	—	is	first	crushed
这	黑铅	—	我们	是	现在	请讲	的	进口	石墨	—	是	第一的	碎

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ]['baɪndɪŋ] ,

and	then	mixed	with	what	is	technically	called	a	binding	,
和	然后	混合	和	什么	是	技术上来说	称为	一个	结合	,

我们现在说的是进口的铅丹——这种黑铅首先被碾碎，然后与一种在技术上被称为粘合剂的物质混合。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət][ænd; ənd]['veəriz][æt; ət] [iːtʃ] [mɪl] .

the	composition	of	which	is	a	trade	secret	and	varies	at	each	mill	.
这	作品	的	哪个	是	一个	贸易	秘密	和	变化	在	每个	磨	.

其成分属于商业机密，且每家工厂的成分都不相同。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [di'nəʊts] ,

Its	purpose	is	,	as	the	term	denotes	,
它是	目的	是	,	作为	这	学期	表示	,

其目的正如其名称所示：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdəd] [plʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

to	give	a	glutinous	consistency	to	the	powdered	plumbago	and	also	to
到	给	一个	黏稠的	一致性	到	这	粉末状	石墨	和	还	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['kwɒlətiz] .

add	to	the	blackness	of	its	marking	qualities	.
添加	到	这	黑	的	它是	标记	品质	.

使蓝雪花粉具有粘稠的质地，并增加其标记特性的黑色。

['læmpˌblæk] , [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] , [gʌm] - ['ærəbɪk] , ['rezɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]

Lampblack	,	sulphuric	acid	,	gum	-	arabic	,	resin	,	and	several	other	substances	are
油烟	,	硫磺	酸	,	胶	-	阿拉伯	,	树脂	,	和	一些	其他	物质	是

[juːst] [ɪn] [ðɪs] ['baɪndɪŋ] .

used	in	this	binding	.
用过的	在	这	结合	.

这种装订方式使用了灯黑、硫酸、阿拉伯胶、树脂以及其他几种物质。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'twiːn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stəʊnz] .

The	whole	is	worked	into	a	pulp	between	revolving	stones	.
这	所有的	是	工作	进入	一个	纸浆	之间	旋转	石头	.

将所有材料在旋转的石块之间碾成浆状。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈpɑːʃəli] [draɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [krʌʃt] .

It	is	then	partially	dried	and	again	crushed	.
它	是	然后	部分	干燥	和	再次	碎	.

然后将其部分干燥，再次碾碎。

[waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - [draɪ] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːst] [θruː] [ə; eɪ] [məʊld] [ˈʌndə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l]

Whilst	in	this	half	-	dry	state	,	it	is	forced	through	a	mould	under	considerable
而	在	这	一半	-	干燥	状态	,	它	是	强制	通过	一个	模具	在下面	大量

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

在这种半干燥状态下，它在相当大的压力下被强行通过模具。

[ðiːz] [məʊldz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ]

These	moulds	are	of	various	sizes	,	from	a	very	big	one	a	quarter	-	inch
这些	模具	是	的	各种各样的	尺寸	,	从	一个	非常	大的	一	一个	四分之一	-	英寸

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

这些模具大小不一，最大的一个是四分之一英寸见方的。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fænsi] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kætʃpeni] ,

used	for	fancy	walking	-	sticks	—	a	mere	catchpenny	,
用过的	为了	想要	步行	-	棍子	—	一个	仅仅	卡奇彭尼	,

用于制作精美手杖——不过是一枚小小的硬币而已。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['əʊnli][baɪ] ['tʊərɪsts] [æz; əz] [məˈmentəʊ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wʌnz] [juːst]

and	purchased	only	by	tourists	as	mementoes	—	to	the	little	round	ones	used
和	购买	仅有的	经过	游客	作为	纪念品	—	到	这	小的	圆形的	一个	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['pens(ə)l] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [liːd] - [pɔɪnts] .

for	putting	into	pencil	-	cases	and	which	are	called	'	lead	-	points	.
为了	推杆	进入	铅笔	-	案例	和	哪个	是	称为	-	带领	-	积分	.

只被游客当作纪念品购买——从用于放入铅笔盒的小圆铅笔到被称为“铅笔尖”的铅笔尖。

- [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈmiːdiət] ['saɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] , ['drɔːɪŋ] , ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

'	The	intermediate	sizes	are	known	as	Carpenters	,	Drawing	,	Pocket	-	book	,
-	这	中间的	尺寸	是	已知	作为	木匠	,	绘画	,	口袋	-	书	,

[ænd; ənd] ['prəʊgræm] .

and	Programme	.
和	程序	.

中间尺寸分别称为木工尺、绘图尺、袖珍尺和程序尺。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [rɪ'siːvz] [ðə; ðɪ] [θɪn] [strɪp] [ɒv; əv] ['blækled] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sləʊli] [fɔːst] [θruː]

A	workman	receives	the	thin	strip	of	blacklead	as	it	is	slowly	forced	through
一个	工人	接收	这	薄的	条	的	黑铅	作为	它	是	缓慢地	强制	通过

[ðə; ðɪ] [məʊld] ,

the	mould	,
这	模具	,

一名工人接过被缓慢压入模具的细长铅条。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [bɪ'twiːn] ['piːsɪz]

and	at	intervals	breaks	it	off	,	carefully	placing	it	on	a	board	between	pieces
和	在	间隔	休息	它	离开	,	小心	放置	它	在	一个	木板	之间	件

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

然后时不时地将其掰下来，小心地放在木板上，木板之间用两块木头隔开。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

By	this	means	a	large	quantity	can	be	kept	without	fear	of	damage	.
经过	这	方法	一个	大的	数量	能	是	保留	没有	害怕	的	损害	.

通过这种方法，可以储存大量物品而不用担心损坏。

[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['məʊldɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['hi:tɪd] ; [ænd; ənd]

When	**sufficient**	**is**	**moulded**	**to**	**compose**	**a**	**baking**	**,**	**the**	**oven**	**is**	**heated**	**;**	**and**
什么时候	充足的	是	模制	到	撰写	一个	烘烤	,	这	烤箱	是	加热	;	和

[ði:z] [lɒŋ] [slɪps] ,

these	**long**	**slips**	**,**
这些	长的	滑倒	,

当制作出足够多的面团来烘焙食物时，烤箱就会被加热；而这些长条状的面团，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

which	**are**	**exactly**	**the**	**size**	**of**	**the**	**lead**	**in**	**a**	**pencil**	**,**
哪个	是	确切地	这	尺寸	的	这	带领	在	一个	铅笔	,

它们的大小正好和铅笔芯一样。

[ɑ:(r); ə(r)][kʌt]['ɪntu:] [leŋθs] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [keə(r)][ɪn][kɑ:st] - ['aɪən]

are	**cut**	**into**	**lengths**	**of**	**about**	**four**	**inches**	**,**	**and**	**packed**	**with**	**care**	**in**	**cast**	**-**	**iron**
是	切	进入	长度	的	关于	四	英寸	,	和	包装	和	关心	在	投掷	-	铁

['kru:siblz] .

crucibles	**.**
坩埚	.

切成约四英寸长的小段，小心地装入铸铁坩埚中。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

These	**are**	**then**	**put**	**into**	**the**	**oven**	**,**
这些	是	然后	放	进入	这	烤箱	,

然后将它们放入烤箱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [hi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .

and	**allowed**	**to**	**remain**	**at**	**a**	**red**	**heat**	**for**	**two**	**hours**	**.**
和	允许	到	保持	在	一个	红色的	热	为了	二	小时	.

并使其保持通红温度两个小时。

[wen] ['dʒentli] [ku:ld] , [ðə; ði] [li:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['penslz] .

When	**gently**	**cooled**	**,**	**the**	**leads**	**are**	**ready**	**for**	**pencils**	**.**
什么时候	轻轻地	冷却	,	这	线索	是	准备好	为了	铅笔	.

轻轻冷却后，笔芯就可以用来制作铅笔了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] —

In	**another**	**part**	**of**	**the**	**manufactory**	**,**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**work**	**is**	**going**	**on**	**—**
在	其他	部分	的	这	工厂	,	一个	不同的	种类	的	工作	是	去	在	—

[ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ,

that	**of**	**preparing**	**,**
那	的	准备	,

在工厂的另一部分，正在进行着另一种工作——准备工作，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəu] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

or	**rather**	**working**	**the**	**wood**	**,**	**for**	**it**	**undergoes**	**no**	**change**	**but**	**that**	**of**
或者	相当	在职的	这	木头	,	为了	它	经历	不	改变	但	那	的

[ʃeɪp] .

shape	**.**
形状	.

或者更确切地说，是对木材进行加工，因为木材除了形状之外不会发生任何变化。

['si:də(r)][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ju:st] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] - ['penslz] .

Cedar	**is**	**universally**	**used**	**,**	**except**	**in**	**very**	**low**	**qualities**	**and**	**carpenters**	**'**	**pencils**	**.**
雪松	是	普遍地	用过的	,	除了	在	非常	低的	品质	和	木匠	-	铅笔	.

除了极低品质的产品和木工铅笔外，雪松被广泛使用。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]
Most **of** **this** **wood** **comes** **from** **America** **;** **and** **Florida** **is** **one** **of** **the** **largest**
最多 的 这 木头 来 从 美国 ; 和 佛罗里达 是 一 的 这 最大
[ɪk'spɔ:rtɪŋ] [steɪts] .
exporting **States** **.**
出口 各州 .

这些木材大部分来自美国；而佛罗里达州是最大的木材出口州之一。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ]['si:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [wɜ:kt] , [ɪz] [spft] ,
The **chief** **reasons** **for** **using** **cedar** **are** **—** **that** **it** **is** **easily** **worked** **,** **is** **soft** **,**
这 首席 原因 为了 使用 雪松 是 — 那 它 是 容易地 工作 , 是 柔软的 ,

使用雪松的主要原因是——它易于加工，质地柔软。

[streɪt] - [greɪnd] , [fri:] [frɒm; frəm] [nɒts] , [ænd; ənd][ɪz] [swi:t] - ['sentɪd] .
straight **-** **grained** **,** **free** **from** **knots** **,** **and** **is** **sweet** **-** **scented** **.**
直的 - 颗粒状 , 自由的 从 绳结 , 和 是 甜的 - 香味 .

纹理笔直，无结节，且散发着甜香。

[ˌeɪ 'em] ['emɪnənt] [fɜ:m][ɒv; əv] ['tɔɪlət] - [səʊp] [m'eɪkəz] [hæv; həv]['teɪkən] [nəʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st]['kwɒləti] ,
Am **eminent** **firm** **of** **toilet** **-** **soap** **makers** **have** **taken** **note** **of** **this** **last** **quality** **,**
是 杰出 公司 的 洗手间 - 肥皂 制造商 有 已采取 笔记 的 这 最后的 质量 ,

一家著名的香皂生产商已经注意到了这种特性。

[ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [ɔ:l][ðə; ði]['si:də(r)] ['sɔ:dʌst] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ði:z] ['pens(ə)l] - [mɪlz] .
and **purchase** **all** **the** **cedar** **sawdust** **that** **is** **made** **in** **these** **pencil** **-** **mills** **.**
和 购买 全部 这 雪松 锯末 那 是 制成 在 这些 铅笔 - 磨坊 .

并购买这些铅笔厂生产的所有雪松木屑。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [weɪst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
A **minimum** **of** **waste** **is** **one** **of** **the** **sure** **signs** **of** **an** **advanced** **civilisation** **.**
一个 最低限度 的 浪费 是 一 的 这 当然 标志 的 一个 先进的 文明 .

减少浪费是先进文明的标志之一。

['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['sɜ:kjələ(r)] [sɔ:z] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['si:də(r)][lɒgz]['ɪntu:] [strɪps] [ɒv; əv] [tu:] ['saɪzɪz] —
Many **and** **various** **circular** **saws** **reduce** **the** **cedar** **logs** **into** **strips** **of** **two** **sizes** **—**
许多 和 各种各样的 圆 锯子 减少 这 雪松 日志 进入 条状物 的 二 尺寸 —
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

各种各样的圆锯将雪松原木切割成两种尺寸的条状——一种是，

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][waɪd] , [ænd; ənd] [θri:] - [eitθ, eiθ]
about **thirty** **inches** **long** **,** **an** **inch** **and** **a** **quarter** **wide** **,** **and** **three** **-** **eighths**
关于 三十 英寸 长的 , 一个 英寸 和 一个 四分之一 宽的 , 和 三 - 八分之一
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ;
of **an** **inch** **thick** **;**
的 一个 英寸 厚的 ;

长约三十英寸，宽约一又四分之一英寸，厚约八分之三英寸；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɑ:f][ðə; ði] ['θɪknəs] .
the **other** **,** **of** **the** **same** **dimensions** **,** **but** **only** **half** **the** **thickness** **.**
这 其他 , 的 这 相同的 方面 , 但 仅有的 一半 这 厚度 .

另一个尺寸相同，但厚度只有原来的一半。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd] ['eni] ['hævɪŋ] [dɪ'fekts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɒts] , [kræks] , & [si:] . ,
These **are** **examined** **;** **and** **any** **having** **defects** **,** **such** **as** **knots** **,** **cracks** **,** **&** **c** **.** **,**
这些 是 检查 ; 和 任何 拥有 缺陷 , 这样的 作为 绳结 , 裂缝 , & c . ,
[ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ə'saɪd] ,
are **laid** **aside** **,**
是 铺设 旁边 ,

这些物品会被检查；任何有缺陷的物品，例如有节疤、裂缝等，都会被剔除。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ʃɔːtə] [leŋθs] , [ðə; ði][bæd]['pleɪsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [aʊt] .

to	be	used	in	shorter	lengths	,	the	bad	places	having	been	cut	out	.
到	是	用过的	在	较短	长度	,	这	坏的	地方	拥有	到过	切	出去	.

剪短后使用，去掉不好的部分。

[ðə; ði] [θɪkə] [ɔː(r)] [θriː] - [eɪtθ] - [ɪntʃ] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gruːvɪŋ] -

The	thicker	or	three	-	eighth	-	inch	strips	are	then	passed	through	the	grooving	-
这	较厚	或者	三	-	第八	-	英寸	条状物	是	然后	通过了	通过	这	开槽	-

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然后将较厚或3/8英寸的条状物送入开槽机。

[wɪtʃ] [kʌts] [aʊt] [θriː] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kliːn] [gruːvz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

which	cuts	out	three	perfect	and	clean	grooves	up	the	whole	length	.
哪个	削减	出去	三	完美的	和	干净的	凹槽	向上	这	所有的	长度	.

这样就能在整个长度上切出三道完美干净的凹槽。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [liːd] ,

These	are	now	ready	to	receive	the	strips	of	lead	,
这些	是	现在	准备好	到	收到	这	条状物	的	带领	,

现在这些部件已经准备好接收铅条了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [dip] [ɪn] [gluː] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	are	first	dipped	in	glue	and	placed	by	girls	into	the	grooves	,	which	they
哪个	是	第一的	浸入	在	胶水	和	放置	经过	女孩们	进入	这	凹槽	,	哪个	他们

[ɪg'zæktli] [fɪl] .

exactly	fill	.
确切地	充满	.

首先将这些小物件蘸上胶水，然后由女孩们放入凹槽中，使它们完全填满凹槽。

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [θriː] [blæk] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]

The	wood	has	now	the	appearance	of	having	three	black	lines	running	parallel
这	木头	有	现在	这	外貌	的	拥有	三	黑色的	线条	跑步	平行线

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

along	the	whole	length	.
沿着	这	所有的	长度	.

现在木头看起来像是有三条黑线沿着整个长度平行延伸。

[ðɪs] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ðen] [brʌʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɒt] [gluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [strɪp] [pleɪst] ['fɜːmli]

This	surface	is	then	brushed	over	with	hot	glue	and	the	thinner	strip	placed	firmly
这	表面	是	然后	刷过	超过	和	热的	胶水	和	这	更薄	条	放置	牢牢

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

然后在该表面上涂上热熔胶，并将较薄的条状物牢牢地贴在上面。

[ɪf] ['eni] ['pens(ə)l] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['kləʊsli] , [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]

If	any	pencil	is	looked	at	closely	,	the	joining	of	these	two	pieces	will	be	easily
如果	任何	铅笔	是	看起来	在	密切	,	这	加入	的	这些	二	件	将要	是	容易地

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

仔细观察任何一支铅笔，都会很容易发现这两部分的连接处。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pleɪst] , [wɪð] ['meni] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

The	whole	is	placed	,	with	many	similar	ones	,	in	a	frame	,
这	所有的	是	放置	,	和	许多	相似的	一个	,	在	一个	框架	,

整个作品与许多类似的作品一起被放置在一个画框中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prest] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gluː] [hæz; həz] [kwaɪt] [set] .

where	they	are	pressed	firmly	together	until	the	glue	has	quite	set	.
在哪里	他们	是	按下	牢牢	一起	直到	这	胶水	有	相当	放	.

将它们紧紧压在一起，直到胶水完全凝固。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [naʊ] [iːtʃ] [piːs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ,

It	will	be	understood	that	now	each	piece	is	composed	of	two	strips	of	wood	,
它	将要	是	理解	那	现在	每个	片	是	由	的	二	条状物	的	木头	,

由此可知，现在每一块木料都是由两根木条组成的。

['fɜːmli] [gluːd] [tə'geðə(r)] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] , [θriː] [gruːvz] , [fɪld] [wɪð] [plʌm'beɪgəʊ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

firmly	glued	together	,	inside	which	,	three	grooves	,	filled	with	plumbago	composition	,
牢牢	胶合	一起	,	里面	哪个	,	三	凹槽	,	已填	和	石墨	作品	,

牢固地粘合在一起，内部有三个凹槽，填充有蓝雪花树脂。

[rʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] {

run	from	one	end	to	the	other	—	about	thirty	inches	,	or	sufficient	to	make	{
跑步	从	一	结尾	到	这	其他	—	关于	三十	英寸	,	或者	充足的	到	制作	{

- }

584	}
-	}

从一端跑到另一端——大约三十英寸，或足以使{584}

[fɔː(r)] ['penslz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gruːv] — [ðæt] [ɪz] , [twelv] ['penslz] [ɪn] [ɔːl] .

four	pencils	to	each	groove	—	that	is	,	twelve	pencils	in	all	.
四	铅笔	到	每个	槽	—	那	是	,	十二	铅笔	在	全部	.

每个凹槽放四支铅笔——也就是说，总共放十二支铅笔。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pens(ə)l] [ɪz] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .

The	length	of	a	finished	pencil	is	seven	inches	.
这	长度	的	一个	完成的	铅笔	是	七	英寸	.

一支成品铅笔的长度为七英寸。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [twaɪs] [θruː] .

These	pieces	are	then	taken	to	a	very	curious	machine	and	passed	twice	through	.
这些	件	是	然后	已采取	到	一个	非常	好奇的	机器	和	通过了	两次	通过	.

然后将这些部件送到一台非常奇特的机器中，并进行两次处理。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

The	first	time	,
这	第一的	时间	,

第一次，

[ðə; ði] [tɒp] ['sɜːfɪs] [ɪz] [plau] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ['ɪntuː] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [rɪdʒɪz] ;

the	top	surface	is	ploughed	from	end	to	end	into	what	resembles	three	distinct	semicircular	ridges	;
这	顶部	表面	是	耕作	从	结尾	到	结尾	进入	什么	类似	三	清楚的	半圆形	山脊	;

顶部表面从一端到另一端被犁成类似三个明显的半圆形脊状物；

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] .

the	piece	is	then	turned	,	and	the	other	side	treated	in	a	similar	manner	.
这	片	是	然后	转向	,	和	这	其他	边	治疗	在	一个	相似的	方式	.

然后将木块翻转，另一面也用同样的方法处理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['plaʊɪŋ] [ɪz] [ðæt] [θri:] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:kjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

The	result	of	this	second	ploughing	is	that	three	perfectly	circular	and	entirely
这	结果	的	这	第二	耕作	是	那	三	完美	圆	和	完全

['seprət] [leŋθs] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

separate	lengths	are	seen	to	emerge	from	the	machine	.
分离	长度	是	已见	到	出现	从	这	机器	.

第二次耕作的结果是，可以看到机器中出现了三个完美的圆形且完全独立的条状物。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['θɜ:ti]

On	examining	any	one	of	these	,	it	will	be	found	to	be	a	pencil	thirty
在	检查	任何	一	的	这些	,	它	将要	是	成立	到	是	一个	铅笔	三十

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

inches	long	,
英寸	长的	,

检查其中任何一支，都会发现它是一支三十英寸长的铅笔。

['hævɪŋ] [ðə; ði][veɪn][ɒv; əv] ['blækled] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

having	the	vein	of	blacklead	exactly	in	the	centre	.
拥有	这	静脉	的	黑铅	确切地	在	这	中心	.

黑铅矿脉正好位于中心。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

This	is	an	American	invention	,	and	has	done	much	to	reduce	the	cost	of
这	是	一个	美国人	发明	,	和	有	完毕	很多	到	减少	这	成本	的

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pens(ə)l] .

the	modern	pencil	.
这	现代的	铅笔	.

这是美国的一项发明，它大大降低了现代铅笔的成本。

[ðə; ði] ['penslz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['meni] [hændz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][kleɪm]

The	pencils	,	however	,	have	to	pass	through	many	hands	before	they	can	claim
这	铅笔	,	然而	,	有	到	经过	通过	许多	双手	前	他们	能	宣称

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

to	be	finished	.
到	是	完成的	.

然而，铅笔在被称作完成之前，必须经过许多人之手。

['wɪmɪn] [rʌb][ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn][sænd] - ['peɪpə(r)] , ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['vɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ]

Women	rub	them	with	fine	sand	-	paper	,	other	women	varnish	and	polish
女性	擦	他们	和	美好的	沙	-	纸	,	其他	女性	漆	和	抛光

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一些妇女用细砂纸打磨它们，另一些妇女则给它们上漆抛光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [sɔ:] ['ɪntu:]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [leŋθs] .

and	then	they	are	cut	by	a	circular	saw	into	seven	-	inch	lengths	.
和	然后	他们	是	切	经过	一个	圆	锯	进入	七	-	英寸	长度	.

然后用圆锯将它们切割成七英寸长的段。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['penslz] .

For	the	first	time	,	they	could	now	be	recognised	by	a	child	as	pencils	.
为了	这	第一的	时间	,	他们	可以	现在	是	已确认	经过	一个	孩子	作为	铅笔	.

现在，孩子们第一次能够认出它们是铅笔了。

[ə; eɪ] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [i:tʃ] [end] ,

A	thin	shaving	is	taken	off	each	end	,
一个	薄的	剃须	是	已采取	离开	每个	结尾	,

从两端各削去一层薄薄的木屑，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [li:d] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

which	gives	them	a	finished	appearance	and	causes	the	lead	to	shine	,
哪个	给予	他们	一个	完成的	外貌	和	原因	这	带领	到	闪耀	,

这使它们外观更加精致，铅芯也更加闪亮。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:] [dʌz] [nɒt] [kʌt] [kli:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['pʌblɪk] .

as	the	saw	does	not	cut	clean	enough	for	a	fastidious	public	.
作为	这	锯	做	不是	切	干净的	足够的	为了	一个	挑剔	民众	.

因为对于要求严格的公众来说，这把锯的切割不够干净利落。

['lɑ:stli] , [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz] [stæmpt] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['meɪkərz] [neɪm] ,

Lastly	,	the	pencil	is	stamped	,	not	necessarily	always	with	the	maker's	name	,
最后	,	这	铅笔	是	盖章	,	不是	一定	总是	和	这	制造商的	姓名	,

最后，铅笔上会印有标记，但不一定是制造商的名字。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] [hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [sɪŋks][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

for	nowadays	he	occasionally	sinks	his	individuality	for	the	purpose	of
为了	如今	他	偶尔	水槽	他的	个性	为了	这	目的	的

['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] ;

selling	his	wares	;
销售	他的	商品	;

如今，他有时为了推销商品而牺牲自己的个性；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊs] ,

and	for	an	order	of	a	gross	,
和	为了	一个	命令	的	一个	总的	,

以及一份罗茨的订单，

[sʌm; səm] [m'eɪkəz] [wɪl] [stæmp] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ['steiʃənəz] [neɪm] [ɒn] [i:tʃ] ['pens(ə)l] .

some	makers	will	stamp	any	village	stationer's	name	on	each	pencil	.
一些	制造商	将要	邮票	任何	村庄	文具店	姓名	在	每个	铅笔	.

有些制造商会在每支铅笔上印上当地文具店老板的名字。

['mɪstə(r)] - [rɪ'tɜ:n] .

MR	PUDSTER'S	RETURN	.
先生	-	返回	.

帕德斯特先生回归。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪstə(r)] ['gɪdiən] - [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] ['rɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti]

Mr	Gideon	Maggleby	had	been	married	rather	less	than	two	-	and	-	twenty
先生	基甸	-	有	到过	已婚	相当	较少的	比	二	-	和	-	二十

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

吉迪恩·马格尔比先生结婚还不到两个小时二十分钟。

[wen] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - , - ,

when	at	about	nine	o'clock	on	the	morning	of	March	23	,	1868	,
什么时候	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	的	行进	-	,	-	,

1868年3月23日上午9点左右，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daind]

he	walked	into	the	room	in	which	he	had	so	often	breakfasted	and	dined
他	步行	进入	这	房间	在	哪个	他	有	所以	经常	早餐	和	用餐

[wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:tnə(r)] ,

with	his	late	friend	and	partner	,
和	他的	晚的	朋友	和	伙伴	,

他走进那间他曾经常和已故的朋友兼合伙人一起吃早餐和晚餐的房间。

['sɒləmən] - .
Solomon **Pudster** **.**
所罗门 - .

所罗门·普德斯特。

['mɪstə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Mr **Maggleby** **,** **who** **was** **pre** **-** **eminently** **a** **man** **of** **business** **,**
先生 - , WHO 曾是 预 - 非常 一个 男人 的 商业 ,

马格尔比先生是一位杰出的商人，

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][spend]
had **not** **seen** **fit** **to** **go** **to** **the** **Isle** **of** **Wight** **or** **to** **Paris** **to** **spend**
有 不是 已见 合身 到 去 到 这 小岛 的 怀特岛 或者 到 巴黎 到 花费
[hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ;
his **honeymoon** **;**
他的 蜜月 ;

他认为去怀特岛或巴黎度蜜月并不合适；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][saʊnd] [sens] ,
and **Mrs** **Maggleby** **,** **who** **was** **nothing** **if** **not** **a** **woman** **of** **sound** **sense** **,**
和 太太 - , WHO 曾是 没有什么 如果 不是 一个 女士 的 声音 感觉 ,

还有马格尔比夫人，她绝对是一位头脑清醒的人。

[hæd; həd] ['lɔɪəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [lɔːd][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
had **loyally** **accepted** **the** **decision** **of** **her** **third** **lord** **and** **master** **.**
有 忠诚地 公认 这 决定 的 她 第三 主 和 掌握 .

她忠诚地接受了第三位领主兼主人的决定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,
They **had** **agreed** **to** **stay** **in** **town** **,**
他们 有 同意 到 停留 在 镇 ,

他们同意留在镇上。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [njuː] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] ['ɪntrəsts] [ɪn]
and **not** **to** **allow** **their** **new** **happiness** **to** **interfere** **with** **their** **material** **interests** **in**
和 不是 到 允许 他们的 新的 幸福 到 干扰 和 他们的 材料 兴趣 在
['mɪnsɪŋ] [leɪn] .
Mincing **Lane** **.**
绞碎 车道 .

并且不能让他们的新幸福影响他们在明辛巷的物质利益。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Mr **Maggleby** **had** **determined** **,** **however** **,** **to** **make** **a** **holiday** **of** **the** **day**
先生 - 有 决定 , 然而 , 到 制作 一个 假期 的 这 天
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ;
after **his** **wedding** **;**
后 他的 婚礼 ;

然而，马格尔比先生决定将婚礼后的第二天作为假期；

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
to **stay** **at** **home** **in** **the** **morning** **with** **his** **wife** **,**
到 停留 在 家 在 这 早晨 和 他的 妻子 ,

早上待在家里陪妻子，

[tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
to **escort** **her** **to** **Madame** **Tussaud's** **in** **the** **afternoon** **,**
到 护送 她 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 在 这 下午 ,

下午陪同她去杜莎夫人蜡像馆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and **to** **take** **her** **to** **the** **play** **in** **the** **evening** **.**
和 到 拿 她 到 这 玩 在 这 晚上 .

晚上带她去看戏。

[wɪð] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['prəʊgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
With this comfortable programme in his mind's eye ,
和 这 舒服的 程序 在 他的 心灵的 眼睛 ,

脑海中浮现出这个舒适的计划，

['mɪstə(r)] - [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
Mr Maggleby came down to breakfast in his flowered dressing - gown .
先生 - 来了 向下 到 早餐 在 他的 开花的 敷料 - 袍 .

马格尔比先生穿着碎花睡袍下楼吃早餐。

['mɪsɪz] - , [hi:; hi] [nju:] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Mrs Maggleby , he knew , would not be many minutes behind him ,
太太 - , 他 知道 , 会 不是 是 许多 分钟 在后面 他 ,

他知道，马格尔比太太不会在几分钟之内就跟到他身后。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['leɪzɪli] [tə'wɔ:dz]
and he therefore rang the bell for the coffee , and turned lazily towards
和 他 所以 响铃 这 钟 为了 这 咖啡 , 和 转向 懒洋洋 向
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

于是他按响了咖啡铃，懒洋洋地转身走向桌子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:] [paɪlz][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
upon which lay two piles of letters .
之上 哪个 躺 二 堆 的 信件 .

上面放着两堆信件。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] [hi:p] ['tʃi:fli] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['misiv] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] - ,
The smaller heap chiefly consisted of missives addressed to Mrs Pudster ,
这 较小的 堆 主要 由……组成 的 信件 已解决 到 太太 - ,

较小的那堆信件主要是写给帕德斯特太太的信件。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [bi:n] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d]
for the marriage of the previous day had not as yet been noised abroad
为了 这 婚姻 的 这 以前的 天 有 不是 作为 然而 到过 嘈杂的 国外
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

因为前一天的婚礼消息尚未传遍全国。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hæd; həd] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð]
and Mrs Maggleby had several female correspondents who communicated with
和 太太 - 有 一些 女性 通讯员 WHO 沟通 和
[hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
her much more often than she communicated with them .
她 很多 更多的 经常 比 她 沟通 和 他们 .

玛格尔比夫人有好几位女性通信者，她们与玛格尔比夫人通信的频率远高于她与她们通信的频率。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] ['aɪðə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] -
The larger bundle was made up of letters addressed either to Mr Maggleby -
这 更大的 捆 曾是 制成 向上 的 信件 已解决 任何一个 到 先生 -
[ɔ:(r)][tu:; tə] ['mesəz] - [ænd; ənd] - ,
or to Messrs Pudster and Maggleby ,
或者 到 先生们 - 和 - ,

较大的那捆信件是写给马格尔比先生或普德斯特先生和马格尔比先生的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɪnsɪŋ] [leɪn] [baɪ]

the	letters	to	the	firm	having	been	already	brought	down	from	Mincing	Lane	by
这	信件	到	这	公司	拥有	到过	已经	带来	向下	从	绞碎	车道	经过

[ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] .

a	confidential	clerk	.
一个	机密的	职员	.

寄给公司的信件已经由一名机要文员从明辛巷带了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - , [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	a	chilly	morning	;	and	Mr	Maggleby	,	with	the	letters	in	his
它	曾是	一个	寒冷	早晨	;	和	先生	-	,	和	这	信件	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

那是一个寒冷的早晨；马格尔比先生手里拿着信件，

[sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz]

sank	into	an	easy	-	chair	by	the	fireside	,	and	then	began	to	polish	his
沉没	进入	一个	简单的	-	椅子	经过	这	炉边	,	和	然后	开始	到	抛光	他的

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

他瘫坐在壁炉旁的扶手椅里，然后开始擦拭眼镜。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	ere	he	had	time	to	complete	that	operation	,
但	埃雷	他	有	时间	到	完全的	那	手术	,

但在他完成手术之前，

[wʌn] ['envələʊp] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['veri] [dɪm] - ['saɪtɪd] [aɪz] .

one	envelope	attracted	the	attention	of	his	not	very	dim	-	sighted	eyes	.
一	信封	吸引	这	注意力	的	他的	不是	非常	暗淡	-	目击者	眼睛	.

他那双并不算太迟钝的眼睛被一个信封吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] - ['plɪməθ] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][hænd]

It	bore	the	post	-	mark	'	Plymouth	,	'	and	was	addressed	in	a	familiar	hand
它	钻孔	这	邮政	-	标记	-	普利茅斯	,	-	和	曾是	已解决	在	一个	熟悉的	手

- ['raɪtɪŋ] .

-	writing	.
-	写作	.

邮件盖有"普利茅斯"的邮戳，地址是用熟悉的笔迹写的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['mɪstə(r)] - [siːzd] [ðɪs] ['envələʊp]

Without	waiting	to	put	on	his	spectacles	,	Mr	Maggleby	seized	this	envelope
没有	等待	到	放	在	他的	眼镜	,	先生	-	查获	这	信封

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	tore	it	open	.
和	撕裂	它	打开	.

马格尔比先生还没来得及戴上眼镜，就一把抓起信封，撕开了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [ðen] [hiː; hi]

For	an	instant	he	stared	at	the	letter	which	it	contained	;	then	he
为了	一个	立即的	他	凝视	在	这	信	哪个	它	包含	;	然后	他

[tɜːnd] [waɪt] ,

turned	white	,
转向	白色的	,

他盯着信封里的信看了片刻，然后脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .

and	fell	back	with	a	groan	.
和	跌倒	后退	和	一个	呻吟	.

然后呻吟着向后倒去。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][self] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]

But	Mr	Maggleby	was	a	man	of	considerable	self	-	command	,	and
但	先生	-	曾是	一个	男人	的	大量	自己	-	命令	,	和

[hiː; hi] [suːn] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

he	soon	partly	recovered	himself	.
他	很快	部分	恢复	他自己	.

但马格尔比先生是一位相当自律的人，他很快就部分恢复了过来。

- ['mærɪə][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz]

'	Maria	must	not	see	me	in	this	agitated	state	,	'	he	murmured	,	as	he	rose
-	玛丽亚	必须	不是	看	我	在	这	激动	状态	,	-	他	低声说道	,	作为	他	玫瑰

.

:

.

“玛丽亚不能看到我这副激动的样子，”他一边起身一边喃喃自语。

- [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

'	I	shall	go	back	to	my	dressing	-	room	,
-	我	将	去	后退	到	我的	敷料	-	房间	,

“我得回更衣室了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	decide	upon	some	plan	of	action	before	I	face	her	.
和	决定	之上	一些	计划	的	行动	前	我	脸	她	.

在与她对峙之前，我需要制定一个行动计划。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'stedi] [steps] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

'	And	with	unsteady	steps	,	he	quitted	the	dining	-	room	,
-	和	和	不稳定	步骤	,	他	辞职	这	用餐	-	房间	,

他迈着不稳的步伐离开了餐厅。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

taking	with	him	the	letter	that	was	the	cause	of	his	emotion	.
采取	和	他	这	信	那	曾是	这	原因	的	他的	情感	.

他带着那封让他情绪激动的信离开了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Almost	immediately	afterwards	,	a	servant	entered	with	the	coffee	and	some
几乎	立即地	然后	,	一个	仆人	进入	和	这	咖啡	和	一些

['kʌvəd] ['dɪʃɪz] ,

covered	dishes	,
涵盖	菜肴	,

随后不久，一名仆人端着咖啡和一些盖着盖子的菜肴进来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːn] [ðæn; ðən]

which	she	set	upon	the	table	;	and	no	sooner	had	she	withdrawn	than
哪个	她	放	之上	这	桌子	;	和	不	很快	有	她	撤回	比

['mɪsɪz] - [ə'pɪəd] .

Mrs	Maggleby	appeared	.
太太	-	出现	.

她把东西放在桌子上；她刚一离开，马格尔比太太就出现了。

['mɪsɪz] - [lʊkt] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .

Mrs	Maggleby	looked	blooming	,	and	was	evidently	in	capital	spirits	.
太太	-	看起来	盛开	,	和	曾是	显然	在	首都	烈酒	.

玛格尔比太太容光焕发，显然心情极佳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

She	caught	up	her	letters	,
她	捕捉	向上	她	信件	,

她把信件都补上了。

[sæt] [daʊn] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

sat	down	smiling	in	the	very	easy	-	chair	from	which	her	husband	had
卫星	向下	微笑	在	这	非常	简单的	-	椅子	从	哪个	她	丈夫	有

['rɪz(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:lɪə(r)] ,

risen	a	few	minutes	earlier	,
升起	一个	很少	分钟	早些时候	,

她面带微笑地坐了下来，就坐在她丈夫几分钟前起身离开的那张舒适的扶手椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .

and	began	to	read	.
和	开始	到	读	.

然后开始阅读。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['lɛtəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	first	letters	to	be	opened	were	,	of	course	,
这	第一的	信件	到	是	打开	是	,	的	课程	,

当然，最先被拆开的信件是:

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [neɪm] .

those	which	were	addressed	to	her	in	her	new	name	.
那些	哪个	是	已解决	到	她	在	她	新的	姓名	.

那些用她的新名字写给她的信。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

They	contained	congratulations	upon	her	marriage	.
他们	包含	恭喜！	之上	她	婚姻	.

里面包含了对她新婚的祝贺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] ['mɪsɪz] - .

Then	she	attacked	the	envelopes	that	were	addressed	to	Mrs	Pudster	.
然后	她	遭到攻击	这	信封	那	是	已解决	到	太太	-	.

然后她开始攻击那些寄给帕德斯特太太的信封。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] ;

One	contained	a	bill	;
一	包含	一个	账单	;

其中一个里面装着一张账单;

[ə'nʌðə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] - [vəʊt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn] [bɪ'hɑ:f]

another	contained	a	request	for	Mrs	Pudster's	vote	and	interest	on	behalf
其他	包含	一个	要求	为了	太太	-	投票	和	兴趣	在	代表

[ɒv; əv] [mɪs] ['tæbɪθə] ['gæbl] ,

of	Miss	Tabitha	Gabbles	,
的	错过	塔比莎	喋喋不休	,

另一封信中请求普德斯特夫人代表塔比莎·加布尔斯小姐投票支持她。

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [d'ɔ:təz]

a	maiden	lady	who	was	seeking	admission	into	the	Home	for	the	Daughters
一个	少女	女士	WHO	曾是	寻求	入学	进入	这	家	为了	这	女儿们

[ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['trɪnəti] ['paɪləts] ;

of	Decayed	Trinity	Pilots	;
的	腐烂的	三位一体	飞行员	;

一位未婚女子，申请入住堕落三一飞行员女儿之家;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [pæl'maɪrə] ,

and	a	third	brought	a	lithographed	letter	from	the	Marquis	of	Palmyra	,
和	一个	第三	带来	一个	石版印刷	信	从	这	侯爵	的	帕尔米拉	,

第三个人带来了一封帕尔米拉侯爵的石印信件。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

imploring	the	recipient	to	make	some	small	subscription	to	the	funds	of	the
恳求	这	接受者	到	制作	一些	小的	订阅	到	这	资金	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli]

Association	for	the	Encouragement	of	Asparagus	Culture	in	the	Scilly
协会	为了	这	鼓励	的	芦笋	文化	在	这	锡利群岛

['aɪlənds] .

Islands	.
岛屿	.

恳请收信人向锡利群岛芦笋种植促进协会的基金捐献一些小额款项。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɑːθə] - [ænd; ənd]['mɪsɪz]['bendʒəmɪn]

There	were	also	letters	from	Miss	Martha	Tigstake	and	Mrs	Benjamin
那里	是	还	信件	从	错过	玛莎	-	和	太太	本杰明

['baʊəri] ,

Bowery	,
鲍厄里	,

还有玛莎·蒂格斯泰克小姐和本杰明·鲍厄里夫人的来信。

['diːlɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

dealing	with	nothing	in	particular	and	with	everything	in	general	;
处理	和	没有什么	在	特别的	和	和	一切	在	一般的	;

既不涉及任何具体事，又涉及一切事；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] - ['plɪməθ] .

and	finally	there	was	a	letter	bearing	the	post	-	mark	'	Plymouth	.
和	最后	那里	曾是	一个	信	轴承	这	邮政	-	标记	-	普利茅斯	.

最后还有一封信，邮戳显示为"普利茅斯"。

- ['mɪsɪz] - ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents]

'	Mrs	Maggleby	opened	it	carelessly	;	but	a	single	glance	at	its	contents
-	太太	-	打开	它	粗心大意	;	但	一个	单身的	瞥一眼	在	它是	内容

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] ,

caused	her	to	start	up	,
导致	她	到	开始	向上	,

"玛格尔比太太漫不经心地打开了它；但只瞥了一眼里面的东西，就让她吓了一跳。"

[grɑːsp] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , ['ʌtə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][laɪk]

grasp	convulsively	at	the	mantelpiece	,	utter	an	exclamation	,	and	tremble	like
抓牢	痉挛地	在	这	壁炉架	,	说出	一个	感叹	,	和	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [liːf] .

a	leaf	.
一个	叶子	.

她猛地抓住壁炉架，发出惊呼，像一片树叶般颤抖。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪdiən] !

'	Poor	Gideon	!
-	贫穷的	基甸	!

可怜的基甸！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] !

'	What	a	fearful	blow	!
-	什么	一个	可怕	吹	!

多么可怕的一击！

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] .

He	mustn't	see	me	in	this	agitated	state	.
他	不得	看	我	在	这	激动	状态	.

他不能看到我这么激动。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] - [steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai]

I	shall	go	up	-	stairs	again	,	and	decide	upon	some	plan	of	action	before	I
我	将	去	向上	-	楼梯	再次	,	和	决定	之上	一些	计划	的	行动	前	我

[feɪs] [hɪm] .

face	him	.
脸	他	.

我将再次上楼，在面对他之前，想好应对方案。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] - , ['letə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	And	Mrs	Maggleby	,	letter	in	hand	and	pale	as	death	,	quitted	the	room	,
-	和	太太	-	,	信	在	手	和	苍白	作为	死亡	,	辞职	这	房间	,

“马格尔比太太手里拿着信，脸色苍白如死，离开了房间。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpɪt] [tuː; tə][get]

leaving	the	coffee	and	the	eggs	and	bacon	and	the	crumpets	to	get
离开	这	咖啡	和	这	鸡蛋	和	熏肉	和	这	烤饼	到	得到

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

任由咖啡、鸡蛋、培根和烤饼凉掉。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] - ['ventʃəd] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] .

Three	-	quarters	of	an	hour	later	,	Mr	Maggleby	ventured	down	-	stairs	again	.
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	,	先生	-	冒险	向下	-	楼梯	再次	.

四十五分钟后，马格尔比先生再次冒险下楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	was	dressed	as	if	to	go	to	the	City	,
他	曾是	穿着	作为	如果	到	去	到	这	城市	,

他穿着像是要去城里一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dres] , - ['mærɪə] . - {

and	in	his	hand	he	held	a	letter	which	bore	the	simple	address	,	'	Maria	.	'	{
和	在	他的	手	他	握住	一个	信	哪个	钻孔	这	简单的	地址	,	-	玛丽亚	.	-	{

- }

585	}

- }

他手里拿着一封信，上面只有一个简单的地址：“玛丽亚”。{585}

[ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pleɪt] .

This	letter	he	laid	upon	his	wife's	plate	.
这	信	他	铺设	之上	他的	妻子的	盘子	.

他把这封信放在妻子的盘子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	was	worded	as	follows	:
它	曾是	措辞	作为	跟随	:

原文如下：

[maɪ] ['dɪərɪst] [laɪf] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['mɪnsɪŋ] [leɪn]

My	dearest	Life	—	I	am	suddenly	and	unexpectedly	summoned	to	Mincing	Lane
我的	亲爱的	生活	—	我	是	突然	和	不料	被召唤	到	绞碎	车道

[ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

on	business	of	the	greatest	importance	.
在	商业	的	这	最	重要性	.

我亲爱的生命啊——我突然被意外地召到明辛巷处理一件极其重要的事情。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

I	do	not	know	exactly	when	I	shall	return	,	but	you	must	not	be	anxious	.
我	做	不是	知道	确切地	什么时候	我	将	返回	,	但	你	必须	不是	是	焦虑的	.

— [jɔ:z] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

—	Yours	devotedly	,
—	此致	虔诚地	,

我不知道确切的归来时间，但你不必担心。——你忠诚的，

['gɪdiən] .

Gideon	.
基甸	.

基甸。

['mɪstə(r)] - ['heɪstɪli] [si:zd] [ə; eɪ]['tepɪd] ['krʌmpɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fɔ:'mælətɪ] [ɒv; əv]

Mr	Maggleby	hastily	seized	a	tepid	crumpet	,	and	without	the	formality	of
先生	-	草草	查获	一个	温热	烤饼	,	和	没有	这	正式	的

['si:tɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

seating	himself	at	the	table	,
座位	他自己	在	这	桌子	,

马格尔比先生匆匆抓起一块温吞吞的烤饼，连坐到桌边的礼节都没来得及，就走了。

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] ['klæmi] ['deɪntɪ] .

devoured	the	clammy	dainty	.
吞噬	这	湿冷的	纤巧	.

狼吞虎咽地吃掉了那份湿漉漉的美味佳肴。

[ðen] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [hi:; hi] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Then	,	hearing	his	wife	upon	the	stairs	,	he	rushed	like	a	madman	from	the
然后	,	听力	他的	妻子	之上	这	楼梯	,	他	匆忙	喜欢	一个	狂人	从	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

然后，听到妻子在楼梯上的脚步声，他像疯了一样冲出了房间。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt] ['ɑ:ftəwədz] , [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['kwaɪətlɪ][kləʊzd][ðə; ðɪ][frʌnt] - [dɔ:(r)]

and	an	instant	afterwards	,	left	the	house	and	quietly	closed	the	front	-	door
和	一个	立即的	然后	,	左边	这	房子	和	悄悄	关闭	这	正面	-	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

随后，他离开了房子，轻轻地关上了身后的前门。

['mɪsɪz] - , [hu:z] [feɪs] [bɔ:(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] ,

Mrs	Maggleby	,	whose	face	bore	traces	of	recent	weeping	,
太太	-	,	谁	脸	钻孔	痕迹	的	最近的	哭泣	,

玛格尔比太太脸上还留有近期哭泣的痕迹，

['entəd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ]

entered	the	dining	-	room	as	if	she	expected	to	find	the	place	tenanted	by	a
进入	这	用餐	-	房间	作为	如果	她	预期的	到	寻找	这	地方	已出租	经过	一个

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

她走进餐厅，仿佛以为这里住着鬼魂。

[dɪ'skʌvərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ]

Discovering	,	however	,	that	it	was	empty	,	she	resumed	her	seat	by	the
发现	,	然而	,	那	它	曾是	空的	,	她	恢复	她	座位	经过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

然而，当她发现火炉是空的，她便重新坐回火炉旁。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtbɜːst] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	,	with	an	hysterical	outburst	,	buried	her	head	in	her	hands	.
和	,	和	一个	歇斯底里的	爆发	,	埋葬	她	头	在	她	双手	.

然后，她歇斯底里地爆发了，双手捂住了头。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['gɪdiən] !

'	Poor	dear	Gideon	!
-	贫穷的	亲爱的	基甸	!

可怜的吉迪恩！

- [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

'	she	sobbed	.
-	她	啜泣	.

她抽泣着说。

- [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

'	What	will	become	of	him	and	me	?
-	什么	将要	变得	的	他	和	我	?

“我和他以后会怎么样？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

We	shall	be	imprisoned	for	life	;	I	know	we	shall	.
我们	将	是	被监禁	为了	生活	;	我	知道	我们	将	.

我们将会被判终身监禁；我知道我们一定会。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ;

The	house	will	have	to	be	shut	up	;	the	business	will	go	to	ruin	;
这	房子	将要	有	到	是	关闭	向上	;	这	商业	将要	去	到	废墟	;

房子必须关门大吉；生意会破产；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] .

the	servants	will	have	to	know	all	.
这	仆人	将要	有	到	知道	全部	.

仆人们必须知道一切。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	is	too	terrible	!
哦	,	它	是	也	糟糕的	!

哦，太糟糕了！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] .

But	I	must	compose	myself	.
但	我	必须	撰写	我	.

但我必须让自己冷静下来。

['gɪdiən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz]

Gideon	will	be	coming	down	,	and	I	must	be	prepared	to	break	the	news
基甸	将要	是	未来	向下	,	和	我	必须	是	准备	到	休息	这	消息

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

基甸要下来了，我必须做好准备，把这个消息告诉他；

- [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [self] - [kə'mɑːnd] , ['mɪsɪz] - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

'	and	with	great	self	-	command	,	Mrs	Maggleby	wiped	her	eyes	and	seated
-	和	和	伟大的	自己	-	命令	,	太太	-	擦拭	她	眼睛	和	坐着

[hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

herself	at	the	table	.
她自己	在	这	桌子	.

玛格尔比太太强作镇定地擦了擦眼睛，在桌边坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli]

As	she	did	so	,	she	caught	sight	of	her	husband's	note	,	which	she	eagerly
作为	她	做过	所以	,	她	捕捉	视线	的	她	丈夫的	笔记	,	哪个	她	急切地

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

这时，她看到了丈夫留下的字条，便迫不及待地打开了它。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] !

'	He	has	gone	!
-	他	有	已消失	!

他走了！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'speərɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	she	exclaimed	despairingly	,	when	she	had	read	it	.
-	她	惊呼	绝望地	,	什么时候	她	有	读	它	.

她读完后绝望地惊呼道。

- [ai][ˌeɪ 'em][left][ə'ləʊn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ! — [ɑː] , ['gɪdiən] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ]['kruːəl]

'	I	am	left	alone	to	bear	the	trial	!	—	Ah	,	Gideon	,	you	little	know	how	cruel
-	我	是	左边	独自的	到	熊	这	审判	!	—	啊	,	基甸	,	你	小的	知道	如何	残忍的

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

“我独自一人承受审判！——啊，基甸，你一点也不知道自己有多么残忍。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

But	I	must	follow	you	.
但	我	必须	跟随	你	.

但我必须跟随你。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒnsət] ['meʒəz] [æt; ət][wʌns] .

We	must	concert	measures	at	once	.
我们	必须	音乐会	措施	在	一次	.

我们必须立即采取措施。

- [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] .

'	Once	more	she	went	up	-	stairs	.
-	一次	更多的	她	去	向上	-	楼梯	.

她又一次上了楼。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][kləʊk] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

She	put	on	her	bonnet	and	cloak	;	she	covered	her	flushed	face	with	a
她	放	在	她	引擎盖	和	披风	;	她	涵盖	她	酡	脸	和	一个

[θɪk] [veɪl] ;

thick	veil	;
厚的	面纱	;

她戴上帽子，披上斗篷；用厚厚的面纱遮住她涨红的脸；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] ,

and	without	saying	a	word	to	any	of	her	servants	,	she	left	the	house	,
和	没有	说	一个	单词	到	任何	的	她	仆人	,	她	左边	这	房子	,

她一句话也没跟任何仆人说，就离开了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kæbˌstænd] .

and	made	the	best	of	her	way	to	the	nearest	cabstand	.
和	制成	这	最好的	的	她	方式	到	这	最近的	出租车站	.

她尽力前往最近的出租车站。

['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

Meantime	**,**	**Mr**	**Maggleby**	**had**	**been**	**driven**	**to**	**his**	**place**	**of**	**business**	**in**
与此同时	,	先生	-	有	到过	驱动	到	他的	地方	的	商业	在

['mɪnsɪŋ] [leɪn] .

Mincing	**Lane**	**.**
绞碎	车道	.

与此同时，马格尔比先生已被送往他在明辛巷的办公地点。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] .

He	**entered**	**his**	**office**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**as**	**if**	**dazed**	**,**	**in**	**his**	**private**	**room**	**.**
他	进入	他的	办公室	,	和	卫星	向下	作为	如果	茫然	,	在	他的	私人的	房间	.

他走进办公室，茫然地坐在自己的房间里。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [hed] - [klɑːk] , ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['dɑːdərd]

Hearing	**of**	**his**	**principal's**	**unexpected**	**arrival**	**,**	**the**	**head**	**-**	**clerk**	**,**	**Mr**	**John**	**Doddard**
听力	的	他的	校长	意外	到达	,	这	头	-	职员	,	先生	约翰	多达德

, ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] .

,	**almost**	**immediately**	**appeared**	**.**
,	几乎	立即地	出现	.

得知校长突然到访，总书记约翰·多达德先生几乎立刻就出现了。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['breθləs] .

He	**too**	**was**	**scared**	**and**	**breathless**	**.**
他	也	曾是	害怕的	和	喘不过气	.

他也吓坏了，喘不过气来。

- [riːd] , [sɜː(r)] , [riːd] !

'	**Read**	**,**	**sir**	**,**	**read**	**!**
-	读	,	先生	,	读	!

先生，请阅读！

- [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)]['ɪntuː]['mɪstə(r)] - [hænd] .

'	**he**	**gasped**	**as**	**he**	**thrust**	**an**	**open**	**letter**	**into**	**Mr**	**Maggleby's**	**hand**	**.**
-	他	倒吸一口气	作为	他	推力	一个	打开	信	进入	先生	-	手	.

他倒吸一口凉气，将一封打开的信塞进了马格尔比先生的手里。

['mɪstə(r)] - [mə'kænɪkli] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Mr	**Maggleby**	**mechanically**	**took**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**read**	**aloud**	**as**	**follows**	**:**
先生	-	机械地	采取	这	信	,	和	读	大声	作为	跟随	:

马格尔比先生机械地接过信，大声朗读如下：

[ɒn] [bɔːd] [es] . [es] . ['kæm(ə)l] , [ɒf] ['plɪməθ] , ['tjuːzdeɪ] .

On	**board**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Camel**	**,**	**off**	**Plymouth**	**,**	**Tuesday**	**.**
在	木板	S	.	S	.	骆驼	,	离开	普利茅斯	,	周二	.

星期二，在普利茅斯附近的"骆驼号"轮船上。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Dear	**Mr**	**Doddard**	**—**	**As**	**you**	**are**	**probably**	**not**	**expecting**	**me**	**,**
亲爱的	先生	多达德	—	作为	你	是	大概	不是	期待	我	,

尊敬的杜达德先生——您可能没想到我会来，

[aɪ][send][ə; eɪ][laɪn] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][həʊp][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

I	**send**	**a**	**line**	**ashore**	**to**	**let**	**you**	**know**	**that**	**I**	**hope**	**to**	**return**	**in**	**time**	**to**	**be**
我	发送	一个	线	岸上	到	让	你	知道	那	我	希望	到	返回	在	时间	到	是

[æt; ət] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

at	**business**	**at**	**the**	**usual**	**hour**	**on**	**Thursday**	**.**
在	商业	在	这	通常	小时	在	周四	.

我派人到岸上通知您，我希望能够及时赶回，在周四按时上班。

[pliːz] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ]['praɪvət] [ruːm] ,

Please	**take**	**care**	**that**	**there**	**is**	**a**	**good**	**fire**	**in**	**my**	**private**	**room**	**,**
请	拿	关心	那	那里	是	一个	好的	火	在	我的	私人的	房间	,

请确保我的私人房间里有充足的火。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌdemə'reərə]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['rendəz] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli]

as	a	visit	to	Demerara	always	,	as	you	know	,	renders	me	particularly
作为	一个	访问	到	德梅拉拉	总是	,	作为	你	知道	,	渲染	我	特别

['sensətɪv] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .

sensitive	to	cold	and	damp	.
敏感的	到	寒冷的	和	潮湿	.

你知道，每次去德梅拉拉，我都会对寒冷和潮湿特别敏感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - .

I	am	writing	to	Mr	Maggleby	.
我	是	写作	到	先生	-	.

我写信给马格尔比先生。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [səʊ][fɑː(r)] ,

We	have	had	a	capital	voyage	so	far	,
我们	有	有	一个	首都	航程	所以	远的	,

到目前为止，我们的航行非常顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['θretnz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['dɜːti] .

but	the	weather	in	the	Channel	threatens	to	be	rather	dirty	.
但	这	天气	在	这	渠道	威胁	到	是	相当	肮脏的	.

但英吉利海峡的天气状况可能不太乐观。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd][æt; ət] ['greɪvzˌend] ;

I	shall	land	at	Gravesend	;
我	将	土地	在	格雷夫森德	;

我将在格雷夫森德登陆；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

and	if	you	can	find	out	when	the	Camel	is	likely	to	be	there	,
和	如果	你	能	寻找	出去	什么时候	这	骆驼	是	可能	到	是	那里	,

如果你能打听一下骆驼大概什么时候会出现在那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . — [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

you	may	send	down	some	one	to	meet	me	.	—	Yours	faithfully	,
你	可能	发送	向下	一些	一	到	见面	我	.	—	此致	忠实	,

你可以派人来接我。——此致，敬礼！

['sɒləmən] - .

Solomon	Pudster	.
所罗门	-	.

所罗门·普德斯特。

- [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

'	I	knew	it	!
-	我	知道	它	!

'我就知道！

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] - .

'	ejaculated	Mr	Maggleby	.
-	射精	先生	-	.

“马格尔比先生射精了。”

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] . -

'	I	have	just	received	the	letter	that	he	speaks	of	.	'
-	我	有	只是	已收到	这	信	那	他	说话	的	.	-

“我刚刚收到了他提到的那封信。”

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

'	What	does	it	all	mean	?
-	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么？

- [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] .
' **asked** **Mr** **Doddard** **.**
- 问 先生 多达德 .

“多达德先生问道。”

- [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] , [sɜː(r)] .
' **I** **seem** **to** **be** **dreaming** **,** **sir** **.**
- 我 似乎 到 是 做梦 , 先生 .

先生，我好像在做梦。

[wiː; wi] ['berid] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] - [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? -
We **buried** **poor** **Mr** **Pudster** **eight** **months** **ago** **,** **didn't** **we** **?** **'**
我们 埋葬 贫穷的 先生 - 八 几个月 前 , 没有 我们 ? -

我们八个月前就把可怜的普德斯特先生埋葬了，对吧?

- [səʊ][ai] [θɔːt] , - [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] - ['veɪgli] .
' **So** **I** **thought** **,** **'** **murmured** **Mr** **Maggleby** **vaguely** **.**
- 所以 我 想法 , - 低声说道 先生 - 依稀 .

“我当时也是这么想的，”马格尔比先生含糊地咕哝道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
' **But** **this** **letter** **is** **certainly** **in** **his** **handwriting** **.**
- 但 这 信 是 当然 在 他的 手写 .

“但这封信肯定是他亲笔所写。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] .
And **look** **at** **the** **post** **-** **mark** **.**
和 看 在 这 邮政 - 标记 .

再看看邮戳。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : “ ['plɪməθ] , [mɑː(r)] . - , - .
There **it** **is** **,** **as** **plain** **as** **possible** **:** **“** **Plymouth** **,** **Mar** **.** **22** **,** **1868** **.**
那里 它 是 , 作为 清楚的 作为 可能的 : “ 普利茅斯 , 三月 . - , - .

上面写得清清楚楚：“普利茅斯，1868 年 3 月 22 日。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 23d . — [dʒʌst] [riːd] [maɪ]
” **That** **was** **yesterday** **;** **and** **to** **-** **day** **is** **Wednesday** **,** **March** **23d** **.** **—** **Just** **read** **my**
” 那 曾是 昨天 ; 和 到 - 天 是 周三 , 行进 23d . — 只是 读 我的
['letə(r)] , ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] !
letter **,** **Mr** **Doddard** **!**
信 , 先生 多达德 !

“那是昨天的事了；今天是3月23日，星期三。——多达德先生，请读读我的信吧！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
' **and** **he** **pulled** **from** **his** **pocket** **a** **missive** **,** **which** **he** **handed** **to** **his**
- 和 他 拉 从 他的 口袋 一个 信函 , 哪个 他 递交 到 他的
[klɑːk] .
clerk **.**
职员 .

“然后他从口袋里掏出一封信，递给了他的职员。”

['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Mr **Doddard** **read** **as** **follows** **:**
先生 多达德 读 作为 跟随 :

多达德先生朗读如下：

[ɒn] [bɔːd] [es] . [es] . ['kæm(ə)l] , [ɒf] ['plɪməθ] , ['tjuːzdeɪ] .
On **board** **S** **.** **S** **.** **Camel** **,** **off** **Plymouth** **,** **Tuesday** **.**
在 木板 S . S . 骆驼 , 离开 普利茅斯 , 周二 .

星期二，在普利茅斯附近的“骆驼号”轮船上。

[maɪ][dɪə(r)] ['gɪdiən] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:ləʊst][æt; ət][həʊm] [ə'gen] .

My	dear	Gideon	—	Here	I	am	almost	at	home	again	.
我的	亲爱的	基甸	—	这里	我	是	几乎	在	家	再次	.

我亲爱的基甸——我几乎又回到家了。

[ai]['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

I	fancy	that	you	didn't	expect	to	see	me	just	at	present	;
我	想要	那	你	没有	预计	到	看	我	只是	在	展示	;

我想你肯定没想到会在这个时候见到我；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][left][ˌdemə'reərə] ; [səʊ] ,

for	I	wasn't	able	to	write	to	you	before	we	left	Demerara	;	so	,
为了	我	不是	有能力的	到	写	到	你	前	我们	左边	德梅拉拉	;	所以	,

因为在我们离开德梅拉拉之前我没能给你写信；所以，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sendɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [hɪə(r)] ,

as	we	are	now	sending	ashore	here	,
作为	我们	是	现在	发送	岸上	这里	,

我们现在正派人到这里上岸，

[ai][pəʊst][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] .

I	post	you	a	few	lines	to	prepare	you	for	the	surprise	.
我	邮政	你	一个	很少	线条	到	准备	你	为了	这	惊喜	.

我先给你发几行字，让你做好迎接惊喜的准备。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]

It	is	,	as	you	know	,	quite	unusual	for	vessels	of	this	line	to	call	at
它	是	,	作为	你	知道	,	相当	异常	为了	船只	的	这	线	到	称呼	在

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

如您所知，这条航线的船只停靠普利茅斯港是相当不寻常的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [ðəʊ] ,

and	therefore	I	haven't	time	to	send	you	a	long	letter	;	though	,
和	所以	我	还没有	时间	到	发送	你	一个	长的	信	;	尽管	,

因此，我没有时间给你写一封长信；不过，

[ɪf] [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][kɔ:l][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

if	we	also	call	at	Southampton	,	I	will	write	again	from	there	.
如果	我们	还	称呼	在	南安普顿	,	我	将要	写	再次	从	那里	.

如果我们还要去南安普顿，我会从那里再写一封信。

[ai][hæv; həv][təʊld] ['dɑ:dərd] [tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] ['greɪvzˌend] ;

I	have	told	Doddard	to	send	some	one	to	meet	me	at	Gravesend	;
我	有	讲述	多达德	到	发送	一些	一	到	见面	我	在	格雷夫森德	;

我已经告诉多达德派人到格雷夫森德来接我；

[let][hɪm] [teɪk] [daʊn] ['eni] ['lɛtəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [æt; ət][wʌns] . — [jɔ:z]

let	him	take	down	any	letters	that	you	may	want	me	to	see	at	once	.	—	Yours
让	他	拿	向下	任何	信件	那	你	可能	想	我	到	看	在	一次	.	—	此致

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

让他把你想让我立刻看到的信件都记下来。——你亲爱的，

['sɒləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

所罗门。

- [wel] , [ai]['nevə(r)][dɪd] !
' **Well , I never did !**
- 出色地 , 我 绝不 做过 !

“嗯，我从来没做过！”

- [kraɪd]['mɪstə(r)] ['dɑ:dərd] .
' **cried Mr Doddard .**
- 哭 先生 多达德 .

“多达德先生喊道。”

- [jet] [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] - ['hændraɪtɪŋ] ['eniweə(r)] .
' **Yet I could swear to Mr Pudster's handwriting anywhere .**
- 然而 我 可以 发誓 到 先生 - 手写 任何地方 .

但我可以发誓，无论在哪里，这都是帕德斯特先生的笔迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]
It is a terrible thing for a man who ought to be lying quietly in his
它 是 一个 糟糕的 事物 为了 一个 男人 WHO 应该 到 是 说谎 悄悄 在 他的
['kɒfɪn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ,
coffin to come back like this ,
棺材 到 来 后退 喜欢 这 ,

一个本该安详地躺在棺材里的人，竟然以这种方式复活，这真是太可怕了。

[ænd; ənd][ˌʌp'set] ['evri] [wʌnz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . -
and upset every one's calculations . '
和 沮丧的 每一个 一个人的 计算 . -

打乱了所有人的计划。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? - [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] - ['æŋkʃəsli] .
' **You are certain about the handwriting ? ' asked Mr Maggleby anxiously .**
- 你 是 肯定 关于 这 手写 ? - 问 先生 - 焦虑地 .

“你确定这是笔迹吗？”马格尔比先生焦急地问道。

- [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] !
' **Quite certain !**
- 相当 肯定 !

非常肯定！

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['dɑ:dərd] .
' **replied Mr Doddard .**
- 回复 先生 多达德 .

“多达德先生回答道。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] - ! -
' **What a frightful thing for poor Mrs Pudster ! '**
- 什么 一个 可怕 事物 为了 贫穷的 太太 - ! -

“可怜的帕德斯特太太真是太可怕了！”

- ['mɪsɪz] - , [ju:; jʊ] [mi:n] ! - [sed] ['mɪstə(r)] - .
' **Mrs Maggleby , you mean ! ' said Mr Maggleby .**
- 太太 - , 你 意思是 ! - 说 先生 - .

“您指的是马格尔比太太吧！”马格尔比先生说道。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I don't know how to break it to her .
我 不 知道 如何 到 休息 它 到 她 .

我不知道该怎么跟她说。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɪgəmi] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -

It's	a	case	of	bigamy	;	isn't	it	?	'
它是	一个	案件	的	重婚	;	不是	它	?	-

这难道不是重婚吗?

- [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [sɜː(r)] .

'	Let	us	hope	for	the	best	,	sir	.
-	让	我们	希望	为了	这	最好的	,	先生	.

先生，让我们祈祷一切顺利吧。

['mɪstə(r)] - [woʊnt] ['prɒsɪkjuːt] , [aɪ]['fænsi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Pudster	won't	prosecute	,	I	fancy	,	considering	the	peculiar	character	of	the
先生	-	惯于	起诉	,	我	想要	,	考虑	这	奇特	特点	的	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

考虑到案情特殊，我认为普德斯特先生不会提起诉讼。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It's	his	fault	.
它是	他的	过错	.

都是他的错。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

[aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['berid] [hɪm] .

I	could	swear	,	even	now	,	that	we	buried	him	.
我	可以	发誓	,	甚至	现在	,	那	我们	埋葬	他	.

即使到了现在，我仍然可以发誓，我们把他埋葬了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [biːn] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

He	must	have	revived	in	his	coffin	,	and	been	dug	up	again	by	the
他	必须	有	复活	在	他的	棺材	,	和	到过	挖	向上	再次	经过	这

['greɪvdɪgə(r)] ;

gravediggers	;
掘墓人	;

他一定是死而复生，被掘墓人挖了出来；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌdemə'reərə] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]

and	must	then	have	gone	over	to	Demerara	,	in	order	to	avoid
和	必须	然后	有	已消失	超过	到	德梅拉拉	,	在	命令	到	避免

['ʃɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] . -

shocking	his	poor	wife	.	'
令人震惊	他的	贫穷的	妻子	.	-

然后他一定是去了德梅拉拉，以免吓到他可怜的妻子。

- [aɪ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌdemə'reərə]['eɪdʒənts]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [rəʊt]

'	I	wonder	our	Demerara	agents	didn't	say	something	about	it	when	they	wrote
-	我	想知道	我们的	德梅拉拉	代理人	没有	说	某物	关于	它	什么时候	他们	写道

[baɪ][ðə; ði][lɑːst][meɪl] ,

by	the	last	mail	,
经过	这	最后的	邮件	,

"我很好奇，我们德梅拉拉的代理人在上次邮件中没有提到这件事。"

- [sed] ['mɪstə(r)] - .

'	said	Mr	Maggleby	.
-	说	先生	-	.

"马格尔比先生说道。"

- [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] , [sɜː(r)] .
' **Oh , of course he kept them quiet , sir .**
- 哦 , 的 课程 他 保留 他们 安静的 , 先生 .

“哦，他当然让他们保持安静了，先生。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kruːəl] [keɪs] — [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
But it's a cruel case — that's all I have to say .
但 它是 一个 残忍的 案件 — 那就是 全部 我 有 到 说 .

但这的确是一个残酷的案例——我只能说这么多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] - [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] [tuː]
And though I have known Mr Pudster these thirty years , and liked him too
和 尽管 我 有 已知 先生 - 这些 三十 年 , 和 喜欢 他 也
,
,
,

虽然我认识帕德斯特先生已经三十年了，而且也很喜欢他，

[aɪ] [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
I don't hesitate to say that he's not behaving straightforwardly in this piece of
我 不 犹豫 到 说 那 他是 不是 行为 直截了当地 在 这 片 的
['bɪznəs] . -
business . '
商业 . -

我毫不犹豫地说，他在这件事上的行为并不光明磊落。

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !

嘘！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] , - [sed] ['mɪstə(r)] - .
Wait until you know of his motives , ' said Mr Maggleby .
等待 直到 你 知道 的 他的 动机 , - 说 先生 - .

“等你弄清楚他的动机再说吧，”马格尔比先生说道。

- [hiː; hi] [kænt] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [sɜː(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] ['wɔːmli] .
' **He can't excuse himself , sir , I tell you , ' rejoined Mr Doddard warmly .**
- 他 不能 原谅 他自己 , 先生 , 我 告诉 你 , - 重新加入 先生 多达德 热情地 .

“先生，我告诉你，他不能为自己开脱，”多达德先生热情地回答道。

- [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [aɪ] [gəʊ] .
' **If he comes back , I go .**
- 如果 他 来 后退 , 我 去 .

“如果他回来，我就走。”

[səʊ] [ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
And I say it with all respect to you , sir .
和 我 说 它 和 全部 尊重 到 你 , 先生 .

我这么说绝无不敬之意，先生。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [wʌns] [ded] , [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
When a man's once dead , he's got no right to come back again .
什么时候 一个 男人的 一次 死的 , 他是 得到 不 正确的 到 来 后退 再次 .

人死后就没有权利再回来了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] - [laɪk] . - { - }

It	isn't	natural	;	and	what's	more	,	it	isn't	business	-	like	.	'	{	586	}
它	不是	自然的	;	和	是什么	更多的	,	它	不是	商业	-	喜欢	.	-	{	-	}

这不自然；而且，这也不合乎商业惯例。{586}

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [rɪ'mɑːrks][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli]

The	bitterness	of	Mr	Doddard's	remarks	in	this	connection	may	be	partly
这	苦味	的	先生	-	评论	在	这	联系	可能	是	部分

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ]

accounted	for	by	consideration	of	the	fact	that	Mr	Maggleby	had	a
已记录	为了	经过	考虑	的	这	事实	那	先生	-	有	一个

[fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [klɑːk] ['ɪntuː]

few	days	previously	announced	his	intention	of	taking	the	head	-	clerk	into
很少	天	之前	宣布	他的	意图	的	采取	这	头	-	职员	进入

['pɑːtnəʃɪp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

partnership	at	an	early	date	.
合伙	在	一个	早期的	日期	.

多达德先生在这件事上的言论之所以如此尖刻，部分原因可能是马格尔比先生几天前宣布他打算尽早让首席职员成为合伙人。

['mɪstə(r)] - [rɪ'tɜːn] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒk] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [hed] .

Mr	Pudster's	return	would	of	course	knock	this	project	on	the	head	.
先生	-	返回	会	的	课程	敲	这	项目	在	这	头	.

普德斯特先生的回归当然会让这个项目彻底泡汤。

- [wel] , ['dɑːdərd] , - [sed] ['mɪstə(r)] - , - [wiː; wi][kænt] [mend] ['mætəz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

'	Well	,	Doddard	,	'	said	Mr	Maggleby	,	'	we	can't	mend	matters	by	talking	.
-	出色地	,	多达德	,	-	说	先生	-	,	-	我们	不能	修补	事情	经过	说	.

"好吧，多达德，"马格尔比先生说，"我们不能通过谈话来解决问题。"

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][weɪt] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi] [siː] ['mɪstə(r)] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

We	can	only	wait	;	and	perhaps	,	when	we	see	Mr	Pudster	,	we	shall
我们	能	仅有的	等待	;	和	也许	,	什么时候	我们	看	先生	-	,	我们	将

[faɪnd] [ðæt] - — —

find	that	'	—	—
寻找	那	-	—	—

我们只能等待；或许，当我们见到帕德斯特先生时，我们会发现——

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]

But	Mr	Maggleby's	philosophical	remarks	were	suddenly	cut	short	by	the
但	先生	-	哲学	评论	是	突然	切	短的	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] - [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

unexpected	arrival	of	Mrs	Maggleby	upon	the	scene	.
意外	到达	的	太太	-	之上	这	场景	.

但马格尔比先生的哲学见解突然被马格尔比太太的意外到来打断了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] , [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['sɒbɪŋ] [ə'pɒn]

She	rushed	into	the	private	room	,	stretched	forth	a	letter	,	and	fell	sobbing	upon
她	匆忙	进入	这	私人的	房间	,	拉伸	前进	一个	信	,	和	跌倒	啜泣	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] .

her	husband's	neck	.
她	丈夫的	脖子	.

她冲进私人房间，递出一封信，然后伏在丈夫的脖子上痛哭。

['mɪstə(r)] - [pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['əʊpənd][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	Maggleby	placed	his	wife	in	a	chair	,	opened	a	cupboard	,	gave	her
先生	-	放置	他的	妻子	在	一个	椅子	,	打开	一个	橱柜	,	给予	她

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

a	glass	of	wine	,
一个	玻璃	的	葡萄酒	,

马格尔比先生扶妻子坐在椅子上，打开橱柜，递给她一杯酒。

[tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
took **the** **letter** **,** **and** **read** **it** **.**
采取 这 信 , 和 读 它 .

接过信，读了起来。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ɒf] ['plɪməθ] .
Like **the** **others** **,** **it** **was** **dated** **from** **on** **board** **the** **Camel** **,** **off** **Plymouth** **.**
喜欢 这 其他的 , 它 曾是 日期 从 在 木板 这 骆驼 , 离开 普利茅斯 .

和其他照片一样，它的拍摄日期也是在普利茅斯附近的"骆驼号"邮轮上。

- [maɪ] [əʊn] ['dɪərɪst] [waɪf] , - [ˌaɪ 'ti:][ræn] — - [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
' **My** **own** **dearest** **Wife** **,** **'** **it** **ran** **—** **'** **In** **a** **few** **hours** **from** **this** **I** **shall** **,**
- 我的 自己的 亲爱的 妻子 , - 它 跑 — - 在 一个 很少 小时 从 这 我 将 ,

"我最亲爱的妻子，"信中写道——"几个小时后，我将离开这里，

[ai] [həʊp] , [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][wʌns][mɔ:(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
I **hope** **,** **be** **with** **you** **once** **more** **,** **never** **again** **to** **leave** **you** **.**
我 希望 , 是 和 你 一次 更多的 , 绝不 再次 到 离开 你 .

我希望，能再次与你相伴，永远不再离开你。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'praɪzd] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ;
I **ought** **to** **have** **already** **apprised** **you** **of** **the** **probable** **date** **of** **my** **return** **;**
我 应该 到 有 已经 已获知 你 的 这 可能 日期 的 我的 返回 ;

我本应早些告知您我大概的返回日期;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
but **at** **the** **last** **moment** **before** **starting** **,** **I** **had** **no** **opportunity** **of** **writing** **.**
但 在 这 最后的 片刻 前 开始 , 我 有 不 机会 的 写作 .

但在开始前的最后一刻，我却没有机会写作。

[haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
How **glad** **I** **shall** **be** **to** **see** **you** **!**
如何 高兴的 我 将 是 到 看 你 !

见到你我该有多高兴啊!

[maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
My **long** **absence** **has** **been** **a** **great** **trial** **to** **me** **,**
我的 长的 缺席 有 到过 一个 伟大的 审判 到 我 ,

长时间的缺席对我来说是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [traɪd] [ju:; jʊ] ;
and **I** **feel** **sure** **that** **it** **has** **also** **tried** **you** **;**
和 我 感觉 当然 那 它 有 还 尝试 你 ;

我相信你也经历过同样的考验;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
but **it** **is** **now** **almost** **at** **an** **end** **.**
但 它 是 现在 几乎 在 一个 结尾 .

但现在这场战争已接近尾声。

[ai] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [raɪt] [ə'gen] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]
I **will** **,** **if** **possible** **,** **write** **again** **from** **Southampton** **,** **and** **tell** **you**
我 将要 , 如果 可能的 , 写 再次 从 南安普顿 , 和 告诉 你
[ɪg'zæktli] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:] .
exactly **when** **to** **expect** **me** **.**
确切地 什么时候 到 预计 我 .

如果可能的话，我会再次从南安普顿写信给你，并确切地告诉你我什么时候会到。

[ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wen]

The	sea	in	the	Channel	is	so	rough	that	at	present	it	is	difficult	to	say	when
这	海	在	这	渠道	是	所以	粗糙的	那	在	展示	它	是	难的	到	说	什么时候

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

we	shall	get	into	the	river	.	—	Your	ever	loving	husband	,
我们	将	得到	进入	这	河	.	—	你的	曾经	爱	丈夫	,

英吉利海峡海况恶劣，目前很难说我们何时才能进入河道。——你永远爱你的丈夫

['sɒləmən] . -

Solomon	.	'
所罗门	.	-

所罗门。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['peɪnf(ə)l] ! - [gɑːspt] ['mɪsɪz] - .

'	It	is	most	painful	!	'	gasped	Mrs	Maggleby	.
-	它	是	最多	痛苦	!	-	倒吸一口气	太太	-	.

"太疼了！"麦格尔比太太喘着气说。

- [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['gɪdiən] ?

'	What	can	we	do	,	Gideon	?
-	什么	能	我们	做	,	基甸	?

"我们能做什么，吉迪恩？"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tuː; tə] [miːt] ['sɒləmən] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] .

You	must	manage	to	meet	Solomon	at	Gravesend	.
你	必须	管理	到	见面	所罗门	在	格雷夫森德	.

你必须设法在格雷夫森德见到所罗门。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['sɪgnəld] [jet] .

Look	in	the	newspaper	,	and	see	whether	the	Camel	has	been	signalled	yet	.
看	在	这	报纸	,	和	看	无论	这	骆驼	有	到过	发出信号	然而	.

看看报纸，看看骆驼的征兆是否已经出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)][fɜːst][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ɔː(r)]

He	must	hear	first	of	what	has	happened	either	from	my	lips	or
他	必须	听到	第一的	的	什么	有	发生	任何一个	从	我的	嘴唇	或者

[frɒm; frəm] [jɔːz] ;

from	yours	;
从	你的	;

他必须先从我或你口中得知发生了什么事；

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] .

and	I	am	really	not	well	enough	to	go	myself	.
和	我	是	真的	不是	出色地	足够的	到	去	我	.

我身体状况实在太差，无法亲自前往。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

I	thought	that	he	was	lying	cold	in	his	coffin	.
我	想法	那	他	曾是	说谎	寒冷的	在	他的	棺材	.

我以为他正冰冷地躺在棺材里。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['bɪgəmi] !

Oh	,	that	I	should	have	committed	bigamy	!
哦	,	那	我	应该	有	坚定的	重婚	!

唉，我真希望自己犯了重婚罪！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	ought	to	have	remained	faithful	to	his	memory	.
我	应该	到	有	剩余	忠实	到	他的	记忆	.

我本该不该辜负他的期望。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
This is my punishment .
这 是 我的 惩罚 .

这是对我的惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
But he must — he shall forgive me .
但 他 必须 — 他 将 原谅 我 .

但他一定会原谅我。

- ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
' Mr Doddard had gone into the outer office ,
- 先生 多达德 有 已消失 进入 这 外 办公室 ,

"多达德先生去了外面的办公室，

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ][klɑːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
and had sent a clerk for a copy of the Times .
和 有 发送 一个 职员 为了 一个 复制 的 这 《时代周刊》 .

他派了一名办事员去取了一份《泰晤士报》。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn]['mɪstə(r)] -
With this he now returned ; and the paper was opened on Mr Maggleby's
和 这 他 现在 返回 ; 和 这 纸 曾是 打开 在 先生 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

说完这些，他回来了；文件被放在马格尔比先生的桌子上打开了。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [skænd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] .
and eagerly scanned for news of the Camel .
和 急切地 扫描 为了 消息 的 这 骆驼 .

并急切地搜寻有关骆驼的消息。

- [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
' Here we have it !
- 这里 我们 有 它 !

"找到了！"

- [sed] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [æt; ət][lɑːst] . -
' said Mr Doddard at last . '
- 说 先生 多达德 在 最后的 . -

"多达德先生最后说道。"

" ['stiːmʃɪp] ['kæm(ə)l] , [frɒm; frəm][ˌdemə'reərə][tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,
" Steamship Camel , from Demerara to London , with cargo and passengers ,
" 轮船 骆驼 , 从 德梅拉拉 到 伦敦 , 和 货物 和 乘客 ,

"骆驼号"轮船，从德梅拉拉开往伦敦，载有货物和乘客，

[wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [ɒf] ['dəʊvə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . " — [ðen]
was signalled off Dover at one o'clock this morning . " — Then
曾是 发出信号 离开 多佛 在 一 点钟 这 早晨 . " — 然后

"今天凌晨一点钟，它从多佛港出发了。"——然后

['mɪstə(r)] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['greɪvzˌend] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [sɜː(r)] . -
Mr Pudster will be at Gravesend in an hour or two , sir . '
先生 - 将要 是 在 格雷夫森德 在 一个 小时 或者 二 , 先生 . -

先生，普德斯特先生一两个小时后就会到格雷夫森德。

- [gəʊ] , ['gɪdiən] , [gəʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] - .
' Go , Gideon , go ! ' exclaimed Mrs Maggleby .
- 去 , 基甸 , 去 ! - 惊呼 太太 - .

"加油，吉迪恩，加油！"马格尔比太太喊道。

- [luːz] [nəʊ][taɪm] .
' **Lose** **no** **time** .
- 失去 不 时间 .

'不失时机。

[teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɪf] ['nesəsəri] .
Take **a** **special** **train** **if** **necessary** .
拿 一个 特别的 火车 如果 必要的 .

必要时可乘坐专列。

[tel] [hɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] . -
Tell **him** **all** **,** **and** **implore** **his** **forgiveness** **.** **'**
告诉 他 全部 , 和 恳求 他的 饶恕 . -

把一切都告诉他，并恳求他的原谅。

- [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , ['mærɪə] , - [sed] ['mɪstə(r)] - .
' **Yes** **,** **I** **think** **I** **had** **better** **go** **,** **Maria** **,** **'** **said** **Mr** **Maggleby** **.**
- 是的 , 我 思考 我 有 更好的 去 , 玛丽亚 , - 说 先生 - .

"是的，我想我最好走了，玛丽亚，"马格尔比先生说。

- [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [klɑːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' **I** **will** **send** **a** **clerk** **home** **with** **you** **,**
- 我 将要 发送 一个 职员 家 和 你 ,

我会派个办事员陪你回家，

[ænd; ənd] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd]
and **will** **telegraph** **to** **you** **as** **soon** **as** **I** **see** **your** **—** **your** **late** **husband**
和 将要 电报 到 你 作为 很快 作为 我 看 你的 — 你的 晚的 丈夫
.
:
.

我一见到你——你已故的丈夫，就会立即给你发电报。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
In **the** **meantime** **,** **try** **to** **be** **calm** **.**
在 这 与此同时 , 尝试 到 是 冷静的 .

在此期间，请尽量保持冷静。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæb] , ['dɑːdərd] .
Please **tell** **them** **to** **call** **a** **cab** **,** **Doddard** **.**
请 告诉 他们 到 称呼 一个 出租车 , 多达德 .

道达德，请让他们叫辆出租车。

- ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
' **Mr** **Doddard** **returned** **to** **the** **outer** **office** **,** **and** **despatched** **a** **messenger**
- 先生 多达德 返回 到 这 外 办公室 , 和 已派送 一个 信使
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kæbz] .
for **two** **cabs** **.**
为了 二 出租车 .

"多达德先生回到外面的办公室，派了一名信使去叫两辆出租车。"

['mɪstə(r)] - ['hændɪd]['mɪsɪz] - ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk]
Mr **Maggleby** **handed** **Mrs** **Maggleby** **into** **one** **of** **them** **,** **and** **a** **clerk**
先生 - 递交 太太 - 进入 一 的 他们 , 和 一个 职员
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
followed **her** **.**
随后 她 .

马格尔比先生把马格尔比太太交给其中一个人，一名办事员跟在她后面。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m]

Then	the	unfortunate	man	went	back	for	a	moment	to	his	private	room
然后	这	不幸	男人	去	后退	为了	一个	片刻	到	他的	私人的	房间

[tu:; tə] ['stʌdi] ['brædʃɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [sp'i:dɪəst] [ru:t] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

to	study	Bradshaw	on	the	best	and	speediest	route	from	London	to
到	学习	布拉德肖	在	这	最好的	和	速度最快	路线	从	伦敦	到

['greɪvz,ɛnd] .

Gravesend	.
格雷夫森德	.

然后，这位不幸的男子回到自己的房间，暂时研究布拉德肖关于从伦敦到格雷夫森德的最佳和最快路线的指南。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [ɪ'lev(ə)n] .

There	was	a	train	at	a	quarter	past	eleven	.
那里	曾是	一个	火车	在	一个	四分之一	过去的	十一	.

十一点一刻有一列火车。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] .

It	was	then	a	quarter	to	eleven	.
它	曾是	然后	一个	四分之一	到	十一	.

当时是7月5日，差一刻十一点。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] ?

'	And	when	will	he	be	at	Gravesend	?
-	和	什么时候	将要	他	是	在	格雷夫森德	?

他什么时候会到格雷夫森德?

- [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] - .

'	asked	Mr	Maggleby	.
-	问	先生	-	.

“马格尔比先生问道。”

['mɪstə(r)] ['dɑ:dərd] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] .

Mr	Doddard	turned	again	to	the	Times	.
先生	多达德	转向	再次	到	这	《时代周刊》	.

多达德先生再次翻阅了《泰晤士报》。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [wʌns] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nju:z] ,

But	instead	of	at	once	lighting	upon	the	shipping	news	,
但	反而	的	在	一次	灯光	之上	这	船运	消息	,

但他并没有立刻发现航运方面的消息，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

his	eye	fell	upon	a	paragraph	that	occupied	a	not	very	conspicuous	position	at
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	段落	那	占领	一个	不是	非常	显眼的	位置	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

the	foot	of	the	page	.
这	脚	的	这	页	.

他的目光落在了页面底部一个不太显眼的位置上的一段文字上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Suddenly	he	uttered	a	cry	.
突然	他	说出	一个	哭	.

他突然发出了一声喊叫。

- [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dɑ:dərd] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪstə(r)] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

'	What's	the	matter	,	Doddard	?	'	demanded	Mr	Maggleby	,	who	was	rapidly
-	是什么	这	事情	,	多达德	?	-	要求	先生	-	,	WHO	曾是	快速

['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

growing	impatient	.
生长	不耐烦	.

“怎么了，多达德？”马格尔比先生问道，他越来越不耐烦了。

['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Mr	Doddard	replied	by	bursting	into	a	paroxysm	of	laughter	.
先生	多达德	回复	经过	爆发	进入	一个	发作	的	笑声	.

多达德先生的回应是突然爆发出一阵狂笑。

- [baɪ][dʒəʊv] !

'	By	Jove	!
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !

'	he	exclaimed	,	'	this	is	too	ridiculous	!
-	他	惊呼	,	-	这	是	也	荒谬的	!

他惊呼道:“这太荒谬了!”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	heard	of	such	a	thing	in	my	life	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种事!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] !

It	is	like	a	play	!
它	是	喜欢	一个	玩	!

这简直就像一出戏!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -

Ha	,	ha	,	ha	!	'
哈	,	哈	,	哈	!	-

哈哈哈哈!

- [jɔː(r); jə(r)] ['merɪmənt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪl] - [taɪmd] , - [kraɪd]['mɪstə(r)] - [rɪ'prəʊtʃfəli] .

'	Your	merriment	is	rather	ill	-	timed	,	'	cried	Mr	Maggleby	reproachfully	.
-	你的	欢乐	是	相当	患病的	-	定时	,	-	哭	先生	-	责备地	.

“你这番欢笑可真不合时宜,”马格尔比先生责备地喊道。

- [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['mɪstə(r)] - [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['greɪvzˌend] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] ,

'	Tell	me	when	Mr	Pudster	will	arrive	at	Gravesend	;	and	be	quick	,
-	告诉	我	什么时候	先生	-	将要	到达	在	格雷夫森德	;	和	是	快的	,

“告诉我帕德斯特先生什么时候会到达格雷夫森德;快点。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðæt] [treɪn] . -

or	I	shall	lose	that	train	.	'
或者	我	将	失去	那	火车	.	-

否则我就会错过那趟火车。

- [ə; eɪ] [pʌmp] , [tuː] ! - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hed] - [klɑːk] [hɪ'leərɪəsli] .

'	A	pump	,	too	!	'	continued	the	head	-	clerk	hilariously	.
-	一个	泵	,	也	!	-	持续	这	头	-	职员	滑稽地	.

“还有一台泵!”店长笑着继续说道。

- [jʊr; jər][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstə(r)] - .

'	You're	mad	,	I	think	,	'	said	Mr	Maggleby	.
-	你是	疯狂的	,	我	思考	,	-	说	先生	-	.

“我觉得你疯了,”马格尔比先生说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	do	you	mean	?	'
-	什么	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思? '

- [wel] , [riːd] [ðɪs] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] ,

'	Well	,	read	this	,	sir	,	'	answered	Mr	Doddard	,
-	出色地	,	读	这	,	先生	,	-	回答	先生	多达德	,

“先生,请读读这个,”多达德先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	handed	the	Times	to	his	principal	and	pointed	to	the
和	他	递交	这	《时代周刊》	到	他的	主要的	和	尖	到	这

['pærəgrɑːf] .

paragraph	.
段落	.

他把《泰晤士报》递给校长，并指着那一段话。

['mɪstə(r)] - ['testɪli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [riːd] :

Mr	Maggleby	testily	took	the	paper	,	adjusted	his	spectacles	,	and	read	:
先生	-	暴躁地	采取	这	纸	,	调整	他的	眼镜	,	和	读	:

马格尔比先生不耐烦地接过报纸，扶了扶眼镜，读道：

- [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['plɪməθ] . — [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['riːs(ə)ntli]

'	Extraordinary	Discovery	at	Plymouth	.	—	The	corporation	of	Plymouth	recently
-	非凡的	发现	在	普利茅斯	.	—	这	公司	的	普利茅斯	最近

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd] [pʌmp] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz]

decided	to	remove	an	old	and	disused	pump	which	for	many	years	has
决定	到	消除	一个	老的	和	废弃的	泵	哪个	为了	许多	年	有

[stʊd] ['hændəlləs] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [həʊ] .

stood	handleless	and	dry	on	the	Hoe	.
站立	无把手	和	干燥	在	这	锄	.

"普利茅斯的非凡发现——普利茅斯市政当局最近决定拆除一个废弃多年的旧水泵，该水泵多年来一直没有把手，干涸地立在霍伊河上。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yesterday	morning	,	some	workmen	proceeded	to	remove	it	,
昨天	早晨	,	一些	工人	继续	到	消除	它	,

昨天早上，一些工人开始着手拆除它。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

and	in	its	interior	they	were	astonished	to	discover	a	number	of	letters	,
和	在	它是	内部的	他们	是	惊讶	到	发现	一个	数字	的	信件	,

他们在箱子内部惊讶地发现了许多信件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	had	,	it	is	supposed	,	been	put	into	the	hole	into	which	the
哪个	有	,	它	是	据称	,	到过	放	进入	这	洞	进入	哪个	这

['hænd(ə)l] ['fɔːməli] ['fɪtɪd] ,

handle	formerly	fitted	,
处理	以前	适配	,

据推测，它被放进了原来把手所在的孔里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['pɪlə(r)]['letə(r)] - [bɒks] .

under	the	delusion	that	the	pump	was	a	post	-	office	pillar	letter	-	box	.
在下面	这	错觉	那	这	泵	曾是	一个	邮政	-	办公室	支柱	信	-	盒子	.

误以为水泵是邮局的信箱。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

The	letters	were	at	once	taken	to	the	Plymouth	post	-	office	,
这	信件	是	在	一次	已采取	到	这	普利茅斯	邮政	-	办公室	,

信件立即被送往普利茅斯邮局。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] . -

and	were	without	delay	forwarded	to	their	destinations	.	'
和	是	没有	延迟	转发	到	他们的	目的地	.	-

并立即被送往目的地。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

'	Can	it	be	true	?
-	能	它	是	真的	?

"这难道是真的吗？"

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
' **ejaculated** **Mr** **Maggleby** **,** **with** **a** **great** **sigh** **of** **relief** **.**
- 射精 先生 - , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

"马格尔比先生长舒一口气，如释重负地说道。"

- [ðen] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] ['sɪgnəld] [lɑːst] [naɪt] [ɒf] ['dəʊvə(r)][ɪz] ['mɪəli]
' **Then** **the** **fact** **of** **the** **Camel** **having** **been** **signalled** **last** **night** **off** **Dover** **is** **merely**
- 然后 这 事实 的 这 骆驼 拥有 到过 发出信号 最后的 夜晚 离开 多佛 是 仅仅
[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ? -
a **coincidence** **?** **'**
一个 巧合 ? -

"那么，昨晚'骆驼号'在多佛附近发出信号这一事实仅仅是巧合吗？"

- [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] .
' **Most** **certainly** **,** **'** **said** **Mr** **Doddard** **.**
- 最多 当然 , - 说 先生 多达德 .

"当然，"多达德先生说。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] !
' **Thank** **Heaven** **!**
- 感谢 天堂 !

'谢天谢地！

- [kraɪd]['mɪstə(r)] - ['fɜːvəntli] .
' **cried** **Mr** **Maggleby** **fervently** **.**
- 哭 先生 - 热切地 .

"！"马格尔比先生激动地喊道。

- [send][ðə; ði][kæb][ə'weɪ] , ['dɑːdərd] .
' **Send** **the** **cab** **away** **,** **Doddard** **.**
- 发送 这 出租车 离开 , 多达德 .

"把出租车打发走，多达德。"

[bʌt; bət][nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[aɪl] [gəʊ][həʊm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][æt; ət] [iːz] .
I'll **go** **home** **again** **at** **once** **,** **and** **set** **my** **poor** **wife** **at** **ease** **.**
患病的 去 家 再次 在 一次 , 和 放 我的 贫穷的 妻子 在 舒适 .

我马上就回家，让我可怜的妻子安心。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ðæt] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] - [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
I **do** **remember** **now** **,** **that** **when** **poor** **Mr** **Pudster** **came** **home** **from** **his**
我 做 记住 现在 , 那 什么时候 贫穷的 先生 - 来了 家 从 他的
[lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] ,
last **voyage** **,**
最后的 航程 ,

我现在确实记得，可怜的帕德斯特先生上次航行回家时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pəʊstɪd][æt; ət] ['plɪməθ] [hæd; həd]
he **discovered** **that** **some** **letters** **which** **he** **had** **posted** **at** **Plymouth** **had**
他 发现 那 一些 信件 哪个 他 有 发布 在 普利茅斯 有
[nɒt] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
not **been** **delivered** **.**
不是 到过 发表 .

他发现他在普利茅斯寄出的一些信件没有送达。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['dɑːdərd] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə'gen]
We 我们 **didn't** 没有 **miss** 错过 **them** 他们 **,** , **because** 因为 **,** , **as** 作为 **you** 你 **recollect** 追忆 **,** , **Doddard** 多达德 **,** , **he** 他 **wrote** 写道 **again** 再次
[frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . -
from 从 **Southampton** 南安普顿 **.** . **'** -

我们并没有想念他们，因为，正如你所记得的，多达德，他又从南安普顿写信来了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] .
' - **Of** 的 **course** 课程 **he** 他 **did** 做过 **,** , **sir** 先生 **,** , **'** - **said** 说 **Mr** 先生 **Doddard** 多达德 **.** .

"当然，先生，"多达德先生说。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] .
' - **Well** 出色地 **,** , **let** 让 **us** 我们 **congratulate** 祝贺 **ourselves** 我们自己 **.** .

好吧，让我们好好祝贺自己吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
It 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **fearful** 可怕 **business** 商业 **for** 为了 **Mrs** 太太 **Maggleby** - **to** 到 **have** 有 **to** 到
[gəʊ] [θruː] . -
go 去 **through** 通过 **.** . **'** -

对玛格尔比太太来说，那将是一件非常可怕的事情。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːdərd] ,
' - **And** 和 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **bad** 坏的 **for** 为了 **you** 你 **,** , **Doddard** 多达德 **,** ,

"这对你来说可不是什么好事，多达德。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
for 为了 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **spoilt** 被宠坏了 **your** 你的 **chance** 机会 **of** 的 **a** 一个 **partnership** 合伙 **for** 为了 **some** 一些
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
time 时间 **to** 到 **come** 来 **.** .

因为那样会断送你未来一段时间的合作机会。

[naʊ] , [aɪm] [ɒf] .
Now 现在 **,** , **I'm** 我是 **off** 离开 **.** .

好了，我要走了。

- ['mɪstə(r)] - [pʊt][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
' - **Mr** 先生 **Maggleby** - **put** 放 **the** 这 **Times** 《时代周刊》 **in** 在 **his** 他的 **pocket** 口袋 **,** , **and** 和 **departed** 已离开 **;** ;

马格尔比先生把《泰晤士报》放进口袋，然后离开了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **reached** 达到 **his** 他的 **home** 家 **and** 和 **showed** 显示 **the** 这 **paper** 纸 **to** 到 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** ,

当他回到家并将报纸拿给妻子看时，

[ðə; ði]['kʌp(ə)l][sæt][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
the 这 **couple** 夫妻 **sat** 卫星 **together** 一起 **for** 为了 **at** 在 **least** 至少 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **,** ,

这对夫妇至少并肩坐了半个小时。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .
talking 说 **over** 超过 **the** 这 **extraordinary** 非凡的 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **adventure** 冒险 **.** .

谈论着这次非凡冒险的经历。

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

'	Well	,	we	shall	be	able	to	go	to	Madame	Tussaud's	and	the	theatre
-	出色地	,	我们	将	是	有能力的	到	去	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	和	这	剧院

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

"看来我们最终还是能去杜莎夫人蜡像馆和剧院了。"

['mærɪə] , - [sed] ['mɪstə(r)] - [æt; ət] ['lʌntʃən] . { - }

Maria	,	'	said	Mr	Maggleby	at	luncheon	.	{	587	}
玛丽亚	,	-	说	先生	-	在	午餐	.	{	-	}

"玛丽亚,"马格尔比先生在午餐时说道。{587}

[ænd; ənd][gəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] ['dɑːdərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ]

And	go	they	did	;	and	what	is	more	,	Mr	Doddard	became	a	partner	a
和	去	他们	做过	;	和	什么	是	更多的	,	先生	多达德	成为	一个	伙伴	一个

['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

fortnight	later	,
两星期	之后	,

他们真的去了；而且，两周后，多达德先生就成了合伙人。

[ðə; ði][fɜːm] [ðens'fɔːwəd] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['dɑːdərd] .

the	firm	thenceforward	being	known	as	Maggleby	and	Doddard	.
这	公司	此后	存在	已知	作为	-	和	多达德	.

此后，该公司被称为 Maggleby and Doddard。

[ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

THE	FORESIGHT	OF	INSECTS	FOR	THEIR	YOUNG	.
这	远见	的	昆虫	为了	他们的	年轻的	.

昆虫对幼崽的预见。

[ɪn][nəʊ]['mænə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] [mɔː(r)]

In	no	manner	is	the	mysterious	influence	of	instinct	over	the	insect	world	more
在	不	方式	是	这	神秘	影响	的	本能	超过	这	昆虫	世界	更多的

[rɪ'mɑːkəblɪ] ['mænɪfestɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][baɪ]['peərənt]['ɪnsekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

remarkably	manifested	than	by	the	care	taken	by	parent	insects	for	the
非常	表现出来	比	经过	这	关心	已采取	经过	父母	昆虫	为了	这

['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

future	welfare	of	offspring	which	they	are	destined	never	to	behold	.
未来	福利	的	后代	哪个	他们	是	注定	绝不	到	看哪	.

昆虫世界神秘的本能影响，最显著的体现莫过于昆虫父母对它们注定永远无法见到的后代的未来福祉所表现出的关怀。

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['peərənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [meɪks] [ðə; ði][best][prə'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən]

As	the	human	parent	upon	his	deathbed	makes	the	best	provision	he	can
作为	这	人类	父母	之上	他的	临终	制作	这	最好的	条款	他	能

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] ,

for	the	sustenance	and	prosperity	of	his	infant	children	,
为了	这	维持	和	繁荣	的	他的	婴儿	孩子们	,

就像人类父母在临终前尽其所能为幼子的生活和成长做出最好的安排一样，

[huːm] [deθ] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ,

whom	death	has	decreed	that	he	may	not	in	person	watch	over	,
谁	死亡	有	颁布	那	他	可能	不是	在	人	手表	超过	,

死神注定他不能亲自守护的人，

[səʊ] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]

so	those	insects	which	nature	has	decreed	shall	be	always	the	parents	of
所以	那些	昆虫	哪个	自然	有	颁布	将	是	总是	这	父母	的

['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

orphan	children	,
孤儿	孩子们	,

因此，自然界注定要成为孤儿父母的昆虫，

[led] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] ,

led	by	an	unerring	influence	within	,
引领	经过	一个	毫无错误	影响	之内	,

在内部某种坚定不移的影响下，

[duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

do	their	best	to	provide	for	the	wants	of	the	coming	generation	.
做	他们的	最好的	到	提供	为了	这	想要	的	这	未来	一代	.

他们竭尽所能满足下一代的需求。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['ɑːftə(r)] ['flɪtɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] ,

The	butterfly	,	after	flitting	through	her	short	life	,
这	蝴蝶	,	后	飞掠	通过	她	短的	生活	,

蝴蝶，在短暂的一生中翩翩起舞之后，

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə'ɒn] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [egz] ,

seeks	out	a	spot	whereon	to	deposit	her	numerous	eggs	,
寻找	出去	一个	点	其中	到	订金	她	很多的	鸡蛋	,

它会寻找合适的地方产下大量的卵，

[nɒt] — [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [maɪnd] — [ə'pɒn] ['eni] [tʃɑːns] [plɑːnt] ,

not	—	as	one	might	expect	of	a	creature	devoid	of	mind	—	upon	any	chance	plant	,
不是	—	作为	一	可能	预计	的	一个	生物	缺乏	的	头脑	—	之上	任何	机会	植物	,

不像人们预期的那样，一个没有心智的生物不会随意采食任何植物。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌstənəns] ,

or	even	upon	the	plant	or	flower	from	which	she	herself	has	been	wont	to	draw	her	sustenance	,
或者	甚至	之上	这	植物	或者	花	从	哪个	她	她自己	有	到过	惯于	到	画	她	维持	,

甚至包括她自己赖以生存的植物或花朵。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] .

but	upon	the	particular	plant	which	forms	the	invariable	food	of	the	larvæ	of	her	species	.
但	之上	这	特别的	植物	哪个	表格	这	不变的	食物	的	这	幼虫	的	她	物种	.

但是，它只以该物种幼虫的固定食物——某种特定的植物为食。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [mɔːθs] ['penətreɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kʌbədz] , [drɔːz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [weə(r)] [fɜːrz] ,

The	various	kinds	of	clothes	-	moths	penetrate	into	our	cupboards	,	drawers	,	and	everywhere	where	furs	,
这	各种各样的	种类	的	衣服	-	蛾子	穿透	进入	我们的	橱柜	,	抽屉	,	和	到处	在哪里	毛皮	,

各种衣蛾会钻进我们的衣柜、抽屉以及所有存放皮草的地方。

['wʊlən] ['gɑːmənts] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðeə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ,

woollen	garments	,	&	c	.	,	are	stored	,	that	they	may	there	lay	their	eggs	,
羊毛	服装	,	&	c	.	,	是	存储	,	那	他们	可能	那里	躺	他们的	鸡蛋	,

人们储存羊毛衣物等物品，以便它们在那里产卵。

[tuː; tə] [hætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [grʌbz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)]

to	hatch	into	the	burrowing	grubs	which	are	the	terror	of	our	housekeepers
到	孵化	进入	这	掘穴	幼虫	哪个	是	这	恐怖	的	我们的	管家

.

:

.

孵化成掘穴幼虫，这些幼虫令我们的管家们闻风丧胆。

[ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [traɪb] ,

The	ichneumon	tribe	,
这	姬蜂	部落	,

姬蜂族

[wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['greɪtɪst] ['kauntə,pɔiz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

one	of	nature's	greatest	counterpoises	to	keep	down	the	too	rapid	increase	of
一	的	自然的	最	平衡	到	保持	向下	这	也	迅速的	增加	的

[ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] ,

the	insect	world	,
这	昆虫	世界	,

大自然抑制昆虫数量过快增长的最伟大平衡机制之一

[leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] ,

lay	their	eggs	in	the	larvæ	of	other	insects	,
躺	他们的	鸡蛋	在	这	幼虫	的	其他	昆虫	,

它们将卵产在其他昆虫的幼虫体内，

[wɪtʃ] [egz] [wen] ['hætʃt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bruːd] ,

which	eggs	when	hatched	develop	into	a	devouring	brood	,
哪个	鸡蛋	什么时候	孵化	发展	进入	一个	吞噬	幼虫	,

这些卵孵化后会变成一群吞噬一切的幼虫，

[wɪtʃ] [ʌn'greɪtfəli] [tɜːn] [ə'pɒn][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['ʃeltəd]

which	ungratefully	turn	upon	and	devour	the	helpless	creature	that	sheltered
哪个	忘恩负义	转动	之上	和	吞食	这	无助	生物	那	避难所

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][nest] .

them	as	a	nest	.
他们	作为	一个	巢	.

它们忘恩负义地攻击并吞噬了庇护它们如巢的无助生物。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪk'njuːmən] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ɔː(r)] [grʌb] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt]

The	female	ichneumon	having	discovered	a	caterpillar	or	grub	which	her	instinct
这	女性	姬蜂	拥有	发现	一个	毛虫	或者	幼虫	哪个	她	本能

[ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['priːviəsli] [ə'tækt] ,

informs	her	has	not	been	previously	attacked	,
通知	她	有	不是	到过	之前	遭到攻击	,

雌性姬蜂发现了一只毛虫或幼虫，根据它的本能判断，这只毛虫或幼虫以前没有被攻击过。

[æt; ət][wʌns] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][ˌəʊvɪ'pɒzɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

at	once	proceeds	to	thrust	her	ovipositor	into	the	writhing	body	of
在	一次	收益	到	推力	她	产卵器	进入	这	扭动	身体	的

[hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] ,

her	victim	,
她	受害者	,

它立即将产卵器插入受害者扭动的身体中，

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [egz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

depositing	one	or	more	eggs	,	according	to	the	size	of	the	living	food	-	supply	.
存款	一	或者	更多的	鸡蛋	,	根据	到	这	尺寸	的	这	活的	食物	-	供应	.

根据活体食物供应量的大小，产下一枚或多枚卵。

[wen] ['hætʃt] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðeə(r)]['fɒstə(r)] - ['peərənt] ,

When	hatched	,	the	larvæ	devour	and	live	upon	their	foster	-	parent	,
什么时候	孵化	,	这	幼虫	吞食	和	居住	之上	他们的	促进	-	父母	,

幼虫孵化后，会吞噬并寄生在养父母身上。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [weɪ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪm] ,

avoiding	in	a	marvellous	way	the	vital	parts	of	their	victim	,
避免	在	一个	奇妙	方式	这	必不可少的	部分	的	他们的	受害者	,

他们以惊人的方式避开了受害者的要害部位，

[hu:z] [laɪf][ɪz][məʊst] ['ækjərətli] [taɪmd] [tu:; tə][lɑ:st] [ʌn'tɪl] [ɪts] [jʌŋ] [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl]

whose	life	is	most	accurately	timed	to	last	until	its	young	tormentors	are	full
谁	生活	是	最多	准确	定时	到	最后的	直到	它是	年轻的	折磨者	是	满的

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

它的生命似乎注定要持续到折磨它的年轻受害者们完全长大成人为止。

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'jɒnd] .

and	not	beyond	.
和	不是	超过	.

仅此而已。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

At	one	time	,
在	一	时间	,

曾几何时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['fi:meɪl]

we	were	led	to	believe	in	occasional	instances	of	the	instinct	of	female
我们	是	引领	到	相信	在	偶然	实例	的	这	本能	的	女性

[ɪk'nju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [fɔ:lt] ,

ichneumons	being	at	fault	,
姬蜂	存在	在	过错	,

我们曾被告知，在某些情况下，雌性姬蜂的本能是造成这种情况的原因。

[baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ˌəʊvɪ'pɒzɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [ʃelz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm]

by	observing	them	apparently	oviposiing	upon	the	dry	shells	of	pupæ	from
经过	观察	他们	显然	产卵	之上	这	干燥	贝壳	的	蛹	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

which	the	butterflies	had	escaped	.
哪个	这	蝴蝶	有	逃脱	.

通过观察它们似乎将卵产在蝴蝶逃脱的蛹的干燥外壳上。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði][fækt]

This	,	however	,	we	subsequently	found	to	be	an	erroneous	idea	,	the	fact
这	,	然而	,	我们	随后	成立	到	是	一个	错误	主意	,	这	事实

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

of	the	matter	being	,
的	这	事情	存在	,

然而，我们后来发现这是一个错误的想法，事实是：

[ðæt] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peərənt] [ɪk'nju:mən] [hæd; həd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [eg]

that	the	caterpillar	upon	which	the	parent	ichneumon	had	laid	her	fatal	egg
那	这	毛虫	之上	哪个	这	父母	姬蜂	有	铺设	她	致命的	蛋

,

,
,

那只毛虫是母姬蜂产下致命卵的对象。

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈnjuːmən] [grʌb] ,

had	had	time	,	before	the	full	development	of	the	young	ichneumon	grub	,
有	有	时间	,	前	这	满的	发展	的	这	年轻的	姬蜂	幼虫	,

在姬蜂幼虫完全发育成熟之前，已经有了一段时间。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːpəl][steɪdʒ] .

to	turn	to	the	pupal	stage	.
到	转动	到	这	蛹	阶段	.

进入蛹期。

[wɒt] , [ðen] , [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈnjuːmən] [flaɪ][dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	,	then	,	we	saw	was	the	young	ichneumon	fly	just	emerged	from	the
什么	,	然后	,	我们	锯	曾是	这	年轻的	姬蜂	飞	只是	出现	从	这

[draɪ][ˈpjuːpəl] [keɪs] ,

dry	pupal	case	,
干燥	蛹	案件	,

于是，我们看到的是一只刚刚从干燥的蛹壳中羽化的幼小姬蜂。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɜːst] [dɪˈvaʊəd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈlɑːvl] [steɪdʒ] ,

the	contents	of	which	it	had	first	devoured	in	its	own	larval	stage	,
这	内容	的	哪个	它	有	第一的	吞噬	在	它是	自己的	幼虫	阶段	,

它在幼虫期最初吞食的内容物，

[ðen] , [ɪtˈself] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpjuːpə] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn] , [ðʌs] [ˈdʌbli] [ɪnˈkeɪst] , [ʌnˈtɪl] ,

then	,	itself	turning	to	a	pupa	,	it	had	lain	,	thus	doubly	incased	,	until	,
然后	,	本身	转弯	到	一个	蛹	,	它	有	莱恩	,	因此	双倍	封装	,	直到	,

然后，它自身化为蛹，就这样被双重包裹着，一直躺着，直到……

[ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [flaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ɪts] [leɪt] [ˈprɪz(ə)n] ,

having	broken	forth	a	perfect	fly	,	it	rested	upon	its	late	prison	,
拥有	破碎的	前进	一个	完美的	飞	,	它	休息	之上	它是	晚的	监狱	,

它破茧而出，羽化成一只完美的苍蝇，然后栖息在它之前的牢笼之上。

[əˈweɪtɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [wɪŋz] .

awaiting	sufficient	strength	to	come	to	its	wings	.
等待中	充足的	力量	到	来	到	它是	翅膀	.

等待足够的力量展翅高飞。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [hɔːs] [ɒv; əv] [trɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] [wʊd] [pruːv] ,

What	a	wooden	horse	of	Troy	such	a	chrysalis	would	prove	,
什么	一个	木制的	马	的	特洛伊	这样的	一个	蛹	会	证明	,

这样的蛹，就像特洛伊的木马一样，终将消亡。

[ɪf] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈlektə(r)] !

if	introduced	into	the	breeding	establishment	of	a	collector	!
如果	介绍	进入	这	选育	建立	的	一个	集电极	!

如果引入收藏家的繁殖场所！

[ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈnjuːmən] [traɪb] [duː; də][nɒt] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈsɜːt] [ðeə(r)] [egz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Other	members	of	the	ichneumon	tribe	do	not	actually	insert	their	eggs	into	the
其他	成员	的	这	姬蜂	部落	做	不是	实际上	插入	他们的	鸡蛋	进入	这

['destɪnd] [fuːd] - [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ;

destined	food	-	supply	of	their	young	;
注定	食物	-	供应	的	他们的	年轻的	;

姬蜂族的其他成员实际上并不会将卵产在幼蜂注定要食用的食物中；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪˈvents] ,

but	,	as	it	were	,	going	deeper	into	calculation	of	future	events	,
但	,	作为	它	是	,	去	更深	进入	计算	的	未来	活动	,

但是，如果更深入地计算未来事件，

['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

content	themselves	with	laying	them	in	close	proximity	to	the	eggs	of	some
内容	他们自己	和	躺下	他们	在	关闭	邻近	到	这	鸡蛋	的	一些

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [preɪ] .

member	of	the	tribe	upon	which	it	is	their	mission	to	prey	.
成员	的	这	部落	之上	哪个	它	是	他们的	使命	到	猎物	.

它们满足于将卵产在它们捕食的部落成员的卵附近。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] —

There	is	an	old	saying	—
那里	是	一个	老的	说	—

有一句古老的谚语——

[bɪg] [fli:z] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fli:z]

Big	fleas	have	little	fleas
大的	跳蚤	有	小的	跳蚤

大跳蚤身上有小跳蚤

[ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][baɪt] - [ɪm] ;

Upon	their	backs	to	bite	'	em	;
之上	他们的	背部	到	咬	-	呃	;

扑到它们背上咬它们;

['lɪt(ə)l] [fli:z] [hæv; həv][smɔ:lə(r)] [fli:z] ,

Little	fleas	have	smaller	fleas	,
小的	跳蚤	有	较小的	跳蚤	,

小跳蚤会生更小的跳蚤,

[səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ;

So	on	ad	infinitum	;
所以	在	广告	无穷大	;

如此往复,无穷无尽;

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [tru:] ,

which	is	very	true	,
哪个	是	非常	真的	,

这确实如此。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmb(ə)l] - [bi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][t'aɪniəst] [kɔ:n] - [θrɪps] —

inasmuch	as	from	the	great	humble	-	bee	down	to	the	tiniest	corn	-	thrips	—
因此	作为	从	这	伟大的	谦逊的	-	蜜蜂	向下	到	这	最小的	玉米	-	蓟马	—

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] — [ɔ:l] ['ɪnsekts][hæv; həv][ðeə(r)] ['pærəˌsaɪt] ,

a	mere	speck	of	dust	to	the	naked	eye	—	all	insects	have	their	parasites	,
一个	仅仅	斑点	的	灰尘	到	这	裸	眼睛	—	全部	昆虫	有	他们的	寄生虫	,

从不起眼的大蜜蜂到肉眼看不见的微小玉米蓟马——所有昆虫都有寄生虫,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɪk'nju:mən] ,

and	generally	their	own	special	species	of	ichneumon	,
和	一般来说	他们的	自己的	特别的	物种	的	姬蜂	,

通常还有它们自己特有的姬蜂种类,

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [dju:] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

to	prevent	their	over	-	increase	and	to	preserve	the	due	balance	of	nature
到	防止	他们的	超过	-	增加	和	到	保存	这	到期的	平衡	的	自然

.

:

.

防止其过度增长,维护自然界的适当平衡。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['lɒndʒɪˌkɔ:n] ['bi:tl] , [faʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

There	is	a	species	of	longicorn	beetle	,	found	in	Pennsylvania	,
那里	是	一个	物种	的	长角牛	甲虫	,	成立	在	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州有一种天牛,

[wɪtʃ] [fiːdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)][bɑːk][ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɪkəri] [ʃuːts] .
which feeds upon the tender bark of young hickory shoots .
哪个 饲料 之上 这 投标 吠 的 年轻的 山胡桃木 芽 .

它以山核桃幼苗的嫩皮为食。

[wen] ['leɪɪŋ] - [taɪm] [ə'raivz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn] ['kævətiz]
When laying - time arrives , the female , having deposited her eggs in cavities
什么时候 躺下 - 时间 到达 , 这 女性 , 拥有 已存 她 鸡蛋 在 空腔
['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,
perforated in the bark ,
穿孔的 在 这 吠 ,

到了产卵期，雌性会将卵产在树皮上预先钻好的小洞里，

['keəfəli] [kʌts] [ə; eɪ] [gruːv] , [ə'baʊt][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
carefully cuts a groove , about one - tenth of an inch wide and deep ,
小心 削减 一个 槽 , 关于 一 - 第十 的 一个 英寸 宽的 和 深的 ,

小心地切出一个约十分之一英寸宽、十分之一英寸深的凹槽，

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃuːt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [laɪ] .
round the shoot just below where her treasures lie .
圆形的 这 射击 只是 以下 在哪里 她 宝藏 说谎 .

在她存放宝物的地方正下方的小溪周围。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
The object , or rather we suppose we ought to say the consequence ,
这 目的 , 或者 相当 我们 认为 我们 应该 到 说 这 结果 ,

对象，或者更确切地说，我们应该说是结果，

[ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɪz][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ,
of this act is the withering and decay of the shoot ,
的 这 行为 是 这 枯萎 和 衰变 的 这 射击 ,

这一行为的本质是嫩芽的枯萎和腐烂。

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['lɑːvl]
a provision for the sustenance of her young , which , when in their larval
一个 条款 为了 这 维持 的 她 年轻的 , 哪个 , 什么时候 在 他们的 幼虫
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

为她的幼崽提供食物，这些幼崽在幼虫阶段，

[lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ded] [wʊd] !
live upon dead wood !
居住 之上 死的 木头 !

靠枯木生存！

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsekt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪkəri] ['gɜːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
This remarkable insect is called the hickory girder from the above - mentioned
这 卓越 昆虫 是 称为 这 山胡桃木 梁 从 这 多于 - 提及
['hæbɪt] , [wɪtʃ] ,
habit , which ,
习惯 , 哪个 ,

这种奇特的昆虫因其上述习性而被称作山核桃木梁虫。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] , [θruː] [ə; eɪ]
we think , is one of the most extraordinary instances of foresight , through a
我们 思考 , 是 一 的 这 最多 非凡的 实例 的 远见 , 通过 一个
[mɪə(r)][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] ,
mere blind instinct ,
仅仅 瞎的 本能 ,

我们认为，这是仅凭盲目的直觉就展现出的最非凡的预见能力之一。

[ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

that	have	ever	come	under	observation	.
那	有	曾经	来	在下面	观察	.

曾经受到观察的。

[ðə; ði]['gædflaɪ] (- ['iːkwɪ; 'ekwɪ]) , [huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɒts] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

The	gadfly	(	Œustrus	equi	)	,	whose	larvæ	are	the	bots	which	inhabit	the
这	虻	(	-	等	)	,	谁	幼虫	是	这	机器人	哪个	居住	这

[ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

intestines	of	the	horse	,
肠子	的	这	马	,

牛虻（Œustrus equi），其幼虫是寄生在马肠道中的牛虻幼虫，

['geɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'træpɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

gains	for	her	progeny	that	comfortable	position	by	entrapping	the	animal
收益	为了	她	后代	那	舒服的	位置	经过	诱捕	这	动物

[ɪt'self]['ɪntuː] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['stʌmək] .

itself	into	introducing	her	eggs	within	its	stomach	.
本身	进入	介绍	她	鸡蛋	之内	它是	胃	.

为了让后代获得舒适的位置，她会诱捕动物，将自己的卵产在动物的胃里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

For	this	purpose	,
为了	这	目的	,

为此，

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

she	lays	her	eggs	upon	such	portions	of	the	horse's	body	as	he	is	in	the
她	躺下	她	鸡蛋	之上	这样的	部分	的	这	马匹	身体	作为	他	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['friːkwəntli] ['lɪkɪŋ] ,

habit	of	frequently	licking	,
习惯	的	频繁地	舔舐	,

她会将卵产在马经常舔舐的身体部位。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [niːz] , ['ʃəuldəz] , & [siː] .

such	as	the	knees	,	shoulders	,	&	c	.
这样的	作为	这	膝盖	,	肩膀	,	&	c	.

例如膝盖、肩膀等部位。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

The	unerring	nature	of	her	instinct	is	shown	by	the	fact	that	she	never
这	毫无错误	自然	的	她	本能	是	所示	经过	这	事实	那	她	绝不

[tʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ]['naɪdəs]['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

chooses	as	a	nidus	any	portion	of	the	body	which	the	horse	is	unable	to
选择	作为	一个	巢穴	任何	部分	的	这	身体	哪个	这	马	是	无法	到

[riːtʃ] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] .

reach	with	its	tongue	.
抵达	和	它是	舌头	.

她本能的精准性体现在，她从不选择马匹舌头够不到的身体部位作为巢穴。

['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði][bɒts][ðeə(r)] [pɑːs]

Having	thus	been	introduced	into	their	natural	feeding	-	grounds	,	the	bots	there	pass
拥有	因此	到过	介绍	进入	他们的	自然的	喂养	-	理由	,	这	机器人	那里	经过

[ðeə(r)] ['lɑːvl] [ɪg'zɪstəns] ,

their	larval	existence	,
他们的	幼虫	存在	,

就这样被引入到它们的天然觅食地后，这些蜘蛛在那里度过它们的幼虫期。

[ʌn'tɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['pjuːpəl] [fɔːm] ,

until	,	it	becoming	time	for	them	to	assume	the	pupal	form	,
直到	,	它	成为	时间	为了	他们	到	认为	这	蛹	形式	,

直到它们化蛹的时候，

[ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [dʌŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['bʌrəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **go** **forth** **with** **the** **animal's** **dung** **to** **reach** **the** **earth** **,** **burrow** **into** **it** **,**
他们 去 前进 和 这 动物 粪 到 抵达 这 地球 , 洞穴 进入 它 ,

它们带着动物的粪便来到地下，挖洞钻入其中。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɪnsekts] - ['pɜːgət(ə)ri] .
and **therein** **pass** **the** **insects** **-** **purgatory** **.**
和 其中 经过 这 昆虫 - 炼狱 .

昆虫由此度过炼狱。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - [mɔːθs] ([dʒɪ'liːkiə] -) [ʃəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ə'dæptɪŋ]
one **of** **the** **grain** **-** **moths** **(** **Gelechia** **cerealella** **)** **shows** **remarkable** **instinct** **in** **adapting**
一 的 这 粮食 - 蛾子 (麦麦 -) 演出 卓越 本能 在 适应
[ɪt'self] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə]
itself **to** **circumstances** **according** **to** **the** **time** **of** **year** **when** **it** **has** **to**
本身 到 情况 根据 到 这 时间 的 年 什么时候 它 有 到
[dɪ'pɒzɪt] [ɪts] [egz] .
deposit **its** **eggs** **.**
订金 它是 鸡蛋 .

其中一种谷蛾（Gelechia cerealella）表现出非凡的本能，能够根据一年中产卵的时间调整自身以适应环境。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɔːθs] ,
The **first** **generation** **of** **these** **moths** **,**
这 第一的 一代 的 这些 蛾子 ,

这些蛾子的第一代，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [meɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['grænəri] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
emerging **in** **May** **from** **pupæ** **which** **have** **lain** **in** **the** **granaries** **through** **the** **winter**
新兴 在 可能 从 蛹 哪个 有 莱恩 在 这 粮仓 通过 这 冬天
,
,
,

五月份从越冬后一直待在粮仓里的蛹中羽化而出。

[leɪ] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] [egz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [æz; əz] [jet] ['ʌngəðəd] [kɔːn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ]
lay **their** **countless** **eggs** **upon** **the** **as** **yet** **ungathered** **corn** **,** **upon** **which** **their** **young**
躺 他们的 无数 鸡蛋 之上 这 作为 然而 未收集的 玉米 , 之上 哪个 他们的 年轻的
[pleɪ] ['hævək] [ʌn'tɪl] ,
play **havoc** **until** **,**
玩 混乱 直到 ,

它们将无数的卵产在尚未收割的玉米地上，幼虫们在玉米地里肆意破坏，直到.....

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steɪdʒɪz] ,
having **passed** **through** **the** **necessary** **stages** **,**
拥有 通过了 通过 这 必要的 阶段 ,

经过必要的阶段后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [naʊ] [stɔː(r)d] - [ʌp]
they **come** **out** **in** **the** **autumn** **as** **the** **second** **generation** **amidst** **the** **now** **stored** **-** **up**
他们 来 出去 在 这 秋天 作为 这 第二 一代 在.....之中 这 现在 存储 - 向上
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

它们在秋季孵化，成为第二代，伴随着储存的谷物生长。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)]['ɪnstɪŋkt] [prɒmpts] [ðem; ðəm] , [nɒt] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Now	**,**	**however**	**,**	**their**	**instinct**	**prompts**	**them**	**,**	**not**	**,**	**like**	**the**	**first**	**generation**	**,**
现在	,	然而	,	他们的	本能	提示	他们	,	不是	,	喜欢	这	第一的	一代	,

然而，现在驱使他们的是本能，而不是像第一代那样.....

[tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] { - }

to	**go**	**forth**	**to**	**the**	**fields**	**to**	**seek**	**the**	**{**	**588**	**}**
到	去	前进	到	这	字段	到	寻找	这	{	-	}

到田野里去寻找{588}

['prɒpə(r)] [nest] [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

proper	**nest**	**and**	**future**	**nourishment**	**of**	**their**	**young**	**,**
恰当的	巢	和	未来	营养	的	他们的	年轻的	,

合适的巢穴和幼鸟未来的营养来源，

[bʌt; bət][bɪdz][ðem; ðəm] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ə'pɒn][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv] [wi:t] ['redi] [æt; ət][hænd] .

but	**bids**	**them**	**deposit**	**their**	**eggs**	**upon**	**the**	**store**	**of**	**wheat**	**ready**	**at**	**hand**	**.**
但	出价	他们	订金	他们的	鸡蛋	之上	这	店铺	的	小麦	准备好	在	手	.

但吩咐它们把蛋产在手边现成的麦子上。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[tu:] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt][ɑ:(r); ə(r)][led][baɪ][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə]

two	**following**	**generations**	**of**	**the**	**same**	**insect**	**are**	**led**	**by**	**their**	**instincts**	**to**
二	下列的	几代人	的	这	相同的	昆虫	是	引领	经过	他们的	本能	到

['dɪfrənt] ['hæbɪts][tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] ,

different	**habits**	**to**	**suit**	**the**	**altered**	**and**	**,**
不同的	习惯	到	套装	这	已修改	和	,

同一昆虫的两代后代由于本能的驱使，会养成不同的习性以适应变化的环境。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [keɪs] , [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnfənts] - ['destɪnd] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

in	**the**	**last**	**case**	**,**	**unnatural**	**position**	**of**	**their**	**infants**	**'**	**destined**	**food**	**-**	**supply**	**.**
在	这	最后的	案件	,	不自然	位置	的	他们的	婴儿	-	注定	食物	-	供应	.

最后一种情况是，婴儿赖以生存的食物来源处于不自然的位置。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['meɪs(ə)n] - [wɒsp] ,

The	**interesting**	**mason**	**-**	**wasp**	**,**
这	有趣的	石匠	-	黄蜂	,

有趣的泥蜂

['hævɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [bɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][həʊl][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni]

having	**with**	**great**	**care**	**and**	**skill**	**bored**	**out**	**a**	**cylindrical**	**hole**	**in**	**some**	**sunny**
拥有	和	伟大的	关心	和	技能	无聊的	出去	一个	圆柱体	洞	在	一些	阳光明媚

['sændbæŋk] ,

sandbank	**,**
沙洲	,

他们小心翼翼、技艺精湛地在阳光充足的沙洲上钻出了一个圆柱形的洞，

[dɪ'pɑ:zɪts][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['refju:dʒ][hɜ:(r); hə(r)] [egz] .

deposits	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**refuge**	**her**	**eggs**	**.**
存款	在	这	底部	的	这	避难所	她	鸡蛋	.

她的卵沉积在这个避难所的底部。

[nekst] , ['prɒvɪdənt] ['mʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi] [si:k] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔ:l] ['kætəpɪləz] ,

Next	**,**	**provident**	**mother**	**as**	**she**	**is**	**,**	**she**	**seeks**	**out**	**about**	**a**	**dozen**	**small**	**caterpillars**	**,**
下一个	,	普罗维登特	母亲	作为	她	是	,	她	寻找	出去	关于	一个	打	小的	毛毛虫	,

接下来，这位细心的母亲又去找来了大约十几只小毛虫。

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [i'mjuə] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

always	of	the	same	species	,	and	immures	them	alive	in	the	pit	,
总是	的	这	相同的	物种	,	和	不朽者	他们	活	在	这	坑	,

总是选择同一物种，并将它们活埋在坑里。

[æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['tʃɪldrən] .

as	food	for	her	cruel	children	.
作为	食物	为了	她	残忍的	孩子们	.

用作她残忍子女的食物。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['berid] [ə'laɪv] ,

In	making	her	selection	of	grubs	to	be	thus	buried	alive	,
在	制作	她	选择	的	幼虫	到	是	因此	埋葬	活	,

在挑选要活埋的幼虫时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]['eni] [ðæt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [mə'tʃʊərəti] ; [nɒt] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

she	rejects	any	that	may	not	have	reached	maturity	;	not	,	we	imagine	,
她	拒绝	任何	那	可能	不是	有	达到	到期	;	不是	,	我们	想象	,

她会拒绝任何可能尚未成熟的果实；我们猜想，她不会拒绝。

[ə'pɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] - ['fleɪvəd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [nɒt] [fʊl] [grəʊn] ,

upon	the	score	of	their	not	being	so	full	-	flavoured	,	but	because	,	when	not	full	grown	,
之上	这	分数	的	他们的	不是	存在	所以	满的	-	调味	,	但	因为	,	什么时候	不是	满的	生长	,

理由是它们的味道不够浓郁，但实际上，当它们尚未完全成熟时，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ; [ˌweər'æz] , [wen] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,

they	require	food	to	keep	them	alive	;	whereas	,	when	of	mature	age	,
他们	要求	食物	到	保持	他们	活	;	然而	,	什么时候	的	成熟	年龄	,

它们需要食物才能生存；而当它们成年后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nʌrɪʃmənt] , ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [krɪ'sælɪdi:z]
they will live a long time without nourishment , ready to turn to chrysalides
他们 将要 居住 一个 长的 时间 没有 营养 , 准备好 到 转动 到 蛹
[wen] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'kɜ:z] .
when opportunity occurs .
什么时候 机会 发生 .

它们无需进食也能存活很长时间，一旦机会出现，就会化蛹。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
These are but a few of the instances which might be adduced in illustration
这些 是 但 一个 很少 的 这 实例 哪个 可能 是 已提出 在 插图
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:saɪt] [ɪn] ['ɪnsekts] ,
of this foresight in insects ,
的 这 远见 在 昆虫 ,

以上仅是昆虫展现这种预见能力的几个例子。

[wɪtʃ] ['kɔmpenseɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]
which compensates for their not being allowed in person to superintend the
哪个 补偿 为了 他们的 不是 存在 允许 在 人 到 督 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
welfare of their offspring .
福利 的 他们的 后代 .

这弥补了他们无法亲自监督子女福利的不足。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
In many cases ,
在 许多 案例 ,

在许多情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['prɒdʒəni][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['peərənts] [ðʌs] [ɪn'daʊd]
it would be better for human progeny were their parents thus endowed
它 会 是 更好的 为了 人类 后代 是 他们的 父母 因此 捐赠
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
with an unerring instinct ,
和 一个 毫无错误 本能 ,

如果父母都能拥有这种百发百中的直觉，对人类后代来说将会更好。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wɪl] .
rather than with an uncertain will .
相当 比 和 一个 不确定 将要 .

而不是意志不坚定。

[ə; eɪ] [breɪk] - [nek] ['ventʃə(r)] .
A BREAK - NECK VENTURE .
一个 休息 - 脖子 风险投资 .

一次惊险刺激的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] [maɪ]['medɪkəʊ] - ['mɪlətri] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn][ðə; ði]
It is more than thirty years since my medico - military lines were cast in the
它 是 更多的 比 三十 年 自从 我的 医生 - 军队 线条 是 投掷 在 这
['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bə'dʊlə] ,
little picturesque station of Badulla ,
小的 如画 车站 的 巴杜勒 ,

三十多年前，我的医务兵生涯就是在风景如画的巴杜勒小镇开启的。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .

the	capital	of	Oovah	,	in	the	interior	of	Ceylon	.
这	首都	的	-	,	在	这	内部的	的	锡兰	.

位于锡兰内陆的乌瓦王国首都。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌjʊərə'pi:ən] ['entəpraɪz] [ɪn] ['kɒfi] - ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

This	district	was	the	centre	of	very	considerable	European	enterprise	in	coffee	-	growing	,	and	,
这	区	曾是	这	中心	的	非常	大量	欧洲的	企业	在	咖啡	-	生长	,	和	,

该地区曾是欧洲咖啡种植业的重要中心，而且

[bəuθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃəli] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ; [hens] ['gʌvənmənt] ,

both	socially	and	commercially	,	was	an	important	unit	of	the	Kandian	provinces	;	hence	government	,
两个都	社会	和	商业上	,	曾是	一个	重要的	单元	的	这	看店	省份	;	因此	政府	,

无论在社会还是商业方面，它都是康提省的重要组成部分；因此，政府也……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [tru:ps] ,

in	addition	to	a	small	garrison	of	troops	,
在	添加	到	一个	小的	驻军	的	军队	,

除了少量驻军外，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənts] ,

had	established	in	it	a	staff	of	its	Civil	servants	,
有	已确立的	在	它	一个	职员	的	它是	民用	仆人	,

已在其中设立了公务员队伍，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪsk(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [ə'feəz] ,

for	the	administration	of	fiscal	and	judicial	affairs	,
为了	这	行政	的	财	和	司法	事务	,

用于财政和司法事务的管理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt][dʒʌdʒ] ,

and	it	is	concerning	one	of	these	officials	—	the	assistant	district	judge	,
和	它	是	有关	一	的	这些	官员	—	这	助手	区	法官	,

而这件事牵涉到其中一位官员——助理地方法官。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] — [ðæt][maɪ]['stɔ:ri][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

as	he	was	called	—	that	my	story	is	now	to	be	told	.
作为	他	曾是	称为	—	那	我的	故事	是	现在	到	是	讲述	.

正如他所称呼的那样——我的故事现在要被讲述了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [pɑ:ts][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mænəz] .

The	judge	was	a	young	gentleman	of	good	parts	and	attractive	manners	.
这	法官	曾是	一个	年轻的	绅士	的	好的	部分	和	吸引人的	礼仪	.

这位法官是一位年轻有为、举止优雅的绅士。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [ʃɒt] , [æn; ən] ['eksələnt] ['æŋglə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['raɪdə(r)] ,

He	was	a	dead	-	shot	,	an	excellent	angler	,	a	perfect	rider	,
他	曾是	一个	死的	-	射击	,	一个	出色的	垂钓者	,	一个	完美的	骑士	,

他枪法精准，钓鱼技术一流，骑术精湛。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɑ:ktər; draɪv] [greɪs] [ɔ:(r)] ['spɑ:fərθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['tʃæti] , ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən][tu:; tə] [bu:t] .

a	very	Dr	Grace	or	Spofforth	of	a	cricketer	,	and	an	intelligent	,	chatty	,	pleasant	companion	to	boot	.
一个	非常	博士	优雅	或者	斯波福斯	的	一个	板球运动员	,	和	一个	聪明的	,	健谈	,	令人愉快的	伴侣	到	启动	.

一位非常像格雷斯博士或斯波福斯那样的板球运动员，而且还是一位聪明、健谈、令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hed] .

He	had	also	a	sure	foot	and	a	steady	head	.
他	有	还	一个	当然	脚	和	一个	稳定的	头	.

他脚步稳健，头脑冷静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['presəpɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv]

He	could	walk	along	the	verge	of	a	rocky	precipice	with	a	sheer	descent	of
他	可以	走	沿着	这	边缘	的	一个	岩石	悬崖	和	一个	透明	下降	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk]

hundreds	of	feet	as	unconcernedly	as	many	a	man	trudges	over	a	turnpike
数百	的	脚	作为	毫不在意	作为	许多	一个	男人	跋涉	超过	一个	收费公路

[rəʊd] .

road	.
路	.

他可以像许多人走过收费公路一样，毫不在意地沿着数百英尺深的岩石悬崖边缘行走。

['tʃæfɪŋli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]

Chaffingly	,	we	were	wont	to	tell	him	that	he	had	entirely	mistaken	his
恼怒地	,	我们	是	惯于	到	告诉	他	那	他	有	完全	错误	他的

[vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

vocation	in	life	,
职业	在	生活	,

我们常常带着嘲讽的语气告诉他，他完全选错了人生方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [æn; ən] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , - ['traɪɪŋ] - ['nɪgə(r)] ,

and	that	instead	of	being	'	an	upright	judge	,	'	trying	'	niggers	,
和	那	反而	的	存在	-	一个	直立	法官	,	-	尝试	-	黑鬼	,

而不是做一个"公正的法官"，审判"黑鬼"，

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['blɔndin] ,

'	he	ought	to	have	been	another	Blondin	,
-	他	应该	到	有	到过	其他	布隆丁	,

他本该成为另一个布隆丁。

['trʌndl] ['wiːlbærəʊ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] [stretʃt] [ə'krɒs] ['ædəmz] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [mænɑː][tuː; tə]

trundling	wheelbarrows	on	a	rope	stretched	across	Adam's	Bridge	from	Manaar	to
缓慢行驶	独轮车	在	一个	绳索	拉伸	穿过	亚当的	桥	从	马纳尔	到

-

,

Ramisseram	,
-	,

从马纳尔到拉米塞拉姆，亚当桥上拉起了一根绳子，上面放着几辆手推车。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [prɔːn] ['kʌri] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪts]

and	cooking	a	prawn	curry	in	a	stove	when	in	the	very	middle	of	the	Straits
和	烹饪	一个	虾	咖喱	在	一个	火炉	什么时候	在	这	非常	中间	的	这	海峡

.

:
.

在海峡正中央用炉子煮咖喱虾。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] [dʒʌdʒ] ,

However	,	even	in	the	capacity	of	the	aforesaid	judge	,
然而	,	甚至	在	这	容量	的	这	上述	法官	,

然而，即便以上述法官的身份，

[ðɪs] [prə'klɪvəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['seɪfli] [ə'pɒn][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [stʊd] [hɪm]

this	proclivity	of	being	able	to	walk	safely	upon	next	to	nothing	once	stood	him
这	倾向	的	存在	有能力的	到	走	安全	之上	下一个	到	没有什么	一次	站立	他

[ɪn] [gʊd] [niːd] ,

in	good	need	,
在	好的	需要	,

这种几乎能在没有任何支撑的情况下安全行走的能力，曾经让他陷入困境。

[æz; əz][ai][maɪ'self] ['witnis] .

as	I	myself	witnessed	.
作为	我	我	目击者	.

正如我亲眼所见。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kwɔːtəz] ['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['letə(r)] ,

One	afternoon	he	came	into	my	quarters	holding	in	his	hand	a	letter	,
一	下午	他	来了	进入	我的	四分之一	保持	在	他的	手	一个	信	,

一天下午，他手里拿着一封信走进我的房间。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm] .

which	the	post	had	just	brought	him	.
哪个	这	邮政	有	只是	带来	他	.

这是邮递员刚刚给他带来的。

[aɪ] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['reɪlrəʊdz]

I	ought	perhaps	to	mention	that	thirty	odd	years	ago	there	were	neither	railroads
我	应该	也许	到	提到	那	三十	奇怪的	年	前	那里	是	两者都不	铁路

[nɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] ['teligrɑːf, -græf][ɪn] [sɪ'lɒn] ,

nor	electric	telegraphs	in	Ceylon	,
也不	电的	电报	在	锡兰	,

我或许应该提一下，三十多年前，锡兰既没有铁路也没有电报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ʌn'sɜːt(ə)n]

and	that	travelling	was	comparatively	slow	,	and	to	some	extent	uncertain
和	那	旅行	曾是	比较	慢的	,	和	到	一些	程度	不确定

.

:

.

而且旅行速度相对较慢，并在某种程度上存在不确定性。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

In	the	case	of	our	station	,	however	,	we	had	little	to	complain	of	.
在	这	案件	的	我们的	车站	,	然而	,	我们	有	小的	到	抱怨	的	.

然而，就我们这个车站而言，我们没什么可抱怨的。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][kə'lʌmbəʊ] [f'ɔːwədɪd] ['aʊə(r)][meɪl] - [bægz][tuː; tə]['kændi] — [ðə; ði]

The	postal	authorities	at	Colombo	forwarded	our	mail	-	bags	to	Kandy	—	the
这	邮政	当局	在	科伦坡	转发	我们的	邮件	-	包	到	康提	—	这

[fɜːst]['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [baɪ][ə; eɪ]['deɪli] [tuː] - [hɔːst] [kəʊtʃ] ;

first	seventy	-	two	miles	of	the	way	—	by	a	daily	two	-	horsed	coach	;
第一的	七十	-	二	英里	的	这	方式	—	经过	一个	日常的	二	-	马	教练	;

科伦坡的邮政当局每天用两匹马拉的马车将我们的邮件袋转运到康提——这是全程最初的 72 英里路程；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , - ['rʌnərz] - ['kærid] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

and	from	that	city	to	their	destination	,	'	runners	'	carried	the	letters	.
和	从	那	城市	到	他们的	目的地	,	-	跑步者	-	携带	这	信件	.

然后，信使们从那个城市将信件送到目的地。

[bʌt; bət] [ðiːz] - ['rʌnərz] - [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [wɪð] ['æksɪdənts][ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] ,

But	these	'	runners	'	now	and	again	met	with	accidents	of	various	sorts	,
但	这些	-	跑步者	-	现在	和	再次	遇见	和	事故	的	各种各样的	排序	,

但这些"跑步者"时不时会遭遇各种各样的意外事故。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] ['elɪfənts] [ɔː(r)][t'aɪgəz] ;

such	as	being	killed	by	elephants	or	tigers	;
这样的	作为	存在	被杀	经过	大象	或者	老虎	;

例如被大象或老虎杀死；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [aɪ] [fə'get] [wɒt] — ['hævɪŋ]
and **it** **so** **happened** **that** **something** **of** **the** **sort** **—** **I** **forget** **what** **—** **having**
和 它 所以 发生 那 某物 的 这 种类 — 我 忘记 什么 — 拥有

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [maɪ] [frɛndz] ['letə(r)] ,
occurred **to** **detain** **my** **friend's** **letter** **,**
发生 到 扣留 我的 朋友们 信 ,

于是，发生了这样一件事——我忘了是什么事——导致我朋友的信被耽搁了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊldə][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
it **was** **older** **by** **more** **than** **twenty** **-** **four** **hours** **than** **it** **should** **have** **been**
它 曾是 老 经过 更多的 比 二十 - 四 小时 比 它 应该 有 到过

, [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
, **when** **he** **got** **it** **.**
, 什么时候 他 得到 它 .

他拿到它的时候，它比应该有的年龄大了超过24小时。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ʃɑːp] [tuː; tə][kə'lʌmbəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]
' **I** **must** **be** **off** **sharp** **to** **Colombo** **,** **'** **said** **he** **,** **addressing** **me** **as** **he**
- 我 必须 是 离开 锋利的 到 科伦坡 , - 说 他 , 解决 我 作为 他

['entəd] [maɪ] [ruːm] .
entered **my** **room** **.**
进入 我的 房间 .

"我必须准时赶往科伦坡，"他走进我的房间时对我说。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɔːfli] [bæd] [njuːz] :
' **I** **have** **had** **awfully** **bad** **news** **:**
- 我 有 有 非常 坏的 消息 :

我有一个非常糟糕的消息：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ðeə(r)] .
it **is** **a** **question** **of** **life** **or** **death** **with** **a** **very** **dear** **friend** **there** **.**
它 是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 和 一个 非常 亲爱的 朋友 那里 .

朋友在那儿，这可是生死攸关的事。

[aɪ] [kænt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
I **can't** **lose** **a** **moment** **over** **my** **departure** **.**
我 不能 失去 一个 片刻 超过 我的 离开 .

我不能因为离开而耽误一分一秒。

[bʌt; bət][get] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,
But **get** **leave** **from** **the** **Commandant** **,**
但 得到 离开 从 这 指挥官 ,

但要先得到指挥官的许可。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]
and **keep** **me** **company** **as** **far** **as** **Attempyttia** **—** **it** **is** **only** **a** **dozen** **miles**
和 保持 我 公司 作为 远的 作为 - — 它 是 仅有的 一个 打 英里

[ə'weɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] . -
away **—** **and** **we** **will** **talk** **over** **things** **as** **we** **go** **along** **.** **'**
离开 — 和 我们 将要 讲话 超过 事物 作为 我们 去 沿着 . -

陪我走到阿特姆皮蒂亚——那里只有十几英里远——我们边走边聊。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
' **All** **right** **,** **'** **I** **said** **;** **'** **I'm** **your** **man** **.**
- 全部 正确的 , - 我 说 ; - 我是 你的 男人 .

"好吧，"我说，"我就是你要找的人。"

- [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ;
' **In** **a** **very** **few** **minutes** **the** **required** **permission** **was** **obtained** **;**
- 在 一个 非常 很少 分钟 这 必需的 允许 曾是 获得 ;

"短短几分钟内就获得了所需的许可；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['pəʊni][wɒz; wəz] ['sædl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

after	which	my	pony	was	saddled	and	we	were	off	.
后	哪个	我的	小马	曾是	鞍	和	我们	是	离开	.

之后，我的小马被套上鞍，我们就出发了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] - , [maɪ][kəm'pænjən]

After	leaving	me	at	the	travellers	'	bungalow	at	Attempyttia	,	my	companion
后	离开	我	在	这	旅行者	-	平房	在	-	,	我的	伴侣

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['kændi] ,

would	have	to	proceed	to	Kandy	,
会	有	到	继续	到	康提	,

我的同伴把我留在阿特姆皮蒂亚的旅客小屋后，就得前往康提了。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kəʊtʃ] , ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kə'lʌmbəʊ] .

to	catch	the	downward	coach	,	leaving	at	daylight	next	morning	for	Colombo	.
到	抓住	这	向下	教练	,	离开	在	日光	下一个	早晨	为了	科伦坡	.

赶上下山的马车，第二天清晨天亮时从科伦坡出发。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] — [sʌm; səm] ['eɪti] [ɒd] [maɪlz] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][raɪd][ɔːl] [naɪt] ,

To	accomplish	this	—	some	eighty	odd	miles	—	he	would	be	forced	to	ride	all	night	,
到	完成	这	—	一些	八十	奇怪的	英里	—	他	会	是	强制	到	骑	全部	夜晚	,

为了完成这段大约八十多英里的路程，他将被迫连夜骑行。

[ə'sɪstɪd] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] [wɪð] [freʃ] [maʊnts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['kɒfi] - ['plæntəz] , ['weðə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

assisted	stage	by	stage	with	fresh	mounts	,	which	the	kind	-	hearted	coffee	-	planters	,	whether	known	or	unknown	to	him	,
协助	阶段	经过	阶段	和	新鲜的	安装	,	哪个	这	种类	-	心地	咖啡	-	花盆	,	无论	已知	或者	未知	到	他	,

他分阶段地用新鲜的马匹协助，这些马匹来自善良的咖啡种植园主，无论他是否认识他们。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

would	willingly	place	at	his	disposal	.
会	心甘情愿	地方	在	他的	处理	.

他会心甘情愿地将之交给他支配。

- [lets] [siː] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

'	Let's	see	,	'	said	the	judge	.
-	我们来吧	看	,	-	说	这	法官	.

"让我看看，"法官说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['ræt(ə)l] - [træp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [meɪl] - [kəʊtʃ] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət][gʌn] - ['faɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

'	I've	a	good	fourteen	or	fifteen	hours	before	me	to	find	that	highly	respectable	rattle	-	trap	of	a	royal	mail	-	coach	drawn	up	at	the	post	-	office	at	gun	-	fire	to	-	morrow	morning	.
-	我已经	一个	好的	十四	或者	十五	小时	前	我	到	寻找	那	高度	可敬	嘎嘎作响	-	陷阱	的	一个	皇家	邮件	-	教练	绘制	向上	在	这	邮政	-	办公室	在	枪	-	火	到	-	明天	早晨	.

"我还有整整十四五个小时的时间，去找到那辆体面但破旧不堪的皇家邮政马车，它明天早上会在邮局鸣枪示警时出发。"

[ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] , [sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɒpɪdʒɪz] — ['eɪti] - [fɔː(r)][maɪlz] !

Fourteen	hours	,	six	miles	an	hour	,	including	stoppages	—	eighty	-	four	miles	!
十四	小时	,	六	英里	一个	小时	,	包括	停工	—	八十	-	四	英里	!

十四小时，时速六英里，包括停车时间——八十四英里！

[ə; eɪ] [snеɪlz] [peɪs] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt]['kælkjuleɪt][ə'pɒn][mɔ:(r)] [spi:d] .

A	snail's	pace	;	but	I	won't	calculate	upon	more	speed	.
一个	蜗牛	步伐	;	但	我	惯于	计算	之上	更多的	速度	.

速度慢如蜗牛；但我不会指望速度更快。

[bɑ:(r)]['æksɪdənts] , [aɪm] [seɪf] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ai][mʌst; məst] .

Bar	accidents	,	I'm	safe	to	do	it	,	and	do	it	I	must	.
酒吧	事故	,	我是	安全的	到	做	它	,	和	做	它	我	必须	.

酒吧事故，我可以安全地去做，而且我必须去做。

- [səʊ][ɒn][wi:; wi] ['gæləp] , ['lɪt(ə)l] ['hi:dɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

'	So	on	we	galloped	,	little	heeding	the	romantic	scenery	through	which	we
-	所以	在	我们	疾驰	,	小的	听从	这	浪漫的	风景	通过	哪个	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ,

were	hurrying	,
是	匆忙	,

于是我们继续策马疾驰，几乎不去理会沿途浪漫的风景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑ:stə(r)] [tu:] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd] [baɪ] [θɪk] , ['hevi] ,

and	the	faster	too	,	as	the	sun	was	becoming	obscured	by	thick	,	heavy	,
和	这	快点	也	,	作为	这	太阳	曾是	成为	模糊不清	经过	厚的	,	重的	,

而且速度也更快了，因为太阳渐渐被厚重的积雪遮蔽了。

[blæk] [reɪn] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

black	rain	-	clouds	,	which	were	gathering	over	it	and	all	around	.
黑色的	雨	-	云	,	哪个	是	采集	超过	它	和	全部	大约	.

黑色的雨云聚集在它上方和周围。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] , - [ai] [ri'mɑ:k] .

'	We	are	in	for	a	drenching	,	'	I	remarked	.
-	我们	是	在	为了	一个	浸透	,	-	我	评论	.

“我们恐怕要被淋成落汤鸡了，”我说道。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ;

'	If	a	drenching	were	all	,	'	was	the	reply	,	'	it	would	not	much	matter	;
-	如果	一个	浸透	是	全部	,	-	曾是	这	回复	,	-	它	会	不是	很多	事情	;

[bʌt; bət] - — —

but	'	—	—
但	-	—	—

“如果只是淋了一场大雨，”对方回答说，“那倒没什么大不了的；但是……”

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[bʌt; bət] [wɒt] ? -

But	what	?	'
但	什么	?	-

但是什么呢?

- [ðə; ðɪ] [bə'dʊlə] ['ɔɪə] ,

'	The	Badulla	Oya	,
-	这	巴杜勒	oya	,

“巴杜勒河，

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ðɪ] [di:p] [gɔ:dʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ju:; jʊ]

the	river	which	runs	through	the	deep	gorge	between	the	spurs	of	the	hills	you
这	河	哪个	跑步	通过	这	深的	峡谷	之间	这	马刺	的	这	丘陵	你

[si:] ['jɒndə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] ['rɪvə(r)] [wel] .

see	yonder	—	I	know	that	river	well	.
看	远处	—	我	知道	那	河	出色地	.

你看到的远处山峦间，流经深谷的那条河——我对那条河很熟悉。

[ɪn][draɪ] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['striːmlɪt] ,

In	dry	weather	,	it	is	little	more	than	a	shallow	streamlet	,
在	干燥	天气	,	它	是	小的	更多的	比	一个	浅的	流子	,

干燥天气下，它只不过是一条浅浅的小溪。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklz] .

over	the	stones	of	which	an	inch	or	two	of	water	trickles	.
超过	这	石头	的	哪个	一个	英寸	或者	二	的	水	涓涓细流	.

水流经石头表面，一两英寸深的水缓缓渗过。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌmɒn'suːn] ['daʊnˌpɔːz] [kʌm] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt]

But	when	these	sudden	monsoon	downpours	come	on	,	it	has	the	unpleasant
但	什么时候	这些	突然	季风	倾盆大雨	来	在	,	它	有	这	令人不快的

[næk] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] ,

knack	of	swelling	,
诀窍	的	肿胀	,

但是，当这些突如其来的季风暴雨来袭时，它却有着令人不快的膨胀特性。

['swelɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɑːdʒ] , [waɪd] , [diːp] ['maʊntən] ['tɒrənt] , ['teərɪŋ] [laɪk][mæd]

swelling	,	until	it	becomes	a	large	,	wide	,	deep	mountain	torrent	,	tearing	like	mad
肿胀	,	直到	它	变成	一个	大的	,	宽的	,	深的	山	激流	,	撕裂	喜欢	疯狂的

[tuː; tə] ['empti] [ɪt'self] ['sʌmweə(r)] .

to	empty	itself	somewhere	.
到	空的	本身	某处	.

水位不断上涨，直到变成一条巨大、宽阔、深邃的山洪，疯狂地奔腾咆哮，奔向某个地方倾泻而出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rə'pɪdətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɪz]

And	you	have	no	idea	of	the	rapidity	with	which	this	metamorphosis	is
和	你	有	不	主意	的	这	快速	和	哪个	这	变态	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

你根本无法想象这种转变发生得有多快。

[lets] [pʊʃ] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] { - }

Let's	push	on	,	for	{	589	}
我们来吧	推	在	,	为了	{	-	}

让我们继续前进，为了{589}

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][nəʊ]

the	river	crosses	the	highway	;	and	by	Jove	,	here	is	the	rain	and	no
这	河	十字架	这	公路	;	和	经过	朱庇特	,	这里	是	这	雨	和	不

[mis'teik] !

mistake	!
错误	!

河流横穿公路；天哪，这里下雨了，一点也不奇怪！

- [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][laʊd][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] ,

'	A	vivid	flash	of	lightning	,	a	loud	clap	of	thunder	right	overhead	,
-	一个	生动	闪光	的	闪电	,	一个	大声	拍	的	雷	正确的	开销	,

"一道耀眼的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣就在头顶响起。"

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [endid] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] ['maʊntənz] ,

and	before	its	reverberations	were	half	ended	among	the	echoing	mountains	,
和	前	它是	回响	是	一半	结束	之中	这	回声	山脉	,

而当它的回响在群山间回荡到一半时，

[ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

a	deluge	of	rain	was	upon	us	.
一个	洪水	的	雨	曾是	之上	我们	.

倾盆大雨席卷而来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

We	were	soaked	to	the	skin	in	a	few	seconds	.
我们	是	浸泡过	到	这	皮肤	在	一个	很少	秒	.

短短几秒钟，我们就全身湿透了。

- [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

'	How	far	is	the	river	?
-	如何	远的	是	这	河	?

这条河有多远?

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [gʊd] [faɪv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [wɪð] [ðiːz] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ['əʊpənd] ,

'	Good	five	miles	;	and	five	miles	with	these	flood	-	gates	of	the	skies	opened	,
-	好的	五	英里	;	和	五	英里	和	这些	洪水	-	大门	的	这	天空	打开	,

[miːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .

mean	touch	and	go	.
意思是	触碰	和	去	.

"五英里路程不错；五英里路程，天空就像打开了洪水闸门，这意味着生死攸关。"

['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [bə'dʊlə] ['ɔɪə] [wɪl] [biː; bi]['swəʊlən][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

Twenty	to	one	,	the	Badulla	Oya	will	be	swollen	and	impassable	.	'
二十	到	一	,	这	巴杜勒	oya	将要	是	肿	和	不可逾越	.	-

二十有十万分之一，巴杜勒河将会水位暴涨，无法通行。

- [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kə'nuː][ɔː(r)] [brɪdʒ] ? -

'	Is	there	no	canoe	or	bridge	?	'
-	是	那里	不	独木舟	或者	桥	?	-

"难道没有独木舟或桥梁吗？"

- [kə'nuː] !

'	Canoe	!
-	独木舟	!

'独木舟!

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lɒn] ['grɪfɪnɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	on	earth	,	in	your	Ceylon	griffinage	,	are	you	dreaming	about	?
什么	在	地球	,	在	你的	锡兰	狮鹫	,	是	你	做梦	关于	?

你这锡兰狮鹫，究竟在梦里想些什么?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wel] , [ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	for	a	bridge	,	well	,	metaphorically	speaking	,	there	is	a	thing	which	the
作为	为了	一个	桥	,	出色地	,	比喻意义上的	请讲	,	那里	是	一个	事物	哪个	这

['neɪtɪvz] [kɔːl][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

natives	call	a	bridge	;
本地人	称呼	一个	桥	;

至于桥梁，嗯，从比喻意义上讲，当地人称之为桥梁的东西;

[bʌt; bət] ['præktɪkli] , [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks]

but	practically	,	not	what	you	and	I	and	the	department	of	Public	Works
但	几乎	,	不是	什么	你	和	我	和	这	部门	的	民众	作品

[wʊd] [klɑːs] [æz; əz][wʌn] .

would	class	as	one	.
会	班级	作为	一	.

但实际上，它并不是你我以及公共工程部门所认为的那种东西。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [laɪk] .

it	will	not	be	long	before	you	see	what	sort	of	a	concern	the	bridge	is	like	.
它	将要	不是	是	长的	前	你	看	什么	种类	的	一个	忧虑	这	桥	是	喜欢	.

不久之后，你就会明白这座桥究竟是个什么样的问题。

- [wiː; wi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [rəʊd] [kʊd; kəd] [leɪ] [huːf] [tuː; tə]

'	We	now	hastened	as	fast	as	the	animals	we	rode	could	lay	hoofs	to
-	我们	现在	加快	作为	快速地	作为	这	动物	我们	骑	可以	躺	蹄子	到

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

“我们现在加快脚步，以我们所骑的牲畜能跑得最快的速度奔跑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

but	before	the	five	miles	were	traversed	and	the	banks	of
但	前	这	五	英里	是	穿越	和	这	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [riːtʃt] ,

the	river	reached	,
这	河	达到	,

但是，在走过五英里路程到达河岸之前，

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] .

we	distinctly	heard	it	roaring	.
我们	明显地	听到	它	咆哮	.

我们清楚地听到了它的咆哮声。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daʊn] [ɔːl'redi] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

'	It	is	down	already	,	'	said	my	companion	.
-	它	是	向下	已经	,	-	说	我的	伴侣	.

“它已经倒塌了，”我的同伴说。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [æz; əz] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] ['riːəlaɪz] .

Down	it	was	with	a	vengeance	,	as	we	presently	realised	.
向下	它	曾是	和	一个	复仇	,	作为	我们	目前	意识到	.

我们随后意识到，它被狠狠地摧毁了。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rɒki] ['bəʊldəz] [ˌaɪ 'tiː] [fəʊmd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [ə; eɪ]

Over	a	bed	of	rocky	boulders	it	foamed	and	boiled	and	tumbled	,	a
超过	一个	床	的	岩石	巨石	它	泡沫	和	煮沸	和	翻滚	,	一个

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

在一片岩石巨石上，它翻滚、沸腾、翻滚，一片黑暗。

[diːp] , ['æŋgri] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] ['tɒrənt] , ['sɪksti] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] [liːst] .

deep	,	angry	chocolate	-	coloured	torrent	,	sixty	feet	wide	at	least	.
深的	,	生气的	巧克力	-	有色	激流	,	六十	脚	宽的	在	至少	.

深邃、汹涌的巧克力色洪流，至少有六十英尺宽。

['skwɒtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Squatting	under	a	large	tree	on	the	bank	opposite	to	us	,
蹲姿	在下面	一个	大的	树	在	这	银行	对面的	到	我们	,

他蹲在对岸河岸上的一棵大树下，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪz]

accepting	the	situation	with	that	stolid	indifference	for	which	the	Asiatic	is
接受	这	情况	和	那	沉稳	漠不关心	为了	哪个	这	亚洲	是

[səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

so	very	remarkable	,
所以	非常	卓越	,

他们以亚洲人特有的那种冷漠麻木的态度接受了现状。

[ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] ['bi:tl] , [ðæt] [ˌpænə'si:ə][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [ˌsɪngə'lis] [fleʃ] [ɪz][eə(r)]

and	**chewing**	**betel**	**,**	**that**	**panacea**	**for**	**all**	**the**	**ills**	**which**	**Singhalese**	**flesh**	**is**	**heir**
和	咀嚼	槟榔	,	那	万能药	为了	全部	这	疾病	哪个	僧伽罗语	肉	是	继承人

[tu:; tə] ,

to	**,**
到	,

还有嚼槟榔，这被认为是治疗僧伽罗人所有疾病的灵丹妙药。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒə(r)] , [wel] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] .

was	**a**	**Kandian**	**villager**	**,**	**well**	**advanced**	**in**	**years**	**.**
曾是	一个	看店	村民	,	出色地	先进的	在	年	.

是一位康提村村民，年纪很大了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [heild] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	**judge**	**hailed**	**him**	**in**	**his**	**own**	**language**	**.**
这	法官	赞誉	他	在	他的	自己的	语言	.

法官用他的母语向他表示祝贺。

- [haɪ] ! ['fɑ:ðə(r)] !

'	**Hi**	**!**	**father**	**!**
-	你好	!	父亲	!

"嗨！父亲！"

[dɪd][ju:; jʊ][swɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? -

Did	**you**	**swim**	**the**	**river**	**?**	**'**
做过	你	游泳	这	河	?	-

你游过这条河了吗?

- [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [fɪʃ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

'	**Am**	**I**	**a**	**fish**	**,**	**think**	**you**	**,**	**my**	**son**	**?**
-	是	我	一个	鱼	,	思考	你	,	我的	儿子	?

"我像鱼吗，我的儿子？"

- [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] .

'	**the**	**man**	**responded**	**.**
-	这	男人	回应	.

"那人回答道。"

- [dɪd][ju:; jʊ] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] ? -

'	**Did**	**you**	**cross**	**it**	**by**	**the**	**bridge**	**,**	**then**	**?**	**'**
-	做过	你	叉	它	经过	这	桥	,	然后	?	-

"那你是从桥那边过河的吗？"

- [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [['dʒentlmən]] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌwɒndə'ru:] ['mʌŋki] ,

'	**Does**	**the**	**English**	**mahatmeya**	**[**	**gentleman**	**]**	**take**	**me**	**for**	**a**	**Wanderoo**	**monkey**	**,**
-	做	这	英语	-	[	绅士	]	拿	我	为了	一个	漫游者	猴	,

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] ,

or	**for**	**a**	**jungle**	**-**	**cat**	**,**
或者	为了	一个	丛林	-	猫	,

"这位英国绅士是把我当成一只流浪猴，还是一只丛林猫？"

[tu:; tə][wɔ:k][ə'pɒn]['brəʊkən][twɪgz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

to	**walk**	**upon**	**broken**	**twigs**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**?**
到	走	之上	破碎的	树枝	高的	向上	在	这	空气	?

在高高的空中，踩着断裂的树枝行走?

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] .

'	**he**	**answered**	**evasively**	**.**
-	他	回答	闪烁其词	.

他含糊其辞地回答。

- [haʊ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] ? -
' **How , then , did you manage to get over ? '**
- 如何 , 然后 , 做过 你 管理 到 得到 超过 ? -

"那么，你是如何克服困难的呢？"

- [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt]['əʊvə(r)][æt; ət][ɔːl] .
' **I have not got over at all .**
- 我 有 不是 得到 超过 在 全部 .

我还没缓过来。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][ai][weɪt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [flʌd]
I have come from my village on this side , and I wait here until the flood
我 有 来 从 我的 村庄 在 这 边 , 和 我 等待 这里 直到 这 洪水
[səb'saɪdz] . -
subsides . '
消退 . -

我从这边的村子过来，在这里等洪水退去。

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
' **How long will that be , think you ? '**
- 如何 长的 将要 那 是 , 思考 你 ? -

你觉得会持续多久？

- [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [siːsɪz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['fɔːrdəbəl][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
' **If the rain ceases , the river will be again fordable in three or four hours .**
- 如果 这 雨 停止 , 这 河 将要 是 再次 可翻越的 在 三 或者 四 小时 .

"如果雨停了，三四个小时后河水就可以再次涉水而过。"

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːz] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
If the rain continues — who can tell ?
如果 这 雨 继续 — WHO 能 告诉 ?

如果雨一直下下去——谁知道呢?

['bʊdə] ['əʊnli] [nəʊz] ! -
Buddha only knows ! '
佛 仅有的 知道 ! -

只有佛祖才知道!

- [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ! - ['mʌtə] [maɪ][kəm'pænjən] [dɪs'pɒndɪŋli] .
' **Three or four hours ! ' muttered my companion despondingly .**
- 三 或者 四 小时 ! - 低声说道 我的 伴侣 沮丧地 .

"三四个小时！"我的同伴沮丧地嘟囔道。

- [tuː] [lɒŋ] , [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' **Too long , much too long for me .**
- 也 长的 , 很多 也 长的 为了 我 .

"太长了，对我来说太长了。"

- [ðen] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] : - [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
' **Then again speaking to the Kandian : ' Is there any possibility of crossing the**
- 然后 再次 请讲 到 这 看店 : - 是 那里 任何 可能性 的 过境 这
[brɪdʒ] ?
bridge ?
桥 ?

然后又对康提人说："有没有可能过桥？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [nʌn] , [nʌn] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
' None , none , my master .
- 没有任何，没有任何， 我的 掌握 .

“没有，没有，我的主人。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʃætəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]
it has been shattered for some time past , and has not yet been
它 有 到过 破碎 为了 一些 时间 过去的 , 和 有 不是 然而 到过
[rɪ'peəd] . -
repaired . '
已修复 . -

它已经破碎一段时间了，至今还没有修复。

- [lets] [gəʊ] , - [sed] [maɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
' Let's go , ' said my friend to me , ' and reconnoitre .
- 我们来吧 去 , - 说 我的 朋友 到 我 , - 和 侦察 .

“我们走吧，”我的朋友对我说，“去侦察一下。”

- [wiː; wi] [ˌdis'maunt] , [geɪv] ['aʊə(r)]['pəuniz][tuː; tə][ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] ['kləʊsli]
' We dismounted , gave our ponies to the horsekeepers , who had closely
- 我们 下马 , 给予 我们的 小马 到 这 马主 , WHO 有 密切
['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,
followed us ,
随后 我们 ,

我们下了马，把小马交给一直跟在我们后面的马夫们。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and walked a short distance along the bank .
和 步行 一个 短的 距离 沿着 这 银行 .

然后沿着河岸走了一小段距离。

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['fɒrɪst] [triːz] ,
Suspended in the air , resting upon the forked branches of two forest trees ,
暂停 在 这 空气 , 休息 之上 这 分叉 分支 的 二 森林 树木 ,

悬浮在空中，倚靠在两棵森林树木的分叉枝干上，

[wɪtʃ] [gruː] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
which grew nearly opposite each other on either side of the stream ,
哪个 生长 几乎 对面的 每个 其他 在 任何一个 边 的 这 溪流 ,

它们几乎在溪流两岸相对而生。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪngə'lis] ['vɪlɪdʒər]
were the relics of one of those primitive bridges which the Singhalese villagers
是 这 遗物 的 一 的 那些 原始 桥梁 哪个 这 僧伽罗语 村民们
[bɪld] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] .
build to enable them to pass ravines and mountain torrents .
建造 到 使能够 他们 到 经过 峡谷 和 山 种子 .

这些是僧伽罗村民为了跨越沟壑和山涧而建造的原始桥梁的遗迹。

[ˌbæm'buː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] ['kriːpə(r)] [kɔːld] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]
Bamboo and the withes of a ground creeper called waywel are the usual
竹子 和 这 威斯 的 一个 地面 苦力怕 称为 - 是 这 通常
[mə'tɪəriəlz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
materials they employ ;
材料 他们 采用 ;

他们通常使用的材料是竹子和一种名为韦威尔的匍匐植物的藤蔓;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [slæbz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ðeɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] .

but	if	they	can	get	slabs	of	timber	,	they	use	them	as	well	.
但	如果	他们	能	得到	板	的	木材	,	他们	使用	他们	作为	出色地	.

但是，如果他们能弄到木板，他们也会使用木板。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] :

This	was	the	case	here	:
这	曾是	这	案件	这里	:

情况正是如此：

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [bʌt; bət] ['slendə(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːm] [spænd] [ðə; ði]

the	rough	-	hewn	trunk	of	a	tall	but	slender	cocoa	-	nut	palm	spanned	the
这	粗糙的	-	凿	树干	的	一个	高的	但	苗条	可可	-	坚果	棕榈	跨越	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

一棵高大而纤细的椰子树粗壮的树干横跨在河面上，

[ɪts] [endz] ['biːɪŋ] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	ends	being	firmly	fastened	to	the	two	trees	which	served	to	support	it	.
它是	结束	存在	牢牢	系紧	到	这	二	树木	哪个	服务	到	支持	它	.

它的两端牢牢地固定在支撑它的两棵树上。

[ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hænd] - [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [tuː; tə] ['ʌpˌraɪt]

Originally	,	a	sort	of	hand	-	rail	of	the	waywel	had	been	tied	to	uprights
起初	,	一个	种类	的	手	-	轨	的	这	-	有	到过	系	到	立柱

[neɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stem] ;

nailed	along	the	stem	;
钉子	沿着	这	干	;

最初，通道的扶手是用绳子绑在钉在柱子上的立柱上的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hemd] [ɪn] ,

and	thus	hemmed	in	,
和	因此	包边	在	,

就这样被包围了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [baɪ] ['eni] [wʌn] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['dɪzinəs] [ɒn] -

the	bridge	was	safe	enough	to	traverse	by	any	one	not	subject	to	dizziness	on	'
这	桥	曾是	安全的	足够的	到	横穿	经过	任何	一	不是	主题	到	头晕	在	-

['gɪdi] ['haɪts] ;

giddy	heights	;
头晕	高度	;

这座桥足够安全，任何不会恐高的人都可以安全通过；

- [bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] ['pɑːtli] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] ,

'	but	as	time	and	mischief	had	partly	removed	this	protection	,
-	但	作为	时间	和	恶作剧	有	部分	已移除	这	保护	,

但是随着时间和种种变故，这种保护作用已部分丧失。

['liːvɪŋ] [lɒŋ] [gæps] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [baɪ] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'keərɪəs] , [breɪk] - [nek] ,

leaving	long	gaps	with	nothing	to	hold	on	by	,	a	more	precarious	,	break	-	neck	,
离开	长的	差距	和	没有什么	到	抓住	在	经过	,	一个	更多的	岌岌可危	,	休息	-	脖子	,

留下长长的空隙，没有任何可以依靠的东西，更加危险，更加惊险刺激。

['rɪskɪ] ['krɒsɪŋ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

risky	crossing	,	save	for	the	monkeys	,	no	one	could	possibly	imagine	.
风险	过境	,	节省	为了	这	猴子	,	不	一	可以	可能	想象	.

除了猴子之外，谁也无法想象会有如此危险的穿越路线。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðɪs] ['teɪpərɪŋ] [pəʊl] [strʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['rʌʃɪŋ]
Picture **to** **yourself** **this** **tapering** **pole** **strung** **at** **a** **height** **over** **a** **deep** **rushing**
图片 到 你自己 这 逐渐变细 极 串 在 一个 高度 超过 一个 深的 匆忙
['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] ,
whirlpool **of** **a** **current** **,**
漩涡 的 一个 当前的 ,

想象一下，一根逐渐变细的杆子高高地悬挂在湍急的漩涡上方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['feəli] ['ʃʌdə] [æt; ət] .
and **you** **will** **comprehend** **what** **we** **saw** **and** **what** **I** **fairly** **shuddered** **at** **.**
和 你 将要 理解 什么 我们 锯 和 什么 我 相当 颤抖 在 .

你就会明白我们所看到的，以及我当时感到不寒而栗的情景。

[nɒt] [səʊ] , [maɪ] [kəm'pænjən] .
Not **so** **,** **my** **companion** **.**
不是 所以 , 我的 伴侣 .

并非如此，我的同伴。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,
He **sprang** **up** **the** **tree** **,**
他 弹簧 向上 这 树 ,

他跳上了树，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [brɪdʒ] .
and **stood** **for** **a** **moment** **or** **two** **upon** **the** **end** **of** **the** **mutilated** **bridge** **.**
和 站立 为了 一个 片刻 或者 二 之上 这 结尾 的 这 残缺 桥 .

他们在残破的桥头站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪndli] : - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] . -
Then **he** **said** **quite** **determinedly** **:** **'** **I've** **made** **up** **my** **mind** **;** **I'm** **going** **over** **.** **'**
然后 他 说 相当 坚定地 : - 我已经 制成 向上 我的 头脑 ; 我是 去 超过 . -

然后他非常坚定地说："我已经决定了，我要过去。"

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
' **Are** **you** **mad** **?**
- 是 你 疯狂的 ?

'你疯了?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ðæt] ['nærəʊ] , [freɪl] , [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] - [klaʊdz] [θɪŋ] ?
' **I** **exclaimed** **;** **'** **going** **over** **that** **narrow** **,** **frail** **,** **up** **-** **in** **-** **the** **-** **clouds** **thing** **?**
- 我 惊呼 ; - 去 超过 那 狭窄的 , 脆弱 , 向上 - 在 - 这 - 云 事物 ?

我惊呼道："要翻越那狭窄、脆弱、高耸入云的东西吗？"

[waɪ] , [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] . -
Why **,** **it's** **certain** **death** **if** **you** **fall** **.** **'**
为什么 , 它是 肯定 死亡 如果 你 落下 . -

"为什么？摔下去就必死无疑。"

- ['iːv(ə)n][səʊ] , [əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [ʃʊə(r)] [steps] ['nærəʊə(r)] [plæŋks][ðæn; ðən]
' **Even** **so** **,** **old** **man** **;** **but** **I** **have** **walked** **with** **sure** **steps** **narrower** **planks** **than**
- 甚至 所以 , 老的 男人 ; 但 我 有 步行 和 当然 步骤 较窄 木板 比
[ðɪs] . -
this **.** **'**
这 . -

"即便如此，老头；但我走过的木板比这窄得多，脚步却依然稳健。"

- [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['rəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] . — [doʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Perhaps** **so** **;** **but** **not** **with** **a** **torrent** **rolling** **under** **you** **.** **—** **Don't** **attempt** **it** **!**
- 也许 所以 ; 但 不是 和 一个 激流 滚动 在下面 你 . — 不 试图 它 !

"或许如此；但不要在湍急的洪流中行走。——千万别尝试！"

- [ai] [ɪk'skleɪmd] ; - [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [gəʊ] [daʊn] . -
' I exclaimed ; ' wait until the waters go down . '
- 我 惊呼 ; - 等待 直到 这 水 去 向下 . -

我喊道："等到水位下降再说吧。"

- [weɪt] ! [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
' Wait ! for four hours or more .
- 等待 ! 为了 四 小时 或者 更多的 .

等！四个小时或更久。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [maɪ] ['erənd] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
As I told you when we started , my errand is a vital one .
作为 我 讲述 你 什么时候 我们 开始 , 我的 差事 是 一个 必不可少的 一 .

正如我一开始就告诉过你的，我的任务至关重要。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kə'lʌmbəʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
I must be in Colombo on Sunday at the latest ; and as to - day is
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

我最迟必须在周日抵达科伦坡；而今天是周五，

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hɪt] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [kəʊtʃ] [ɪn]['kændi] .
to do that I must hit off to - morrow's coach in Kandy .
到 做 那 我 必须 打 离开 到 - 明天 教练 在 康提 .

为此，我必须赶往康提，搭乘明天的长途汽车。

[wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][dʒəʊkt][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['blɔndin] - [laɪk]
Well , you and the other fellows have often joked me about my Blondin - like
出色地 , 你 和 这 其他 伙伴们 有 经常 开玩笑 我 关于 我的 布隆丁 - 喜欢
[prəu'pensiti] ;
propensities ;
倾向 ;

嗯，你和其他伙计们经常拿我像布隆丁一样的倾向开玩笑；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [naʊ] [haʊ] ['nɪəli] [ai][kæn; kən] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt]
I am going to try now how nearly I can tread upon the heels of that
我 是 去 到 尝试 现在 如何 几乎 我 能 踏 之上 这 高跟鞋 的 那
['wɜːði] ['ækrəbæt] .
worthy acrobat .
值得 杂技演员 .

现在我要试试看，我能多大程度上追上那位杰出杂技演员的脚步。

['nevə(r)][fɪə(r)] ; [ai] [wɪl] [get] [ə'krɒs] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .
Never fear ; I will get across safely enough .
绝不 害怕 ; 我 将要 得到 穿过 安全 足够的 .

别担心，我会安全到达的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evə(r)] ,
It is a pity , however ,
它 是 一个 遗憾 , 然而 ,

真是可惜。

[ðæt] [ðə; ði]['nɪgə(r)] ['ɑ:rkə,tekts] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['lɪbərəl] [ɪn] [ðeə(r)] [bredθ] [ɒv; əv]

that	the	nigger	architects	have	not	been	a	little	more	liberal	in	their	breadth	of
那	这	黑鬼	建筑师	有	不是	到过	一个	小的	更多的	自由主义	在	他们的	宽度	的

['tɪmbə(r)] ;

timber	;
木材	;

难道黑人建筑师在木材的使用范围上就不能更宽容一些吗?

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪngə'liz] ['neɪtɪv] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] .

but	your	Singhalese	native	is	invariably	a	skinflint	.
但	你的	僧伽罗语	本国的	是	总是	一个	吝啬鬼	.

但你的僧伽罗族同胞无一例外都是个吝啬鬼。

- [ə'gen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kɒmbæt] [ðə; ði] ['fu:lhɑ:dinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [θru:]

'	Again	I	attempted	to	combat	the	foolhardiness	of	my	friend	;	but	he	threw
-	再次	我	尝试过	到	战斗	这	鲁莽	的	我的	朋友	;	但	他	扔

[ˌem 'i:] [ɒf] ,

me	off	,
我	离开	,

我再次试图阻止我朋友的鲁莽行为；但他把我甩开了，

[sed] [hɑ:f] [dʒə'koʊsli] , [hɑ:f] [ɪn] ['ɜ:nɪst] :

said	half	jocosely	,	half	in	earnest	:
说	一半	滑稽地	,	一半	在	认真	:

他半开玩笑半认真地说:

- [aɪ] [hæv; həv] [set] [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɑ:st] ,

'	I	have	set	my	life	upon	a	cast	,
-	我	有	放	我的	生活	之上	一个	投掷	,

我已将我的生命托付于一个目标，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ] ;

And	I	will	stand	the	hazard	of	the	die	;
和	我	将要	站立	这	冒险	的	这	死	;

我愿承担死亡的风险;

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

'	and	with	the	words	in	his	mouth	,	began	the	crossing	.
-	和	和	这	字	在	他的	嘴	,	开始	这	过境	.

“说完这些话，他便开始渡河。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [mæn] ,

I	am	not	,	generally	speaking	,	a	nervous	man	,
我	是	不是	,	一般来说	请讲	,	一个	紧张的	男人	,

一般来说，我不是个容易紧张的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ;

and	I	have	had	to	witness	some	trying	things	in	my	time	;
和	我	有	有	到	证人	一些	尝试	事物	在	我的	时间	;

我一生中也目睹过一些令人难过的事情;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] ,

but	now	I	confess	that	fear	and	trembling	came	over	me	,
但	现在	我	承认	那	害怕	和	发抖	来了	超过	我	,

但我现在承认，当时我感到恐惧和战栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['trænzɪt] .

and	that	I	could	not	look	upon	my	friend	in	his	perilous	transit	.
和	那	我	可以	不是	看	之上	我的	朋友	在	他的	危险的	交通	.

我无法亲眼目睹我的朋友在危险的旅途中挣扎。

[ai][hɑːf] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
I half crouched and cowered behind a tree , my heart in my mouth ,
我 一半 蹲着 和 畏缩 在后面 一个 树 , 我的 心 在 我的 嘴 ,

我半蹲着，躲在一棵树后，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [strʌŋ] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] .
and every nerve strung to its utmost degree of tension .
和 每一个 神经 串 到 它是 极致 程度 的 紧张 .

每一根神经都绷到了极致。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] [splæʃ] ,
I expected every instant to hear a shriek , a splash ,
我 预期的 每一个 立即的 到 听到 一个 尖叫 , 一个 溅 ,

我时刻都期待着听到尖叫声、水花声，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
and then to see my friend buffeting with and carried away by the boiling
和 然后 到 看 我的 朋友 冲击 和 和 携带 离开 经过 这 沸腾
['tɒrənt] .
torrent .
激流 .

然后看到我的朋友被沸腾的洪流冲击和卷走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsɪngə'lis] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæləbaː(r)] { - }
Now and again , the voices of the old Singhalese and the Malabar { 590 }
现在 和 再次 , 这 声音 的 这 老的 僧伽罗语 和 这 马拉巴尔 { - }

时不时地，会听到古老的僧伽罗语和马拉巴尔语{590}

, [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [brəʊk]
horsekeepers , who had crept up to the neighbourhood of the bridge , broke
马主 , WHO 有 悄悄地爬向上 到 这 邻里 的 这 桥 , 打破
[ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] ,
upon my ears ,
之上 我的 耳朵 ,

几个马夫悄悄走到桥附近，突然大声喧哗，吵醒了我。

[fɜːst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] , [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
first as if in tones of entreaty and warning , then in those of astonishment ,
第一的 作为 如果 在 音调 的 恳求 和 警告 , 然后 在 那些 的 惊讶 ,

先是带着恳求和警告的语气，然后又带着惊讶的语气，

[ænd; ənd]['lɑːstli][ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and lastly in shouts of admiration and joy .
和 最后 在 喊叫 的 钦佩 和 喜悦 .

最后，人们发出赞叹和喜悦的欢呼声。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [saʊndz] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] , [tuː] ,
At the jubilant sounds I roused myself , looked up , and hurrahed , too ,
在 这 喜庆 声音 我 唤醒 我 , 看起来 向上 , 和 欢呼 , 也 ,

听到欢呼声，我起身抬起头，也跟着欢呼起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
at the very top of my voice ,
在 这 非常 顶部 的 我的 嗓音 ,

我用尽全力，大声说道：

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [dʒʌdʒ] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !
for on the opposite bank the adventurous judge stood safe and sound !
为了 在 这 对面的 银行 这 冒险的 法官 站立 安全的 和 声音 !

因为在对岸，那位勇敢的法官安然无恙！

[ə; eɪ] [weɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][maɪ]
A weight such as I had never borne before was removed from my
一个 重量 这样的 作为 我 有 绝不 出生 前 曾是 已移除 从 我的
[brest] .
breast .
胸部 .

我胸口卸下了从未承受过的重担。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊr; jər][ɔ:l] [raɪt] !
' Thank goodness you're all right !
- 感谢 善良 你是 全部 正确的 !

谢天谢地，你们都没事！

- [ai] [kɔ:ld] [aʊt] .
' I called out .
- 我 称为 出去 .

我喊了出来。

- [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . — - [naʊ] , [skru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
' Yes , as a trivet , ' he replied . — ' Now , screw your courage to the
- 是的 , 作为 一个 三脚架 , - 他 回复 . — - 现在 , 拧紧 你的 勇气 到 这
['stɪkɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][rʌn] ['əʊvə(r)] . -
sticking - place and run over . '
粘性 - 地方 和 跑步 超过 . -

“是的，当隔热垫用，”他回答说。“现在，鼓起勇气，冲过去吧。”

- [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌwɒndə'ru:] ['mʌŋki] ,
' Am I a jungle - cat , or a Wanderoo monkey ,
- 是 我 一个 丛林 - 猫 , 或者 一个 漫游者 猴 ,

我是丛林猫，还是流浪猴？

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lɒn] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn][ə; eɪ][heə(r)] ?
or even a district judge in the Ceylon Civil Service , to walk upon a hair ?
或者 甚至 一个 区 法官 在 这 锡兰 民用 服务 , 到 走 之上 一个 头发 ?

甚至连锡兰公务员中的地区法官，都难以做到毫厘必争？

[nəʊ] ; [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] .
No ; my good sir .
不 ; 我的 好的 先生 .

不，先生。

[ɪf] [ai] [tʊk] [tu:] [steps] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['nærəʊ] [pɑ:mz] [trʌŋk] ,
If I took two steps upon that infinitesimally narrow palm's trunk ,
如果 我 采取 二 步骤 之上 那 无穷小地 狭窄的 棕榈树 树干 ,

如果我踏上那根细得几乎看不见的棕榈树干两步，

[maɪ] ['dɒktərɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] . — [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [nəʊ] !
my doctoring occupation would be gone . — Thank you ; no !
我的 医生 职业 会 是 已消失 . — 感谢 你 ; 不 !

我的医生生涯就此结束了。——谢谢，不！

[aɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [bə'dʊlə] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [maɪ] ['fizikɪŋ] [ðeə(r)] . -
I'll return to Badulla , and resume my physicking there . '
患病的 返回 到 巴杜勒 , 和 恢复 我的 物理治疗 那里 . -

我将返回巴杜勒，继续在那里行医。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
' Good - bye , then .
- 好的 - 再见 , 然后 .

那么，再见了。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]['kændi] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I'll **write** **to** **you** **from** **Kandy** **,** **if** **I** **can** **.**
患病的 写 到 你 从 康提 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我会从康提给你写信。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
' **He** **was** **gone** **.**
- 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
And **it** **will** **no** **doubt** **satisfy** **the** **reader's** **curiosity** **to** **learn** **that** **,**
和 它 将要 不 怀疑 满足 这 读者的 好奇心 到 学习 那 ,

毫无疑问，读者得知这一点后，一定会感到好奇：

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnts] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['frendli] ['kɒfi] - ['plæntəz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
thanks **to** **the** **mounts** **provided** **by** **friendly** **coffee** **-** **planters** **,** **he** **caught** **the** **coach** **,**
谢谢 到 这 安装 假如 经过 友好的 咖啡 - 花盆 , 他 捕捉 这 教练 ,
[went] [ɒn][tuː; tə][kə'lʌmbəʊ] ,
went **on** **to** **Colombo** **,**
去 在 到 科伦坡 ,

多亏了友好的咖啡种植园主提供的坐骑，他搭上了长途汽车，前往科伦坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt][ɒv; əv]
and **found** **the** **person** **for** **whom** **he** **had** **risked** **his** **life** **out** **of**
和 成立 这 人 为了 谁 他 有 冒险 他的 生活 出去 的
['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
danger **and** **in** **a** **fair** **way** **of** **recovery** **.**
危险 和 在 一个 公平的 方式 的 恢复 .

他发现他冒着生命危险去救的人已经脱离危险，并且正在康复中。

['kjʊəriəs] [æn'tipəθi] [ɪn] ['ænɪmlz] .
CURIOUS **ANTIPATHIES** **IN** **ANIMALS** **.**
好奇的 反感 在 动物 .

动物身上出现的奇特反感现象。

[dɒgz] .
DOGS **.**
狗 .

狗。

[ɔːl][sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
All **sincere** **lovers** **of** **the** **animal** **creation** **are** **pleased** **to** **listen** **to** **the**
全部 真诚 恋人 的 这 动物 创建 是 高兴 到 听 到 这
[ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]
recitation **of** **anecdotes** **illustrating** **the** **love** **and** **affection** **of** **animals** **for**
背诵 的 轶事 图示 这 爱 和 感情 的 动物 为了
[ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,
their **lord** **and** **master** **,**
他们的 主 和 掌握 ,

所有真心热爱动物的人都乐于聆听那些描绘动物对主人充满爱与感情的轶事。

[mæn] .
man **.**
男人 .

男人。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Many **of** **these** **stories** **are** **deeply** **interesting** **,**
许多 的 这些 故事 是 深 有趣的 ,

这些故事很多都非常引人入胜。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ig'zibitid] ;
as showing the wondrous intelligence and reasoning powers so often exhibited ;
作为 显示 这 奇妙的 智力 和 推理 权力 所以 经常 展出 ;
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ə'fektɪŋ] ,
and others are deeply affecting ,
和 其他的 是 深 影响 ,

展现了他们经常展现出的惊人智慧和推理能力；还有一些则令人深受感动。

[æz; əz] ['pru:vɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] , [ˌʌn'ɑ:skt] , [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] ,
as proving an amount of genuine , unasked , unselfish love ,
作为 证明 一个 数量 的 真的 , 未经询问 , 无私 爱 ,

作为对真挚、不求回报、无私之爱的证明，

[ðæt] [wi:; wi][fɪə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [ə'bʌndənt] [ə'mʌŋst] ['edʒukeɪtɪd]['baɪped] .
that we fear is not always too abundant amongst educated bipeds .
那 我们 害怕 是 不是 总是 也 丰富 在 受过教育 双足动物 .

我们担心，这种现象在受过教育的两足动物中并不总是很普遍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ;
It is not unlikely that numbers of such acts are never heard of ;
它 是 不是 不太可能 那 数字 的 这样的 行为 是 绝不 听到 的 ;

许多此类事件可能从未被世人所知；

[æz; əz] ['meni] [men] — [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] — [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
as many men — well - meaning enough in other ways — are in the habit of
作为 许多 男人 — 出色地 - 意义 足够的 在 其他 方式 — 是 在 这 习惯 的
['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒg][ɔ:(r)][ðə; ði][kæt][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;
looking on the dog or the cat as a mere animal and nothing more ;
寻找 在 这 狗 或者 这 猫 作为 一个 仅仅 动物 和 没有什么 更多的 ;

许多男人——尽管在其他方面出于好意——习惯于把狗或猫仅仅看作动物，而没有其他意义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [du:; də] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [sə'gæsəti][ˌaɪ 'ti:] [mait] [dɪ'spleɪ] ,
and therefore , whatever it might do , or whatever sagacity it might display ,
和 所以 , 任何 它 可能 做 , 或者 任何 睿智 它 可能 展示 ,

因此，无论它做什么，或者展现出怎样的智慧，

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
the creature would be treated with indifference and passed by without notice .
这 生物 会 是 治疗 和 漠不关心 和 通过了 经过 没有 注意 .

人们会漠视这种生物，不予理睬。

['baɪrən] , [hu:] [lʌvd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][fəʊks] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Byron , who loved animals as well as most folks , was quite aware of this ,
拜伦 , WHO 喜爱 动物 作为 出色地 作为 最多 各位 , 曾是 相当 意识到的 的 这 ,

拜伦和大多数人一样热爱动物，他很清楚这一点。

[wen] [hi:; hi] [rəʊt] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] :
when he wrote , with so much truth :
什么时候 他 写道 , 和 所以 很多 真相 :

他写道，字里行间充满了真理：

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] — [ɪn][laɪf][ðə; ði][fɜ:məst] [frend] ,
But the poor dog — in life the firmest friend ,
但 这 贫穷的 狗 — 在 生活 这 最坚固 朋友 ,

但可怜的狗狗——生命中最忠实的朋友，

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['welkəm] , ['fɔ:məʊst] [tu:; tə] [dɪ'fend] —
The first to welcome , foremost to defend —
这 第一的 到 欢迎 , 首先 到 保卫 —

首先欢迎，其次捍卫——

[ʌn'ɑ:nərd] [fɔ:ls] — [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ,
Unhonoured falls — unnoticed all his worth ,
不光彩的 瀑布 — 未被察觉 全部 他的 值得 ,

默默无闻的陨落——他所有的价值都无人知晓。

[dɪ'naɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [hi:; hi] [held] [ɒn] [ɜ:θ] .
Denied in heaven the soul he held on earth .
否认 在 天堂 这 灵魂 他 握住 在 地球 .

他在天堂里失去了他在人间拥有的灵魂。

['strɒŋli] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,
Strongly deprecating this indifference ,
强烈 弃用 这 漠不关心 ,

强烈谴责这种冷漠态度，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['raɪtərz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['evri] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd]
it has always been the writer's delight to record every well - authenticated
它 有 总是 到过 这 作家的 喜 到 记录 每一个 出色地 - 已验证
['ɪnstəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sə'gæsəti][ɪn] ['ænɪmlz] ,
instance of remarkable sagacity in animals ,
实例 的 卓越 睿智 在 动物 ,

作者一直以来都乐于记录每一个经过充分考证的动物展现出的非凡智慧的例子。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .
in whatever way they have been brought under his notice .
在 任何 方式 他们 有 到过 带来 在下面 他的 注意 .

无论他们以何种方式引起了他的注意。

[ðə; ði][keɪsɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The cases referred to have come under the immediate notice either of the
这 案例 指 到 有 来 在下面 这 即时 注意 任何一个 的 这
['raɪtə(r)] ,
writer ,
作家 ,

文中提及的案例均已立即引起笔者的注意。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [hu:z] [wɜ:d] [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ] .
or of friends on whose word he can rely .
或者 的 朋友们 在 谁 单词 他 能 依靠 .

或者他可以信赖的朋友。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,
Some years ago , a lady , who was a friend of our family ,
一些 年 前 , 一个 女士 , WHO 曾是 一个 朋友 的 我们的 家庭 ,

几年前，一位女士，她是我们家的朋友，

[pə'zest] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] - [kɪŋ] [tʃɑ:lz] - [kɔ:ld] - .
possessed a beautiful black - and - tan ' King Charles ' called Prinney .
拥有 一个 美丽的 黑色的 - 和 - 棕褐色 - 国王 查尔斯 - 称为 - .

他曾拥有一只漂亮的黑褐色"查理王"犬，名叫普林尼。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃə(r)] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
A most engaging and affectionate creature , he never showed the smallest
一个 最多 引人入胜 和 亲热 生物 , 他 绝不 显示 这 最小
['sɪmptəm] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
symptom of temper ,
症状 的 脾气 ,

他性格温顺可爱，从不发脾气。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [seɪv] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'vɜːʃ(ə)n]

or	anything	disagreeable	save	in	one	thing	,	and	that	was	,	a	fixed	aversion
或者	任何事物	令人不快的	节省	在	一	事物	,	和	那	曾是	,	一个	固定的	厌恶

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['meləди] .

to	a	particular	melody	.
到	一个	特别的	旋律	.

除了对某首特定旋律的根深蒂固的厌恶之外，其他方面都无可挑剔。

['mjuːzɪk]['dʒen(ə)rəli] , ['aɪðə(r)]['vəʊk(ə)l][ɔː(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs]

Music	generally	,	either	vocal	or	instrumental	,	he	never	took	the	smallest	notice
音乐	一般来说	,	任何一个	声乐	或者	乐器演奏	,	他	绝不	采取	这	最小	注意

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

一般来说，无论是声乐还是器乐，他都从未认真听过。

[ɔː(r)] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni][wʌn] [pleɪd] , [sæŋ] , ['hwisl] ,

or	exhibited	the	slightest	dislike	to	;	but	if	any	one	played	,	sang	,	whistled	,
或者	展出	这	丝毫	不喜欢	到	;	但	如果	任何	一	玩	,	唱	,	吹口哨	,

或者表现出丝毫的反感；但如果有人演奏、唱歌、吹口哨，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hʌmd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][dju'et][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv]

or	even	hummed	the	well	-	known	and	popular	duet	from	the	opera	of
或者	甚至	哼唱	这	出色地	-	已知	和	受欢迎的	二重唱	从	这	歌剧	的

['nɔːrmə] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌes 'aɪ] ,

Norma	known	by	the	name	of	'	Si	,
诺玛	已知	经过	这	姓名	的	-	硅	,

甚至哼唱了歌剧《诺尔玛》中那首著名的流行二重唱《Si》，

[fɪn] - [əl]['ɔːrə] , - [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,

fin	'	al	ora	,	'	no	matter	where	he	was	or	what	he	was	doing	,
鳍	-	al	奥拉	,	-	不	事情	在哪里	他	曾是	或者	什么	他	曾是	正在做	,

最终，无论他在哪里，无论他在做什么，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði][məʊst]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz]

he	would	start	up	and	commence	the	most	dismal	howling	,	with	his	nose
他	会	开始	向上	和	开始	这	最多	惨淡	嚎叫	,	和	他的	鼻子

['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

elevated	in	the	air	.
升高	在	这	空气	.

他会突然开始发出极其凄厉的嚎叫，鼻子高高地扬在空中。

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][dɪd][nɒt] [siːs] [ɒn] [ðɪs] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] ,

If	the	music	did	not	cease	on	this	melancholy	and	earnest	appeal	,
如果	这	音乐	做过	不是	停止	在	这	忧郁	和	认真	上诉	,

如果音乐没有因为这忧伤而真挚的呼唤而停止，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['rɪərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] -

he	would	make	frantic	efforts	to	get	out	of	the	room	,	rearing	on	his	hind	-
他	会	制作	疯狂的	努力	到	得到	出去	的	这	房间	,	饲养	在	他的	后	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

他会拼命挣扎着想要逃出房间，后腿直立，

['skrætʃɪŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

scratching	violently	at	the	door	,
抓挠	暴力	在	这	门	,

用力抓挠门，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][let][hɪm][aʊt]

and	continuing	his	howling	until	some	one	opened	the	door	and	let	him	out
和	继续	他的	嚎叫	直到	一些	一	打开	这	门	和	让	他	出去

.

:

.

他继续嚎叫，直到有人打开门把他放了出去。

[wi:; wi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [æn'tɪpəθi] ,

We	took	great	pains	to	investigate	this	curious	antipathy	,
我们	采取	伟大的	疼痛	到	调查	这	好奇的	反感	,

我们费尽心思调查了这种奇怪的反感现象，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒn] .

but	could	never	arrive	at	anything	like	a	satisfactory	conclusion	.
但	可以	绝不	到达	在	任何事物	喜欢	一个	令人满意的	结论	.

但始终未能得出令人满意的结论。

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][dɒg]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə]['mju:zɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

As	before	stated	,	the	dog	never	objected	to	music	generally	,
作为	前	声明	,	这	狗	绝不	反对	到	音乐	一般来说	,

如前所述，这只狗通常对音乐并不反感。

[æz; əz] ['meni] [dɒgz][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][du:; də] ,

as	many	dogs	have	been	known	to	do	,
作为	许多	狗	有	到过	已知	到	做	,

就像许多狗都会做的那样，

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][eəz] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['nɔ:rmə] ['meləʊdi] ;

nor	even	to	single	airs	closely	resembling	the	Norma	melody	;
也不	甚至	到	单身的	播出	密切	类似	这	诺玛	旋律	;

甚至连与《诺尔玛》旋律非常相似的单首曲调也没有;

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] [ðæt] [wʌn] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] ['pɜ:pəsli] ['dʒʌmbld]

but	so	soon	as	we	commenced	that	one	—	even	though	we	purposely	jumbled
但	所以	很快	作为	我们	开始	那	一	—	甚至	尽管	我们	故意	错杂

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] — [hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	up	with	some	other	—	he	would	instantly	detect	it	,
它	向上	和	一些	其他	—	他	会	即刻	探测	它	,

但是，只要我们开始播放那首歌——即使我们故意把它和其他歌混在一起——他就能立刻听出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊlɪŋ] [ˌɒblɪ'gɑ:təʊ] - [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd]

and	take	his	part	of	the	'	howling	obligato	'	with	an	energy	and
和	拿	他的	部分	的	这	-	嚎叫	强制性	-	和	一个	活力	和

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp] .

determination	which	nothing	could	stop	.
决心	哪个	没有什么	可以	停止	.

他以无所不能的热情和决心，演奏出了"嚎叫的伴奏"。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][ɒn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [bi:n]

It	had	been	suggested	that	the	dog	had	on	some	particular	occasion	been
它	有	到过	建议	那	这	狗	有	在	一些	特别的	场合	到过

[sɪ'vɪəli] ['bi:t(ə)n] ,

severely	beaten	,
严重	被打败	,

有人猜测这只狗曾在某个特定场合遭受过严重殴打。

[ɔ:(r)] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [wen] [ðɪs] ['meləʊdi] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [pleɪd] [ɔ:(r)] [sʌŋ] ,

or	ill	-	treated	,	when	this	melody	was	either	played	or	sung	,
或者	患病的	-	治疗	,	什么时候	这	旋律	曾是	任何一个	玩	或者	唱	,

或者受到虐待，当这首旋律被演奏或演唱时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][dɔ:gz][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

and	thus	it	was	painfully	impressed	on	the	dog's	mind	and	memory	.
和	因此	它	曾是	痛苦地	印象深刻	在	这	狗的	头脑	和	记忆	.

因此，这件事痛苦地印在了狗的脑海和记忆中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm]

But	this	could	not	have	been	the	case	,	for	my	friend	had	received	him
但	这	可以	不是	有	到过	这	案件	,	为了	我的	朋友	有	已收到	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

as	a	puppy	,
作为	一个	小狗	,

但这不可能，因为我的朋友是从他还是幼犬的时候就收养了他。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪm] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪpt] [hɪm] .

and	certainly	never	ill	-	treated	him	,	or	even	whipped	him	.
和	当然	绝不	患病的	-	治疗	他	,	或者	甚至	鞭打	他	.

而且肯定从未虐待过他，甚至鞭打过他。

[wɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [kə'nekʃn] [ɪn][ðə; ði][dɔ:gz][maɪnd]

What	,	therefore	,	could	have	been	the	peculiar	connection	in	the	dog's	mind
什么	,	所以	,	可以	有	到过	这	奇特	联系	在	这	狗的	头脑

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['meləɪ] ,

between	this	one	particular	melody	,
之间	这	一	特别的	旋律	,

那么，究竟是什么奇特的旋律，让这只狗与.....产生了联系呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][ɔ:(r)][peɪn] — [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	some	fear	of	ill	-	usage	or	pain	—	for	nothing	but	such	a
和	一些	害怕	的	患病的	-	用法	或者	疼痛	—	为了	没有什么	但	这样的	一个

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] ['haʊlɪŋ] ,

recollection	could	have	caused	his	piteous	howling	,
回忆	可以	有	导致	他的	可怜的	嚎叫	,

或许还有些害怕遭受虐待或痛苦——因为除了这样的回忆之外，没有任何其他原因会导致他发出如此凄惨的嚎叫。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn'tens] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [dred] — [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

which	always	indicated	intense	fear	or	dread	—	is	a	mystery	,	and	one	which	it
哪个	总是	表明的	激烈的	害怕	或者	恐惧	—	是	一个	神秘	,	和	一	哪个	它

[si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sɒlv] ,

seems	impossible	to	solve	,
似乎	不可能的	到	解决	,

这总是表示极度的恐惧或害怕——这是一个谜，而且似乎永远也无法解开。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪk'spleɪn][ɒn]['eni] ['ri:znəbl] [graʊndz] .

or	even	explain	on	any	reasonable	grounds	.
或者	甚至	解释	在	任何	合理的	理由	.

甚至连合理的解释都做不到。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][lɑ:st] ,

The	following	anecdote	somewhat	resembles	the	last	,
这	下列的	轶事	有些	类似	这	最后的	,

下面这个轶事与上一个有些相似，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [æn'tɪpəθi] [ʃəʊn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mju:zɪk] ,

inasmuch	as	the	peculiar	antipathy	shown	is	also	in	connection	with	music	,
因此	作为	这	奇特	反感	所示	是	还	在	联系	和	音乐	,

鉴于这种特殊的反感也与音乐有关，

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][tu:; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['meləɪ] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] .

although	not	to	any	particular	melody	,	as	in	Prinney's	case	.
虽然	不是	到	任何	特别的	旋律	,	作为	在	-	案件	.

虽然没有特定的旋律，就像普林尼的情况一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teriə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['grænfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [æn'tɪpəθi]

A	little	white	terrier	belonging	to	my	grandfather	had	a	peculiar	antipathy
一个	小的	白色的	梗犬	属于	到	我的	祖父	有	一个	奇特	反感

[tu:; tə][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ,

to	the	pianoforte	,
到	这	钢琴	,

我祖父养的一只小白狗对钢琴有着一种莫名的厌恶感。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['eni][wʌn][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

for	as	soon	as	any	one	began	to	play	,
为了	作为	很快	作为	任何	一	开始	到	玩	,

只要有人开始演奏，

[rəʊz] [wʊd] [wɔ:k]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwaɪətli] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self]

Rose	would	walk	into	the	middle	of	the	room	,	and	then	,	quietly	seating	herself
玫瑰	会	走	进入	这	中间	的	这	房间	,	和	然后	,	悄悄	座位	她自己

,

,

,

罗斯走到房间中央，然后静静地坐了下来，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['elɪveɪt] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]

facing	the	instrument	,	elevate	her	nose	,	and	commence	a	long	series	of
面向	这	乐器	,	提升	她	鼻子	,	和	开始	一个	长的	系列	的

[haʊlɪŋz] ,

howlings	,
嚎叫	,

她面对着乐器，抬起鼻子，开始发出一连串的嚎叫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔ:(r)]['tempə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	without	any	display	of	anger	or	temper	,	or	any	attempt	to	run	away	.
但	没有	任何	展示	的	愤怒	或者	脾气	,	或者	任何	试图	到	跑步	离开	.

但没有表现出任何愤怒或暴躁，也没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'plɔ:z] , [ɔ:(r)]

It	might	have	been	her	own	original	way	of	expressing	applause	,	or
它	可能	有	到过	她	自己的	原来的	方式	的	表达	掌声	,	或者

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

approbation	of	pianoforte	-	playing	in	general	,
赞许	的	钢琴	-	玩耍	在	一般的	,

这或许是她表达掌声或对钢琴演奏本身表示赞赏的独特方式。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['speʃəli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['mju:zɪk] , ['vəʊk(ə)l][ɔ:(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

for	it	should	be	specially	noted	that	no	other	music	,	vocal	or	instrumental	,
为了	它	应该	是	特别	著名的	那	不	其他	音乐	,	声乐	或者	乐器演奏	,

['evə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði][dɒg] .

ever	affected	the	dog	.
曾经	做作的	这	狗	.

尤其值得注意的是，其他任何音乐，无论是人声还是器乐，都从未对这只狗产生过影响。

['mju:zɪk(ə)l] [frendz] , [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flu:t] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,

Musical	friends	,	one	with	his	flute	,	another	with	his	fiddle	,	often	came	in	,
音乐	朋友们	,	一	和	他的	长笛	,	其他	和	他的	小提琴	,	经常	来了	在	,

几位音乐朋友经常进来，一位吹笛子，一位拉小提琴。

[bʌt; bət] [rəʊz] ['nevə(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ]

but	Rose	never	took	notice	of	either	of	these	until	the	pianoforte
但	玫瑰	绝不	采取	注意	的	任何一个	的	这些	直到	这	钢琴

[bɪ'gæn] ;

began	;
开始	;

但直到钢琴响起，罗斯才注意到这两件事；

[ðen] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
then **at** **once** **began** **her** **demonstration** **.**
然后 在 一次 开始 她 示范 .

然后她立即开始演示。

[naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [æn'tɪpəθi] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]
Now **,** **what** **could** **have** **caused** **this** **curious** **antipathy** **—** **if** **it** **was** **an** **actual**
现在 , 什么 可以 有 导致 这 好奇的 反感 — 如果 它 曾是 一个 实际的
{ - }
{ 591 }
{ - }

那么，究竟是什么原因导致了这种奇怪的反感——如果它真的{591}

[æn'tɪpəθi] — [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ?
antipathy **—** **to** **the** **sound** **of** **one** **particular** **musical** **instrument** **?**
反感 — 到 这 声音 的 一 特别的 音乐 乐器 ?

对某种特定乐器的声音感到反感?

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][bred][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn] ['sʌri] ,
The **dog** **was** **born** **and** **bred** **at** **a** **farmhouse** **in** **Surrey** **,**
这 狗 曾是 出生 和 繁殖 在 一个 农家 在 萨里 ,

这条狗出生并成长于萨里郡的一个农舍里。

[ænd; ənd] ['fɑ:mhaus] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [deɪz] ['nevə(r)] [pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv]
and **farmhouses** **in** **those** **primitive** **days** **never** **possessed** **such** **an** **unheard** **-** **of**
和 农舍 在 那些 原始 天 绝不 拥有 这样的 一个 闻所未闻 - 的
['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,
luxury **as** **a** **pianoforte** **;** **and** **therefore** **,**
奢华 作为 一个 钢琴 ; 和 所以 ,

在那个原始的年代，农舍里从来没有像钢琴这样闻所未闻的奢侈品；因此，

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['grændˌfɑ:ðərz] ['ki:pɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm] ['sʌri]
until **she** **came** **into** **my** **grandfather's** **keeping** **—** **and** **she** **came** **direct** **from** **Surrey**
直到 她 来了 进入 我的 祖父的 保持 — 和 她 来了 直接的 从 萨里
— [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
— **she** **could** **never** **have** **heard** **the** **sound** **of** **such** **an** **instrument** **.**
— 她 可以 绝不 有 听到 这 声音 的 这样的 一个 乐器 .

直到她来到我祖父家——她直接从萨里郡来到这里——她才有机会听到这种乐器的声音。

[haʊ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)][prə'si:dʒə(r)] ?
How **,** **then** **,** **are** **we** **to** **explain** **her** **singular** **procedure** **?**
如何 , 然后 , 是 我们 到 解释 她 单数 程序 ?

那么，我们该如何解释她这种独特的做法呢?

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] - [dɒg]['mɪst(ə)ri] , - [ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
I **fear** **it** **is** **only** **another** **'** **dog** **mystery** **,** **'** **and** **must** **ever** **remain** **so** **.**
我 害怕 它 是 仅有的 其他 - 狗 神秘 , - 和 必须 曾经 保持 所以 .

我担心这只是另一个"狗狗之谜"，而且恐怕永远也只能如此了。

[ə; eɪ] [θɜ:d] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
A **third** **,** **and** **certainly** **most** **remarkable** **,**
一个 第三 , 和 当然 最多 卓越 ,

第三个，也是最引人注目的，

[keɪs] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['sɪŋgjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]
case **of** **musical** **antipathy** **is** **all** **the** **more** **singular** **because** **it** **was** **not**
案件 的 音乐 反感 是 全部 这 更多的 单数 因为 它 曾是 不是
[ig'zibitid] [tə'wɔ:dz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['meləd i] [ɔ:(r)] ['ɪnstrəmənt] ,
exhibited **towards** **any** **special** **melody** **or** **instrument** **,**
展出 向 任何 特别的 旋律 或者 乐器 ,

这种对音乐的厌恶之情尤其特殊，因为它并非针对任何特定的旋律或乐器。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['pɜ:s(ə)n]['əʊnli] — [ə; eɪ]['leɪdi] .

but	towards	one	particular	person	only	—	a	lady	.
但	向	一	特别的	人	仅有的	—	一个	女士	.

但只对一个人——一位女士——如此。

[ðə; ði][dɒg] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['klʌmbə(r)]['spænjəl] — [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æn; ən]

The	dog	—	a	beautiful	and	very	amiable	Clumber	spaniel	—	belonged	to	an
这	狗	—	一个	美丽的	和	非常	可亲	克伦伯	西班牙猎犬	—	属于	到	一个

['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [wæg] [wɪð] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

uncle	of	ours	who	always	brought	Wag	with	him	whenever	he	paid	us	a	visit	,
叔叔	的	我们的	WHO	总是	带来	摇摆	和	他	每当	他	有薪酬的	我们	一个	访问	,

这条狗——一只漂亮又非常友善的克伦伯猎犬——属于我们的一位叔叔，他每次来拜访我们时都会带着它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

for	the	dog	was	a	universal	favourite	;	but	,	unluckily	,
为了	这	狗	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	;	但	,	不幸的是	,

因为这只狗是大家普遍喜爱的动物；但是，不幸的是，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

he	had	always	to	be	put	out	of	the	room	when	one	of	the	ladies	of
他	有	总是	到	是	放	出去	的	这	房间	什么时候	一	的	这	女士们	的

['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] ,

our	family	was	going	to	sing	,
我们的	家庭	曾是	去	到	唱歌	,

每当我们家有女眷要唱歌时，他总是要被请出房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] , [nɒt][tu:; tə]['mju:zɪk][ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ]

because	he	seemed	to	have	a	violent	antipathy	,	not	to	music	or	singing
因为	他	似乎	到	有	一个	暴力	反感	,	不是	到	音乐	或者	歌唱

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

因为他似乎对音乐或歌唱本身抱有强烈的反感，并非针对音乐或歌唱本身。

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɒd] ,

but	only	to	the	voice	of	this	lady	;	and	,	what	is	perhaps	still	more	odd	,
但	仅有的	到	这	嗓音	的	这	女士	;	和	,	什么	是	也许	仍然	更多的	奇怪的	,

但只有这位女士的声音才如此；而且，或许更奇怪的是，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [si:md] , ['pɜ:sənəli] , [tu:; tə][bi:; bi]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	always	seemed	,	personally	,	to	be	very	fond	of	her	;	but	the
他	总是	似乎	,	亲自	,	到	是	非常	喜爱	的	她	;	但	这

['məʊmənt][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

moment	she	began	to	sing	,
片刻	她	开始	到	唱歌	,

他似乎一直都很喜欢她；但是，当她开始唱歌时，

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mens] ['waɪnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['bɑ:kɪŋ] ,

he	would	start	up	and	commence	whining	,	growling	,	and	at	last	barking	,
他	会	开始	向上	和	开始	抱怨	,	咆哮	,	和	在	最后的	叫声	,

['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [fɔ:s] ,

gradually	increasing	in	force	,
逐步地	增加	在	力量	,

他会突然开始呜咽、咆哮，最后变成吠叫，声音逐渐增大。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [fɔ:'tɪsɪməʊ] .

until	he	got	to	a	grand	fortissimo	.
直到	他	得到	到	一个	盛大	强音	.

直到他达到了极强音。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][get][səʊ]['æŋgri] ,

He	would	run	up	in	front	of	the	lady	,	and	get	so	angry	,
他	会	跑步	向上	在	正面	的	这	女士	,	和	得到	所以	生气的	,

他会冲到那位女士面前，非常生气，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

that	any	one	would	have	supposed	he	was	going	to	fly	at	her	.
那	任何	一	会	有	据称	他	曾是	去	到	飞	在	她	.

任何人都会认为他要扑向她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [seɪ] , - [hɪz; ɪz] [bɑːk] [wɒz; wəz]

But	this	he	never	attempted	,	and	as	the	Scotch	say	,	'	His	bark	was
但	这	他	绝不	尝试过	,	和	作为	这	苏格兰威士忌	说	,	-	他的	吠	曾是

[wɔː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

waur	than	his	bite	.
哇	比	他的	咬	.

但他从未尝试过，正如苏格兰人所说，“他的叫嚣比他的实际行动要可怕得多”。

- [ðɪs] ['leɪdi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid]

'	This	lady	possessed	a	brilliant	soprano	voice	;	and	it	has	been	suggested
-	这	女士	拥有	一个	杰出的	女高音	嗓音	;	和	它	有	到过	建议

[ðæt] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

that	the	clear	,
那	这	清除	,

这位女士拥有一副美妙绝伦的女高音；有人认为她清澈的嗓音.....

['rɪŋɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [təʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

ringing	,	penetrating	tones	must	have	produced	a	peculiar	vibration	or
铃声	,	渗透	音调	必须	有	生产	一个	奇特	振动	或者

[sen'seɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] ['kɔːzɪŋ] [ʃɑːp] [peɪn] ,

sensation	,	perhaps	causing	sharp	pain	,
感觉	,	也许	导致	锋利的	疼痛	,

刺耳、尖锐的声音一定产生了一种奇特的震动或感觉，或许还会引起剧烈的疼痛。

[ɪn][ðə; ði][dɔːgz] [ɪəz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ækʃ(ə)n] ,

in	the	dog's	ears	,	which	might	have	occasioned	his	extraordinary	action	,
在	这	狗的	耳朵	,	哪个	可能	有	引发	他的	非凡的	行动	,

狗的耳朵里可能藏着什么东西，这或许是它做出这种异常举动的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ə'ləʊn] ,

for	it	must	be	remembered	that	this	lady's	voice	,	and	hers	alone	,
为了	它	必须	是	记得	那	这	女士的	嗓音	,	和	她的	独自的	,

[prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'skraɪbd] .

produced	the	effect	described	.
生产	这	影响	描述	.

因为必须记住，只有这位女士的声音，才产生了所描述的效果。

[ðə; ði][nekst] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hɑːf] -

The	next	case	of	unreasoning	antipathy	was	that	of	a	very	handsome	half	-
这	下一个	案件	的	不讲道理	反感	曾是	那	的	一个	非常	英俊的	一半	-

[bred] [bʊl] - ['teriə(r)] , [kɔːld] ['tʃɑːrli] .

bred	bull	-	terrier	,	called	Charley	.
繁殖	公牛	-	梗犬	,	称为	查理	.

下一个无缘无故招人反感的例子是一只非常英俊的混血斗牛犬，名叫查理。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪʃ] [ɪn] [kent] ,

He	belonged	to	a	friend	of	ours	,	the	vicar	of	a	beautiful	parish	in	Kent	,
他	属于	到	一个	朋友	的	我们的	,	这	牧师	的	一个	美丽的	教区	在	肯特	,

他属于我们的一位朋友，这位朋友是肯特郡一个美丽教区的牧师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] , [gʊd] - ['tempəd] [dɒg] , ['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][baɪt] , [snɑ:l]
and **was** **an** **affectionate** **,** **good** **-** **tempered** **dog** **,** **never** **known** **to** **bite** **,** **snarl**
和 曾是 一个 亲热 , 好的 - 淬火 狗 , 绝不 已知 到 咬 , 咆哮
, [graʊl] ,
, **growl** **,**
, 咆哮 ,

它是一只性格温顺、脾气很好的狗，从来没有咬人、咆哮或低吼过。

[ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
or **do** **anything** **disagreeable** **to** **his** **friends** **.**
或者 做 任何事物 令人不快的 到 他的 朋友们 .

或者对他的朋友们做出任何不愉快的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [lɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)]
He **would** **romp** **and** **play** **with** **the** **children** **on** **the** **vicarage** **lawn** **by** **the** **hour**
他 会 欢蹦乱跳 和 玩 和 这 孩子们 在 这 牧师住宅 草地 经过 这 小时
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

他会和孩子们在牧师住宅的草坪上玩耍嬉戏，一玩就是几个小时。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['sɔ:li] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['ti:zɪŋ]
and **never** **lose** **his** **temper** **,** **though** **often** **sorely** **tried** **by** **the** **thoughtless** **teasing**
和 绝不 失去 他的 脾气 , 尽管 经常 非常 尝试 经过 这 轻率 戏弄
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .
of **his** **little** **playmates** **.**
的 他的 小的 玩伴 .

尽管经常被小玩伴们无情的戏弄弄得焦头烂额，但他从不发脾气。

[jet] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li'ærəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn] — ['mɑ:stə(r)] ,
Yet **he** **,** **too** **,** **had** **his** **peculiarity** **,** **which** **was** **,** **that** **if** **any** **one** **—** **master** **,**
然而 他 , 也 , 有 他的 特点 , 哪个 曾是 , 那 如果 任何 一 — 掌握 ,
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

然而，他也有自己的怪癖，那就是，如果任何人——老师、朋友，

[ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] — [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] ,
or **stranger** **—** **approached** **him** **rubbing** **the** **palms** **of** **his** **hands** **slowly** **together** **,**
或者 陌生人 — 接近 他 擦 这 棕榈树 的 他的 双手 缓慢地 一起 ,

或者陌生人——慢慢地搓着手掌走近他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , - [tʃɑ:(r)] - [leɪ] , [tʃɑ:(r)] -
and **at** **the** **same** **time** **repeating** **his** **name** **very** **deliberately** **,** **'** **Char** **-** **ley** **,** **Char** **-**
和 在 这 相同的 时间 重复 他的 姓名 非常 故意地 , - 查尔 - 利 , 查尔 -
[leɪ] ,
ley **,**
利 ,

同时，他非常刻意地重复着他的名字，“查理，查理”，

- [ðə; ði][dɒg] [wʊd] ['ɪnstəntli] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld]['fjʊəri] .
' **the** **dog** **would** **instantly** **get** **into** **a** **state** **of** **wild** **fury** **.**
- 这 狗 会 即刻 得到 进入 一个 状态 的 荒野 愤怒 .

狗会立刻变得狂暴起来。

[hi:; hi] [wʊd] [bɑ:k] ['vaɪələntli] ,
He **would** **bark** **violently** **,**
他 会 吠 暴力 ,

他会狂吠，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑ:k] [endid] [ɪn][ðæt][pɪ'kju:liə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skri:m] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn][smɔ:l] [dɒgz] [wen]
until **the** **bark** **ended** **in** **that** **peculiar** **sort** **of** **scream** **often** **noticed** **in** **small** **dogs** **when**
直到 这 吠 结束 在 那 奇特 种类 的 尖叫 经常 注意到 在 小的 狗 什么时候
['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ɔ:(r)] ['æŋgəd] .
greatly **excited** **or** **angered** **.**
非常 兴奋的 或者 愤怒 .

直到吠叫声最终变成小型犬在极度兴奋或愤怒时经常会发出的那种奇特的尖叫声。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tri:t]
He **would** **make** **a** **rush** **at** **the** **offending** **person** **,** **and** **then** **suddenly** **retreat**
他 会 制作 一个 匆忙 在 这 犯罪 人 , 和 然后 突然 撤退
['bækwədz] ,
backwards **,**
向后 ,

他会猛地冲向冒犯者，然后突然向后退去。

['θrəʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [pɔ:z] [wɪð] ['sʌd(ə)n][dʒɜ:ks][æt; ət] [i:tʃ] [bɑ:k] ;
throwing **out** **his** **fore** **-** **paws** **with** **sudden** **jerks** **at** **each** **bark** **;**
投掷 出去 他的 前 - 爪子 和 突然 混蛋 在 每个 吠 ;

每次吠叫时，它都会猛地伸出前爪；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [maɪt] [si:s] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
and **although** **the** **person** **might** **cease** **the** **action** **,**
和 虽然 这 人 可能 停止 这 行动 ,

即使这个人停止了这种行为，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɑ:rli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌekwə'nɪməti] ,
yet **it** **would** **be** **some** **time** **before** **Charley** **recovered** **his** **usual** **equanimity** **,**
然而 它 会 是 一些 时间 前 查理 恢复 他的 通常 平静 ,

然而，查理还需要一段时间才能恢复往日的平静。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [bɑ:rks] ,
going **about** **the** **room** **uttering** **little** **short** **barks** **,**
去 关于 这 房间 发出声音 小的 短的 树皮 ,

在房间里走来走去，发出短促的吠叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɒd] [saʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **a** **sort** **of** **odd** **sound** **between** **the** **end** **of** **a** **growl** **and** **the**
和 一个 种类 的 奇怪的 声音 之间 这 结尾 的 一个 咆哮 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] !
beginning **of** **a** **whine** **!**
开始 的 一个 抱怨 !

还有一种介于咆哮声结束和呜咽声开始之间的奇怪声音！

[wen] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['nəʊtɪst] ,
When **this** **curious** **antipathy** **was** **first** **noticed** **,**
什么时候 这 好奇的 反感 曾是 第一的 注意到 ,

当这种奇怪的反感最初被注意到时，

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] — [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]['lʌvə(r)]
it **so** **much** **surprised** **and** **interested** **the** **vicar** **—** **who** **was** **a** **devoted** **lover**
它 所以 很多 惊讶 和 感兴趣的 这 牧师 — WHO 曾是 一个 奉献 情人
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt]
of **animals** **—** **that** **he** **took** **a** **great** **amount** **of** **trouble** **to** **try** **to** **find** **out**
的 动物 — 那 他 采取 一个 伟大的 数量 的 麻烦 到 尝试 到 寻找 出去
[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] .
what **could** **have** **been** **the** **original** **cause** **.**
什么 可以 有 到过 这 原来的 原因 .

这件事让这位热爱动物的牧师感到非常惊讶和感兴趣，他费尽心思去找出事情的起因。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][dɒg] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðɪs] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] ;

He	thought	the	dog	might	have	been	taught	this	merely	as	a	clever	trick	;
他	想法	这	狗	可能	有	到过	教授	这	仅仅	作为	一个	聪明的	诡计	;

他认为这或许只是狗被教的一个巧妙的把戏;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][prə'kjʊə(r)]['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]

but	he	could	never	procure	any	evidence	to	show	that	such	had	been	the
但	他	可以	绝不	采购	任何	证据	到	展示	那	这样的	有	到过	这

[keɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

case	on	the	part	of	any	one	in	the	vicarage	or	village	.
案件	在	这	部分	的	任何	一	在	这	牧师住宅	或者	村庄	.

但他始终未能找到任何证据证明牧师住宅或村庄里的任何人曾这样做过。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bəːsts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət]

What	could	have	caused	these	extraordinary	bursts	of	passion	and	anger	at
什么	可以	有	导致	这些	非凡的	爆发	的	热情	和	愤怒	在

[səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ækt][æz; əz] ['mɪəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz][tə'geðə(r)] ?

so	simple	an	act	as	merely	rubbing	the	palms	of	the	hands	together	?
所以	简单的	一个	行为	作为	仅仅	擦	这	棕榈树	的	这	双手	一起	?

究竟是什么原因导致人们仅仅因为搓手这么简单的动作就爆发出如此强烈的激情和愤怒?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɪt'self]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] ['eni]['ænɪm(ə)l] ,

There	was	nothing	in	the	act	itself	calculated	to	irritate	or	frighten	any	animal	,
那里	曾是	没有什么	在	这	行为	本身	计算	到	刺激	或者	吓唬	任何	动物	,

该行为本身并没有任何可能激怒或惊吓任何动物的地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][æt; ət][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] .

and	therefore	the	greater	the	mystery	at	the	strange	effect	produced	.
和	所以	这	更大的	这	神秘	在	这	奇怪的	影响	生产	.

因此，这种奇异效应的神秘性也就更大了。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] , [hiː; hi][hæd; həd]

As	the	vicar	could	discover	nothing	through	his	investigations	,	he	had
作为	这	牧师	可以	发现	没有什么	通过	他的	调查	,	他	有

[tuː; tə] - [ək'sept][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

to	'	accept	the	inevitable	,
到	-	接受	这	不可避免的	,

由于牧师的调查一无所获，他不得不"接受不可避免的事实"。

- [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

'	and	come	to	the	conclusion	that	it	was	unaccountable	.
-	和	来	到	这	结论	那	它	曾是	无法解释	.

并得出结论，这是无法解释的。

['kjʊəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] .

CURIOUS	NEWSPAPERS	.
好奇的	报纸	.

奇特的报纸。

[ðæt] [greɪt] ['endʒɪn] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] , [æz; əz] ['θækəri] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [pres] ,

That	great	engine	that	never	sleeps	,	as	Thackeray	once	described	the	press	,
那	伟大的	引擎	那	绝不	睡觉	,	作为	萨克雷	一次	描述	这	按	,

正如萨克雷曾经形容新闻界那样，它是一台永不停歇的伟大引擎。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [fiːts]

not	unfrequently	displays	its	energy	and	enterprise	in	the	performance	of	feats
不是	不常	显示器	它是	活力	和	企业	在	这	表现	的	壮举

[bəuθ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

both	novel	and	interesting	.
两个都	小说	和	有趣的	.

它经常展现出活力和进取心，完成一些新颖有趣的壮举。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] [ɪts] - ['speʃəlz] ,

All	are	more	or	less	familiar	with	the	daring	and	intrepidity	of	its	-	specials	,
全部	是	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	这	大胆	和	勇敢	的	它是	-	特价	,

大家或多或少都熟悉它那些"特制"菜肴的胆大妄为和无畏精神。

- [huː] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] ['græfɪk]

-	who	in	their	eagerness	to	supply	those	at	home	with	full	and	graphic
-	WHO	在	他们的	渴望	到	供应	那些	在	家	和	满的	和	形象的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] ,

descriptions	of	stirring	scenes	,
描述	的	搅拌	场景	,

他们急于向家乡的人们提供激动人心的场景的完整而生动的描述，

[ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ;

expose	themselves	to	the	risk	of	being	shot	;
暴露	他们自己	到	这	风险	的	存在	射击	;

让自己面临被枪击的风险；

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ]

while	the	public	spirit	and	enterprise	of	the	different	journals	are	shown	by
尽管	这	民众	精神	和	企业	的	这	不同的	期刊	是	所示	经过

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['keɪblz] [ɔː(r)] [ɪn]

the	lavish	way	in	which	they	spend	their	money	in	the	laying	of	special	cables	or	in
这	奢华的	方式	在	哪个	他们	花费	他们的	钱	在	这	躺下	的	特别的	电缆	或者	在

[ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [s'tiːməz] [ɔː(r)] [treɪnz] .

the	hiring	of	special	steamers	or	trains	.
这	招聘	的	特别的	蒸汽船	或者	火车	.

而不同期刊的公共精神和进取心则体现在它们挥霍金钱铺设特殊电缆或租用特殊轮船或火车上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] , [ɒn] [wɪtʃ] ['plenti] [hæz; həz] [biːn] ,

These	are	matters	of	every	-	day	occurrence	,	on	which	plenty	has	been	,
这些	是	事情	的	每一个	-	天	发生	,	在	哪个	很多	有	到过	,

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

and	will	continue	to	be	written	;
和	将要	继续	到	是	书面	;

这些都是日常生活中经常发生的事情，关于这些事情已经写了很多，而且还会继续写下去；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

but	at	the	present	moment	we	wish	to	confine	the	attention	of	our
但	在	这	展示	片刻	我们	希望	到	局限	这	注意力	的	我们的

['ridər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['brɔːdʃiːt] [wɪtʃ]

readers	to	the	history	of	a	few	novel	and	curious	broadsheets	which
读者	到	这	历史	的	一个	很少	小说	和	好奇的	报纸	哪个

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

have	appeared	at	different	times	.
有	出现	在	不同的	时代	.

但目前我们希望将读者的注意力集中在一些不同时期出现的新奇有趣的传单的历史上。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ,

In	1828	a	paper	was	published	called	the	Cherokee	Phœnix	,
在	-	一个	纸	曾是	已发布	称为	这	切罗基	凤凰	,

1828年，发表了一篇名为《切诺基凤凰》的论文。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [ə'kaʊnts] [ðæn; ðən] [wʌn] .

which	is	interesting	on	more	accounts	than	one	.
哪个	是	有趣的	在	更多的	账户	比	一	.

这在很多方面都很有意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃerəkiː] ,

It	was	published	in	English	and	Cherokee	,
它	曾是	已发布	在	英语	和	切罗基	,

它以英文和切罗基文出版。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð] ['kærəktəz] [ɪn'ventɪd] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)]
the latter portion being printed with characters invented after years of patient labour
这 后者 部分 存在 打印 和 人物 发明 后 年 的 病人 劳动
[ænd; ənd] [θɔ:t] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
and thought by one of the Indians ,
和 想法 经过 一 的 这 印度人 ,

后半部分所用的文字是一位印度人经过多年耐心思考和努力才发明出来的。

[hu:z] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - ['spi:kɪŋ] [li:f] ,
whose curiosity had been excited by the - speaking leaf ,
谁 好奇心 有 到过 兴奋的 经过 这 - 请讲 叶子 ,

他的好奇心被那片"会说话的叶子"激发了出来，

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ri:d] [wɪð]
- as he called a newspaper which he one day heard a white man read with
- 作为 他 称为 一个 报纸 哪个 他 一 天 听到 一个 白色的 男人 读 和
[sə'praɪzɪŋ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
surprising readiness and facility .
奇怪 准备就绪 和 设施 .

那是他称呼一份报纸的方式，有一天他听到一个白人男子以惊人的熟练和娴熟的技巧阅读这份报纸。

['ɑ:ftə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After producing his alphabet , he taught it to the other members of his
后 生产 他的 字母 , 他 教授 它 到 这 其他 成员 的 他的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

他创造出自己的字母表后，便将其教给了部落的其他成员。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [stɑ:t]
and eventually , with the assistance of government , was enabled to start
和 最终 , 和 这 协助 的 政府 , 曾是 已启用 到 开始
[ðə; ði] .
the Phœnix .
这 凤凰 .

最终，在政府的帮助下，凤凰计划得以启动。

['veri] ['sɪmələ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [gə'zet] , [fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]
Very similar was the Sandwich Islands Gazette , first started in 1835 , and
非常 相似的 曾是 这 三明治 岛屿 公报 , 第一的 开始 在 - , 和
['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] - [kʌts] ,
boasting of wood - cuts ,
吹嘘 的 木头 - 削减 ,

与此非常相似的是《三明治群岛公报》，该报创刊于1835年，并以木刻插图而自豪。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɜ:dɪd] [æz; əz]
for which the publisher received a license from the king , worded as
为了 哪个 这 出版商 已收到 一个 执照 从 这 国王 , 措辞 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

出版商因此获得了国王颁发的许可证，内容如下：

- [tu:; tə] ['sti:vn] [di:] . ['mækɪntɒʃ] . — [aɪ] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent]
- To Stephen D . Mackintosh . — I assent to the letter which you have sent
- 到 史蒂芬 D . 雨衣 . — 我 同意 到 这 信 哪个 你 有 发送
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

致斯蒂芬·D·麦金托什——我同意你寄给我的信。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]
It **affords** **me** **pleasure** **to** **see** **the** **works** **of** **other** **lands** **and** **things** **that**
它 提供 我 乐趣 到 看 这 作品 的 其他 土地 和 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
are **new** **.**
是 新的 .

欣赏其他国家的作品和新事物让我感到快乐。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
If **I** **was** **there** **,** **I** **should** **very** **much** **like** **to** **see** **.**
如果 我 曾是 那里 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 .

如果我在场，我很想看看。

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [kɪvən] , “ [meɪk] ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] .
I **have** **said** **to** **Kivan** **,** **“** **Make** **printing** **-** **presses** **.**
我 有 说 到 基万 , “ 制作 印刷 - 出版社 .

我对基万说：“制造印刷机。”

” [maɪ] [θɔːt] [ɪz] [endid] . — [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] . — [baɪ] [kɪŋ] - .
” **My** **thought** **is** **ended** **.** **—** **Love** **to** **you** **and** **Reynolds** **.** **—** **By** **King** **Kainkeaguoli** **.**
” 我的 想法 是 结束 . — 爱 到 你 和 雷诺兹 . — 经过 国王 - .

“我的思绪到此结束。——献给你和雷诺兹的爱。——金·凯恩凯阿古利

- [ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [eɪt] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
' **This** **paper** **was** **of** **eight** **octavo** **pages** **,** **and** **was** **published** **in**
- 这 纸 曾是 的 八 八开本 页面 , 和 曾是 已发布 在
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

这篇论文共八页，以英文发表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ʃer] [ðə; ði]['lɪbərəl] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ɪn]
The **present** **ruler** **of** **the** **Sandwich** **Islands** **shares** **the** **liberal** **views** **expressed** **in**
这 展示 统治者 的 这 三明治 岛屿 分享 这 自由主义 浏览 表达 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
the **above** **letter** **of** **his** **predecessor** **.**
这 多于 信 的 他的 前任 .

现任夏威夷群岛统治者认同其前任在上述信件中表达的自由主义观点。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [hæz; həz]
Since **that** **time** **,** **the** **practice** **of** **publishing** **papers** **in** **the** **native** **tongues** **has**
自从 那 时间 , 这 实践 的 出版 文件 在 这 本国的 舌头 有
[spred] ['ræpɪdli] ;
spread **rapidly** **;**
传播 快速 ;

自那时起，用母语发表论文的做法迅速普及开来；

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] { - }
and **in** **India** **alone** **at** **the** **present** **moment** **no** **fewer** **than** **three** **{** **592** **}**
和 在 印度 独自的 在 这 展示 片刻 不 更少 比 三 { - }

目前仅在印度就有不少于三{592}

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
hundred **and** **thirty** **newspapers** **,** **with** **a** **total** **circulation** **of** **more** **than** **one**
百 和 三十 报纸 , 和 一个 全部的 循环 的 更多的 比 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
hundred **and** **ten** **thousand** **,**
百 和 十 千 ,

一百三十份报纸，总发行量超过一万份。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] .

are	printed	in	the	languages	spoken	in	the	different	provinces	.
是	打印	在	这	语言	说	在	这	不同的	省份	.

以各省所使用的语言印刷。

[ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpə(r)] , [kɔːld] [kɪŋ] - [pæn] ,

A	most	curious	paper	is	the	official	Chinese	paper	,	called	King	-	Pan	,
一个	最多	好奇的	纸	是	这	官方的	中国人	纸	,	称为	国王	-	平底锅	,

最令人好奇的一份报纸是中国官方报纸，名为《金盘报》。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

which	claims	to	have	been	started	as	early	as	911	,
哪个	索赔	到	有	到过	开始	作为	早期的	作为	-	,

据称该组织早在911事件时就开始运作了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]

and	to	have	appeared	at	irregular	intervals	till	1351	,	when	it	came	out
和	到	有	出现	在	不规律的	间隔	直到	-	,	什么时候	它	来了	出去

['regjələli] ['evri] [wiːk] .

regularly	every	week	.
经常	每一个	星期	.

直到 1351 年，它才开始每周定期出版，此前一直不定期出版。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ['deɪli] ,

At	the	commencement	of	the	present	century	,	it	became	a	'	daily	,
在	这	开始	的	这	展示	世纪	,	它	成为	一个	-	日常的	,

本世纪初，它变成了"日报"，

- [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [tuː] [kɛz] — [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

'	at	the	price	of	two	kehs	—	about	a	halfpenny	.
-	在	这	价格	的	二	kehs	—	关于	一个	半便士	.

' 的价格是两个 keh——大约半便士。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] ,

By	a	decree	of	the	emperor	,	a	short	time	back	,
经过	一个	法令	的	这	皇帝	,	一个	短的	时间	后退	,

根据皇帝不久前的一道诏令，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði]

it	was	ordered	that	three	editions	were	to	be	printed	every	day	—	the
它	曾是	订购	那	三	版本	是	到	是	打印	每一个	天	一	这

[fɜːst][ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

first	or	morning	edition	,
第一的	或者	早晨	版	,

命令规定每天印刷三版——第一版或晨报，

[ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

on	yellow	paper	,	is	devoted	to	commercial	intelligence	;
在	黄色的	纸	,	是	奉献	到	商业的	智力	;

在黄纸上，致力于商业情报；

[ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [njuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	second	or	afternoon	edition	contains	official	and	general	news	;	and	the
这	第二	或者	下午	版	包含	官方的	和	一般的	消息	;	和	这

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

第二版或下午版包含官方和一般新闻；第三版，

[ɒn] [red] ['peɪpə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

on	red	paper	,	is	a	summary	of	the	two	earlier	editions	,
在	红色的	纸	,	是	一个	概括	的	这	二	早些时候	版本	,

红纸上印着前两版内容的概要，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

with	the	addition	of	political	and	social	articles	.
和	这	添加	的	政治的	和	社会的	文章	.

并增加了政治和社会方面的文章。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['dju:tiz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kædəmi] ,

The	editorial	duties	are	performed	by	six	members	of	the	Scientific	Academy	,
这	社论	职责	是	执行	经过	六	成员	的	这	科学	学院	,

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] .

who	are	appointed	by	government	.
WHO	是	任命	经过	政府	.

编辑工作由六名科学学院成员履行，他们由政府任命。

[ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

The	circulation	is	about	fourteen	thousand	daily	.
这	循环	是	关于	十四	千	日常的	.

日发行量约为一万四千份。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['heklə] ,

On	board	the	Hecla	,
在	木板	这	赫克拉	,

在赫克拉号上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['edwəd] ['pæriz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

one	of	the	ships	belonging	to	Captain	Edward	Parry's	expedition	in	search	of
一	的	这	船舶	属于	到	队长	爱德华	格挡	远征	在	搜索	的

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['pæsɪdʒ] ,

the	north	-	west	passage	,
这	北	-	西方	通道	,

这是爱德华·帕里船长探险队寻找西北航道时所乘坐的船只之一。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['dʒɔ:dʒə] [gə'zet] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .

a	paper	was	printed	called	the	North	Georgia	Gazette	and	Winter	Chronicle	.
一个	纸	曾是	打印	称为	这	北	乔治亚州	公报	和	冬天	编年史	.

一份名为《北乔治亚公报和冬季纪事报》的报纸出版发行。

[ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ði] 1st [nəʊ'vembə(r)] - ,

The	first	number	was	dated	the	1st	November	1819	,
这	第一的	数字	曾是	日期	这	1st	十一月	-	,

第一个号码的日期是1819年11月1日，

[ænd; ənd][ɪts] ['twenti] - [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][ðə; ði] 20th [mɑ:tʃ] - .

and	its	twenty	-	first	and	last	the	20th	March	1820	.
和	它是	二十	-	第一的	和	最后的	这	20th	行进	-	.

以及它的第二十一和最后一个日期，即 1820 年 3 月 20 日。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

The	Great	Britain	steamer	,	which	started	for	Australia	on	the	21st	of	August
这	伟大的	英国	汽船	,	哪个	开始	为了	澳大利亚	在	这	21st	的	八月

-	,

1852	,
-	,

1852年8月21日，大不列颠号蒸汽船启程前往澳大利亚。

[meɪ] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɒn]

may	claim	to	have	inaugurated	the	practice	of	publishing	a	newspaper	on
可能	宣称	到	有	就职典礼	这	实践	的	出版	一个	报纸	在

[bɔ:d] [ʃɪp] ,

board	ship	,
木板	船	,

可能会声称自己开创了在船上出版报纸的做法，

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [taɪmz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wiːk]

as	a	paper	,	entitled	the	Great	Britain	Times	,	was	published	every	week
作为	一个	纸	,	标题	这	伟大的	英国	《时代周刊》	,	曾是	已发布	每一个	星期

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

during	the	voyage	,
期间	这	航程	,

航行期间，每周都会出版一份名为《大不列颠时报》的报纸。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

and	distributed	amongst	the	passengers	.
和	分布式	在	这	乘客	.

并分发给了乘客。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðiːz] [siː] - [bɔːn] ['brɔːdʃiːt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

At	the	present	time	,	these	sea	-	born	broadsheets	are	a	source	of
在	这	展示	时间	,	这些	海	-	出生	报纸	是	一个	来源	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

considerable	amusement	,
大量	娱乐	,

目前，这些从海上飘来的传单给人们带来了不少乐趣。

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	go	a	long	way	to	relieve	the	monotony	of	the	passage	,
和	去	一个	长的	方式	到	缓解	这	单调	的	这	通道	,

并且能大大缓解阅读过程中的单调乏味，

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [nɒt]['əʊnli] [riːd] [bʌt; bət] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .

as	the	passengers	not	only	read	but	supply	the	articles	.
作为	这	乘客	不是	仅有的	读	但	供应	这	文章	.

乘客们不仅阅读文章，还提供文章。

[bɜː'lesk] ['telɪgræm] , [dʒəʊks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] , ['weðə(r)]

Burlesque	telegrams	,	jokes	made	by	the	passengers	,	and	all	the	news	,	whether
滑稽剧	电报	,	笑话	制成	经过	这	乘客	,	和	全部	这	消息	,	无论

['səʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

滑稽电报、乘客们开的玩笑，以及所有新闻，无论是社会新闻、

['nɔːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] .

nautical	,	or	personal	,	of	the	voyage	,	are	published	in	their	columns	.
航海	,	或者	个人的	,	的	这	航程	,	是	已发布	在	他们的	列	.

航海方面的或个人方面的航行经历都会刊登在他们的专栏中。

[wʌn] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

One	well	-	known	American	journal	has	even	purchased	a	steamer	and	fitted
一	出色地	-	已知	美国人	杂志	有	甚至	购买	一个	汽船	和	适配

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fləʊtɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

it	up	as	a	regular	floating	newspaper	office	.
它	向上	作为	一个	常规的	漂浮的	报纸	办公室	.

美国一家知名杂志甚至购买了一艘汽船，并将其改装成一个正规的水上报社。

[ðə; ði] ['editəz] , [sʌb] - ['editəz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]

The	editors	,	sub	-	editors	,	and	journalists	all	live	on	board	;	and	by	this
这	编辑	,	子	-	编辑	,	和	记者	全部	居住	在	木板	;	和	经过	这

[miːnz] ,

means	,
方法	,

编辑、副编辑和记者都住在船上；通过这种方式，

[njuːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [lɒs]
news **which** **has** **been** **picked** **up** **during** **the** **voyage** **can** **be** **set** **up** **without** **loss**
消息 哪个 有 到过 挑选 向上 期间 这 航程 能 是 放 向上 没有 损失
[ɒv; əv] [taɪm] ;
of **time** **;**
的 时间 ;

航行途中收集到的新闻可以立即发布；

[waɪlst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [kæn; kən] [biː; bi] ['fʊli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
whilst **the** **details** **of** **any** **incident** **can** **be** **fully** **authenticated** **by** **the** **steamer**
而 这 细节 的 任何 事件 能 是 完全 已验证 经过 这 汽船
['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
calling **at** **the** **scene** **of** **action** **.**
呼叫 在 这 场景 的 行动 .

任何事件的细节都可以通过停靠在事发现场的轮船进行全面核实。

[ðɪs] ['stiːmə(r)] [plaɪz] [bɪ'twiːn] ['memfɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ɪts]
This **steamer** **plies** **between** **Memphis** **and** **New** **Orleans** **,** **distributing** **the** **papers** **on** **its**
这 汽船 层 之间 孟菲斯 和 新的 奥尔良 , 分发 这 文件 在 它是
['dʒɜːrniz] ,
journeys **,**
旅程 ,

这艘轮船往返于孟菲斯和新奥尔良之间，沿途分发报纸。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['evri] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] ['kʌrənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and **collecting** **every** **item** **of** **news** **current** **along** **the** **banks** **of** **the** **Mississippi** **.**
和 收集 每一个 物品 的 消息 当前的 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 .

并收集密西西比河沿岸的每一条最新消息。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 67th ['redʒɪmənt] [left] ['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['bɜːrmə] ,
Before **the** **67th** **Regiment** **left** **England** **for** **British** **Burmah** **,**
前 这 67th 团 左边 英格兰 为了 英国 缅甸 ,

第67团离开英国前往英属缅甸之前，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [spent] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪps] ,
the **officers** **spent** **a** **sum** **of** **money** **in** **purchasing** **a** **printing** **-** **press** **and** **types** **,**
这 警官 花费 一个 和 的 钱 在 购买 一个 印刷 - 按 和 类型 ,

军官们花了一笔钱购买了一台印刷机和一些活字。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət]
with **which** **they** **published** **a** **paper** **called** **Our** **Chronicle** **,** **soon** **after** **they** **landed** **at**
和 哪个 他们 已发布 一个 纸 称为 我们的 编年史 , 很快 后 他们 登陆 在
[ræŋ'guːn] .
Rangoon **.**
仰光 .

他们抵达仰光后不久，便出版了一份名为《我们的编年史》的报纸。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ænd; ənd] [kəm'pɒzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
The **editorial** **staff** **and** **compositors** **were** **all** **connected** **with** **the** **regiment** **,**
这 社论 职员 和 排版机 是 全部 连接 和 这 团 ,

编辑人员和排版人员都与该团有关联。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **the** **journal** **was** **regarded** **as** **a** **phenomenon** **in** **the** **annals** **of** **the**
和 这 杂志 曾是 认为 作为 一个 现象 在 这 志 的 这
[pres] .
press **.**
按 .

该杂志被视为新闻史上的一个现象。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪlətri] ['dʒɜ:n(ə)l] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] - ['ri:əl] , [ðə; ði]

Another	military	journal	deserving	mention	is	,	or	was	,	the	Cuartal	Real	,	the
其他	军队	杂志	值得	提到	是	,	或者	曾是	,	这	-	真实的	,	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪst] ,

official	organ	of	the	Carlists	,
官方的	器官	的	这	卡洛斯派	,

另一份值得一提的军事期刊是（或者说曾经是）《皇家军报》（Cuartal Real），它是卡洛斯派的官方刊物。

['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pinə] [di:][lɑ:]

published	during	the	war	on	the	almost	inaccessible	summit	of	the	Pena	de	la
已发布	期间	这	战争	在	这	几乎	无法进入	首脑	的	这	佩纳	德	拉

['plɑ:tɑ:] .

Plata	.
普拉塔	.

战争期间，在几乎无法到达的佩尼亚德拉普拉塔山顶出版。

[ðəʊ] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] ,

Though	America	is	the	land	of	big	things	,
尽管	美国	是	这	土地	的	大的	事物	,

虽然美国是成就伟业的国家，

[ɪn]['nju:zpeɪpə(r)] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bəʊst][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]

in	newspaper	matters	it	can	boast	of	possessing	the	smallest	paper	in	the
在	报纸	事情	它	能	夸	的	拥有	这	最小	纸	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

在报业方面，它拥有世界上最小的报纸，这一点值得称道。

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mædək][stɑ:(r)] , [wɪtʃ] ['veri] ['prɒpəli] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

This	diminutive	journal	is	the	Madoc	Star	,	which	very	properly	has	for	its
这	小字	杂志	是	这	马多克	星星	,	哪个	非常	适当地	有	为了	它是

['mɒtəʊ] ,

motto	,
座右铭	,

这份袖珍期刊名为《马多克之星》，其座右铭非常贴切地是：

- ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] .

'	Twinkle	,	twinkle	,	little	star	.
-	闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	.

一闪一闪小星星。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['wi:kli] .

'	It	is	published	weekly	.
-	它	是	已发布	每周	.

它每周出版。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][baɪ] [θri:] ['ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Its	dimensions	are	three	inches	and	a	half	by	three	inches	;	and	it
它是	方面	是	三	英寸	和	一个	一半	经过	三	英寸	;	和	它

[kən'sɪsts][ɒv; əv][fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] ,

consists	of	four	pages	,
由	的	四	页面	,

它的尺寸为三英寸半乘三英寸；共四页。

[ðə; ði][fɜ:st] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] ['fɒrən] [nju:z] , [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə]['maɪnɪŋ] [nəʊts] ,

the	first	being	devoted	to	foreign	news	,	the	second	to	mining	notes	,
这	第一的	存在	奉献	到	外国的	消息	,	这	第二	到	矿业	笔记	,

第一版专门刊登国际新闻，第二版刊登矿业新闻。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [njuːz] .
the last two to local news .
这 最后的 二 到 当地的 消息 .

最后两条消息来自当地新闻。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pærɪs] [ræ'pel] ,
If we may believe the Paris Rappel ,
如果 我们 可能 相信 这 巴黎 绳降 ,

如果我们相信巴黎拉佩尔的说法，

[ə'merɪkə] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [tuː] ['stɑːtlɪŋ] ['nɔvəltiz] [kəm'baɪnɪŋ] [juː'tɪlətɪ] [wɪð] [ˌentə'teɪnmənt]
America has recently issued two startling novelties combining utility with entertainment
美国 有 最近 发布 二 令人震惊 新奇 结合 公用事业 和 娱乐
.
:
.

美国最近推出了两款令人惊艳的新奇产品，兼具实用性和娱乐性。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['kɒtn] [klɒθ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɒkɪt] -
The first is a newspaper printed on cotton cloth , and is called the Pocket -
这 第一的 是 一个 报纸 打印 在 棉布 布 , 和 是 称为 这 口袋 -
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

第一种是印在棉布上的报纸，叫做口袋手帕。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [wen]
which at once explains the purpose to which it is to be put when
哪个 在 一次 解释 这 目的 到 哪个 它 是 到 是 放 什么时候
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mɑːndz][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .
intellectual demands have been satisfied .
知识分子 需求 有 到过 使满意 .

这就解释了当智力需求得到满足后，它应该用于什么目的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nektaɪ] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð] [gəʊld] ['letəz] [ə'pɒn][sɪlk] ,
The other is called the Necktie , being printed with gold letters upon silk ,
这 其他 是 称为 这 领带 , 存在 打印 和 金子 信件 之上 丝绸 ,

另一款叫做领带，是用金色字母印在丝绸上的。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] .
and is said to be highly ornamental and of great elegance .
和 是 说 到 是 高度 装饰 和 的 伟大的 优雅 .

据说它装饰精美，极具优雅气质。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
This is practical literature with a vengeance .
这 是 实际的 文学 和 一个 复仇 .

这是一部极具实用性的文学作品。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] .
THE DAWN OF PEACE .
这 黎明 的 和平 .

和平的曙光。

[swiːt] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] , [haʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðaɪ] ['breɪkɪŋ] !
Sweet dawn of peace , how lovely is thy breaking !
甜的 黎明 的 和平 , 如何 迷人的 是 你的 打破 !

和平的黎明多么美好，你的破晓多么可爱！

[wɪð] ['sʌmə(r)] ['blɔsəmz] [raʊnd] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [braʊ] ,
With summer blossoms round thy smiling brow ,
和 夏天 花朵 圆形的 你的 微笑 眉头 ,

夏日的花朵环绕着你微笑的额头，

[frɒm; frəm] ['trʌbld] [driːmz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ,

From	troubled	dreams	of	dead	and	dying	,	waking	,
从	麻烦	梦境	的	死的	和	垂死	,	醒来	,

从关于死亡和垂死的噩梦中醒来，

['glædli] [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] [naʊ] .

Gladly	we	hasten	forth	to	greet	thee	now	.
乐意	我们	趋	前进	到	迎接	你	现在	.

我们很高兴地赶来迎接你。

['hɛvənz] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['tresɪz] ;

Heaven's	brightest	gems	are	gleaming	in	thy	tresses	;
天	最亮的	宝石	是	闪闪发光	在	你的	头发	;

天堂最璀璨的宝石在你秀发间闪耀；

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meləɗi] [bɪdz] ['dɪskɔːd] [siːs] ;

Thy	voice	of	melody	bids	discord	cease	;
你的	嗓音	的	旋律	出价	Discord	停止	;

你那优美的歌声宣告不和谐的终结；

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɒnd] [kə'res] ,

And	-	neath	the	magic	of	thy	fond	caresses	,
和	-	下方	这	魔法	的	你的	喜爱	爱抚	,

在你温柔爱抚的魔力下，

[ɔːl] [ɜːθ] [grəuz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [feə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] .

All	earth	grows	beautiful	,	fair	dawn	of	peace	.
全部	地球	生长	美丽的	,	公平的	黎明	的	和平	.

大地万物生长，美丽祥和，迎来和平的黎明。

['ɜːrθs] ['feðəd] ['mɪnstrəl] [pluːm] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] ['glædnəs] ,

Earth's	feathered	minstrels	plume	their	wings	with	gladness	,
地球的	羽毛	吟游诗人	羽	他们的	翅膀	和	欢乐	,

地球上的飞鸟们欢欣雀跃地振翅高飞。

[ænd; ənd] [heɪl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;

And	hail	thy	coming	with	a	burst	of	song	;
和	冰雹	你的	未来	和	一个	爆裂	的	歌曲	;

用欢快的歌声迎接你的到来；

[waɪl] ['wɪəri] [eɪdʒ] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

While	weary	Age	,	bowed	down	with	care	and	sadness	,
尽管	厌倦	年龄	,	鞠躬	向下	和	关心	和	悲伤	,

疲惫的岁月，因忧虑和悲伤而低头，

['pɑːsɪz] [kən'tentɪd] [θruː] [laɪfs] ['bɪzi] [θrɒŋ] .

Passes	contented	through	life's	busy	throng	.
通过	满足	通过	生活的	忙碌的	人群	.

心满意足地穿梭于熙熙攘攘的人群之中。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,

What	though	the	summer	of	our	lives	be	over	,
什么	尽管	这	夏天	的	我们的	生活	是	超过	,

即使我们生命中的夏天已经结束，

['aʊə(r)] [steps] [meɪ] ['fɔːltə(r)] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Our	steps	may	falter	,	but	our	hearts	rejoice	,
我们的	步骤	可能	犹豫不决	,	但	我们的	心	麾	,

我们或许步履蹒跚，但我们的内心却充满喜悦。

[wen] , ['or] [feə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['krɪmz(ə)n] ['kləʊvə(r)] ,

When	,	o'er	fair	fields	of	fragrant	crimson	clover	,
什么时候	,	超过	公平的	字段	的	香	赤红	三叶草	,

当，在芬芳的深红色三叶草田野上，

[stiːlz] [ðə; ði][dɪə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðaɪ] ['hevn(ə)nli] [vɔɪs] .

Steals	**the**	**dear**	**music**	**of**	**thy**	**heavenly**	**voice**	**.**
偷窃	这	亲爱的	音乐	的	你的	天上	嗓音	.

偷走了你天籁之音的美妙乐章。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːl] [ɪn]['hʌmb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**nation**	**kneels**	**in**	**humble**	**adoration**	**,**
这	国家	跪着	在	谦逊的	崇拜	,

全国上下跪地，谦卑膜拜。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] ['fɒləʊ] [ɪn][ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] ,

For	**angels**	**follow**	**in**	**thy**	**glittering**	**train**	**,**
为了	天使	跟随	在	你的	闪闪发光	火车	,

天使们跟随在你闪耀的裙摆后方，

['sɪŋɪŋ] [swiːt] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ; [waɪl] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n]

Singing	**sweet**	**hymns**	**of**	**praise**	**;**	**while**	**all**	**creation**
歌唱	甜的	赞美诗	的	称赞	;	尽管	全部	创建

唱着甜美的赞美诗；而万物都在歌唱

['miŋgl] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [streɪn] .

Mingles	**its**	**voice**	**in**	**the**	**triumphant**	**strain**	**.**
明格尔斯	它是	嗓音	在	这	凯	拉紧	.

它的声音融入了胜利的旋律中。

[nəʊ] ['blʌdsteɪn] [mɑː(r)][ðaɪ] [rəʊb][ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] ,

No	**bloodstains**	**mar**	**thy**	**robe**	**of**	**snowy**	**whiteness**	**,**
不	血迹	马尔	你的	长袍	的	下雪的	白人	,

你雪白的袍子上没有一丝血迹，

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [pɔːzd] ['or] ['meni] [ə; eɪ]['gɔːri][bed] ,

Though	**thou**	**hast**	**paused**	**o'er**	**many**	**a**	**gory**	**bed**	**,**
尽管	你	哈斯特	暂停	超过	许多	一个	血腥	床	,

即便你曾在无数血淋淋的床榻前驻足，

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs]

Shedding	**a**	**halo**	**of**	**celestial**	**brightness**
脱落	一个	光环	的	天体	亮度

散发出天体光晕

[raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] .

Round	**the**	**still**	**forms**	**of**	**the**	**unburied**	**dead**	**.**
圆形的	这	仍然	表格	的	这	未掩埋的	死的	.

围绕着未埋葬的死者静止的躯体。

[tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] ['mʌðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldləs] ['ɪŋgəl] ,

To	**the**	**lone**	**mother**	**by**	**her**	**childless**	**ingle**	**,**
到	这	孤独	母亲	经过	她	无子女	英格尔	,

致那位孤身一人、膝下无子的单身母亲，

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ðaɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ə'pɪəz] ;

Bright	**as**	**a**	**star**	**thy**	**radiant**	**face**	**appears**	**;**
明亮的	作为	一个	星星	你的	辐射状	脸	出现	;

你容光焕发，如同繁星般明亮；

[ænd; ənd]['gəʊldən][həʊps] , [laɪk] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnbiːm] , ['mɪŋg(ə)l]

And	**golden**	**hopes**	**,**	**like**	**morning**	**sunbeams**	**,**	**mingle**
和	金的	希望	,	喜欢	早晨	阳光	,	交融

金色的希望，如同晨曦，交织在一起。

[wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪəs] [tɪəz] .

With	**the**	**pure**	**fountain**	**of**	**her**	**joyous**	**tears**	**.**
和	这	纯的	喷泉	的	她	欢乐	眼泪	.

她喜极而泣，泪水如泉涌般纯净。

[feɪdz] [ðə; ði] [dɑːk] ['meməri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
Fades the dark memory of long nights of sorrow ;
淡出 这 黑暗的 记忆 的 长的 夜晚 的 悲哀 ;

驱散漫漫长夜悲伤的黑暗记忆;

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [tʃiːk] [gləʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [waɪld] ['dautiŋ] [siːs] .
Her worn cheek glows ; her heart's wild doubtings cease .
她 磨损 脸颊 发光 ; 她 心脏的 荒野 怀疑 停止 .

她饱经风霜的脸颊泛起红晕; 她心中纷乱的疑虑也随之消散。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
To Love and Home , her boy shall come to - morrow ,
到 爱 和 家 , 她 男生 将 来 到 - 明天 ,

她的儿子明天就会回到爱与家。

[bɔːn] [ɪn] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɑːmz] , [blest] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] .
Borne in thy pitying arms , blest dawn of peace .
出生 在 你的 怜悯 武器 , 祝福 黎明 的 和平 .

沐浴在你慈悲的怀抱中，和平的曙光降临。

[dɪ'laɪtɪd] ['tʃaɪldhʊd] [fliŋ] [waɪt] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,
Delighted childhood flings white chains of daisies ,
高兴极了 童年 投掷 白色的 链条 的 雏菊 ,

快乐的童年抛洒着一串串白色的雏菊，

[æz; əz] [juːθs] [best] ['ɒfərɪŋ] , [æt; ət] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [fiːt] ;
As Youth's best offering , at thy gracious feet ;
作为 青年的 最好的 提供 , 在 你的 亲切 脚 ;

作为青春最美好的献礼，献于你慈悲的脚下;

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [siːm] ['ekəʊɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] ;
The dome of heaven seems echoing forth thy praises ;
这 穹顶 的 天堂 似乎 回声 前进 你的 赞扬 ;

天穹仿佛都在回荡着对你的赞美;

[weə(r)] ['mʌfld] [drʌmz] [meɪd] ['mɔːnɪŋ] , [glæd] [hɑːts] [biːt] ;
Where muffled drums made mourning , glad hearts beat ;
在哪里 闷音 鼓 制成 丧 , 高兴的 心 打 ;

哀悼的鼓声低沉，欢欣的心却在跳动;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] [lɑːk] [ɪz] ['praʊdli] ['sɔːrɪŋ]
And while the merry lark is proudly soaring
和 尽管 这 欢乐 云雀 是 自豪地 翱翔

当快乐的云雀骄傲地翱翔时

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['ræptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] [sɒd] ,
In joyous rapture from the emerald sod ,
在 欢乐 狂喜 从 这 翠 草皮 ,

从翠绿的草地上，我欣喜若狂。

[ɒv; əv] [preɪz] ['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ,
Pæans of praise our grateful souls are pouring ,
颂歌 的 称赞 我们的 感激的 灵魂 是 浇注 ,

我们感恩的灵魂正倾泻着赞美的颂歌，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [gɒd] !
For thou art welcome as a smile from God !
为了 你 艺术 欢迎 作为 一个 微笑 从 上帝 !

你如同上帝的微笑般受到欢迎!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神